叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1026期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1026期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1026期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1026期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女杂志》，第20卷，第1026期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)

{ - }
{ 753 }
{ - }

{753}

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [nəʊ] . - .]
XX . — No . 1026 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1026号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

['ɔːgəst] - , - .
AUGUST 26 , 1899 .
八月 - , - .

1899年8月26日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

“ [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] .
“ FAR FROM THE MADDING CROWD .
“ 远的 从 这 疯狂 人群 .

“远离尘嚣。”

” [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .
” THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
” 这 房子 和 这 阳台 .

“带阳台的房子。”

[gˈɜːlz]
GIRLS
女孩们

女孩们

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] .
AS I HAVE KNOWN THEM .
作为 我 有 已知 他们 .

据我所知，他们就是这样。

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
IN THE TWILIGHT SIDE BY SIDE .
在 这 暮 边 经过 边 .

在暮色中并肩而行。

[frɒks] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

FROCKS	FOR	TO	-	MORROW	.
连衣裙	为了	到	-	明天	.

明天要穿的连衣裙。

['haʊshəʊld] [hɪnts] .

HOUSEHOLD	HINTS	.
家庭	提示	.

家居小贴士。

[θriː] [gɜːl] - [tʃʌm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [rʊmz; ruːmz] .

THREE	GIRL	-	CHUMS	,	AND	THEIR	LIFE	IN	LONDON	ROOMS	.
三	女孩	-	朋友们	,	和	他们的	生活	在	伦敦	房间	.

三个闺蜜，以及她们在伦敦房间里的生活。

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .

SHEILA'S	COUSIN	EFFIE	.
希拉的	表哥	艾菲	.

希拉的表妹艾菲。

['aʊə(r)] ['pʌz(ə)l] ['poʊəmz] : [æn; ən] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['saɪk(ə)l] .

OUR	PUZZLE	POEMS	:	AN	ACCIDENTAL	CYCLE	.
我们的	谜	诗歌	:	一个	偶然	循环	.

我们的谜题诗：一个偶然的循环。

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .

QUESTIONS	AND	ANSWERS	.
问题	和	答案	.

问答。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['aʊə(r)] [njuː] ['pʌz(ə)l] ['pəʊɪm] .

OUR	NEW	PUZZLE	POEM	.
我们的	新的	谜	诗	.

我们的新谜题诗。

“ [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] .

“	FAR	FROM	THE	MADDING	CROWD	.
“	远的	从	这	疯狂	人群	.

“远离尘嚣。”

” [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .] { - }

”	All	rights	reserved	.	]	{	754	}
”	全部	权利	预订的	.	]	{	-	}

版权所有。]{754}

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .

THE	HOUSE	WITH	THE	VERANDAH	.
这	房子	和	这	阳台	.

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪəʊ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [steəz] , ”

By	ISABELLA	FYVIE	MAYO	,	Author	of	“	Other	People's	Stairs	,	”
经过	伊莎贝拉	fyvie	蛋黄酱	,	作者	的	“	其他	人们的	楼梯	,	”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Her	Object	in	Life	,	”	etc	.
“	她	目的	在	生活	,	”	ETC	.

“她的人生目标”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XXII**	**.**
章	二十二	.

第二十二章

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] .

A	**GREAT**	**MYSTERY**	**.**
一个	伟大的	神秘	.

一个巨大的谜团。

- , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['evri] ['haʊshəʊldə(r)] , [ɪz] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kjuːt] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv]

VERYBODY	**,**	**not**	**to**	**say**	**every**	**householder**	**,**	**is**	**alive**	**to**	**the**	**acute**	**dangers**	**of**
-	,	不是	到	说	每一个	户主	,	是	活	到	这	急性	危险	的

[ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] .

escaping	**gas**	**.**
逃脱	气体	.

几乎每个人，甚至可以说是每个家庭，都清楚地意识到燃气泄漏的巨大危险。

['evri] ['ʌðə(r)] [θɔːt] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

Every	**other**	**thought**	**was**	**suspended**	**for**	**the**	**moment**	**.**
每一个	其他	想法	曾是	暂停	为了	这	片刻	.

那一刻，其他所有念头都暂时搁置了。

[ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [left] ['əʊpən] , [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hjuː] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] ,

The	**hall**	**door**	**was**	**left**	**open**	**,**	**watched**	**over**	**by**	**little**	**Hugh**	**,**	**and**	**everybody**	**,**
这	大厅	门	曾是	左边	打开	,	观看	超过	经过	小的	休	,	和	大家	,

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,

even	**the**	**stranger**	**,**
甚至	这	陌生人	,

大厅的门敞开着，小休守在门外，每个人，甚至包括那个陌生人，都看着。

['mɪsɪz] . [grɑːnt] , [rʌʃt] [tuː; tə] ['əʊpən] [sʌm; səm] ['wɪndəʊ] .

Mrs	**.**	**Grant**	**,**	**rushed**	**to**	**open**	**some**	**window**	**.**
太太	.	授予	,	匆忙	到	打开	一些	窗户	.

格兰特太太赶紧去打开窗户。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['pekənt] ['bɜːnə(r)] .

The	**next**	**thing**	**was**	**to**	**find**	**out**	**the**	**peccant**	**burner**	**.**
这	下一个	事物	曾是	到	寻找	出去	这	罪恶的	刻录机	.

接下来要做的就是找出那个作恶的焚烧者。

[ˌklemən'tiːnə] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [ðə; ði] [gæs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [tɜːnd] [ɒf] ,

Clementina	**called**	**from**	**the**	**kitchen**	**that**	**the**	**gas**	**there**	**was**	**properly**	**turned**	**off**	**,**
克莱门蒂娜	称为	从	这	厨房	那	这	气体	那里	曾是	适当地	转向	离开	,

克莱门蒂娜从厨房打来电话，说那里的煤气已经关好了。

[seɪv] [wʌn] [laɪt] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] .

save	**one**	**light**	**still**	**burning**	**.**
节省	一	光	仍然	燃烧	.

留一盏灯继续亮着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [hɔːl] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ; [wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laɪt] [wɒz; wəz] ['djuːli]

It	**was**	**the**	**same**	**in**	**hall**	**and**	**dining**	**-**	**room**	**;**	**what**	**was**	**not**	**alight**	**was**	**duly**
它	曾是	这	相同的	在	大厅	和	用餐	-	房间	;	什么	曾是	不是	点燃	曾是	正式地

[tɜːnd] [ɒf] .

turned	**off**	**.**
转向	离开	.

大厅和餐厅的情况也一样；所有没有点燃的灯都及时关掉了。

[mɪs] ['lætəmər] , ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

Miss	**Latimer**	**,**	**coming**	**downstairs**	**at**	**the**	**moment**	**,**
错过	拉蒂默	,	未来	楼下	在	这	片刻	,

拉蒂默小姐，现在正要下楼。

[rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['riːdʒənz] .

reported	that	there	was	no	odour	of	escaping	gas	in	the	higher	regions	.
据报道	那	那里	曾是	不	气味	的	逃脱	气体	在	这	更高	地区	.

据报道，高海拔地区没有闻到气体泄漏的气味。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [maɪ] ['bedruːm] [left] , ” [sed] [tɒm] , “ [ænd; ənd] [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ai] [tɜːnd] [ɒf] [maɪn] .

“	Well	,	there's	only	my	bedroom	left	,	”	said	Tom	,	“	and	I'm	certain	I	turned	off	mine	.
”	出色地	,	有	仅有的	我的	卧室	左边	,	”	说	汤姆	,	”	和	我是	肯定	我	转向	离开	矿	.

“好吧，只剩下我的卧室了，”汤姆说，“而且我确定我已经关掉了我的卧室。”

” [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [dɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['leŋθənd] .

”	But	as	he	opened	his	chamber	door	his	face	lengthened	.
”	但	作为	他	打开	他的	房间	门	他的	脸	加长	.

但当他打开房门时，他的脸色变得凝重起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] .

There	was	no	doubt	now	as	to	the	source	of	the	danger	.
那里	曾是	不	怀疑	现在	作为	到	这	来源	的	这	危险	.

现在危险的来源已毋庸置疑。

[nəʊ] [laɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs] - ['brækɪt] [stʊd] “ [fʊl] [ɒn] .

No	light	was	there	,	but	the	cock	of	the	gas	-	bracket	stood	“	full	on	.
不	光	曾是	那里	,	但	这	公鸡	的	这	气体	-	括号	站立	”	满的	在	.

灯没亮，但煤气支架的阀门却“完全打开”了。

” [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] ['swɪftli] ['remədid] ,

”	The	mischief	was	swiftly	remedied	,
”	这	恶作剧	曾是	迅速地	已补救	,

“这场小麻烦很快就被纠正了。”

[ðəʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [e'fluːvɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['eərɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fjuːmz] .

though	the	room	was	so	saturated	with	effluvia	that	it	would	take	a	prolonged	airing	to	free	it	from	the	fumes	.
尽管	这	房间	曾是	所以	饱和	和	污水	那	它	会	拿	一个	延长	播出	到	自由的	它	从	这	烟雾	.

虽然房间里弥漫着浓重的霉味，需要长时间通风才能去除这些气味。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] ['terəbli] [pə'tɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

But	Tom	was	terribly	perturbed	by	the	discovery	.
但	汤姆	曾是	可怕	忐忑	经过	这	发现	.

但汤姆对这一发现感到非常不安。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌæfə'deɪvɪt] [ðæt] [aɪ] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [gæs] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	I	could	have	made	affidavit	that	I	turned	off	the	gas	,	”	he	declared	.
”	我	可以	有	制成	宣誓书	那	我	转向	离开	这	气体	,	”	他	声明	.

“我可以出具宣誓书证明是我关掉了煤气，”他宣称。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dres] [baɪ] [ɪts] [laɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

“	I	had	it	burning	to	dress	by	its	light	,	and	if	I	didn't	turn	it	off	,
”	我	有	它	燃烧	到	裙子	经过	它是	光	,	和	如果	我	没有	转动	它	离开	,

“我当时点燃了火，想借着火光穿衣服，如果我不把它关掉，

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] ? ”

how	came	the	light	to	be	out	?	”
如何	来了	这	光	到	是	出去	?	”

灯怎么灭了？

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
“ You must have forgotten it wasn't a candle , and you must have
“ 你 必须 有 被遗忘的 它 不是 一个 蜡烛 , 和 你 必须 有
[blәʊn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
blown it out ,
吹 它 出去 ,

“你一定是忘了那不是蜡烛，你一定是把它吹灭了。”

[tɒm] , ” [sed] [mɪs] ['lætəmər] .
Tom , ” said Miss Latimer .
汤姆 , ” 说 错过 拉蒂默 .

“汤姆，”拉蒂默小姐说道。

“ [wel] , [ðen] , [aɪm] ['getɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz][bæd][æz; əz][maɪ][əʊld]['lændˌleɪ.diz] ['sɜːvənt] [g'ɜːlz] , ” [dɪ'saɪdɪd]
“ Well , then , I'm getting about as bad as my old landlady's servant girls , ” decided
“ 出色地 , 然后 , 我是 获得 关于 作为 坏的 作为 我的 老的 房东太太的 仆人 女孩们 , ” 决定
[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

“那看来，我的情况跟我以前房东太太的那些女佣差不多糟糕了，”汤姆心想。

“ [aɪ][kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][maɪ'self] .
“ I can't believe it of myself .
“ 我 不能 相信 它 的 我 .

“我简直不敢相信这是我自己的事。”

[ˌhens'fɔːθ] , [aɪl] ['nevə(r)] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] ! ”
Henceforth , I'll never feel sure of having done anything ! ”
今后 , 患病的 绝不 感觉 当然 的 拥有 完毕 任何事物 ! ”

从此以后，我再也无法确信自己是否做过任何事了！

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][dɪd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
“ Perhaps you did turn it out ,
“ 也许 你 做过 转动 它 出去 ,

“或许你最终还是成功了，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [nɒk] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ðə; ði] [kɒk] [bæk] [ə'gen] , ”
and then gave it an accidental knock which turned the cock back again , ”
和 然后 给予 它 一个 偶然 敲 哪个 转向 这 公鸡 后退 再次 , ”
[sə'dʒestid] [mɪs] ['lætəmər] ;
suggested Miss Latimer ;
建议 错过 拉蒂默 ;

“然后不小心碰到了它，又把公鸡转了回来，”拉蒂默小姐说；

“ [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] .
“ such things will happen sometimes .
“ 这样的 事物 将要 发生 有时 .

“这种事有时会发生。”

” [tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Tom shook his head .
” 汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

“ [ðə; ði] [kɒk] [ɪz] ['veri] [stɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The cock is very stiff , ” he said .
“ 这 公鸡 是 非常 僵硬的 , ” 他 说 .

“这只鸡很硬，”他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [heɪst] .
“ You must remember you were in haste .
“ 你 必须 记住 你 是 在 匆忙 .

你必须记住，当时你很匆忙。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['rɑːðə(r)][pʊt] [ə'baʊt][dʒʌst] [naʊ] ， ” [mɪs] ['lætəmər] [went] [ɒn] .

We	are	all	rather	put	about	just	now	,	”	Miss	Latimer	went	on	.
我们	是	全部	相当	放	关于	只是	现在	，	”	错过	拉蒂默	去	在	.

“我们现在都相当恼火，”拉蒂默小姐继续说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [dwel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	you	must	not	dwell	on	it	.
”	但	你	必须	不是	住	在	它	.

但你不能一直想着这件事。

[ɔːl][ɪz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] .

All	is	well	that	ends	well	.
全部	是	出色地	那	结束	出色地	.

结局好，一切都好。

” [stɪl] [tɒm] [rɪ'meɪnd] [dɪs'sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnst] ，

”	Still	Tom	remained	dissatisfied	and	unconvinced	,
”	仍然	汤姆	剩余	不满	和	不信服	,

然而，汤姆仍然不满意，也不相信。

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ][pɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['iːgə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

and	took	no	part	in	the	eager	discussion	which	had	already	begun	between	the
和	采取	不	部分	在	这	渴望的	讨论	哪个	有	已经	开始	之间	这

[tuː] ['æŋkʃəs] [waɪvz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

two	anxious	wives	seated	at	the	breakfast	table	.
二	焦虑的	妻子们	坐着	在	这	早餐	桌子	.

他没有参与两位焦虑的妻子在餐桌旁开始的热烈讨论。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [aɪl] ['mænɪdʒ] ， ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [waɪf] .

“	I	think	I	know	how	I'll	manage	,	”	said	the	Captain's	wife	.
”	我	思考	我	知道	如何	患病的	管理	,	”	说	这	船长的	妻子	.

“我想我知道该怎么做了，”船长的妻子说。

“ [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃɪpɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz] [maɪ'self] .

“	I'll	go	to	the	shipping	offices	myself	.
”	患病的	去	到	这	船运	办公室	我	.

“我会亲自去货运办事处。”

[nəʊ] ” — [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː'self] [æz; əz] ['luːsi] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['muːvmənt] — “ [juː; jʊ] ['mʌsnt]

No	”	—	she	interrupted	herself	as	Lucy	made	a	hasty	movement	—	“	you	mustn't
不	”	—	她	中断	她自己	作为	露西	制成	一个	仓促	移动	—	“	你	不得

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

think	of	coming	with	me	.
思考	的	未来	和	我	.

“不，”露西匆忙地动了一下，她便打断了自己的话说，“你千万不能想着跟我一起去。”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [maɪ][dɪə(r)] ,

With	your	face	,	my	dear	,
和	你的	脸	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，用你的脸庞

[jʊd] ['nevə(r)][get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

you'd	never	get	anything	out	of	them	while	there	was	the	faintest	chance	of
你会	绝不	得到	任何事物	出去	的	他们	尽管	那里	曾是	这	最微弱	机会	的

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

their	being	able	to	hold	it	back	.
他们的	存在	有能力的	到	抓住	它	后退	.

只要他们还有一丝可能忍住不说，你就永远也得不到任何结果。

[bʌt; bət] [pə'hæps] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] ,

But	perhaps	,	”	she	added	turning	to	Tom	,
但	也许	,	”	她	额外	转弯	到	汤姆	,

但或许，”她转向汤姆补充道，

“ [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] ,

“	this	young	gentleman	will	come	with	me	to	show	me	the	way	,
”	这	年轻的	绅士	将要	来	和	我	到	展示	我	这	方式	,

“这位年轻先生将陪我一起去给我带路。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['bɪzi] ['sɪti] [kɹ'ɒsɪŋz] ,

and	to	take	care	of	me	over	those	busy	City	crossings	,
和	到	拿	关心	的	我	超过	那些	忙碌的	城市	十字路口	,

并且照顾我安全通过那些繁忙的城市十字路口，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wen] [ai][wʌns] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

for	I	recollect	that	when	I	once	went	with	the	Captain	to	the	office	,
为了	我	追忆	那	什么时候	我	一次	去	和	这	队长	到	这	办公室	,

因为我记得有一次我陪同船长去办公室，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['klevə(r)] ['stɪərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [eə(r)][wiː; wi][gɒt][ðeə(r)] !

there	was	some	clever	steering	to	be	done	ere	we	got	there	!
那里	曾是	一些	聪明的	转向	到	是	完毕	埃雷	我们	得到	那里	!

到达目的地之前，我们需要巧妙地操控方向！

” [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ['nəʊbədi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [grɑːnt][dɪd][nɒt] [nəʊ] [tɒm] .

”	Up	to	this	point	nobody	had	remembered	that	Mrs	.	Grant	did	not	know	Tom	.
”	向上	到	这	观点	无人	有	记得	那	太太	.	授予	做过	不是	知道	汤姆	.

“直到那时，还没有人记得格兰特太太并不认识汤姆。”

[naʊ] ['luːsi] [ˌrekə'lektɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɪn] ['tʃɑːrliz]

Now	Lucy	recollected	herself	and	introduced	the	boy	as	an	employee	in	Charlie's
现在	露西	回忆	她自己	和	介绍	这	男生	作为	一个	员工	在	查理的

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

露西这才回过神来，把男孩介绍说是查理办公室的员工。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃælənər] ['haʊshəʊld] .

and	at	present	a	member	of	the	Challoner	household	.
和	在	展示	一个	成员	的	这	查洛纳	家庭	.

目前是查洛纳家族的一员。

['mɪsɪz] . [grɑːnt] [biːmd] [ɒn][hɪm] .

Mrs	.	Grant	beamed	on	him	.
太太	.	授予	光束	在	他	.

格兰特夫人对他露出了灿烂的笑容。

“ [ðɪs] [ɪz][məʊst] ['fɔːtʃənət] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	This	is	most	fortunate	,	”	said	she	.
”	这	是	最多	幸运	,	”	说	她	.

“这真是太幸运了，”她说。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɒf] [deɪ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][faɪnd] [aʊt]

“	For	I'm	sure	your	masters	will	give	you	an	off	day	to	help	me	find	out
”	为了	我是	当然	你的	大师	将要	给	你	一个	离开	天	到	帮助	我	寻找	出去

['weðə(r)] [ðeəz; ðəz] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃælənər] — [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['kæptɪn] ! ”

whether	there's	any	news	of	their	Mr	.	Challoner	—	and	of	my	Captain	!	”
无论	有	任何	消息	的	他们的	先生	.	查洛纳	—	和	的	我的	队长	!	”

“我相信你的主人一定会给你放一天假，帮我打听一下他们的查洛纳先生——还有我的船长——有没有消息！”

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ! ” [kraɪd] [tɒm] .

“	I'm	sure	they	will	!	”	cried	Tom	.
”	我是	当然	他们	将要	!	”	哭	汤姆	.

“我确信他们会的！”汤姆喊道。

“ [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ['eniθɪŋ] .

“	The	chiefs	are	always	asking	whether	we	have	heard	anything	.
”	这	酋长们	是	总是	问	无论	我们	有	听到	任何事物	.

“酋长们总是问我们有没有听到什么消息。”

[stɪl] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɜːst][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] [aɪm] ['wɒntɪŋ] [liːv]

Still	I'll	have	to	go	to	the	office	first	to	tell	them	why	I'm	wanting	leave
仍然	患病的	有	到	去	到	这	办公室	第一的	到	告诉	他们	为什么	我是	想要	离开

[ɒv; əv] ['æbsəns] .

of	absence	.
的	缺席	.

不过我还是得先去办公室跟他们说说我为什么要请假。

” [hiː; hi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] , ['bʌslɪŋ] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] ,

”	He	suited	the	action	to	the	word	,	bustling	away	,	saying	,
”	他	适合	这	行动	到	这	单词	,	繁华	离开	,	说	,

他言行一致，忙碌地走着，一边说着：

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] — [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kæn; kən][flaɪ] !

“	Wait	till	I	come	back	—	and	I'll	be	back	as	fast	as	I	can	fly	!
”	等待	直到	我	来	后退	—	和	患病的	是	后退	作为	快速地	作为	我	能	飞	!

“等我回来——我会以最快的速度飞回来！”

” [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['mɪsɪz] . [grɑːnt][ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	When	he	was	gone	,	Mrs	.	Grant	and	Lucy	had	time	for	a	little
”	什么时候	他	曾是	已消失	,	太太	.	授予	和	露西	有	时间	为了	一个	小的

['kwaɪət] [tɔːk] .

quiet	talk	.
安静的	讲话	.

“他走后，格兰特太太和露西有时间安静地聊了一会儿。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [grɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	was	very	easy	for	Mrs	.	Grant	to	say	that	on	the	platform	she	had
它	曾是	非常	简单的	为了	太太	.	授予	到	说	那	在	这	平台	她	有

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['luːsi] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['fəʊtəgrɑːf] ,

recognised	Lucy	from	her	old	photograph	,
已确认	露西	从	她	老的	照片	,

格兰特太太很容易就说，她在站台上认出了露西，因为她看过露西的旧照片。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

but	she	did	not	add	that	she	was	shocked	at	the	change	visible	in	her	,
但	她	做过	不是	添加	那	她	曾是	震惊	在	这	改变	可见的	在	她	,

但她没有补充说，她对自己身上发生的变化感到震惊。

[ðə; ði]['mænɪfəʊld] [saɪnz] [ɒv; əv] [nɜːv] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .

the	manifold	signs	of	nerve	strain	and	exhaustion	.
这	歧管	标志	的	神经	拉紧	和	疲惫	.

神经紧张和疲惫的多种症状。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['weɪtɪŋ] , [ʃɪl] [set] [seɪl] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [ʃɔː(r)] ,

“	If	she	has	much	more	waiting	,	she'll	set	sail	herself	for	a	far	-	off	shore	,
”	如果	她	有	很多	更多的	等待	,	壳	放	帆	她自己	为了	一个	远的	-	离开	支撑	,

“如果她还要等很久，她就会自己扬帆远航，前往遥远的海岸。”

” [θɔːt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .

”	thought	the	good	woman	.
”	想法	这	好的	女士	.

“善良的妇人心想。”

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd]['regjələ(r)] ['djuːtiz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ,

Yet	when	she	found	that	Lucy	had	regular	duties	at	the	Institute	,
然而	什么时候	她	成立	那	露西	有	常规的	职责	在	这	研究所	,

然而，当她发现露西在研究所里有固定的工作安排时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˈluːsi] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ˈæbsənt, æbˈsent] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .

she	would	not	allow	Lucy	to	dream	of	absenting	herself	for	her	sake	.
她	会	不是	允许	露西	到	梦	的	缺席	她自己	为了	她	清酒	.

她不会让露西有为了她而擅自离开的念头。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	,	no	,	”	she	said	.
”	不	,	不	,	”	她	说	.

“不，不，”她说。

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌʌpˈset][jɔː(r); jə(r)]['regjələ(r)] [weɪz] .

“	I	did	not	come	here	to	upset	your	regular	ways	.
”	我	做过	不是	来	这里	到	沮丧的	你的	常规的	方式	.

“我来这里不是为了扰乱你们的正常生活。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðəʊz] , ['piːp(ə)l] [wɪl] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ]

For	one	thing	,	if	you	begin	to	change	those	,	people	will	realise	how	anxious	you
为了	一	事物	,	如果	你	开始	到	改变	那些	,	人们	将要	意识到	如何	焦虑的	你

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

首先，如果你开始改变这些习惯，人们就会意识到你有多焦虑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðel] [pʊl] [lɒŋ] ['feɪsɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	then	they'll	pull	long	faces	to	you	,
和	然后	他们会	拉	长的	面孔	到	你	,

然后他们会对你摆出一副愁眉苦脸的样子，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [stɪl] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd] [wɜːs] [tuː; tə][beə(r)] .

and	that	will	make	everything	still	harder	and	worse	to	bear	.
和	那	将要	制作	一切	仍然	更难	和	更糟	到	熊	.

那只会让一切变得更加艰难，更加难以忍受。

[ɪts] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪl] [saʊ; sʌf] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

It's	wise	to	keep	a	still	sough	,	as	we	say	in	the	North	.
它是	明智的	到	保持	一个	仍然	飒飒	,	作为	我们	说	在	这	北	.

正如我们北方人常说的，保持冷静是明智之举。

[juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ][əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] [deɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] ,

You	just	go	about	your	usual	day's	work	,	and	when	you	come	home	,
你	只是	去	关于	你的	通常	天	工作	,	和	什么时候	你	来	家	,

你照常进行一天的工作，然后回家，

[jʊl] [faɪnd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

you'll	find	me	and	the	young	gentleman	returned	and	waiting	,	and
你会	寻找	我	和	这	年轻的	绅士	返回	和	等待	,	和

[wɒtˈevə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ,

whatever	we	have	heard	,
任何	我们	有	听到	,

你会发现我和那位年轻先生已经回来了，正在等着我们，至于我们听到了什么，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] — ['ɒnə(r)] [braɪt] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .

you	shall	hear	it	all	—	honour	bright	,	I	promise	you	.
你	将	听到	它	全部	—	荣誉	明亮的	,	我	承诺	你	.

你将听到一切——荣耀之光，我向你保证。

” ['luːsi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['wʊmənli] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [əˈbiːdiəns] .

”	Lucy	had	her	full	share	of	the	sweet	womanly	instinct	of	obedience	.
”	露西	有	她	满的	分享	的	这	甜的	女性	本能	的	服从	.

“露西完全具备女性天性中顺从的本能。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [strɒŋ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	an	instinct	which	is	often	strong	in	proportion	to	the	strength	of	the
它	是	一个	本能	哪个	是	经常	强的	在	部分	到	这	力量	的	这

[həʊl] ['neɪtʃə(r)] .

whole	nature	.
所有的	自然	.

这种本能往往与整个天性的力量成正比。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [grəuz] [səʊ] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	works	so	naturally	and	grows	so	strong	in	the	fortunate	daughter	and	the
它	作品	所以	自然	和	生长	所以	强的	在	这	幸运	女儿	和	这

['hæpi] [waɪf] ,

happy	wife	,
快乐的	妻子	,

它如此自然地发挥作用，并在幸运的女儿和幸福的妻子身上茁壮成长。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] ['terəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] [wen] [ðə; ði] [prɒps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

that	it	adds	terribly	to	the	sense	of	disaster	when	the	props	to	which	it
那	它	添加	可怕	到	这	感觉	的	灾难	什么时候	这	道具	到	哪个	它

[twaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] ['treɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

twines	are	withdrawn	and	it	is	left	trailing	on	the	ground	.
线绳	是	撤回	和	它	是	左边	尾随	在	这	地面	.

当缠绕它的支撑物被撤走，它拖在地上时，更增添了灾难感。

['luːsi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəl] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊlsəm]

Lucy	was	quite	ready	to	succumb	to	the	genial	domination	of	this	wholesome
露西	曾是	相当	准备好	到	屈服	到	这	和蔼可亲	统治	的	这	健康

['kaɪndli] ['wʊmən] ,

kindly	woman	,
亲切地	女士	,

露西完全愿意接受这位和蔼可亲、善良纯朴的女士的温和支配。

[ɔːl'redi] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] [sə'spens] [ænd; ənd] [huː] [mait] [səʊ] [suːn] [biː; bi]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]

already	her	sister	in	suspense	and	who	might	so	soon	be	also	her	sister
已经	她	姐姐	在	悬念	和	WHO	可能	所以	很快	是	还	她	姐姐

[ɪn] ['sɒrəʊ] .

in	sorrow	.
在	悲哀	.

她的妹妹已经忧心忡忡，或许很快也会像她的妹妹一样悲痛欲绝。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,

She	went	upstairs	before	she	went	away	,
她	去	楼上	前	她	去	离开	,

她离开前先上了楼。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɑːmz] [ˌmɪs'tʃɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz][gæs] - ['bɜːnə(r)][hæd; həd]

and	came	down	saying	that	poor	Tom's	mischance	with	his	gas	-	burner	had
和	来了	向下	说	那	贫穷的	汤姆的	灾难	和	他的	气体	-	刻录机	有

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['keəfəli] ['testɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌp'steəz] ['bɜːrnər] .

made	her	so	nervous	that	she	had	carefully	tested	all	the	upstairs	burners	.
制成	她	所以	紧张的	那	她	有	小心	测试	全部	这	楼上	燃烧器	.

她下楼来说，可怜的汤姆的煤气炉出了故障，这让她非常紧张，所以她仔细检查了楼上所有的炉灶。

“ ['sʌmbədi] [els] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [mis'teik] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ]

“	Somebody	else	might	have	made	a	similar	mistake	,	”	said	she	,	“	but	they
“	某人	别的	可能	有	制成	一个	相似的	错误	,	”	说	她	,	“	但	他们

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .

are	all	right	.
是	全部	正确的	.

“其他人可能也犯过类似的错误，”她说，“但他们都没事。”

" [səʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ɒf] , ['teɪkɪŋ] [hju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] .

"	So	she	went	off	,	taking	Hugh	to	the	Kindergarten	on	her	way	.
"	所以	她	去	离开	,	采取	休	到	这	幼儿园	在	她	方式	.

于是她就走了，顺路把休送到了幼儿园。

" [let] [hɜ:(r); hə(r)] [ki:p] ['regjələli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃɪŋ] , " ['mɪsɪz] . [grɑ:nt] [kən'faid] [tu:; tə] [mɪs]

"	Let	her	keep	regularly	to	her	teaching	,	"	Mrs	.	Grant	confided	to	Miss
"	让	她	保持	经常	到	她	教学	,	"	太太	.	授予	坦白	到	错过

['lætəmər] .

Latimer	.
拉蒂默	.

"让她坚持正常地教书吧，"格兰特太太悄悄告诉拉蒂默小姐。

" [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] , [ai] [beg] [ju:; jʊ] .

"	Keep	her	up	to	that	,	I	beg	you	.
"	保持	她	向上	到	那	,	我	求	你	.

"求求你，让她继续这样做。"

[waɪl] [wi:; wi] [weɪt] , [ænd; ənd] [wen] ['weɪtɪŋ] [endz] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [helps]

While	we	wait	,	and	when	waiting	ends	—	as	it	may	—	there's	nothing	helps
尽管	我们	等待	,	和	什么时候	等待	结束	—	作为	它	可能	—	有	没有什么	帮助

[ˌju: 'es][æz; əz] [wɜ:k] [dʌz] .

us	as	work	does	.
我们	作为	工作	做	.

在我们等待的时候，以及当等待结束时——无论它是否会结束——没有什么比工作更能帮助我们。

[ɪts] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [wɒt] [məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)]

It's	the	blessed	will	of	God	that	what	most	of	us	have	to	do	for
它是	这	蒙福	将要	的	上帝	那	什么	最多	的	我们	有	到	做	为了

['aʊə(r)] [bred] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [səʊlz] .

our	bread	is	exactly	what	is	good	for	our	souls	.
我们的	面包	是	确切地	什么	是	好的	为了	我们的	灵魂	.

上帝的旨意是，我们大多数人为了糊口所做的事情，恰恰也是对我们的灵魂有益的事情。

[ðə; ði] [wɒʃ] - [tʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] [hæv; həv] [dʌn] [lɒts] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]

The	wash	-	tub	and	the	scrubbing	brush	have	done	lots	for	many	a
这	洗	-	浴缸	和	这	擦洗	刷子	有	完毕	很多	为了	许多	一个

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɒdi] [hu:] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] .

poor	body	who	is	left	behind	.
贫穷的	身体	WHO	是	左边	在后面	.

洗衣盆和刷子为许多被遗弃的贫困人家做了很多事。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [si:n] [ðæt] .

I've	often	seen	that	.
我已经	经常	已见	那	.

我经常看到这种情况。

[ɪts] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['wɪdoʊz] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðæt] [aɪm]['evə(r)] ['sɒri] ,

It's	not	for	any	widow's	having	to	work	that	I'm	ever	sorry	,
它是	不是	为了	任何	寡妇的	拥有	到	工作	那	我是	曾经	对不起	,

我从来不会对任何不得不工作的寡妇感到遗憾，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɪz]['ɒf(ə)n][səʊ] [ɪl] - [peɪd] , [ðæt] [du:; də] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ,

but	because	her	work	is	often	so	ill	-	paid	,	that	do	what	she	may	,
但	因为	她	工作	是	经常	所以	患病的	-	有薪酬的	,	那	做	什么	她	可能	,

但由于她的工作报酬往往很低，所以无论她做什么，

[ʃi:; ʃi] [kænt] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'bʌv] ['wɔ:tə(r)] .

she	can't	keep	her	head	above	water	.
她	不能	保持	她	头	多于	水	.

她已经无法自拔了。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ， ['snɪfɪŋ] ， “ [doʊnt][juː; jʊ] [smel] [ðə; ði][gæs] ['veri] [strɒŋ] [ə'gen] ? ”

But	**,**	**I**	**say**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**sniffing**	**,**	**“**	**don't**	**you**	**smell**	**the**	**gas**	**very**	**strong**	**again**	**?**	**”**
但	，	我	说	，	”	她	额外	，	嗅闻	，	“	不	你	闻	这	气体	非常	强的	再次	？	”

“但是，”她抽了抽鼻子说，“你难道没闻到很浓的煤气味吗？”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] ['bedruːm] ， ” ['ɑːnsə(r)d]

“	**Oh**	**,**	**it**	**is**	**only**	**the**	**remains**	**of**	**the**	**accident**	**in**	**the**	**boy's**	**bedroom**	**,**	**”**	**answered**
”	哦	，	它	是	仅有的	这	遗迹	的	这	事故	在	这	男孩们	卧室	，	”	回答

[mɪs] ['lætəmər] .

Miss	**Latimer**	**.**
错过	拉蒂默	.

“哦，那只是男孩卧室里事故留下的痕迹，”拉蒂默小姐回答道。

“ [ðə; ði] [briːz] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊz] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	**The**	**breeze**	**through**	**the**	**back**	**windows**	**is**	**driving**	**it**	**more**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**
”	这	微风	通过	这	后退	视窗	是	驾驶	它	更多的	到	这	正面	的	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

“从后窗吹进来的微风正把它吹向房子的前面。”

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tɑːmz] [kiː] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

”	**Just**	**at**	**that**	**moment**	**Tom's**	**key**	**was**	**heard**	**turning**	**in**	**the**	**front**	**door**	**,**
”	只是	在	那	片刻	汤姆的	钥匙	曾是	听到	转弯	在	这	正面	门	,

就在这时，人们听到汤姆的钥匙在前门转动的声音。

[ænd; ənd] [də'rektli] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [kraɪd] —

and	**directly**	**he**	**entered**	**the**	**house**	**he**	**cried**	**—**
和	直接地	他	进入	这	房子	他	哭	—

他一进屋就喊道——

“ [waɪ] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][gæs][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ! ”

“	**Why**	**,**	**the**	**smell**	**of**	**gas**	**is**	**worse**	**than**	**ever**	**!**	**”**
”	为什么	,	这	闻	的	气体	是	更糟	比	曾经	!	”

“哎呀，煤气味比以前更浓了！”

“ [səʊ][aɪ] [θɪŋk] ， ” [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] .

“	**So**	**I**	**think**	**,**	**”**	**observed**	**Mrs**	**.**	**Grant**	**.**
”	所以	我	思考	，	”	观察到	太太	.	授予	.

“我想也是，”格兰特夫人说道。

[tɒm] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bedruːm] .

Tom	**rushed**	**to**	**his**	**own**	**bedroom**	**.**
汤姆	匆忙	到	他的	自己的	卧室	.

汤姆冲回了自己的卧室。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	**There's**	**something**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**all**	**this**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	有	某物	在	这	底部	的	全部	这	,	”	他	说	.

“这一切背后肯定有原因，”他说。

“ [aɪm][æz; əz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ai] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

“	**I'm**	**as**	**positive**	**that**	**I**	**turned**	**it**	**off**	**the**	**first**	**time**	**as**	**we**	**all**	**are**	**that**	**it**
”	我是	作为	积极的	那	我	转向	它	离开	这	第一的	时间	作为	我们	全部	是	那	它

[wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒf] ['ɑːftəwədz] .

was	**turned**	**off**	**afterwards**	**.**
曾是	转向	离开	然后	.

“我非常肯定第一次是我自己把它关掉的，就像我们所有人都确信之后它被关掉了一样。”

" [hiː; hi] [stæmpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ik'skleim] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)] [naʊ] , [ðə; ði] [gæs] [ɪz]
" He stamped about the chamber , exclaiming , " It's all right here now , the gas is
" 他 盖章 关于 这 房间 , 惊呼 , " 它是 全部 正确的 这里 现在 , 这 气体 是
[tɜːnd] [ɒf] ,
turned off ,
转向 离开 ,

他在房间里跺着脚，喊道："现在一切都好了，煤气已经关了！"

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [smel] [ˌɪnˈsaɪd] [hɪə(r)] .
and there's no smell inside here .
和 有 不 闻 里面 这里 .

这里里面没有任何异味。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [els] . "
The mischief is somewhere else . "
这 恶作剧 是 某处 别的 . "

真正的麻烦在别处。

" ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɜːrnər] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Mrs . Challoner examined all the burners upstairs , and saw that they were
" 太太 . 查洛纳 检查 全部 这 燃烧器 楼上 , 和 锯 那 他们 是
[raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,
right before she went out ,
正确的 前 她 去 出去 ,

"查洛纳太太检查了楼上所有的燃烧器，确认它们在她出去之前都运转正常。"

" [sed] [mɪs] ['lætəmər] .
" said Miss Latimer .
" 说 错过 拉蒂默 .

拉蒂默小姐说道。

" [pəˈhæps] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [smel] [mɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [freʃ]
" Perhaps you notice the smell more because you've just come in from the fresh
" 也许 你 注意 这 闻 更多的 因为 你已经 只是 来 在 从 这 新鲜的
[eə(r)] , [tɒm] . "
air , Tom . "
空气 , 汤姆 . "

"汤姆，或许你刚从室外回来，所以才更注意到这股气味。"

" [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [pəˈsistid] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] .
" But I've been in the house all the time , " persisted Mrs . Grant .
" 但 我已经 到过 在 这 房子 全部 这 时间 , " 持续 太太 . 授予 .

"但我一直都待在家里，"格兰特太太坚持道。

[tɒm] [spræŋ] [ˌʌpˈsteəz] .
Tom sprang upstairs .
汤姆 弹簧 楼上 .

汤姆猛地跳上楼。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

“ [hɪrz] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ['bɜːnə(r)] [tɜːnd] [fʊl] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [hɪə(r)] — [ænd; ənd][hɪə(r)]
“ Here's the staircase burner turned full on , and it's the same here — and here
“ 这里是 这 楼梯 刻录机 转向 满的 在 , 和 它是 这 相同的 这里 — 和 这里
— [ænd; ənd][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
— and here , ” he cried ,
— 和 这里 , ” 他 哭 ,

“楼梯间的炉子开到最大了，这里、这里、这里也是一样，”他喊道。

['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə]['tʃeɪmbə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ɒf] ['bɜːrnər] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən]
rushing from chamber to chamber , turning off burners and throwing open
匆忙 从 房间 到 房间 , 转弯 离开 燃烧器 和 投掷 打开
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

在各个房间之间奔走，关掉燃烧器，打开窗户。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [riː'ɪtəreɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] ,
“ Yes , ” he reiterated , as he came downstairs again ,
“ 是的 , ” 他 重申 , 作为 他 来了 楼下 再次 ,

“是的，”他一边下楼一边重申道。

“ ['evri] ['bɜːnə(r)] [ˌʌp'steəz] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] — [ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [tɜːnd] [ɒf] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɪn][maɪ]
“ every burner upstairs was started — the only ones turned off are that in my
“ 每一个 刻录机 楼上 曾是 开始 — 这 仅有的 一个 转向 离开 是 那 在 我的
[ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] { - }
room where the mischief { 755 }
房间 在哪里 这 恶作剧 { - }

“楼上所有的炉灶都点燃了——唯一关掉的是我房间里那个捣蛋的炉灶{755}

[bɪ'gæn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] . ”
began and in the dining - room where you were sitting . ”
开始 和 在 这 用餐 - 房间 在哪里 你 是 坐着 . ”

事情就从你当时坐的餐厅开始。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [ˌdaʊn'steəz] , ” [ri'mɑːk] [ˌklemən'tiːnə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ They are all right downstairs , ” remarked Clementina from the back of the
“ 他们 是 全部 正确的 楼下 , ” 评论 克莱门蒂娜 从 这 后退 的 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

“他们都在楼下，”克莱门蒂娜从大厅后面说道。

[bʌt; bət] [tɒm] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
But Tom went down and made a re - examination before he would be
但 汤姆 去 向下 和 制成 一个 关于 - 考试 前 他 会 是
['sætɪsfaɪd] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
satisfied on that point .
使满意 在 那 观点 .

但汤姆下去重新检查了一遍，才对这一点感到满意。

['mɪsɪz] . [grɑːnt][ænd; ənd] [mɪs] ['lætəmər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'wɪldəd] .
Mrs . Grant and Miss Latimer looked at each other bewildered .
太太 . 授予 和 错过 拉蒂默 看起来 在 每个 其他 困惑 .

格兰特太太和拉蒂默小姐面面相觑，一脸茫然。

“ [aɪv] [nɒt] [biːn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][duː; də] [ʌp] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [jet] , ” [əb'zɜːvd] [ˌklemən'tiːnə] .
“ I've not been upstairs to do up the rooms yet , ” observed Clementina .
“ 我已经 不是 到过 楼上 到 做 向上 这 房间 然而 , ” 观察到 克莱门蒂娜 .

“我还没上楼去装修房间呢，”克莱门蒂娜说道。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [ruːm] [aɪv] ['taidi] [jet] [ɪz]['mɪstə(r)] . [tɑːmz] .
“ The only room I've tidied yet is Mr . Tom's .
“ 这 仅有的 房间 我已经 整理好 然而 是 先生 . 汤姆的 .

“我唯一收拾过的房间是汤姆先生的房间。”

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,
I heard the mistress say to you , ma'am , as she went out ,
我 听到 这 情妇 说 到 你 , 女士 , 作为 她 去 出去 ,

我听到女主人出去时对您说，夫人，

[ðæt] [ʃɪd] [dʒʌst] [biːn] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['bɜːrnər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] . ”
that she'd just been over all the burners , and that they were right . ”
那 棚 只是 到过 超过 全部 这 燃烧器 , 和 那 他们 是 正确的 . ”

她刚刚检查过所有的燃烧器，他们说得对。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['leɪdi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] ;
“ Poor dear lady , ” said Mrs . Grant ;
“ 贫穷的 亲爱的 女士 , ” 说 太太 . 授予 ;

“可怜的女士，”格兰特太太说；

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['flʌrid] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)lz] ,
“ she has been so flurried and put about that when she tried the handles ,
“ 她 有 到过 所以 恍 和 放 关于 那 什么时候 她 尝试 这 把手 ,

“她当时非常慌乱和烦躁，以至于当她尝试拉把手时，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði][gæs][ɒn][ænd; ənd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! ”
she must have turned the gas on and never noticed that she did it ! ”
她 必须 有 转向 这 气体 在 和 绝不 注意到 那 她 做过 它 ! ”

她一定是打开了煤气，却没注意到！

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [səʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [mɪs] ['lætəmər] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] ; “
“ That must have been so , I suppose , ” Miss Latimer reluctantly admitted ; “
“ 那 必须 有 到过 所以 , 我 认为 , ” 错过 拉蒂默 勉强 承认 ; “
[bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
but it's hard to believe .
但 它是 难的 到 相信 .

“我想一定是这样，”拉蒂默小姐不情愿地承认道；“但这很难让人相信。”

['luːsi] [ɪz][səʊ] ['wʌndəfəli] ['keəf(ə)l] .
Lucy is so wonderfully careful .
露西 是 所以 太棒了 小心 .

露西真是太细心了。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfə] [hɜː'self] , [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] ['sʌfə(r)] ! ”
However much she suffers herself , none of her duties suffer ! ”
然而 很多 她 遭受 她自己 , 没有任何 的 她 职责 遭受 ! ”

无论她自己承受多少痛苦，她的职责丝毫不会受到影响！

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæts] ['dɪfrənt] , ” ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [rɪ'plaɪd] .
“ Ah , but that's different , ” Mrs . Grant replied .
“ 啊 , 但 那就是 不同的 , ” 太太 . 授予 回复 .

“啊，但那不一样，”格兰特太太回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] [naʊ] ; ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
“ She thought she was thoroughly doing her duty now ; only her mind
“ 她 想法 她 曾是 彻底 正在做 她 责任 现在 ; 仅有的 她 头脑
[slɪpt] [ɒf] ,
slipped off ,
滑倒了 离开 ,

她觉得自己现在已经尽职尽责了；只是她走神了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'baʊt] . ”

and	she	did	it	the	other	way	about	. ”
和	她	做过	它	这	其他	方式	关于	. ”

她反其道而行之。”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ˌklemən'ti:nə] [ˌenə'dʒetɪkli] .

“	I	don't	believe	it	,	”	said	Clementina	energetically	.
”	我	不	相信	它	,	”	说	克莱门蒂娜	精力充沛地	.

“我不相信，”克莱门蒂娜激动地说。

“ [wɒt] [doʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ? ” [ɑ:skt] [tɒm] .

“	What	don't	you	believe	?	”	asked	Tom	.
”	什么	不	你	相信	?	”	问	汤姆	.

“你不相信什么？”汤姆问道。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [maɪ] ['mɪstrəs] [meɪd] ['eni] [mis'teik] .

“	I	don't	believe	my	mistress	made	any	mistake	.
”	我	不	相信	我的	情妇	制成	任何	错误	.

“我不认为我的女主人犯了任何错误。”

[ai]['nevə(r)] [nju:] ['enibɒdi] [səʊ]['keəf(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] . ”

I	never	knew	anybody	so	careful	as	she	is	. ”
我	绝不	知道	任何人	所以	小心	作为	她	是	. ”

我从没见过像她这样细心的人。

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['ʌðə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][wi:; wi]['ɒfə(r)] ? ” [in'kwaiə] [mɪs] ['lætəmər] .

“	But	what	other	explanation	can	we	offer	?	”	inquired	Miss	Latimer	.
”	但	什么	其他	解释	能	我们	提供	?	”	询问	错过	拉蒂默	.

“但我们还能给出什么其他解释呢？”拉蒂默小姐问道。

[ˌklemən'ti:nə] ['ɑ:nsə(r)d] ['sɒləmli] , “ [ai] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l]['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [dʒʌst]

Clementina	answered	solemnly	,	“	I	believe	there	is	an	evil	spirit	in	this	house	just
克莱门蒂娜	回答	庄严地	,	“	我	相信	那里	是	一个	邪恶的	精神	在	这	房子	只是

[naʊ] .

now	.
现在	.

克莱门蒂娜严肃地回答说：“我相信现在这房子里有邪灵。”

” [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɪv] ['emfəsɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt]

”	Then	,	as	if	to	give	emphasis	to	her	words	,	she	turned	and	marched
”	然后	,	作为	如果	到	给	强调	到	她	字	,	她	转向	和	行军

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

from	the	room	.
从	这	房间	.

“然后，仿佛为了强调自己的话，她转身大步走出了房间。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [ˌsu:pə'stɪʃəs] , ” [mɪs] ['lætəmər] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [grɑ:nt] .

“	She	is	very	superstitious	,	”	Miss	Latimer	observed	to	Mrs	.	Grant	.
”	她	是	非常	迷信的	,	”	错过	拉蒂默	观察到	到	太太	.	授予	.

“她非常迷信，”拉蒂默小姐对格兰特太太说。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [gets] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

“	If	she	gets	this	sort	of	thing	into	her	head	,
”	如果	她	获得	这	种类	的	事物	进入	她	头	,

“如果她脑子里想着这种事，

[æz; əz] [aɪv] [felt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ʃɪl] [gəʊ] [ɒf] ,

as	I've	felt	she	was	doing	for	some	time	,	she'll	go	off	,
作为	我已经	毛毡	她	曾是	正在做	为了	一些	时间	,	壳	去	离开	,

正如我一段时间以来感觉到的那样，她会离开的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [dʒʌst] [naʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] .

and	her	departure	just	now	will	be	a	great	trial	.
和	她	离开	只是	现在	将要	是	一个	伟大的	审判	.

她的离开对她来说将是一次巨大的考验。

[ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ?

Are	many	people	in	the	north	superstitious	?
是	许多	人们	在	这	北	迷信的	?

北方很多人迷信吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['mɪsɪz] . [grɑːnt] [lɑːft] .

Mrs	.	Grant	laughed	.
太太	.	授予	笑了	.

格兰特夫人笑了。

" ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['evriweə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Human	nature	is	much	the	same	everywhere	,	"	she	answered	.
"	人类	自然	是	很多	这	相同的	到处	,	"	她	回答	.

“人性在各地都大同小异,”她回答道。

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːlweɪz] [sed] .

"	That's	what	the	Captain	always	said	.
"	那就是	什么	这	队长	总是	说	.

“船长总是这么说。”

[hiːz] [nəʊn] [fəʊks] [blæk] , [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [ʃeɪd] [ðæt] [ðeɪ]

He's	known	folks	black	,	and	brown	,	and	yellow	,	and	every	shade	that	they
他是	已知	各位	黑色的	,	和	棕色的	,	和	黄色的	,	和	每一个	阴影	那	他们

[kɔːl] [waɪt] ,

call	white	,
称呼	白色的	,

他认识肤色各异的人，黑人、棕色人种、黄种人，以及所有他们称之为白人的肤色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæts]

but	he	says	there	are	only	two	differences	among	them	,	and	that's
但	他	说道	那里	是	仅有的	二	差异	之中	他们	,	和	那就是

['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bædnəs] ,

goodness	and	badness	,
善良	和	坏	,

但他表示，它们之间只有两个区别，那就是善与恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][bəuθ] ['evriweə(r)] .

and	that	you	find	both	everywhere	.
和	那	你	寻找	两个都	到处	.

而且这两样东西到处都能找到。

[ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] , [hiː; hi] [sez] , [ɑː(r); ə(r)]['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , ['prɪti] ['feəli] [dɪ'vaɪdɪd] .

All	the	qualities	,	he	says	,	are	sprinkled	over	the	world	,	pretty	fairly	divided	.
全部	这	品质	,	他	说道	,	是	撒上	超过	这	世界	,	漂亮的	相当	分割	.

他说，所有这些品质都散布在世界各地，分布得相当均匀。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːd] [miːn] ?

As	for	superstitions	,	what	does	the	word	mean	?
作为	为了	迷信	,	什么	做	这	单词	意思是	?

至于迷信，这个词是什么意思?

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːk] [θruː] [ɑː'selvz] . ”

I	believe	in	evil	spirits	,	of	course	,	but	they	work	through	ourselves	.	”
我	相信	在	邪恶的	烈酒	,	的	课程	,	但	他们	工作	通过	我们自己	.	”

我当然相信邪灵的存在，但它们是通过我们自身来作祟的。

“ [wel] , [aɪm] ['veri] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['pjuːp(ə)lz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [əb'zɜːvd] [mɪs]

“	Well	,	I'm	very	glad	I	am	not	going	to	my	pupils	this	morning	,	”	observed	Miss
”	出色地	,	我是	非常	高兴的	我	是	不是	去	到	我的	学生	这	早晨	,	”	观察到	错过

['lætəmər] ,

Latimer	,
拉蒂默	,

“嗯，我很高兴今天上午不用去给学生们上课，”拉蒂默小姐说道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [spend] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ðɪ][gæs] - ['bɜːrnər] ,

“	and	as	I	shall	spend	most	of	my	time	supervising	the	gas	-	burners	,
”	和	作为	我	将	花费	最多	的	我的	时间	监督	这	气体	-	燃烧器	,

“由于我大部分时间都将用于监督燃气燃烧器，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] [bləʊn] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn]

I	think	you	may	rely	that	you	will	not	find	the	house	blown	up	when	you	return
我	思考	你	可能	依靠	那	你	将要	不是	寻找	这	房子	吹	向上什么时候		你	返回

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kwest] .

from	your	quest	.
从	你的	寻求	.

我认为你可以放心，当你完成任务回来时，不会发现房子被炸毁了。

” ['mɪsɪz] . [grɑːnt][ænd; ənd] [tɒm] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃɪpɪŋ] ['ɒfɪs] .

”	Mrs	.	Grant	and	Tom	started	off	for	the	shipping	office	.
”	太太	.	授予	和	汤姆	开始	离开	为了	这	船运	办公室	.

格兰特太太和汤姆启程前往货运办公室。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)][plæn][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .

As	they	went	,	she	confided	to	him	her	plan	of	operations	.
作为	他们	去	,	她	坦白	到	他	她	计划	的	运营	.

临走时，她向他透露了自己的行动计划。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ][ɪn] [fɜːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	shall	send	you	in	first	,	”	she	said	.
”	我	将	发送	你	在	第一的	,	”	她	说	.

“我先派你进去，”她说。

“ [men] ['ɒf(ə)n] [woʊnt] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ðɪ] [wɜːst] , [ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

“	Men	often	won't	tell	a	woman	the	worst	,	though	they	know	she's	got	to	hear	it
”	男人	经常	惯于	告诉	一个	女士	这	最差	,	尽管	他们	知道	她是	得到	到	听到	它

.

:
.

“男人通常不会告诉女人最糟糕的事情，尽管他们知道她必须听到这些。

[ðeɪ] [pʊt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [hɑːd] [dʒɒb] [ɒn] ['sʌmbədi] [els] .

They	put	off	the	hard	job	on	somebody	else	.
他们	放	离开	这	难的	工作	在	某人	别的	.

他们把棘手的工作推给了别人。

[ɪts] [ə; eɪ]['kruːəl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

It's	a	cruel	sort	of	kindness	.
它是	一个	残忍的	种类	的	仁慈	.

这是一种残酷的善意。

['veri] ['laɪkli] [ðel] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [glɒs] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [ɔː(r)]

Very	likely	they'll	tell	you	plainly	what	they	would	gloss	over	to	Mrs	.	Challoner	or
非常	可能	他们会	告诉	你	显然	什么	他们	会	光泽	超过	到	太太	.	查洛纳	或者

[ˌem 'iː] . ″

me	.	″
我	.	″

他们很可能会直截了当地告诉你那些他们会对查洛纳夫人或我轻描淡写的事情。

“ [bʌt; bət] [ðel] [ɑːsk] [huː] [sent] [ˌem 'iː] ? ″ [sə'dʒestid] [tɒm] .

“	But	they'll	ask	who	sent	me	?	″	suggested	Tom	.
″	但	他们会	问	WHO	发送	我	?	″	建议	汤姆	.

“但他们会问是谁派我来的？”汤姆说道。

“ [doʊnt] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] , ″ [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Don't	wait	till	they	ask	the	question	,	″	she	answered	.
″	不	等待	直到	他们	问	这	问题	,	″	她	回答	.

“不要等到他们问起才问，”她回答道。

“ [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ? ″

“	What's	the	name	of	the	firm	you	work	for	?	″
″	是什么	这	姓名	的	这	公司	你	工作	为了	?	″

您在哪家公司工作?

“ ['pætrɪk] , - , [ænd; ənd] ['tʃælənər] , ″ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Patrick	,	Elsum	,	and	Challoner	,	″	he	replied	.
″	帕特里克	,	-	,	和	查洛纳	,	″	他	回复	.

“帕特里克、埃尔苏姆和查洛纳，”他回答道。

“ [ðæts] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [neɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tʃælənər] ['əʊnli] ['njuːli] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːm] ,

“	That's	the	proper	name	;	but	as	Mr	.	Challoner	only	newly	got	into	the	firm	,
″	那就是	这	恰当的	姓名	;	但	作为	先生	.	查洛纳	仅有的	新	得到	进入	这	公司	,

“那是公司正式名称；但由于查洛纳先生是新加入公司的，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['ɒf(ə)n] [nɒt] ['ædɪd] .

his	name	is	often	not	added	.
他的	姓名	是	经常	不是	额外	.

他的名字通常不会被加上去。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] . ″

I	don't	think	it	is	in	the	Directory	.	″
我	不	思考	它	是	在	这	目录	.	″

我认为它不在名录里。

“ [ðen] [seɪ] [streɪt] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [klɑːk] [æt; ət] ['pætrɪk] [ænd; ənd] - ,

“	Then	say	straight	out	that	you	are	a	clerk	at	Patrick	and	Elsum's	,
″	然后	说	直的	出去	那	你	是	一个	职员	在	帕特里克	和	-	,

“那就直接说你是帕特里克和埃尔瑟姆商店的店员，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪnz] ['kɑːs(ə)l] .

and	that	you	want	to	know	everything	they	have	heard	of	the	Slains	Castle	.
和	那	你	想	到	知道	一切	他们	有	听到	的	这	被杀	城堡	.

你想知道他们听到的关于斯莱恩城堡的一切。

[doʊnt] [siːm] ['eni] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

Don't	seem	any	more	anxious	than	you	would	be	if	it	was	a	matter	of
不	似乎	任何	更多的	焦虑的	比	你	会	是	如果	它	曾是	一个	事情	的

[sʌm; səm]['klaɪənts]['kɑːgəʊ] .

some	client's	cargo	.
一些	客户的	货物	.

如果是客户的货物出了问题，你也会表现得同样焦虑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] ,

As	soon	as	you	come	out	and	tell	me	all	they	say	,
作为	很快	作为	你	来	出去	和	告诉	我	全部	他们	说	,

你出来后立刻把他们说的话都告诉我，

[aɪl] [gəʊ][ɪn][maɪˈself] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [klɪəd] [ʌp] .

I'll	go	in	myself	with	you	and	have	it	all	cleared	up	.
患病的	去	在	我	和	你	和	有	它	全部	已清除	向上	.

我会亲自陪你进去，把一切都弄清楚。

〞 [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ˈrɑːðə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ,

〞	She	had	to	wait	rather	longer	than	she	had	thought	,
〞	她	有	到	等待	相当	更长	比	她	有	想法	,

她不得不等待比她预想的要长得多。

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	when	Tom	came	out	and	advanced	towards	her	,
和	什么时候	汤姆	来了	出去	和	先进的	向	她	,

当汤姆走出来并向她走去时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [greɪv] [ɪnˈdiːd] .

she	saw	that	his	face	was	very	grave	indeed	.
她	锯	那	他的	脸	曾是	非常	严重	的确	.

她看到他的脸色确实非常严肃。

“ [wel] ? 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [ˈʃɑːpli] .

“	Well	?	〞	she	said	,	quite	sharply	.
〞	出色地	?	〞	她	说	,	相当	尖锐地	.

“嗯？〞她语气生硬地问道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [nəʊn] , 〞 [tɒm] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈspləm] [vɔɪs] .

“	There	is	something	known	,	〞	Tom	answered	in	a	low	and	solemn	voice	.
〞	那里	是	某物	已知	,	〞	汤姆	回答	在	一个	低的	和	庄严	嗓音	.

“有些事情是已知的，〞汤姆低声而严肃地回答道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][spɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][seɪl] , [wɪð] [sleɪnz] [ˈkɑːs(ə)l] [ˈpeɪntɪd] [ɒn]

“	They	say	that	a	spar	and	a	piece	of	sail	,	with	Slains	Castle	painted	on
〞	他们	说	那	一个	斯帕	和	一个	片	的	帆	,	和	被杀	城堡	绘	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他们说，有一根桅杆和一块帆布，上面画着斯莱恩斯城堡的图案，

[hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈsɪfɪk] [ˈlaɪnə(r)] .

have	been	picked	up	by	a	Pacific	liner	.
有	到过	挑选	向上	经过	一个	太平洋	衬垫	.

已被太平洋邮轮接走。

〞 [ˈmɪsɪz] . [grɑːnt] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

〞	Mrs	.	Grant	stood	still	,	and	caught	her	breath	.
〞	太太	.	授予	站立	仍然	,	和	捕捉	她	气息	.

格兰特夫人站在那里，喘了口气。

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɒfɪs] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I'm	going	straight	into	the	office	,	〞	she	said	,
〞	我是	去	直的	进入	这	办公室	,	〞	她	说	,

“我直接去办公室，〞她说。

“ [tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪt] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

“	to	ask	why	they	could	not	write	that	to	me	,
〞	到	问	为什么	他们	可以	不是	写	那	到	我	,

“问问他们为什么不能把那句话写给我，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [gaɪl]

instead	of	bringing	me	up	here	to	have	to	get	it	out	of	them	by	guile
反而	的	带来	我	向上	这里	到	有	到	得到	它	出去	的	他们	经过	诡计

!

!

!

而不是把我叫到这里来，让我用计谋从他们嘴里套出答案！

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

And	it's	not	such	a	wonderful	thing	that	they	need	keep	it	to	themselves	.
和	它是	不是	这样的	一个	精彩的	事物	那	他们	需要	保持	它	到	他们自己	.

这并不是什么了不起的事，所以他们没必要把它藏在心里。

[wʌn] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli] [ʃəʊz] [haʊ] ['sʌmθɪŋ]

One	knew	something	must	have	happened	,	and	this	only	shows	how	something
一	知道	某物	必须	有	发生	,	和	这	仅有的	演出	如何	某物

[hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] ,

has	gone	wrong	,
有	已消失	错误的	,

人们知道肯定出了什么事，而这只能说明事情出了多大问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðev] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] ['eni] [pɔːt] [ðeɪ]

and	how	they've	had	to	take	to	the	boats	and	get	into	any	port	they
和	如何	他们有	有	到	拿	到	这	船	和	得到	进入	任何	港口	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他们不得不乘船前往任何可以到达的港口。

[ðæts] [haʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [səʊ] [mʌst; məst] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] .

That's	how	I'm	going	to	look	at	it	,	and	so	must	Mrs	.	Challoner	.
那就是	如何	我是	去	到	看	在	它	,	和	所以	必须	太太	.	查洛纳	.

我就是这么看待这件事的，查洛纳夫人也必须这么看待这件事。

" [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] .

"	Her	interview	in	the	office	was	not	very	long	.
"	她	面试	在	这	办公室	曾是	不是	非常	长的	.

她在办公室的面试时间并不长。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [wɪð] [tɒm] , ['mɪsɪz] . [grænts] [θɔːts] [siːmd] [ɒv; əv] ['luːsi] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]

As	she	walked	back	with	Tom	,	Mrs	.	Grant's	thoughts	seemed	of	Lucy	rather	than
作为	她	步行	后退	和	汤姆	,	太太	.	格兰特	想法	似乎	的	露西	相当	比

[ɒv; əv] [hɜː'self] .

of	herself	.
的	她自己	.

格兰特太太和汤姆一起往回走的时候，她想的似乎是露西，而不是她自己。

" [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [baɪ] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

"	You	see	all	this	trouble	has	come	into	her	life	by	an	accident	,	as	it
"	你	看	全部	这	麻烦	有	来	进入	她	生活	经过	一个	事故	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

"你看，她生活中的所有麻烦都是一场意外造成的。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪts] [laɪk] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʃɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [gʌn] .

"	she	said	;	"	it's	like	happening	to	get	shot	the	first	time	you	handle	a	gun	.
"	她	说	;	"	它是	喜欢	发生	到	得到	射击	这	第一的	时间	你	处理	一个	枪	.

她说："这就像你第一次摸枪就被枪击中一样。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [wɒtʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ]['traɪəlz] .

But	this	is	the	ill	wind	that	I've	always	watched	to	bring	my	trials	.
但	这	是	这	患病的	风	那	我已经	总是	观看	到	带来	我的	试验	.

但我一直提防着这股会带来磨难的邪风。

[ai] [leɪd] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] [wen] [ai] ['mærid] [ðə; ði] ['kæptɪn] . ”

I	laid	that	to	my	soul	when	I	married	the	Captain	.	”
我	铺设	那	到	我的	灵魂	什么时候	我	已婚	这	队长	.	”

我嫁给船长时，就把这件事托付给了我的灵魂。

“ [aɪm][səʊ][glæd] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] [wɪð] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , ” [riˈmɑːk] [tɒm] ,

“	I'm	so	glad	that	you'll	be	with	my	poor	friend	,	”	remarked	Tom	,
”	我是	所以	高兴的	那	你会	是	和	我的	贫穷的	朋友	,	”	评论	汤姆	,

“我很高兴你能陪在我可怜的朋友身边，”汤姆说道。

[hɪmˈself] [ɪˈmensli] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ðɪs] ['vɪgərəs] ['prez(ə)ns] .

himself	immensely	relieved	by	this	vigorous	presence	.
他自己	非常	松了口气	经过	这	蓬勃	在场	.

他本人也因这股活力而感到无比轻松。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] [streɪt] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] .

“	But	,	my	dear	boy	,	I	must	go	straight	home	by	the	night	train	.
”	但	,	我的	亲爱的	男生	,	我	必须	去	直的	家	经过	这	夜晚	火车	.

“但是，我亲爱的孩子，我必须直接乘夜班火车回家。”

[ɪf] ['eni] [ˌmɪsˈtʃɑːns] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

If	any	mischance	has	befallen	the	Captain	,
如果	任何	灾难	有	发生	这	队长	,

如果船长遭遇任何不幸，

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meit] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][pəʊst] .

there's	but	the	more	reason	for	the	mate	to	be	at	her	post	.
有	但	这	更多的	原因	为了	这	伴侣	到	是	在	她	邮政	.

但这更增加了女伴坚守岗位的理由。

['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [hæz; həz][gɒt] [mɪs] ['lætəmər][ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Challoner	has	got	Miss	Latimer	and	you	to	look	after	her	;	she
太太	.	查洛纳	有	得到	错过	拉蒂默	和	你	到	看	后	她	;	她

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['kɪndə(r)] ['piːp(ə)l] .

couldn't	have	kinder	people	.
不能	有	幼儿园	人们	.

查洛纳太太有拉蒂默小姐和您照顾她；她再也找不到比你们更好的人了。

” [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [bɪˈfɔː(r)] ['luːsi] [keɪm] .

”	All	the	little	household	had	gathered	in	before	Lucy	came	.
”	全部	这	小的	家庭	有	聚集	在	前	露西	来了	.

“露西来之前，家里所有人都聚齐了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [set][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] .

They	had	the	fire	blazing	,	and	the	tea	set	for	her	return	.
他们	有	这	火	炽烈	,	和	这	茶	放	为了	她	返回	.

他们把火烧得正旺，还摆好了茶具，等着她回来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['laɪtn] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [bləʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [səˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

They	could	not	lighten	the	falling	blow	,	but	they	could	surround	her	with
他们	可以	不是	减轻	这	坠落	吹	,	但	他们	可以	环绕	她	和

['lʌvɪŋ] ['kaɪndlinəs] .

loving	kindliness	.
爱	善良	.

他们无法减轻这突如其来的打击，但他们可以用爱和关怀包围她。

['luːsi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ['veri] ['kwaɪətli] [ɪn'diːd] .

Lucy	heard	the	news	very	quietly	indeed	.
露西	听到	这	消息	非常	悄悄	的确	.

露西听到这个消息时，声音非常小。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hjuː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

She	lifted	Hugh	upon	her	knee	and	kissed	him	two	or	three	times	.
她	抬起	休	之上	她	膝盖	和	亲吻	他	二	或者	三	时代	.

她把休抱到膝盖上，吻了他两三次。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [teɪk] [kəʊld] [θruː] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ]

Then	she	said	she	was	afraid	they	would	all	take	cold	through	wandering	about	in	such
然后	她	说	她	曾是	害怕的	他们	会	全部	拿	寒冷的	通过	漫游	关于	在	这样的

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['weðə(r)] .

disagreeable	weather	.
令人不快的	天气	.

然后她说，她担心大家在这种恶劣的天气里四处走动会着凉。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hjuː] [daʊn] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['liːdɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

She	put	Hugh	down	,	rose	,	and	went	out	of	the	room	,	leading	him	by	the	hand	.
她	放	休	向下	,	玫瑰	,	和	去	出去	的	这	房间	,	领导	他	经过	这	手	.

她把休放下来，站起身，牵着他的手走出了房间。

['mɪsɪz] . [grɑːnt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Mrs	.	Grant	shook	her	head	.
太太	.	授予	摇晃	她	头	.

格兰特太太摇了摇头。

“ [ɪf] ['aʊə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [gɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [steɪ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

“	If	our	husbands	are	really	gone	,	”	she	said	,	“	she	won't	stay	long	after	them	.
”	如果	我们的	丈夫们	是	真的	已消失	,	”	她	说	,	”	她	惯于	停留	长的	后	他们	.
”																			
”																			

“如果我们的丈夫真的走了，”她说，“她也不会在他们之后待太久。”

“ [əʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [ə'sɜːtɪd] [mɪs] ['lætəmər] ;

“	Oh	,	yes	,	she	will	,	”	asserted	Miss	Latimer	;
”	哦	,	是的	,	她	将要	,	”	断言	错过	拉蒂默	;

“哦，是的，她会的，”拉蒂默小姐断言道；

“ [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] [streŋθ] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [maɪ] ['luːsi] ,

“	the	source	of	all	strength	is	open	to	my	Lucy	,
”	这	来源	的	全部	力量	是	打开	到	我的	露西	,

“我的所有力量都源于我的露西，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] . ”

and	she	will	be	found	ready	to	do	the	next	thing	.	”
和	她	将要	是	成立	准备好	到	做	这	下一个	事物	.	”

她会随时准备好去做下一件事。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðæt] , ” ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [əd'mɪtɪd] .

“	I	know	there's	a	great	deal	in	that	,	”	Mrs	.	Grant	admitted	.
”	我	知道	有	一个	伟大的	交易	在	那	,	”	太太	.	授予	承认	.

“我知道这里面有很多东西，”格兰特夫人承认道。

“ [griːf] [dʌz] [nɒt] [kɪl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [bɪ'haɪnd]

“	Grief	does	not	kill	according	to	the	greatness	of	itself	,	or	of	the	love	behind
”	悲伤	做	不是	杀	根据	到	这	伟大	的	本身	,	或者	的	这	爱	在后面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“悲伤本身并不会因为其伟大，也不会因为其背后蕴含的爱有多深而致命。”

['əʊnli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

only	according	to	the	weakness	of	the	constitution	;	but	she	looks	little	more
仅有的	根据	到	这	弱点	的	这	宪法	;	但	她	看起来	小的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ɔːl'redi] .

than	a	spirit	already	.
比	一个	精神	已经	.

这完全是由于她体质虚弱造成的；但她现在看起来几乎只剩下一缕气息了。

" [ə; eɪ]['poʊstmənz] [nɒk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	A	postman's	knock	came	to	the	door	.
"	一个	邮递员的	敲	来了	到	这	门	.

“邮递员敲门了。”

[tɒm] [ræn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Tom	ran	to	see	what	had	arrived	.
汤姆	跑	到	看	什么	有	到达的	.

汤姆跑去看来了什么东西。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] ['streɪtˌweɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

He	did	not	come	straightway	back	to	the	parlour	,	and	when	he	did	,
他	做过	不是	来	立刻	后退	到	这	客厅	,	和	什么时候	他	做过	,

他没有立刻回到客厅，而是过了一会儿才回来。

[hiː; hi] [θruː] [mɪs] ['lætəmər][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] .

he	threw	Miss	Latimer	a	significant	glance	.
他	扔	错过	拉蒂默	一个	重要的	瞥一眼	.

他意味深长地看了拉蒂默小姐一眼。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	I	think	I'd	better	run	round	to	the	office	,	"	he	said	,
"	我	思考	ID	更好的	跑步	圆形的	到	这	办公室	,	"	他	说	,

“我想我最好赶紧回办公室，”他说。

“ [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] .

“	and	let	them	know	what	we	have	heard	.
"	和	让	他们	知道	什么	我们	有	听到	.

“让他们知道我们听到了什么。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [lʊk] [ɪn]['ɔːlsəʊ][ɒn]['mɪstə(r)] . ['sʌməset] .

And	I	think	I'll	look	in	also	on	Mr	.	Somerset	.
和	我	思考	患病的	看	在	还	在	先生	.	萨默塞特郡	.

我想我也会去看看萨默塞特先生。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [grɑːnt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

I'll	be	back	in	good	time	to	see	Mrs	.	Grant	to	the	station	,
患病的	是	后退	在	好的	时间	到	看	太太	.	授予	到	这	车站	,

我会及时赶回来送格兰特太太去车站。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

as	she	is	quite	determined	to	go	to	-	night	.
作为	她	是	相当	决定	到	去	到	-	夜晚	.

她决心今晚一定要去。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [tɒm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [hɪz; ɪz] ['prɪnsəplz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	By	the	time	Tom	reached	the	office	,	his	principals	had	departed	.
"	经过	这	时间	汤姆	达到	这	办公室	,	他的	校长	有	已离开	.

“当汤姆到达办公室时，他的领导们已经离开了。”

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] [njuːz] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] ;

Tom	did	not	choose	to	tell	his	melancholy	news	to	any	of	the	underlings	;
汤姆	做过	不是	选择	到	告诉	他的	忧郁	消息	到	任何	的	这	下属	;

汤姆没有选择将他悲伤的消息告诉任何下属；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dɪs'bɜːd(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sʌməset] .

but	he	was	only	too	anxious	to	disburden	himself	to	Mr	.	Somerset	.
但	他	曾是	仅有的	也	焦虑的	到	放心	他自己	到	先生	.	萨默塞特郡	.

但他迫不及待地想向萨默塞特先生倾诉心事。

[ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪnz] ['kɑːs(ə)l] — [səʊ]

That	gentleman	was	deeply	moved	by	the	tidings	of	the	Slains	Castle	—	so
那	绅士	曾是	深	已搬	经过	这	消息	的	这	被杀	城堡	—	所以

['ɒmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪləns] .

ominous	of	the	true	significance	of	the	long	silence	.
不祥的	的	这	真的	意义	的	这	长的	沉默	.

那位先生被斯莱恩斯城堡的消息深深打动了——这消息预示着长久沉默的真正意义，令人不寒而栗。

[jet] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [fɔːs] [ɪn]['mɪsɪz] . [grænts]

Yet	he	allowed	himself	to	see	that	there	might	be	some	force	in	Mrs	.	Grant's
然而	他	允许	他自己	到	看	那	那里	可能	是	一些	力量	在	太太	.	格兰特

['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

arguments	,
论点	,

但他还是承认，格兰特夫人的论点或许有一定道理。

[wen] [tɒm] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .

when	Tom	repeated	them	to	him	.
什么时候	汤姆	重复	他们	到	他	.

当汤姆把这些话复述给他听的时候。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd][mɔː(r)] [njuːz] .

But	Tom	had	more	news	.
但	汤姆	有	更多的	消息	.

但汤姆还有更多消息要宣布。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] [wɒt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [baɪ][pəʊst]['əʊnli][ðə; ði] ['mɪnɪt]

He	had	to	show	Mr	.	Somerset	what	had	arrived	by	post	only	the	minute
他	有	到	展示	先生	.	萨默塞特郡	什么	有	到达的	经过	邮政	仅有的	这	分钟

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] — [wɒt] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] [kɔːz] [ɒv; əv]

before	he	started	to	visit	him	—	what	indeed	had	been	the	controlling	cause	of
前	他	开始	到	访问	他	—	什么	的确	有	到过	这	控制	原因	的

[ðæt] ['vɪzɪt] .

that	visit	.
那	访问	.

他必须向萨默塞特先生展示在他开始拜访前一分钟才通过邮件收到的东西——这才是他此行的决定性原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [edʒ] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [left] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	a	letter	with	a	black	edge	so	deep	that	it	scarcely	left	room	for
它	曾是	一个	信	和	一个	黑色的	边缘	所以	深的	那	它	几乎	左边	房间	为了

[ðə; ði] [ɪl] - ['rɪt(ə)n] ,

the	ill	-	written	,
这	患病的	-	书面	,

这是一封边缘涂黑得很深的信，几乎容不下任何潦草的字迹。

[ɪl] - [speld] [də'rekʃ(ə)n] —

ill	-	spelled	direction	—
患病的	-	拼写	方向	—

拼写错误的方向——

[tuː; tə][ðə; ði]['pɛpəl]

To	the	Peple
到	这	人们

致人民

[æt; ət][nəʊ] . — - [striːt] .

at	No	.	—	Pellum	Street	.
在	不	.	—	-	街道	.

地址：佩勒姆街。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈhændraɪtɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ɒv; əv][ðə; ði][blæŋk] [ʃiːt] [ðæt]

“	It	is	the	same	handwriting	as	was	on	the	envelope	of	the	blank	sheet	that
”	它	是	这	相同的	手写	作为	曾是	在	这	信封	的	这	空白的	床单	那

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃælənər] [gɒt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkrɪsməs] ,

Mrs	.	Challoner	got	before	Christmas	,
太太	.	查洛纳	得到	前	圣诞节	,

“这与查洛纳太太圣诞节前收到的空白信纸信封上的笔迹一模一样。”

” [sed] [tɒm] .

”	said	Tom	.
”	说	汤姆	.

“汤姆说道。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [ˈenvələʊp] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ʌp][æt; ət][fɜːst] ,

“	Don't	you	remember	that	envelope	was	torn	up	at	first	,
”	不	你	记住	那	信封	曾是	撕裂	向上	在	第一的	,

你难道不记得那封信封一开始就被撕破了吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] - [ˈpeɪpə(r)] [ˈbɑːskɪt] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ?

but	that	I	got	the	pieces	out	of	the	waste	-	paper	basket	and	kept	them	?
但	那	我	得到	这	件	出去	的	这	浪费	-	纸	篮子	和	保留	他们	?

但我确实从废纸篓里捡出了这些碎片并保存了下来?

[dəˈrektli] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [aɪ] [kəmˈpeəd] [ðə; ði] [tuː] ; [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhændraɪtɪŋ] , [ˈəʊnli] [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] .

Directly	I	saw	this	I	compared	the	two	;	it's	the	same	handwriting	,	only	this	is	worse	.
直接地	我	锯	这	我	比较的	这	二	;	它是	这	相同的	手写	,	仅有的	这	是	更糟	.

我一眼就看到了这两份，对比了一下；笔迹是一样的，只是这份更糟糕。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈsʌməset] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

”	Mr	.	Somerset	turned	it	over	and	over	in	his	hand	.
”	先生	.	萨默塞特郡	转向	它	超过	和	超过	在	他的	手	.

萨默塞特先生把它在手里翻来覆去地转了好几遍。

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃælənər] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?

“	Did	you	tell	Mrs	.	Challoner	about	this	?
”	做过	你	告诉	太太	.	查洛纳	关于	这	?

你把这件事告诉查洛纳太太了吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [nəʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [tɒm] [ɪmˈfætɪkli] ; “ [aɪ][dɪd] [nɒt] .

“	No	,	”	answered	Tom	emphatically	;	“	I	did	not	.
”	不	,	”	回答	汤姆	强调地	;	”	我	做过	不是	.

“不，”汤姆斩钉截铁地回答道；“我没有。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [ˈkruːəl][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] — [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt]

It	would	have	been	too	cruel	to	show	it	to	her	to	-	day	—	I	couldn't
它	会	有	到过	也	残忍的	到	展示	它	到	她	到	-	天	—	我	不能

.

:

.

今天给她看这个太残忍了——我做不到。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”

Besides	**,**	**it**	**is**	**not**	**addressed**	**to**	**her**	**.**	**”**
除了	,	它	是	不是	已解决	到	她	.	”

此外，这封信也不是写给她的。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['raɪtli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] ;

“	**You**	**have**	**done**	**rightly**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Somerset**	**;**
”	你	有	完毕	没错	,	”	说	先生	.	萨默塞特郡	;

“你做得对，”萨默塞特先生说；

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sɜːkjələ(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['weəhaʊs] ,

“	**even**	**if**	**it**	**be**	**nothing**	**but**	**the**	**circular**	**of**	**a**	**mourning**	**warehouse**	**,**
”	甚至	如果	它	是	没有什么	但	这	圆	的	一个	丧	仓库	,

“即使它只不过是一个丧葬仓库的圆形建筑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] .

it	**is**	**not**	**a**	**thing**	**for**	**her**	**to**	**see**	**to**	**-**	**day**	**.**
它	是	不是	一个	事物	为了	她	到	看	到	-	天	.

今天她不想看到这件事。

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ! ”

Its	**coming**	**to**	**-**	**day**	**is**	**a**	**very**	**strange**	**coincidence**	**!**	**”**
它是	未来	到	-	天	是	一个	非常	奇怪的	巧合	!	”

它出现在今天真是个非常奇怪的巧合！

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ? ” ['kwestʃənd] [tɒm] .

“	**Is**	**it**	**a**	**mere**	**coincidence**	**?**	**”**	**questioned**	**Tom**	**.**
”	是	它	一个	仅仅	巧合	?	”	被质问	汤姆	.

“这仅仅是巧合吗？”汤姆问道。

“ [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə'drest] { - }

“	**Well**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**it**	**is**	**not**	**addressed**	**{**	**756**	**}**
”	出色地	,	作为	你	说	,	它	是	不是	已解决	{	-	}

“嗯，正如你所说，这个问题还没有得到解决{756}

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tʃælənər] .

to	**Mrs**	**.**	**Challoner**	**.**
到	太太	.	查洛纳	.

致查洛纳夫人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] ['pɛpəl] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] .

You	**are**	**one**	**of**	**'**	**the**	**peple**	**'**	**as**	**much**	**as**	**she**	**is**	**.**
你	是	一	的	-	这	人们	-	作为	很多	作为	她	是	.

你和她一样，都是“普通人”中的一员。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

You	**have**	**a**	**perfect**	**right**	**to**	**open**	**it**	**,**
你	有	一个	完美的	正确的	到	打开	它	,

你完全有权打开它。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ɪts] ['kɒntents] [wiː; wi][kæn; kən][ðə; ðɪ]['betə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	**when**	**we**	**see**	**its**	**contents**	**we**	**can**	**the**	**better**	**judge**	**of**	**its**	**significance**	**.**
和	什么时候	我们	看	它是	内容	我们	能	这	更好的	法官	的	它是	意义	.

当我们看到它的内容时，就能更好地判断它的意义。

” [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [θɪk] ['peɪpə(r)] [wɪð] ['hevi] [blæk] ['bɔːdəz] , [brɪ'twiːn]

”	**The**	**contents**	**were**	**a**	**sheet**	**of**	**thick**	**paper**	**with**	**heavy**	**black**	**borders**	**,**	**between**
”	这	内容	是	一个	床单	的	厚的	纸	和	重的	黑色的	边界	,	之间

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

“里面是一张厚厚的纸，四周有很粗的黑色边框，边框之间，

[ɒn] [ɔːl] [fɔː(r)] [saɪdz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] “ [skriːd] ,

on	all	four	sides	,	was	a	long	“	screed	,
在	全部	四	侧面	,	曾是	一个	长的	“	长篇大论	,

四周都是长长的“标语”，

” [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['keəf(ə)l] ['skruːtəni] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pɒt] - [hʊks]

”	which	seemed	to	the	most	careful	scrutiny	to	be	nothing	but	pot	-	hooks
”	哪个	似乎	到	这	最多	小心	审查	到	是	没有什么	但	锅	-	钩子

[ænd; ənd] ['hængəz] ,

and	hangers	,
和	衣架	,

经最仔细的观察，它们看起来只不过是一些锅钩和衣架而已。

['dɒtɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [krɒst] [tiː] , ['meɪkɪŋ] [nɒt] [wʌn] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] !

dotted	i's	,	and	crossed	t's	,	making	not	one	intelligible	word	among	them	all	!
虚线	是	,	和	交叉	是的	,	制作	不是	一	可理解的	单词	之中	他们	全部	!

点缀的 i 和横线的 t，全都拼成了一个无法理解的单词！

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] ,

“	It	is	evident	to	me	,	”	said	Mr	.	Somerset	,
“	它	是	明显	到	我	,	”	说	先生	.	萨默塞特郡	,

“在我看来，这一点显而易见，”萨默塞特先生说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [blæŋk] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [nɔk] - [ænd; ənd] [ðɪs] ['letə(r)] [ɔːl] ['emәneɪt] [frɒm; frəm]

“	that	the	blank	letter	and	the	'	knocks	'	and	this	letter	all	emanate	from
“	那	这	空白的	信	和	这	-	敲门声	-	和	这	信	全部	发出	从

['sʌmbədi] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [peɪn] .

somebody	who	wishes	to	annoy	and	to	give	pain	.
某人	WHO	愿望	到	烦人	和	到	给	疼痛	.

“空白信、‘敲门声’和这封信都出自想要惹恼和伤害他人的人之手。”

[aɪ] [kænt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [səʊ] .

I	can't	see	why	they	should	do	so	.
我	不能	看	为什么	他们	应该	做	所以	.

我不明白他们为什么要这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [huː] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['mɪsɪz] .

It	is	probably	the	work	of	some	of	the	servants	who	have	given	Mrs	.
它	是	大概	这	工作	的	一些	的	这	仆人	WHO	有	给定	太太	.

['tʃælənər] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

Challoner	so	much	trouble	,
查洛纳	所以	很多	麻烦	,

这很可能是那些给查洛纳太太添了不少麻烦的仆人干的。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] .

or	of	some	of	their	friends	.
或者	的	一些	的	他们的	朋友们	.

或者他们的一些朋友。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['redɪli] [muːv] ;

At	any	rate	,	the	matter	is	not	one	in	which	we	can	readily	move	;
在	任何	速度	,	这	事情	是	不是	一	在	哪个	我们	能	容易	移动	;

总之，这件事我们无法轻易着手处理；

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kɔːl] ['mɪsɪz] . [tʃæləns-z] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	-	day	we	will	not	call	Mrs	.	Challoner's	attention	to	it	.
和	到	-	天	我们	将要	不是	称呼	太太	.	查洛纳的	注意力	到	它	.

今天我们就不提查洛纳夫人这件事了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɔːl'redi] ! ”

She	has	but	too	much	trouble	already	!	”
她	有	但	也	很多	麻烦	已经	!	”

她已经够倒霉的了！

“ [jes] , [ɪn'diːd] ! ” [saɪd] [tɒm] .
“ Yes , indeed ! ” sighed Tom .
“ 是的 , 的确 ! ” 叹了口气 汤姆 .

“是啊，的确如此！”汤姆叹了口气。

“ [wɪv] [ɔːl] [biːn] ['terəbli] [ʌp'set] [sɪns] ['jestədeɪ] .
“ We've all been terribly upset since yesterday .
“ 我们已经全部 到过 可怕 沮丧的 自从 昨天 .

“从昨天开始，我们所有人都非常难过。”

[wiː; wi] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
We scarcely know what we are doing .
我们 几乎 知道 什么 我们 是 正在做 .

我们几乎不知道自己在做什么。

[aɪ] [left] [maɪ] [gæs] [tɜːnd] [ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'laɪt] ,
I left my gas turned on this morning , and not alight ,
我 左边 我的 气体 转向 在 这 早晨 , 和 不是 点燃 ,

我今天早上出门时忘记关煤气阀了，但是没点火。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [gɒt] [səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɜːrnər] [wɜː(r); wə(r)]
and Mrs . Challoner got so nervous that she tried if all the other burners were
和 太太 . 查洛纳 得到 所以 紧张的 那 她 尝试 如果全部 这 其他 燃烧器 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

查洛纳太太非常紧张，她试着检查其他燃烧器是否都正确。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [ɒn] [baɪ] [mɪs'teɪk] !
and turned them on by mistake !
和 转向 他们 在 经过 错误 !

我不小心把它们打开了！

” ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə] [ðiːz] [də'mestɪk] [kə'tæstrəfi] .
” Mr . Somerset did not pay much heed to these domestic catastrophes .
” 先生 . 萨默塞特郡 做过 不是 支付 很多 注意 到 这些 国内的 灾难 .

萨默塞特先生并没有太在意这些国内灾难。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [tɒm] [bæk] [tuː; tə] ['peləm] [striːt] .
He was preparing to accompany Tom back to Pelham Street .
他 曾是 准备 到 陪伴 汤姆 后退 到 佩勒姆 街道 .

他正准备陪同汤姆返回佩勒姆街。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [hɪm'self] .
He wanted to see Mrs . Grant himself .
他 通缉 到 看 太太 . 授予 他自己 .

他想亲自见见格兰特夫人。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] - [wəʊ] [ɪn'vɒlvd] [hɜːz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðeə(r)] [truː] [frend]
He did not forget that the Challoners ' woe involved hers , and like their true friend
他 做过 不是 忘记 那 这 挑战者 - 悲哀 涉及 她的 , 和 喜欢 他们的 真的 朋友
,
,
,

他没有忘记查洛纳一家的不幸也牵涉到她，就像他们真正的朋友一样，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,

他当时就是这样，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd]

he	wished	to	show	all	the	attention	and	hospitality	which	he	knew	they	would
他	希望	到	展示	全部	这	注意力	和	热情好客	哪个	他	知道	他们	会

[hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['tendə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

have	desired	to	tender	to	a	woman	under	such	anxiety	.
有	想要的	到	投标	到	一个	女士	在下面	这样的	焦虑	.

他想表达他知道他们一定会给予一位处于这种焦虑状态的女士的所有关注和热情款待。

[hiː; hi] [faʊnd] ['luːsi] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [grɑːnt] ['wɪspəd] , “ ['həʊldɪŋ] [ɒn] ['breɪvli] .

He	found	Lucy	,	as	Mrs	.	Grant	whispered	,	“	holding	on	bravely	.
他	成立	露西	,	作为	太太	.	授予	低声说道	,	”	保持	在	勇敢地	.

他发现露西，正如格兰特太太低声说的那样，“勇敢地坚持着”。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

”	She	was	even	preparing	to	accompany	her	guest	to	the	railway	station	,
”	她	曾是	甚至	准备	到	陪伴	她	客人	到	这	铁路	车站	,

她甚至准备陪同客人去火车站。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .

to	see	her	off	on	her	homeward	journey	.
到	看	她	离开	在	她	回家	旅行	.

送她踏上回家的旅程。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sʌmərˌsɛts] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	she	was	not	reluctant	to	yield	to	Mr	.	Somerset's	request	that	she
但	她	曾是	不是	不情愿的	到	屈服	到	先生	.	萨默塞特的	要求	那	她

[wʊd] ['delɪgət] [ðɪs] ['djuːti][tuː; tə][hɪm] — [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [bækt] [wɪð] [mʌtʃ]

would	delegate	this	duty	to	him	—	a	proposal	which	Mrs	.	Grant	backed	with	much
会	代表	这	责任	到	他	—	一个	提议	哪个	太太	.	授予	支持的	和	很多

['ɜːdʒənsi] .

urgency	.
紧迫性	.

但她并不抗拒萨默塞特先生的请求，同意将这项职责委托给他——格兰特夫人对此提议表示非常支持。

“ [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ɔːl][juː; jʊ] [gʊd] [frendz] [ɒv; əv] [hɜːz] , ” ['wɪspəd] [ðæt]

“	Keep	her	to	her	work	,	all	you	good	friends	of	hers	,	”	whispered	that
“	保持	她	到	她	工作	,	全部	你	好的	朋友们	的	她的	,	”	低声说道	那

['wɜːðɪ] ['wʊmən] .

worthy	woman	.
值得	女士	.

“让她专心工作吧，她所有的好朋友，”那位贤惠的女士低声说道。

“ ['nevə(r)][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] ['taɪəd] .

“	Never	mind	her	getting	tired	.
”	绝不	头脑	她	获得	疲劳的	.

“别管她累不累。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi]['kwaɪət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

For	the	rest	,	let	her	be	quiet	when	she	wishes	it	.
为了	这	休息	,	让	她	是	安静的	什么时候	她	愿望	它	.

至于其他方面，就让她想安静的时候安静吧。

[speə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skwɒlɪd] ['wʌrɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [aɪ][doʊnt] [miːn] [kiːp]

Spare	her	from	all	the	little	squalid	worries	you	can	;	I	don't	mean	keep
空闲的	她	从	全部	这	小的	肮脏的	担忧	你	能	;	我	不	意思是	保持

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

them	from	her	,
他们	从	她	,

尽量让她远离所有琐碎的烦恼；我的意思不是要让她完全不去想这些事，

[bʌt; bət][stænd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðem; ðəm] ; [let][hɜː(r); hə(r)][get][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

but	stand	between	her	and	them	;	let	her	get	them	,	as	it
但	站立	之间	她	和	他们	;	让	她	得到	他们	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] , [pɑːst] [θruː] [juː; jʊ][fɜːst] .

were	,	passed	through	you	first	.
是	,	通过了	通过	你	第一的	.

但你要站在她和他们之间；让她先把他们从你这里带过去。

[ɑː] , [aɪ] [nəʊ] ! ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] ; “ [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['seɪlərz] [waɪf] ,

Ah	,	I	know	!	”	added	Mrs	.	Grant	;	“	for	as	I'm	a	sailor's	wife	,
啊	,	我	知道	!	”	额外	太太	.	授予	;	“	为了	作为	我是	一个	水手的	妻子	,

“啊，我知道了！”格兰特太太补充道，“因为我是个水手的妻子，

[səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['seɪlərz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪr] ['beərɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

so	am	I	a	sailor's	daughter	,	and	what	we're	bearing	to	-	day	,
所以	是	我	一个	水手的	女儿	,	和	什么	是	轴承	到	-	天	,

所以，我也是水手的女儿，而我们今天所承受的，

[aɪv] [siːn] [maɪ] ['mʌðə(r)] [lɪv; laɪv] [θruː] [θraɪs] — [wʌns][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]

I've	seen	my	mother	live	through	thrice	—	once	for	her	husband	,	and
我已经	已见	我的	母亲	居住	通过	三次	—	一次	为了	她	丈夫	,	和

[twaɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .

twice	for	her	sons	.
两次	为了	她	儿子们	.

我亲眼见证了母亲三次死里逃生——一次是为了她的丈夫，两次是为了她的儿子们。

” [æz; əz][ðeə(r)][kæb] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

”	As	their	cab	drew	up	at	the	station	,
”	作为	他们的	出租车	画	向上	在	这	车站	,

“当他们的出租车停在车站时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['sekənd] [waɪl] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ɒf] .

it	had	to	wait	a	second	while	a	carriage	drove	off	.
它	有	到	等待	一个	第二	尽管	一个	运输	驾驶	离开	.

它得等一会儿，等一辆马车开走。

“ ['dɑːktər; draɪv] . - ['kærɪdʒ] , ” ['wɪspəd] [ʃɑːp] [tɒm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sʌməset] .

“	Dr	.	Ivery's	carriage	,	”	whispered	sharp	Tom	to	Mr	.	Somerset	.
“	博士	.	-	运输	,	”	低声说道	锋利的	汤姆	到	先生	.	萨默塞特郡	.

“艾弗里医生的马车，”汤姆尖声低语，对萨默塞特先生说道。

“ [səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

“	So	I	suppose	he	is	in	the	station	.
“	所以	我	认为	他	是	在	这	车站	.

“所以我猜他应该在车站里。”

” [truː] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv]

”	True	enough	,	as	they	passed	through	the	booking	-	office	,	there	was	Dr
”	真的	足够的	,	作为	他们	通过了	通过	这	预订	-	办公室	,	那里	曾是	博士

. ['aɪvəri] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .

.	Ivery	taking	his	ticket	.
.	艾弗里	采取	他的	票	.

“果不其然，当他们经过售票处时，艾弗里医生正在取票。”

['mɪstə(r)] . ['sʌməset] [njuː] [hɪm] , ['hævɪŋ] [met] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ]['mɪstə(r)] . [tʃælənʤ]

Mr	.	Somerset	knew	him	,	having	met	him	several	times	during	Mr	.	Challoner's
先生	.	萨默塞特郡	知道	他	,	拥有	遇见	他	一些	时代	期间	先生	.	查洛纳的

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

萨默塞特先生认识他，在查洛纳先生生病期间曾多次见过他。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . [grɑːnt][ænd; ənd] [tɒm] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] .

They	greeted	each	other	,	Mrs	.	Grant	and	Tom	passing	on	.
他们	问候	每个	其他	,	太太	.	授予	和	汤姆	通过	在	.

他们互相问候，格兰特夫人和汤姆继续往前走。

['mɪsɪz] . [grænts] [treɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Grant's	train	was	already	in	the	station	,
太太	.	格兰特	火车	曾是	已经	在	这	车站	,

格兰特太太乘坐的火车已经进站了。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

but	would	not	start	for	another	quarter	of	an	hour	.
但	会	不是	开始	为了	其他	四分之一	的	一个	小时	.

但又过了十五分钟才开始。

[tɒm] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Tom	turned	to	look	at	his	friend	and	the	physician	.
汤姆	转向	到	看	在	他的	朋友	和	这	医生	.

汤姆转过身去看他的朋友和医生。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kləʊz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sʌməset] [hæd; həd]

He	saw	that	they	were	in	close	conversation	,	and	Mr	.	Somerset	had
他	锯	那	他们	是	在	关闭	对话	,	和	先生	.	萨默塞特郡	有

['æktʃuəli] [prə'djuːst] [ðə; ði] [blæk] - [edʒd] ['letə(r)] !

actually	produced	the	black	-	edged	letter	!
实际上	生产	这	黑色的	-	边缘	信	!

他看到他们正在热烈交谈，而且萨默塞特先生竟然真的拿出了那封黑边信！

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ][læmp] .

The	doctor	was	carefully	examining	it	under	a	lamp	.
这	医生	曾是	小心	检查	它	在下面	一个	灯	.

医生在灯光下仔细检查它。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'fætɪk] [wɜːdz] ,

He	handed	it	back	with	a	few	emphatic	words	,
他	递交	它	后退	和	一个	很少	强调	字	,

他语气坚定地把东西还了回去。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

which	Mr	.	Somerset	received	with	a	gesture	of	surprise	and	interrogation	.
哪个	先生	.	萨默塞特郡	已收到	和	一个	手势	的	惊喜	和	审讯	.

萨默塞特先生对此表示惊讶和疑惑。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['diːteɪlz] [ɪn][ðə; ði]

Then	they	both	looked	at	it	together	,	the	doctor	pointing	to	details	in	the
然后	他们	两个都	看起来	在	它	一起	,	这	医生	指向	到	细节	在	这

[ˌsjuːpə'skrɪpʃən] ,

superscription	,
上标	,

然后他们俩一起看了看，医生指着上面的铭文细节说道。

['mɪstə(r)] . ['sʌməset] ['iːgəli] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnətli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]

Mr	.	Somerset	eagerly	following	his	words	,	and	alternately	watching	his	finger
先生	.	萨默塞特郡	急切地	下列的	他的	字	,	和	交替	观看	他的	手指

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	looking	into	his	face	.
和	寻找	进入	他的	脸	.

萨默塞特先生急切地听着他的话，一会儿看着他的手指，一会儿又看着他的脸。

['faɪnəli] , [hiː; hi][ɑːr 'iː] - [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ] ['dʒentlmən] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ,

Finally	,	he	re	-	took	the	letter	,	and	both	gentlemen	shook	their	heads	,
最后	,	他	关于	-	采取	这	信	,	和	两个都	先生们	摇晃	他们的	头部	,

最后，他又接过信来，两位先生都摇了摇头。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['əʊpənd]

the	doctor	extending	both	his	hands	as	though	to	say	that	his	words	opened
这	医生	扩展	两个都	他的	双手	作为	尽管	到	说	那	他的	字	打开

[waɪd] ['ɪʃuːz] .

wide	issues	.
宽的	问题	.

医生伸出双手，仿佛在说他的话引发了广泛的讨论。

[ðen] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [grænts] [treɪn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] , [ðeɪ] ['heɪstɪli] [ʃʊk] [hændz] ,

Then	,	as	Mrs	.	Grant's	train	was	just	starting	,	they	hastily	shook	hands	,
然后	,	作为	太太	.	格兰特	火车	曾是	只是	开始	,	他们	草草	摇晃	双手	,

随后，就在格兰特夫人乘坐的火车即将启动时，他们匆匆握了握手。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sʌməset] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz]

and	Mr	.	Somerset	hastened	back	to	give	the	good	lady	his	parting	words
和	先生	.	萨默塞特郡	加快	后退	到	给	这	好的	女士	他的	离别	字

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] .

as	she	went	off	.
作为	她	去	离开	.

萨默塞特先生赶紧回去，向即将离开的女士道别。

“ [tɒm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [ɑːm] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði]

“	Tom	,	”	said	Mr	.	Somerset	,	grasping	the	lad's	arm	as	they	re	-	entered	the
“	汤姆	,	”	说	先生	.	萨默塞特郡	,	抓握	这	小伙子的	手臂	作为	他们	关于	-	进入	这

[kæb] ,

cab	,
出租车	,

“汤姆，”萨默塞特先生说着，抓住男孩的胳膊，两人重新回到出租车里。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['peləm] [striːt] ,

which	Mr	.	Somerset	had	retained	to	drive	them	back	to	Pelham	Street	,
哪个	先生	.	萨默塞特郡	有	保留	到	驾驶	他们	后退	到	佩勒姆	街道	,

萨默塞特先生保留了这辆车，用来开车送他们回佩勒姆街。

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['aɪvəri][ɪz]['truːli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [njuːz] [aɪ] [geɪv] [hɪm] .

“	Dr	.	Ivery	is	truly	concerned	about	the	news	I	gave	him	.
“	博士	.	艾弗里	是	真的	担心的	关于	这	消息	我	给予	他	.

“艾弗里博士对我告诉他的消息感到非常担忧。”

[hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [tʃælənʒ-z] [plʌk] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	has	much	admiration	for	Mrs	.	Challoner's	pluck	and	determination	.
他	有	很多	钦佩	为了	太太	.	查洛纳的	采摘	和	决心	.

他非常钦佩查洛纳夫人的勇气和决心。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʌri] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] ; [ænd; ənd] ,

Then	I	thought	I	would	tell	him	about	the	little	worry	of	these	letters	;	and	,
然后	我	想法	我	会	告诉	他	关于	这	小的	担心	的	这些	信件	;	和	,

然后我想，不如把这些信件带给我的小小烦恼告诉他；而且，

[tɒm] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] ['θɪəri] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['θɪəri]

Tom	,	he	has	a	most	startling	theory	on	the	subject	—	indeed	,	it	is	no	theory
汤姆	,	他	有	一个	最多	令人震惊	理论	在	这	主题	—	的确	,	它	是	不	理论

,

,
,

汤姆对这个问题有一个非常惊人的理论——实际上，那根本算不上理论。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] . ”

he	regards	it	as	a	scientific	fact	.	”
他	问候	它	作为	一个	科学	事实	.	”

他认为这是一个科学事实。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [tɒm] [ɑːskt] ['iːgəli] .
” Tom asked eagerly .
” 汤姆 问 急切地 .

汤姆急切地问道。

“ [hiː; hi] [sez] [ðiːz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'mentɪd] ['pɜːs(ə)n] ;
“ He says these letters are written by some demented person ;
” 他 说道 这些 信件 是 书面 经过 一些 精神错乱 人 ;

他说这些信是某个精神错乱的人写的；

[ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [feɪz] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['feɪlјə(r)] ; [ðæt] [ðə; ði] ['veri]
that such things are a well known phase of mental failure ; that the very
那 这样的 事物 是 一个 出色地 已知 阶段 的 精神的 失败 ; 那 这 非常
[kə'lɪgrəfi] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,
caligraphy is characteristic ,
书法 是 特征 ,

这种现象是精神衰退的一个众所周知的阶段；而且这种书法本身就具有特征性。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [laɪnz] [rʌn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði][bæd] ['spelɪŋ] — ['evriθɪŋ] !
the way the letters and lines run into each other , the bad spelling — everything !
” 这 方式 这 信件 和 线条 跑步 进入 每个 其他 , 这 坏的 拼写 — 一切 !
”
”

字母和线条交错缠绕，拼写错误百出——一切都糟透了！

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'pɪnjən] [helps] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] , ” [ri'mɑːk] [tɒm] , ['ɔːlməʊst]
“ I don't see that the doctor's opinion helps us much , ” remarked Tom , almost
” 我 不 看 那 这 医生的 观点 帮助 我们 很多 , ” 评论 汤姆 , 几乎
['ɪrɪtəbli] .
irritably .
易怒地 .

“我觉得医生的意见对我们帮助不大，”汤姆几乎有些恼火地说道。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði]['luːnətɪk] ?
“ Who is the lunatic ?
” WHO 是 这 疯子 ?

谁是疯子?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðə; ði]['luːnətɪk] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] ? ”
and why is the lunatic concerned with our household ? ”
和 为什么 是 这 疯子 担心的 和 我们的 家庭 ? ”

那疯子为什么会关心我们家的事呢?

“ [ðəʊz] ['kwestʃənz] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɑːnsəd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] .
“ Those questions remain unanswered , ” said Mr . Somerset .
” 那些 问题 保持 未解答 , ” 说 先生 . 萨默塞特郡 .

“这些问题仍然没有答案，”萨默塞特先生说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] - [waɪ] - [weə(r)] ['luːnəsi] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
“ There is no need to ask ' why ' where lunacy is concerned .
” 那里 是 不 需要 到 问 - 为什么 - 在哪里 疯狂 是 担心的 .

对于疯狂的事情，没有必要问“为什么”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ækts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔː'gænɪk]['juːnəti][ɪn][ɪts]

It	is	precisely	without	reason	that	it	acts	,	and	there	is	little	organic	unity	in	its
它	是	恰恰	没有	原因	那	它	行为	,	和	那里	是	小的	有机的	统一	在	它是

['ækʃ(ə)nz] .

actions	.
行动	.

它的行为完全没有理由，其行为也缺乏内在的统一性。

" [ðeɪ] [faʊnd] [mɪs] ['lætəmər] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

"	They	found	Miss	Latimer	sitting	alone	in	the	parlour	.
"	他们	成立	错过	拉蒂默	坐着	独自的	在	这	客厅	.

他们发现拉蒂默小姐独自一人坐在客厅里。

['luːsi] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .

Lucy	had	retired	.
露西	有	退休	.

露西退休了。

“ ['sɒrəʊ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['sliːpi] , " [sed] [mɪs] ['lætəmər] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz]['medsn; 'medɪsn]

“	Sorrow	is	sometimes	sleepy	,	"	said	Miss	Latimer	,	“	and	it	is	God's	medicine
“	悲哀	是	有时	困	,	"	说	错过	拉蒂默	,	“	和	它	是	神的	药品

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

when	it	is	.
什么时候	它	是	.

“悲伤有时会让人昏昏欲睡，”拉蒂默小姐说，“而当它让人昏昏欲睡时，它就是上帝的良药。”

" [bʌt; bət] ['luːsi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][kaɪnd] “ [gʊd] [naɪts] " [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['sʌməset] [ænd; ənd]

"	But	Lucy	had	left	behind	kind	“	good	nights	"	for	Mr	.	Somerset	and
"	但	露西	有	左边	在后面	种类	“	好的	夜晚	"	为了	先生	.	萨默塞特郡	和

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

但露西临别前，给萨默塞特先生和汤姆留下了美好的“晚安”祝福。

[ænd; ənd] [ˌegzɔː'teiʃən] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt]

and	exhortations	that	the	former	was	not	to	think	of	going	home	without
和	劝勉	那	这	以前的	曾是	不是	到	思考	的	去	家	没有

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

having	his	supper	.
拥有	他的	晚餐	.

并告诫前者，不吃晚饭就不要想着回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪəri] ['lɪt(ə)l] [miːl] .

It	was	a	dreary	little	meal	.
它	曾是	一个	凄凉	小的	一顿饭	.

这是一顿乏味的小餐。

[waɪl] [ˌkleмən'tiːnə] [set][ɔː(r)] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [tʃek] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

While	Clementina	set	or	removed	the	dishes	,	they	did	not	check	their	conversation	about
尽管	克莱门蒂娜	放	或者	已移除	这	菜肴	,	他们	做过	不是	查看	他们的	对话	关于

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] .

the	general	position	.
这	一般的	位置	.

克莱门蒂娜在摆放或收拾餐具的时候，他们并没有核对关于总体情况的谈话内容。

“ [ɪf] [ðiːz] [streɪndʒ] [friːks] [biː; bi] ['riːəli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset]

“	If	these	strange	freaks	be	really	the	work	of	a	lunatic	,	"	said	Mr	.	Somerset
“	如果	这些	奇怪的	怪胎	是	真的	这	工作	的	一个	疯子	,	"	说	先生	.	萨默塞特郡

,

,
,

“如果这些怪异的怪物真的是疯子所为，”萨默塞特先生说，

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [bleɪmd] ;
“ of course the poor creature cannot be blamed ;
” 的 课程 这 贫穷的 生物 不能 是 被指责 ;

“当然不能责怪这只可怜的动物；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [rɪ'streɪnd]
but none the less we must try that he or she be in some way restrained
但 没有任何 这 较少的 我们 必须 尝试 那 他 或者 她 是 在 一些 方式 克制
,
,
,

但即便如此，我们还是必须想办法以某种方式约束他或她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɪ'skʌvəd] , [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də][nekst] . ”
as soon as discovered , for nobody knows what they may do next . ”
作为 很快 作为 发现 , 为了 无人 知道 什么 他们 可能 做 下一个 . ”

一旦被发现，就要立即采取行动，因为谁也不知道他们下一步会做什么。”

“ [ðəʊz] [ðæt] [get] [kɔːld] [mæd][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [nɒt][səʊ][mæd][æz; əz][fəʊks] [θɪŋk] , [sɜː(r)] ,
“ Those that get called mad are sometimes not so mad as folks think , sir ,
” 那些 那 得到 称为 疯狂的 是 有时 不是 所以 疯狂的 作为 各位 思考 , 先生 ,

先生，那些被称作疯子的人，有时其实并没有人们想象的那么疯。

” [ˌkleмən'tiːnə] [pʊt] [ɪn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪv(ə)l] , [sæd] [weɪ] .
” Clementina put in , in her civil , sad way .
” 克莱门蒂娜 放 在 , 在 她 民用 , 伤心 方式 .

克莱门蒂娜用她那平静而悲伤的语气说道。

“ [ɪts] [streɪndʒ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn]
“ It's strange to discover that we seem to know as little of what is going on
” 它是 奇怪的 到 发现 那 我们 似乎 到 知道 作为 小的 的 什么 是 去 在
[bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,
beside us ,
旁 我们 ,

“奇怪的是，我们似乎对身边发生的事情知之甚少。”

[æz; əz][wiː; wi][duː; də][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tʃælənər] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]
as we do of what is happening to Mr . Challoner at the other side
作为 我们 做 的 什么 是 发生 到 先生 . 查洛纳 在 这 其他 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

正如我们关注世界另一端的查洛纳先生的遭遇一样，

” [ri'mɑːk] [tɒm] .
” remarked Tom .
” 评论 汤姆 .

“汤姆说道。”

“ [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['bædli][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪksθ] [sens] ,
“ Oh , we are badly in want of a sixth sense ,
” 哦 , 我们 是 糟糕 在 想 的 一个 第六 感觉 ,

“哦，我们太需要第六感了。”

[sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['haɪlənd] [siəz] [kleɪmd] , [ˌkleмən'tiːnə] , ” [sed] [mɪs]
such as some of your old Highland seers claimed , Clementina , ” said Miss
这样的 作为 一些 的 你的 老的 高地 先知 声称 , 克莱门蒂娜 , ” 说 错过
['lætəmər] .
Latimer .
拉蒂默 .

“就像你们高地的一些老先知所说的那样，克莱门蒂娜，”拉蒂默小姐说道。

“ [aɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌkleмən'tiːnə] ['kɒnfɪdəntli] ;
“ Aye , but they did not claim it , they had it , ” said Clementina confidently ;
“ 是的 , 但 他们 做过 不是 宣称 它 , 他们 有 它 , ” 说 克莱门蒂娜 自信地 ;

“是啊，但他们并没有声称拥有它，而是他们拥有它，”克莱门蒂娜自信地说；

“ [jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [gʊd] .
“ yet it wrought them little good .
” 然而 它 锻 他们 小的 好的 .

然而，这并没有给他们带来多少好处。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
They could not use it when they wished , they had to wait for it ,
他们 可以 不是 使用 它 什么时候 他们 希望 , 他们 有 到 等待 为了 它 ,

他们不能随心所欲地使用它，他们必须等待。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪstɪd] ; ['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
and it came only when it listed ; often it would not come , and it would
和 它 来了 仅有的 什么时候 它 列出 ; 经常 它 会 不是 来 , 和 它 会
['nevə(r)] [baɪd] . ”
never bide . ”
绝不 比德 . ”

它只在它认为合适的时候才会出现；很多时候它不会出现，而且它永远不会停留。”

“ [jet] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kleɪm] [ðæt] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] ['fæk(ə)ltɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['sləʊli] [brɔːt] ['ɪntuː]
“ Yet some people claim that these mysterious faculties are being slowly brought into
” 然而 一些 人们 宣称 那 这些 神秘 学院 是 存在 缓慢地 带来 进入
[lait] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] ,
light and order ,
光 和 命令 ,

“然而，有些人声称这些神秘的能力正在慢慢地被揭示和整理出来。”

” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['lætəmər] .
” observed Mr . Somerset , turning to Miss Latimer .
” 观察到 先生 . 萨默塞特郡 , 转弯 到 错过 拉蒂默 .

萨默塞特先生说着，转向拉蒂默小姐。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə]
“ I do not know anything of the subject myself , and I find it hard to
” 我 做 不是 知道 任何事物 的 这 主题 我 , 和 我 寻找 它 难的 到
[bɪ'liːv] .
believe .
相信 .

“我本人对这个主题一无所知，我很难相信。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [prə'fes] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] ['mædʒɪk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv]
There are people who profess so much of this modern magic that if you gave
那里 是 人们 WHO 宣称 所以 很多 的 这 现代的 魔法 那 如果 你 给予
[ðem; ðəm] ['tʃɑːrliz] [lɑːst] ['letə(r)] ,
them Charlie's last letter ,
他们 查理的 最后的 信 ,

有些人对这种现代魔法深信不疑，如果你把查理的最后一封信给他们，

[ðeɪ] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] . ”
they would pretend to tell you where he is , and what he is doing . ”
他们 会 假装 到 告诉 你 在哪里 他 是 , 和 什么 他 是 正在做 . ”

他们会假装告诉你他在哪里，在做什么。

“ [ðə; ði] ['brɑːən] [sɪə(r)] [dɪd] [ðæt] , [naɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , ” [sed] [ˌkleмən'tiːnə] ['iːgəli] .
“ The Brahan Seer did that , nigh two hundred years ago , ” said Clementina eagerly .
” 这 婆罗门 先知 做过 那 , 夜 二 百 年 前 , ” 说 克莱门蒂娜 急切地 .

“布拉汉先知大约两百年前就做过这件事了，”克莱门蒂娜急切地说。

“ [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [praʊd] ['leɪdi] ['siːˌfɔːrθ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [frɑːns] ,

“	He	told	the	proud	Lady	Seaforth	what	was	keeping	her	husband	in	France	,
”	他	讲述	这	自豪的	女士	锡福斯	什么	曾是	保持	她	丈夫	在	法国	,

“他告诉骄傲的西福斯夫人，是什么让她的丈夫留在法国。”

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [hɪm'self] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz] . ”

and	he	got	himself	burned	for	his	pains	.	”
和	他	得到	他自己	烧伤	为了	他的	疼痛	.	”

结果他自食其果。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][sɪn][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəri] , ” [sed] [mɪs]

“	I	should	think	it	was	bordering	on	sin	to	make	any	such	inquiry	,	”	said	Miss
”	我	应该	思考	它	曾是	毗邻	在	罪	到	制作	任何	这样的	询问	,	”	说	错过

['lætəmər] .

Latimer	.
拉蒂默	.

“我认为进行这样的询问近乎是一种罪过，”拉蒂默小姐说。

“ [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [mɪ'stɪəriəs] ['fæk(ə)ltɪz] ['əʊnli][hɑːf] [dɪ'veləpt] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

“	If	there	are	any	mysterious	faculties	only	half	developed	in	human	nature	,
”	如果	那里	是	任何	神秘	学院	仅有的	一半	发达	在	人类	自然	,

“如果说人类天性中存在一些尚未完全开发的神秘能力，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['heɪs(ə)n][tuː; tə][mɪks][ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['spləm] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [θɪŋz]

we	should	not	hasten	to	mix	them	up	with	the	solemn	and	sacred	things
我们	应该	不是	趋	到	混合	他们	向上	和	这	庄严	和	神圣	事物

[ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

of	our	lives	.
的	我们的	生活	.

我们不应该急于将它们与我们生活中庄严神圣的事情混为一谈。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['meni] ['spɪrɪtʃuəl]['deindʒəz][laɪ] [ðæt] [weɪ] .

We	know	enough	to	be	sure	that	many	spiritual	dangers	lie	that	way	.
我们	知道	足够的	到	是	当然	那	许多	精神	危险	说谎	那	方式	.

我们有足够的知识可以肯定，许多属灵的危险就潜伏在那里。

[tuː; tə]['ventʃə(r)]['aʊə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [rɪsks] ,

To	venture	our	peace	of	mind	among	such	risks	,
到	风险投资	我们的	和平	的	头脑	之中	这样的	风险	,

在如此高的风险中冒险追求内心的平静，

[ɪz] [laɪk] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] ['evriθɪŋ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]

is	like	going	into	a	laboratory	and	tasting	everything	,	not	knowing	which	is
是	喜欢	去	进入	一个	实验室	和	品尝	一切	,	不是	会心	哪个	是

['pɔɪzənəs] . ”

poisonous	.	”
有毒	.	”

这就像走进实验室，把所有东西都尝一遍，却不知道哪种有毒。

“ [jet] , [tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)]['sɪməli] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['læbrətɔːriz] , [ænd; ənd] [tests] ,

“	Yet	,	to	use	your	simile	,	there	must	be	laboratories	,	and	tests	,
”	然而	,	到	使用	你的	明喻	,	那里	必须	是	实验室	,	和	测试	,

“然而，要用你的比喻来说，就必须要有实验室和测试，

[ænd; ənd] [fɪt] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] .

and	fit	occasions	for	working	among	such	things	,	”	said	Mr	.	Somerset	.
和	合身	场合	为了	在职的	之中	这样的	事物	,	”	说	先生	.	萨默塞特郡	.

萨默塞特先生说：“这是处理这类事情的合适场合。”

“ [stɪl] [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]

“	Still	I	agree	with	you	absolutely	in	the	necessity	of	keeping	the	treasures	of
“	仍然	我	同意	和	你	绝对地	在	这	必要性	的	保持	这	宝藏	的

['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ɒv; əv][səʊ] ['teɪntɪd] [ænd; ənd][biː; bi] - [fɒgd] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)]

our	hearts	and	lives	out	of	so	tainted	and	be	-	fogged	an	atmosphere
我们的	心	和	生活	出去	的	所以	受污染的	和	是	-	雾蒙蒙的	一个	气氛

. ”

. ”

. ”

“但我完全同意你的观点，即我们必须让心灵和生活中的珍宝远离这种污浊不堪的氛围。”

“ [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðiːz] ['sɪli] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['seɪkrɪd] ['treʒəz] , ” [sed] [tɒm] .

“	Well	,	I'm	sure	these	silly	letters	are	not	sacred	treasures	,	”	said	Tom	.
“	出色地	,	我是	当然	这些	愚蠢的	信件	是	不是	神圣	宝藏	,	”	说	汤姆	.

“嗯，我敢肯定这些愚蠢的信件不是什么神圣的宝藏，”汤姆说。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

“	Suppose	we	give	one	of	them	to	a	detective	to	-	morrow	,
“	认为	我们	给	一	的	他们	到	一个	侦探	到	-	明天	,

“假设我们明天把其中一人交给侦探，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'metrɪk] [ɔː(r)]

and	take	him	with	us	to	put	it	into	the	hand	of	a	psychometric	or
和	拿	他	和	我们	到	放	它	进入	这	手	的	一个	心理测量	或者

[kleə'vɔɪənt] ,

clairvoyant	,
通灵者	,

带他一起去，交给一个通灵者或预言家。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['wɪzəd] [ɔː(r)] [wɪtʃ] ,

or	whatever	they	call	the	modern	wizard	or	witch	,
或者	任何	他们	称呼	这	现代的	巫师	或者	巫婆	,

或者不管他们把现代巫师或女巫叫什么，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌklɛr'vɔɪəntli] [pə'siːv] — ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][kænt] ? — [ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

and	allow	them	to	clairvoyantly	perceive	—	isn't	that	the	cant	?	—	the	person
和	允许	他们	到	有预知能力	感知	—	不是	那	这	不能	?	—	这	人

[huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .

who	sent	it	.
WHO	发送	它	.

并让他们能够预知——这难道不是惯用的伎俩吗？——是谁发送了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [test] [ɪf] [ðɪs] [dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ,

It	would	be	a	good	test	if	this	did	give	us	a	clue	,	and	if	it	didn't	,
它	会	是	一个	好的	测试	如果	这	做过	给	我们	一个	线索	,	和	如果	它	没有	,

如果这能给我们提供线索，那将是一个很好的检验；如果不能，

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ˌmɪs'led][ˌjuː 'es] ,

or	if	it	misled	us	,
或者	如果	它	被误导	我们	,

或者如果它误导了我们，

[waɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)][ə; eɪ][bɪt] — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

why	there	would	be	no	harm	done	—	it	wouldn't	matter	a	bit	—	we	should	be
为什么	那里	会	是	不	伤害	完毕	—	它	不会	事情	一个	少量	—	我们	应该	是

[dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

just	where	we	are	.
只是	在哪里	我们	是	.

为什么不会造成任何伤害——一点关系都没有——我们应该待在原地。

" [ˌkleməntiːnə] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] - [treɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
" Clementina had removed the supper - tray while he was speaking .
" 克莱门蒂娜 有 已移除 这 晚餐 - 托盘 尽管 他 曾是 请讲 .

"克莱门蒂娜在他说话的时候把餐盘拿走了。"

['mɪstə(r)] . ['sʌməset] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ] .
Mr . Somerset rose up to go .
先生 . 萨默塞特郡 玫瑰 向上 到 去 .

萨默塞特先生起身准备离开。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [tɑːmz] [sə'dʒestʃən] , [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] , [bʌt; bət] [sed] " [gʊd]
He did not reply to Tom's suggestion , not taking it seriously , but said " good
他 做过 不是 回复 到 汤姆的 建议 , 不是 采取 它 严重地 , 但 说 " 好的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他没有回应汤姆的建议，也没有认真对待，只是说了声"晚安"。

" ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['veri] [suːn] , ['pɒsəbli] [nekst] [deɪ] .
" promising to come back very soon , possibly next day .
" 有前途 到 来 后退 非常 很快 , 可能 下一个 天 .

"承诺很快回来，可能明天就回来。"

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [tɒm] [wəʊk] ['rɑːðə(r)]['leɪzɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] ,
In the morning Tom woke rather lazily , but he jumped up in a great fright ,
在 这 早晨 汤姆 觉醒 相当 懒洋洋 , 但 他 跳了起来 向上 在 一个 伟大的 惊吓 ,

早上，汤姆懒洋洋地醒来，却突然被吓了一跳，猛地跳了起来。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] !
seeing that his watch already pointed to half - past eight !
看到 那 他的 手表 已经 尖 到 一半 - 过去的 八 !

因为他的手表已经指向八点半了！

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] ['veri] ['hevɪli] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [nəʊ] [nɒk]
" I must have slept very heavily , " he thought , " to have heard no knock
" 我 必须 有 睡着了 非常 重度 , " 他 想法 , " 到 有 听到 不 敲
[nɔː(r)] [bel] ,
nor bell ,
也不 钟 ,

"我一定是睡得太沉了，"他想，"竟然没听到敲门声或铃声。"

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] !
nor anything !
也不 任何事物 !

什么都没有！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [drest] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .
" And he dressed in great haste .
" 和 他 穿着 在 伟大的 匆忙 .

他匆匆穿好衣服。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 757 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{757}

[gɜːlz]
GIRLS
女孩们

女孩们

[æz; əz][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] .

AS	I	HAVE	KNOWN	THEM	.
作为	我	有	已知	他们	.

据我所知，他们就是这样。

[baɪ] ['elsə] - - ['kiːlɪŋ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [əʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

By	ELSA	D'ESTERRE	-	KEELING	,	Author	of	"	Old	Maids	and	Young	.
经过	艾莎	-	-	龙骨	,	作者	的	"	老的	女佣	和	年轻的	.

作者：ELSA D'ESTERRE-KEELING，《老处女与年轻处女》的作者。

" [pɑːt] [sevn] .

"	PART	VII	.
"	部分	七	.

第七部分

[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜːl] .

THE	OLD	-	FASHIONED	GIRL	.
这	老的	-	造型	女孩	.

老派女孩。

" ['mɒdɪst] [æz; əz] [mɔːn] , [æz; əz] [ˌmɪd'deɪ] [braɪt] ,

"	Modest	as	morn	,	as	midday	bright	,
"	谦虚的	作为	早晨	,	作为	正午	明亮的	,

“谦逊如晨曦，明亮如正午”，

['dʒent(ə)l][æz; əz] ['iːvnɪŋ] .

Gentle	as	evening	.
温和的	作为	晚上	.

如夜般温柔。

" ([ə; eɪ][gɜːl] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] ['ændruː] ['mɑːvəl] .)

"	(	A	girl	described	by	the	poet	Andrew	Marvell	.	)
"	(	一个	女孩	描述	经过	这	诗人	安德鲁	漫威	.	)

（诗人安德鲁·马维尔笔下的一个女孩。）

[ə; eɪ] ['mɑːvələs] [gɜːl]

A	MARVELLOUS	GIRL
一个	奇妙	女孩

一个了不起的女孩

[baɪ][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜːl][ɪz][nɒt][hɪə(r)] [ment] [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ɪk'stɪŋkt] ,

By	the	old	-	fashioned	girl	is	not	here	meant	the	girl	of	a	type	extinct	,
经过	这	老的	-	造型	女孩	是	不是	这里	意思是	这	女孩	的	一个	类型	灭绝	,

这里所说的老式女孩并不是指已经绝迹的那种女孩。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] , [ɪf] [ɪn] [les] ['nʌmbəz] [ðæn; ðən][ɒv; əv][əʊld] .

but	the	girl	of	a	type	still	existing	,	if	in	less	numbers	than	of	old	.
但	这	女孩	的	一个	类型	仍然	现存的	,	如果	在	较少的	数字	比	的	老的	.

但这种类型的女孩仍然存在，尽管数量不如以前多了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [baɪ] [ðɪs] [gɜːl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

I	have	a	sheaf	of	letters	by	this	girl	beside	me	.
我	有	一个	捆	的	信件	经过	这	女孩	旁	我	.

我旁边放着这个女孩写的一叠信。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] [beəz] [deɪt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] - .

None	of	these	letters	bears	date	earlier	than	1893	.
没有任何	的	这些	信件	熊	日期	早些时候	比	-	.

这些信件的日期均不早于 1893 年。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , [bɪ'gɪnz] —

One	of	them	,	written	on	Christmas	morning	of	that	year	,	begins	—
一	的	他们	,	书面	在	圣诞节	早晨	的	那	年	,	开始	—

其中一封写于那年圣诞节的早晨，开头是这样的——

“ [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['krəukəsiz] [ænd; ənd] [bʌdz] ['ʃəʊɪŋ]
“ To - day is just like a beautiful Spring morning , the crocuses and buds showing
“ 到 - 天 是 只是 喜欢 一个 美丽的 春天 早晨 , 这 番红花 和 花蕾 显示
[ə'bʌv] [graʊnd] ,
above ground ,
多于 地面 ,

“今天就像一个美丽的春日清晨，番红花和花苞都冒出了地面。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bʌdz] ['fɔːwəd] .
and all the buds forward .
和 全部 这 花蕾 向前 .

所有的花苞都向前生长。

” [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ə'nauns] —
” A week later , the writer announces —
” 一个 星期 之后 , 这 作家 宣布 —

一周后，作者宣布——

“ [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [səʊ] ['əʊpən] [ðæt] ['iːvə] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] ['rəʊzbʌd] [ɒn]
“ The weather is so open that Eva was able to pick some rosebuds on
“ 这 天气 是 所以 打开 那 伊娃 曾是 有能力的 到 挑选 一些 玫瑰花蕾 在
['krɪsməs] [deɪ] .
Christmas Day .
圣诞节 天 .

“天气晴朗，伊娃在圣诞节当天还能采摘一些玫瑰花蕾。”

” ['ʌndə(r)] [deɪt] ['februəri] 12th , - , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] —
” Under date February 12th , 1894 , there is the following —
” 在下面 日期 二月 12th , - , 那里 是 这 下列的 —

“日期为1894年2月12日，内容如下——

“ [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['sɪkspənɪ] [ɪz] ['getɪŋ] [plʌmp] [ɒn] ['bʊlfɪntʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ʃuːts] .
“ The kitten Sixpenny is getting plump on bullfinches which the gardener shoots .
“ 这 小猫 六便士 是 获得 丰满 在 红腹灰雀 哪个 这 园丁 芽 .

“小猫Sixpenny靠吃园丁射杀的红腹灰雀长得胖乎乎的。”

[ðeɪ] [duː; də] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fruːt] - [bʌdz] .
They do a lot of damage to the fruit - buds .
他们 做 一个 很多 的 损害 到 这 水果 - 花蕾 .

它们对果芽造成了很大的损害。

” [ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)] [kən'teɪnz] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] —
” The same letter contains this communication —
” 这 相同的 信 包含 这 沟通 —

“同一封信中包含以下内容——

“ [ðə; ði] ['vaiəlits] [ænd; ənd] [kə'miːljəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bækwəd] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
“ The violets and camellias are backward this year ,
“ 这 紫罗兰 和 山茶花 是 落后 这 年 ,

“今年的紫罗兰和山茶花都开得比较晚，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['krəukəsiz] [ænd; ənd] ['snəudrɔps] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət] [ðeə(r)] [best] , [ænd; ənd] [wiː; wi]
but all the crocuses and snowdrops are now at their best , and we
但 全部 这 番红花 和 雪花莲 是 现在 在 他们的 最好的 , 和 我们
['deɪli] [ɪg'zæmɪn] ['dæfədɪl] [bʌdz] . ”
daily examine daffodil buds . ”
日常的 检查 水仙花 花蕾 . ”

但现在番红花和雪花莲都开得正盛，我们每天都会观察水仙花的花苞。

“ ['dʒeɪkəb] , [ə; eɪ] ['dʒækdɔ:] , ” [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['letə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['refrəns]

“	Jacob	,	a	jackdaw	,	”	is	mentioned	in	a	subsequent	letter	,	where	the	reference
”	雅各布	,	一个	寒鸦	,	”	是	提及	在	一个	随后的	信	,	在哪里	这	参考

[tu:; tə][hɪm] [rʌnz] —

to	him	runs	—
到	他	跑步	—

在后来的一封信中提到了“一只寒鸦雅各布”，信中对它的描述是——

“ ['dʒeɪkəb] , [ə; eɪ] ['dʒækdɔ:] , [hæz; həz] [bi:n] ['leɪtli] [ə'kwaɪəd] .

“	Jacob	,	a	jackdaw	,	has	been	lately	acquired	.
”	雅各布	,	一个	寒鸦	,	有	到过	最近	获得	.

“雅各布是一只寒鸦，最近被我们收养了。”

[hi:; hi] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['eɪvɪəri] ,

He	resides	in	a	big	aviary	,
他	居住地	在	一个	大的	鸟舍	,

他住在一个大型鸟舍里。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [pʊt][ɪn] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][get] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] .

and	sometimes	has	a	rabbit	put	in	with	him	to	get	change	of	air	.
和	有时	有	一个	兔子	放	在	和	他	到	得到	改变	的	空气	.

有时会在笼子里放一只兔子，让他换换空气。

” [ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [raɪts] ['lɛtəz] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [hɑ:t]

”	A	girl	who	writes	letters	like	that	is	a	girl	who	would	have	been	after	the	heart
”	一个	女孩	WHO	写	信件	喜欢	那	是	一个	女孩	WHO	会	有	到过	后	这	心

[ɒv; əv] ['gɪlbət] [waɪt] [ɒv; əv] ['sɛlˌbɔ:rn] .

of	Gilbert	White	of	Selborne	.
的	吉尔伯特	白色的	的	塞尔伯恩	.

“写出这样信件的女孩，一定是想赢得塞尔伯恩的吉尔伯特·怀特的心。”

[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜ:l][ɪz] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ɪz][tu:; tə]

The	old	-	fashioned	girl	is	sentimental	in	so	far	as	to	be	sentimental	is	to
这	老的	-	造型	女孩	是	感伤的	在	所以	远的	作为	到	是	感伤的	是	到

[hæv; həv][ə; eɪ]['tendə(r)][ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [hɑ:t] ,

have	a	tender	and	susceptible	heart	,
有	一个	投标	和	易受影响的	心	,

这位老派女孩之所以多愁善感，是因为多愁善感指的是她有一颗温柔而易受影响的心。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔ:də(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

for	her	sentimentality	is	not	of	that	order	the	other	name	of	which	is
为了	她	感伤	是	不是	的	那	命令	这	其他	姓名	的	哪个	是

['mɔ:kɪʃnəs] .

mawkishness	.
矫揉造作	.

因为她的感伤并非那种矫揉造作的感伤。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]['dʒent(ə)l]

In	fact	,	it	is	of	a	kind	that	justifies	the	singular	assertion	made	by	gentle
在	事实	,	它	是	的	一个	种类	那	证明其合理性	这	单数	断言	制成	经过	温和的

['wɪljəm] ['ʃenstən] :

William	Shenstone	:
威廉	申斯通	:

事实上，它恰恰印证了温和的威廉·申斯通所作的独特论断：

“ [ðə; ði] [frentʃ] [ju:z][ðə; ði] [wɜ:d] [naɪ'i:v][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnəbl] [baɪ][nəʊ]

“	The	French	use	the	word	naïve	in	such	a	sense	as	to	be	explainable	by	no
”	这	法语	使用	这	单词	幼稚的	在	这样的	一个	感觉	作为	到	是	可解释的	经过	不

['ɪŋglɪʃ] [wɜ:d] ,

English	word	,
英语	单词	,

“法国人使用‘naïve’这个词的含义，是任何英语单词都无法解释的。”

[ən'les] [wi:; wi] [wɪl] [səb'mɪt] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ɑ:'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d]
unless we will submit to restrain ourselves in the application of the word
除非 我们 将要 提交 到 抑制 我们自己 在 这 应用 的 这 单词
[ˌsentɪ'ment(ə)l] .
sentimental .
感伤的 .

除非我们愿意克制自己使用"感伤的"这个词。

" [ðɪs] [ˌsentɪmen'tælətɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˌnɑ:i:v'teɪ][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
" This sentimentality , the other name of which is naïveté of feeling ,
" 这 感伤 , 这 其他 姓名 的 哪个 是 天真 的 感觉 ,

"这种感伤主义，它的另一个名字是情感上的天真，

[ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜ:l] [led] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m]
in the old - fashioned girl led her to say the other day to a woman whom
在 这 老的 - 造型 女孩 引领 她 到 说 这 其他 天 到 一个 女士 谁
[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,
she loved ,
她 喜爱 ,

那位老派的女孩前几天对她心爱的女人说：

" [aɪ] ['wʌndəfəli] [əd'maɪə(r)][ju:; jʊ] ,
" I wonderfully admire you ,
" 我 太棒了 钦佩 你 ,

我非常钦佩你，

" [ænd; ənd][ˌnɑ:i:v'teɪ][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [in'spaiəz] ['freɪzɪŋ] [səʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,
" and naïveté of feeling it is that inspires phrasing so charming as this ,
" 和 天真 的 感觉 它 是 那 鼓舞人心 措辞 所以 迷人 作为 这 ,

正是这种天真无邪的感受，激发了如此迷人的措辞。

[wɪtʃ] [aɪ] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['letə(r)] ([deɪt] [meɪ] 1st , -) [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜ:l] :
which I cite from the letter (date May 1st , 1894) of an old - fashioned girl :
哪个 我 引用 从 这 信 (日期 可能 1st , -) 的 一个 老的 - 造型 女孩 :

以下内容摘自一位思想传统的女孩于1894年5月1日写的一封信：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r)] [j'iəz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ɪk'sept] [baɪ] ['lɛtəz] .
" It is four years since I have seen you , my friend , except by letters .
" 它 是 四 年 自从 我 有 已见 你 , 我的 朋友 , 除了 经过 信件 .

"我的朋友，除了书信往来，我已经四年没见过你了。"

" [æn; ən] ['ɪnfənt] [fə'nɒmɪnən]
" An Infant Phenomenon
" 一个 婴儿 现象

"婴儿现象"

[ðeə(r)] [hi:z] [ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] ['dɪərɪst] ['klevərɪst] , [bɹ'aɪtəst] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
There he's the darlingest dearest cleverest , brightest little fellow in the world .
那里 他是 这 最亲爱的 亲爱的 最聪明的 , 最亮的 小的 同伴 在 这 世界 .

在那里，他是世界上最可爱、最亲切、最聪明、最有才华的小家伙。

[jes] [hi:; hi][ɪz] .
Yes he is .
是的 他 是 .

是的，他是。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜ:l][ɪg'zɪsts][ɪn] [les]
It has been said in the foregoing that the old - fashioned girl exists in less
它 有 到过 说 在 这 前文 那 这 老的 - 造型 女孩 存在 在 较少的
['nʌmbəz] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ;
numbers to - day than in days gone by ;
数字 到 - 天 比 在 天 已消失 经过 ;

前面已经提到，如今老式女孩的数量比过去要少得多；

[səʊ][fɑː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ʌn'kɒmən] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɔːk] ,

so	far	is	she	,	however	,	from	being	as	uncommon	as	the	great	auk	,
所以	远的	是	她	,	然而	,	从	存在	作为	罕见	作为	这	伟大的	海雀	,

然而，她离像大海雀那样罕见还差得很远。

[ðæt] [aɪ] [huː] [raɪt] [ðɪs] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

that	I	who	write	this	have	only	to	shut	my	eyes	to	see	a	long	procession	of
那	我	WHO	写	这	有	仅有的	到	关闭	我的	眼睛	到	看	一个	长的	游行	的

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜːlz] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

old	-	fashioned	girls	pass	before	me	.
老的	-	造型	女孩们	经过	前	我	.

我，写下这些文字的人，只需闭上眼睛，就能看到一长串老式女孩从我面前走过。

[fɜːst] ['pɑːsɪz] [æn] ([ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'splænət(ə)ri] ['freɪzɪŋ] , “ [pleɪn][ə; eɪ] - ['dʌb(ə)l] - [en] ”) ,

First	passes	Ann	(	in	her	own	explanatory	phrasing	,	“	plain	A	-	double	-	N	”	)	,
第一的	通过	安	(	在	她	自己的	解释性	措辞	,	“	清楚的	一个	-	双倍的	-	N	”	)	,

首先通过安妮（用她自己的解释来说就是“普通的A-double-N”），

[huː] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [wɪð] “ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

who	always	brings	her	letters	to	a	close	with	“	believe	me	,
WHO	总是	带来	她	信件	到	一个	关闭	和	“	相信	我	,

她总是在信的结尾加上一句“相信我”，

” [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ] ['nɒmɪnətɪv] [ɒv; əv] [ə'dres] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊstkɑːd] .

”	and	uses	a	nominative	of	address	in	writing	a	postcard	.
”	和	用途	一个	主格	的	地址	在	写作	一个	明信片	.

”并且在写明信片时使用称呼的直接形式。

[nekst] [pɑːs] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['betsi] , ['bɛsi] [ænd; ənd] [bes] — [nəʊ] ['elsi] , [mɑːk] [juː; jʊ] .

Next	pass	Elizabeth	,	Betsy	,	Bessy	and	Bess	—	no	Elsie	,	mark	you	.
下一个	经过	伊丽莎白	,	贝齐	,	贝西	和	贝丝	—	不	艾尔西	,	标记	你	.

接下来是伊丽莎白、贝齐、贝西和贝丝——没有艾尔西，记住。

[ɪ'lɪzəbəθ] [weəz] [buːts] [wɪð] [təʊ] - [kæps] , [ænd; ənd][ɪz] , [wiː; wi] [huː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] ,

Elizabeth	wears	boots	with	toe	-	caps	,	and	is	,	we	who	know	her	believe	,
伊丽莎白	穿着	靴子	和	脚趾	-	帽子	,	和	是	,	我们	WHO	知道	她	相信	,

伊丽莎白穿着带鞋头保护套的靴子，我们这些了解她的人都相信，

[ðə; ði][lɑːst][gɜːl] [huː] [wɪl] [juːz][ðə; ði] [freɪz] , “ ['kænənz][ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] .

the	last	girl	who	will	use	the	phrase	,	“	canons	of	good	taste	.
这	最后的	女孩	WHO	将要	使用	这	短语	,	“	教规	的	好的	品尝	.

最后一个会使用“良好品味的准则”这个短语的女孩。

” [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn]

”	A	VISITATION
”	一个	探视

“探访”

[ðeə(r)] ['mɪsɪz] . [baɪl] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [paɪ][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['meɪkɪŋ]

There	Mrs	.	Bile	I've	brought	you	another	little	pie	of	my	own	making
那里	太太	.	胆汁	我已经	带来	你	其他	小的	馅饼	的	我的	自己的	制作

比尔太太，我又给您带来了我自己做的另一个小馅饼。

['betsi] [weəz] [ɪn]['wɪntə(r)][ə; eɪ] ['krɒtʃɪt] ['mʌflə(r)] [ænd; ənd] ['rɪŋˌwʊd] [glʌvz] .

Betsy	wears	in	winter	a	crotcheted	muffler	and	Ringwood	gloves	.
贝齐	穿着	在	冬天	一个	钩针编织	围巾	和	林伍德	手套	.

冬天，贝齐会戴上钩针编织的围巾和林伍德手套。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪzɪts] [end] , “ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] ,

She	always	says	at	a	visit's	end	,	“	Now	I	must	be	going	,
她	总是	说道	在	一个	访问	结尾	,	“	现在	我	必须	是	去	,

她每次探访结束时都会说：“我现在必须走了。”

" [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] " [peɪd] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

"	and	generally	says	that	she	has	"	paid	a	visitation	.
"	和	一般来说	说道	那	她	有	"	有薪酬的	一个	探视	.

并通常表示她"进行了探访"。

" [ðɪs] [meɪks] [nju:] - ['fæʃ(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['betsi] ['əʊnli] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ɪn]

"	This	makes	new	-	fashioned	people	smile	,	and	,	as	Betsy	only	says	it	when	in
"	这	制作	新的	-	造型	人们	微笑	,	和	,	作为	贝齐	仅有的	说道	它	什么时候	在

['meri] [pɪn] ,

merry	pin	,
欢乐	别针	,

"这让时髦人士会心一笑，而且，正如贝齐只有在兴高采烈的时候才会说的那样，

[ðɪs] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] .

this	pleases	her	.
这	请	她	.

这让她很高兴。

['betsi] [ɪz][ə; eɪ][wæg][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] .

Betsy	is	a	wag	in	her	old	-	fashioned	way	.
贝齐	是	一个	摇摆	在	她	老的	-	造型	方式	.

贝齐是个爱开玩笑的人，但她的方式很老派。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kaʊnts] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃeri] - [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ə'fekts] [dɪ'stres] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm]

Thus	she	always	counts	her	cherry	-	stones	,	and	affects	distress	if	they	come
因此	她	总是	计数	她	樱桃	-	石头	,	和	影响	痛苦	如果	他们	来

[tu:; tə]['nevə(r)] .

to	never	.
到	绝不	.

因此，她总是数着樱桃核，如果数不清，她就会装出一副悲伤的样子。

[ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] [meɪks] [nju:] - ['fæʃ(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [smaɪl] .

This	also	makes	new	-	fashioned	people	smile	.
这	还	制作	新的	-	造型	人们	微笑	.

这也让追求新潮的人们会心一笑。

['bɛsi] [wi:; wi] [kɔ:l] " [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][gɜ:l] .

Bessy	we	call	"	the	quotation	girl	.
贝西	我们	称呼	"	这	引述	女孩	.

我们称贝西为"引语女孩"。

" [tu:; tə] ['bɛsi] , ['kɒfi] [ɪz] " [ðə; ði]['freɪgrənt][dʒu:s][ɒv; əv] - ['beri] [braʊn] ,

"	To	Bessy	,	coffee	is	"	the	fragrant	juice	of	Mocha's	berry	brown	,
"	到	贝西	,	咖啡	是	"	这	香	汁	的	-	浆果	棕色的	,

对贝西来说，咖啡是"摩卡浆果棕色的芬芳汁液"，

" [ænd; ənd] ['bɛsi] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - ['teɪb(ə)l] [ri'fə:z] [tu:; tə] " [ðə; ði] [kʌps] [ðæt] [tʃɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt]

"	and	Bessy	at	the	tea	-	table	refers	to	"	the	cups	that	cheer	,	but	not
"	和	贝西	在	这	茶	-	桌子	指	到	"	这	杯子	那	欢呼	,	但	不是

[ɪn'i:brɪˌeɪt] .

inebriate	.
醉酒	.

"而贝西在茶桌上则提到"能让人振奋，但不会让人醉酒的杯子"。

" ['bɛsi] [wɪl] [hɜ:'self] ['əʊnli][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] —

"	Bessy	will	herself	only	be	described	in	a	quotation	—
"	贝西	将要	她自己	仅有的	是	描述	在	一个	引述	—

"贝西本人只会以引语的形式被描述——"

" [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pəʊətri] , [bʌt; bət] ['tʃɔɪsli] [gʊd] .

"	Old	-	fashioned	poetry	,	but	choicely	good	.
"	老的	-	造型	诗	,	但	精心	好的	.

"虽然是老式的诗歌，但选得非常好。"

" [bes] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [wɒt] [wiː; wi] ['ʌðə(r)z] [kɔːl] " ['dɪkʃən(ə)ri] [wɜːdz] " — [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz]

"	Bess	uses	what	we	others	call	"	dictionary	words	"	—	such	words	as
"	贝丝	用途	什么	我们	其他的	称呼	"	字典	字	"	—	这样的	字	作为

[ˌpjuːsɪ'lænɪmɪtɪ] [ænd; ənd] [ˌtɪtɪ'leɪʃn] .

pusillanimity	and	titillation	.
懦弱	和	刺激	.

"贝丝使用的词语，我们其他人称之为'字典词汇'——例如懦弱和挑逗之类的词语。

[bes] — [dʌz] [ðɪs] [niːd] ['telɪŋ] ? — [heɪlz] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [twiːd] .

Bess	—	does	this	need	telling	?	—	hails	from	beyond	Tweed	.
贝丝	—	做	这	需要	讲述	?	—	冰雹	从	超过	粗花呢	.

贝丝——这还需要说明吗？——来自特威德以外的地方。

[nekst] ['pɑːsɪz] ['suːzn] , [huː] [sez] , " [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , " [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] "

Next	passes	Susan	,	who	says	,	"	Papa	and	mamma	,	"	when	she	does	not	say	"
下一个	通过	苏珊	,	WHO	说道	,	"	爸爸	和	妈妈	,	"	什么时候	她	做	不是	说	"

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

Father	and	mother	.
父亲	和	母亲	.

接下来轮到苏珊，她说的是"爸爸和妈妈"，而不是"父亲和母亲"。

" [ðə; ðiː] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜːl] [sez] " [pə'pɑː][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

"	The	new	-	fashioned	girl	says	"	papa	and	mother	.
"	这	新的	-	造型	女孩	说道	"	爸爸	和	母亲	.

"这位时髦的女孩说'爸爸和妈妈'。

" ['suːzn] , [tuː] , [prɪ'fɜːz] [ðə; ðiː] [wɜːd] " ['leɪdi] " [tuː; tə] " ['wʊmən] , " [ænd; ənd] " ['dʒentlmən] " [tuː; tə] "

"	Susan	,	too	,	prefers	the	word	"	lady	"	to	"	woman	,	"	and	"	gentleman	"	to	"
"	苏珊	,	也	,	偏好	这	单词	"	女士	"	到	"	女士	,	"	和	"	绅士	"	到	"

[mæn] .

man	.
男人	.

苏珊也更喜欢用"女士"而不是"女人"，用"绅士"而不是"男人"。

" [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmwɒt] [ˌærɪstə'krætɪk] ['liːniŋ] ; [bʌt; bət] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɪz][nəʊ] [pɑːt]

"	In	fact	,	she	has	somewhat	aristocratic	leanings	;	but	condescension	is	no	part
"	在	事实	,	她	有	有些	贵族	倾向	;	但	居高临下	是	不	部分

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ,

of	her	manner	,
的	她	方式	,

"事实上，她有些贵族气质；但她的举止中丝毫没有傲慢之气。"

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [pə'laɪtnəs] ['levə(l)z] [ʌp] .

for	she	knows	that	politeness	levels	up	.
为了	她	知道	那	礼貌	级别	向上	.

因为她知道礼貌是会提升等级的。

[nekst] [pɑːs] [ðə; ðiː] ['mɛriz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] - .

Next	pass	the	Marys	,	some	of	whom	are	Pollys	.
下一个	经过	这	玛丽	,	一些	的	谁	是	-	.

接下来是玛丽们，其中一些人叫波莉。

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜːl]

An	old	-	fashioned	girl
一个	老的	-	造型	女孩

一个老派的女孩

[mɪ'nɜːvə]

MINERVA
米涅瓦

密涅瓦

['pɒli] , ['nʌmbə(r)][wʌn] , [kəm'bain] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['bʊkəri] ,

Polly	**,**	**number**	**one**	**,**	**combines**	**a**	**love**	**of**	**cookery**	**with**	**a**	**love**	**of**	**bookery**	**,**
波莉	,	数字	一	,	组合	一个	爱	的	烹饪	和	一个	爱	的	书店	,

排名第一的波莉，既热爱烹饪，又热爱读书。

[tuː; tə] [freɪz] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pəʊɪt] [wʊd] [hæv; həv] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	**phrase**	**the**	**matter**	**as**	**a**	**certain**	**poet**	**would**	**have**	**phrased**	**it**	**,**
到	短语	这	事情	作为	一个	肯定	诗人	会	有	措辞	它	,

用某位诗人的话来说，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [lʌvz] [ʃiː; ʃi] [ædz] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk] .

and	**to**	**these**	**loves**	**she**	**adds**	**a**	**third**	**,**	**the**	**love**	**of**	**needlework**	**.**
和	到	这些	爱	她	添加	一个	第三	,	这	爱	的	针线活	.

除了这些爱好之外，她还爱上了第三种爱好——针线活。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['niːdlwʊmən] [meɪks] [ə; eɪ][bæd]['stjuːd(ə)nt] ,

If	**you**	**should**	**tell**	**her**	**that**	**a**	**good**	**needlewoman**	**makes**	**a**	**bad**	**student**	**,**
如果	你	应该	告诉	她	那	一个	好的	女针线工	制作	一个	坏的	学生	,

如果你告诉她，一个擅长缝纫的女人学习成绩会很差，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第20卷，第1026期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)
第2/4页

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][rɪ'plaɪ] [ðæt] [mɪ'nɜːvə] [biːt] [ə'rækni] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk] .

she	**will**	**tell**	**you**	**in**	**reply**	**that**	**Minerva**	**beat**	**Arachne**	**in**	**the**	**art**	**of**	**needlework**	**.**
她	将要	告诉	你	在	回复	那	米涅瓦	打	阿拉克涅	在	这	艺术	的	针线活	.

她会回答你，密涅瓦在刺绣技艺上胜过阿拉克涅。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bæd]['stjuːd(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	**is**	**so**	**far**	**from**	**being**	**a**	**bad**	**student**	**that**	**it**	**is**	**only**	**part**	**of**	**her**
她	是	所以	远的	从	存在	一个	坏的	学生	那	它	是	仅有的	部分	的	她

['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .

knowledge	**to**	**know**	**that**	**.**
知识	到	知道	那	.

她绝非差生，这一点只是她认知的一部分。

['pɒli] , ['nʌmbə(r)] [tuː] , [ɪz][nɒt] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ɪz][ɒv; əv] ['mɑːvələs] [dek'sterəti] [wɪð]

Polly	**,**	**number**	**two**	**,**	**is**	**not**	**learned**	**at**	**all**	**,**	**but**	**is**	**of**	**marvellous**	**dexterity**	**with**
波莉	,	数字	二	,	是	不是	学习	在	全部	,	但	是	的	奇妙	灵巧	和

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

her	**fingers**	**.**
她	手指	.

二号波莉一点也不爱学习，但她的手指非常灵活。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [spiə] [ænd; ənd]['spɪnd(ə)lz] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ]

She	**should**	**have**	**lived**	**in**	**the**	**days**	**of**	**spears**	**and**	**spindles**	**,**	**some**	**people**	**say**
她	应该	有	居住地	在	这	天	的	长矛	和	纺锤	,	一些	人们	说

.

:

.

有人说，她应该生活在长矛和纺锤的时代。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌŋ] .

These	**people**	**are**	**of**	**those**	**who**	**have**	**nothing**	**in**	**their**	**heads**	**but**	**a**	**tongue**	**.**
这些	人们	是	的	那些	WHO	有	没有什么	在	他们的	头部	但	一个	舌头	.

这些人脑子里除了嘴巴什么都没有。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛriz] [kɔːld] ['meəri] , [ðeə(r)] ['pɑːsɪz] [fɜːst] [ðæt] ['meəri][tuː; tə] [huːm] , [ˌɔːl'biːɪt][hɜː(r); hə(r)]

Of	**the**	**Marys**	**called**	**Mary**	**,**	**there**	**passes**	**first**	**that**	**Mary**	**to**	**whom**	**,**	**albeit**	**her**
的	这	玛丽	称为	玛丽	,	那里	通过	第一的	那	玛丽	到	谁	,	尽管	她

[həʊm] [ɪz] ['lʌndən] ,

home	**is**	**London**	**,**
家	是	伦敦	,

在所有名叫玛丽的玛丽中，首先要提到的是那位虽然家乡在伦敦的玛丽。

[ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['pɒpjələ(r)] ['kɒnsət] [ɪz][nɒt] “ [ə; eɪ] [pɒp] ,

a	**Monday**	**Popular**	**Concert**	**is**	**not**	**“**	**a**	**Pop**	**,**
一个	周一	受欢迎的	音乐会	是	不是	〃	一个	流行音乐	,

周一流行音乐会不是“流行音乐会”，

〃 [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['fəʊtəʊ] .

〃	**and**	**to**	**whom**	**a**	**photograph**	**is**	**not**	**a**	**photo**	**.**
〃	和	到	谁	一个	照片	是	不是	一个	照片	.

而对他们来说，照片就不是照片了。

[nekst] ['pɑːsɪz] [ðə; ði]['meəri][tuː; tə] [huːm] [æn; ən] ['elən] [sed] —

Next	**passes**	**the**	**Mary**	**to**	**whom**	**an**	**Ellen**	**said**	**—**
下一个	通过	这	玛丽	到	谁	一个	艾伦	说	—

接下来是玛丽，艾伦对她说——

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [grəʊn] - [ʌp] , [laɪk][ə; eɪ][flaɪ] , ['meəri] .

“	You	must	have	been	born	grown	-	up	,	like	a	fly	,	Mary	.
”	你	必须	有	到过	出生	生长	-	向上	,	喜欢	一个	飞	,	玛丽	.

“玛丽，你一定像苍蝇一样，生来就长大了。”

” [tuː; tə] [huːm] ['meəri] : “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

”	To	whom	Mary	:	“	What	do	you	mean	?	”
”	到	谁	玛丽	:	“	什么	做	你	意思是	?	”

玛丽问：“你什么意思？”

“ [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [guːs] , [ðæt] [flaɪz] [doʊnt] [grəʊ] ,

“	Why	,	don't	you	know	,	goose	,	that	flies	don't	grow	,
“	为什么	,	不	你	知道	,	鹅	,	那	苍蝇	不	生长	,

“你这只笨鹅，难道不知道苍蝇是不会长大的吗？”

[ðæt] [ðeɪ] — [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪts] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] — [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

that	they	—	let	me	think	of	the	way	it's	put	in	the	books	—	emerge	from	the
那	他们	—	让	我	思考	的	这	方式	它是	放	在	这	图书	—	出现	从	这

['lɑːvə] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [steɪt] ?

larva	in	a	perfect	state	?
幼虫	在	一个	完美的	状态	?

它们——让我想想书里是怎么说的——从幼虫体内孵化出来时就是完美无缺的?

” [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meəri] , ['driːmɪli] : “ [duː; də] [ðeɪ] ?

”	To	which	Mary	,	dreamily	:	“	Do	they	?
”	到	哪个	玛丽	,	梦幻般地	:	“	做	他们	?

玛丽梦呓般地问道：“真的吗？”

[ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

That's	very	interesting	.
那就是	非常	有趣的	.

这很有意思。

” [ə; eɪ] [les] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['meəri] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][fækt] [kən'veɪd] [æz; əz] [ðæt] [fækt]

”	A	less	old	-	fashioned	Mary	might	not	have	found	a	fact	conveyed	as	that	fact
”	一个	较少的	老的	-	造型	玛丽	可能	不是	有	成立	一个	事实	传递	作为	那	事实

[wɒz; wəz] [kən'veɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪməri] [dɪ'griː] “ ['ɪntrəstɪŋ] .

was	conveyed	in	a	primary	degree	“	interesting	.
曾是	传递	在	一个	基本的	程度	“	有趣的	.

“一个不那么老派的玛丽可能不会觉得以初级阶段的方式表达的事实‘有趣’。

” [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜːl][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['hændld] ['tendəli] [baɪ][ðə; ði] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜːl] .

”	The	old	-	fashioned	girl	is	not	always	handled	tenderly	by	the	new	-	fashioned	girl	.
”	这	老的	-	造型	女孩	是	不是	总是	处理	温柔地	经过	这	新的	-	造型	女孩	.

“老派女孩并不总是会被新派女孩温柔对待。”

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [səʊ] [sniə] [wʌn]['mjuəriəl] , [ænd; ənd] [riːdz] [ə'laʊd] [frɒm; frəm]

“	Here's	a	description	of	you	,	”	so	sneers	one	Muriel	,	and	reads	aloud	from
“	这里是	一个	描述	的	你	,	”	所以	冷笑	一	穆里尔	,	和	阅读	大声	从

[ə; eɪ] [bʊk] ,

a	book	,
一个	书	,

“这是对你的描述，”穆里尔冷笑着，从一本书里大声念道。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [ə'dɔːn] [ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l]

“	A	young	lady	in	the	possession	of	all	the	virtues	which	adorn	the	most	amiable
“	一个	年轻的	女士	在	这	拥有	的	全部	这	美德	哪个	装饰	这	最多	可亲

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .

of	her	sex	.
的	她	性别	.

“一位年轻女子，拥有所有最和蔼可亲的女子所应具备的美德。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meəri] [sniə] [æt; ət] ['ɑːnsəz] , " [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðæt] ['flætəz] [ˌem 'iː] .

"	To	which	the	Mary	sneered	at	answers	,	"	No	,	no	;	that	flatters	me	.
"	到	哪个	这	玛丽	冷笑	在	答案	,	"	不	,	不	;	那	奉承者	我	.

玛丽冷笑着回答说："不，不；这真是过分了。"

" ['lɑːstli] , [ðeə(r)] ['pɑːsɪz] ['emə] ,

"	Lastly	,	there	passes	Emma	,
"	最后	,	那里	通过	艾玛	,

最后，艾玛也经过了这里。

[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜːl] [huː] [hɜːd] ['leɪtli] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ðæt] ([səʊ][ðə; ði] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd]

the	old	-	fashioned	girl	who	heard	lately	with	amazement	that	(	so	the	new	-	fashioned
这	老的	-	造型	女孩	WHO	听到	最近	和	惊愕	那	(	所以	这	新的	-	造型

[gɜːl] [freɪzd] [ðə; ði]['mætə(r)]) " [kʌt] [glɑːs] [ɪz]['vʌlgə(r)] . "

girl	phrased	the	matter	)	"	cut	glass	is	vulgar	.	"
女孩	措辞	这	事情	)	"	切	玻璃	是	庸俗	.	"

一位老派的女孩最近惊讶地听到（新派的女孩是这样说的）"切割玻璃是庸俗的"。

" [haʊ] [kæn; kən] , " [sed] ['emə] , " [glɑːs] [biː; bi]['vʌlgə(r)] ?

"	How	can	,	"	said	Emma	,	"	glass	be	vulgar	?
"	如何	能	,	"	说	艾玛	,	"	玻璃	是	庸俗	?

"玻璃怎么会是庸俗的呢？"艾玛说。

" ['emə] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][ɪz][kʌt] [glɑːs] [stɪl] [ɪn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

"	Emma	lives	in	a	world	in	which	not	only	is	cut	glass	still	in	estimation	,
"	艾玛	生活	在	一个	世界	在	哪个	不是	仅有的	是	切	玻璃	仍然	在	估算	,

"艾玛生活在一个不仅切割玻璃仍然受到重视的世界里，

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] " ['vʌlgə(r)] " [ɪz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	in	which	the	word	"	vulgar	"	is	used	in	a	sense	in	which	it	is
但	在	哪个	这	单词	"	庸俗	"	是	用过的	在	一个	感觉	在	哪个	它	是

[ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl][tuː; tə] [glɑːs] .

inapplicable	to	glass	.
不适用	到	玻璃	.

但其中"庸俗"一词的用法与玻璃并不相符。

['emə] [ɪz] ['veri] [fæ'stɪdiəs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['freɪzɪŋ] .

Emma	is	very	fastidious	in	regard	to	phrasing	.
艾玛	是	非常	挑剔	在	看待	到	措辞	.

艾玛对措辞非常讲究。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)] [kɔːt] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [fɔːm] " ['dɪfrənt] [tuː; tə] ,

She	is	never	caught	using	the	form	"	different	to	,
她	是	绝不	捕捉	使用	这	形式	"	不同的	到	,

她从未被发现使用过"不同于"这种形式，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊz] [ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [prɪ'skraɪbz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] " ['betə(r)] ,

"	and	she	follows	the	rule	which	prescribes	the	use	of	"	better	,
"	和	她	跟随	这	规则	哪个	规定	这	使用	的	"	更好的	,

她遵循"更好"的规则，

" [weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌngrə'mætɪkl] [seɪ] " [best] .

"	where	the	ungrammatical	say	"	best	.
"	在哪里	这	语法错误	说	"	最好的	.

其中不合语法的人说"最好的"。

" [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ædʒɪktɪvz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn]

"	Of	her	adjectives	,	which	are	few	and	carefully	chosen	,	a	favourite	one
"	的	她	形容词	,	哪个	是	很少	和	小心	选定	,	一个	最喜欢的	一

[ɪz] " ['elɪgənt] ,

is	"	elegant	,
是	"	优雅的	,

她使用的形容词不多，而且都是精心挑选的，其中她最喜欢的一个词是"优雅"。

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz] ['elɪgəntli] .
" which she uses elegantly .
" 哪个 她 用途 优雅地 .

她运用得非常优雅。

[hɜː(r); hə(r)] ['spelɪŋ] [hæz; həz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [lʊk] .
Her spelling has an old - fashioned look .
她 拼写 有 一个 老的 - 造型 看 .

她的拼写看起来很老式。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ʃəʊ] , [səʊ] , ['rɪbbænd][ænd; ənd]['beɪsən] .
Thus she writes shew , sew , ribband and bason .
因此 她 写 展示 , 缝 , 丝带 和 盆地 .

因此她写出了 shew、sew、ribband 和 bason。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] ['kɑːv(ə)n][tuː; tə] " [kɑːrvd] , " [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːst] [pɑː'tɪsɪpl] ,
She prefers carven to " carved , " and , in regard to another past participle ,
她 偏好 卡文 到 " 雕刻 , " 和 , 在 看待 到 其他 过去的 分词 ,

她更喜欢用 carven 而不是“carved”，而且，关于另一个过去分词，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['sætaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] ['eseɪɪst] ,
she is open to the gentle satire of the Cornhill essayist ,
她 是 打开 到 这 温和的 讽刺 的 这 康希尔 散文家 ,

她乐于接受康希尔散文家的温和讽刺，

[huː] [rəʊt] [ɪn] - [ɒv; əv] " ['veri] [jʌŋ] ['leɪdɪz] " [wɒt] [f'ɒləʊz] —
who wrote in 1885 of " very young ladies " what follows —
WHO 写道 在 - 的 " 非常 年轻的 女士们 " 什么 跟随 —

1885年，一位作家在谈到“非常年轻的女士”时写道——

" [ðeɪ] [raɪt] [fɜːst] , - [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] [drʌŋk] , - [ænd; ənd] [ðen] ,
" They write first , ' his health was drunk , ' and then ,
" 他们 写 第一的 , - 他的 健康 曾是 醉 , - 和 然后 ,

“他们先写道，‘他的健康状况每况愈下’，然后，

[ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pærənt] ['ɪnɪ'braɪəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɑːmləs] [pɑːst] [pɑː'tɪsɪpl] ,
alarmed at the apparent inebriety of that harmless past participle ,
惊慌 在 这 明显 醉酒 的 那 无害 过去的 分词 ,

被那个看似无害的过去分词所表现出的醉意所震惊，

['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɑːntɪnəntli] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz][dræŋk] . -
alter it incontinently to ' his health was drank . '
改变 它 失禁 到 - 他的 健康 曾是 喝 . -

随意地将其改为“他的健康被喝光了”。

" - [ænd; ənd] [bluː] - ['stɒkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
" REDGAUNTLET AND BLUE - STOCKING A NOVEL COMBINATION
" - 和 蓝色的 - 袜 一个 小说 组合

“红手套与蓝袜：一种新颖的组合”

['emə] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] " [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz][dræŋk] " [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] " [hɪz; ɪz] [helθ]
Emma prefers the sound of " his health was drank " to that of " his health
艾玛 偏好 这 声音 的 " 他的 健康 曾是 喝 " 到 那 的 " 他的 健康
[wɒz; wəz] [drʌŋk] .
was drunk .
曾是 醉 .

艾玛更喜欢“他的健康被喝醉了”这种说法，而不是“他的健康被喝醉了”。

" [sʌtʃ] ['ɑːrkeɪˌɪzəmz][æz; əz][tuː; tə][pen][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [raɪt] ,
" Such archaisms as to pen for to write ,
" 这样的 古语 作为 到 笔 为了 到 写 ,

“诸如用笔来写字之类的古老说法，

[ænd; ənd][ə; eɪ][breɪd][ɒv; əv][heə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][plæt][ɒv; əv][heə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð]

and	a	braid	of	hair	for	a	plait	of	hair	,	are	also	in	favour	with
和	一个	编织	的	头发	为了	一个	编	的	头发	,	是	还	在	偏爱	和

['emə] ,

Emma	,
艾玛	,

艾玛也很喜欢把头发编成辫子。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɪn] [staɪl] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [sʌm; səm][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [rəʊt]

though	her	notions	in	style	have	undergone	some	modification	since	she	wrote
尽管	她	概念	在	风格	有	经历	一些	修改	自从	她	写道

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

her	first	English	composition	,
她	第一的	英语	作品	,

虽然自她写下第一篇英文作文以来，她的写作风格观念已经发生了一些变化，

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] , “ [aɪ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['eseɪ] .

which	began	,	“	I	sit	down	to	write	an	essay	.
哪个	开始	,	“	我	坐	向下	到	写	一个	散文	.

开头是：“我坐下来写一篇文章。

” ['emə] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪn]['letə(r)] [fɔːm] ,

”	Emma	is	at	present	engaged	upon	writing	a	novel	in	letter	form	,
”	艾玛	是	在	展示	已订婚的	之上	写作	一个	小说	在	信	形式	,

“艾玛目前正在创作一部书信体小说，

['mɒd(ə)ld] [ɒn][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] - . { - }

modelled	on	Sir	Walter	Scott's	Redgauntlet	.	{	758	}
建模	在	先生	沃尔特	斯科特的	-	.	{	-	}

以沃尔特·斯科特爵士的《红手套》为蓝本。{758}

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] .

That	is	a	secret	.
那	是	一个	秘密	.

这是个秘密。

['emə] [hæz; həz] ['meni] ['siːkrəts] .

Emma	has	many	secrets	.
艾玛	有	许多	秘密	.

艾玛有很多秘密。

[njuː] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] .

New	-	fashioned	girls	are	said	to	have	none	.
新的	-	造型	女孩们	是	说	到	有	没有任何	.

据说时髦女孩都没有眼睛。

['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

Never	believe	it	!
绝不	相信	它	!

千万别信！

[pə'hæps] [ðə; ðiː][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜːl][ɪz] [siːn] [tuː; tə] [liːst] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd]

Perhaps	the	old	-	fashioned	girl	is	seen	to	least	advantage	in	a	new	-	fashioned
也许	这	老的	-	造型	女孩	是	已见	到	至少	优势	在	一个	新的	-	造型

[skuːl] .

school	.
学校	.

或许在新潮的学校里，老派的女孩最不占优势。

[ðə; ðiː]['mɒd(ə)n] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pə'pleks] [hɜː(r); hə(r)] .

The	modern	system	of	examination	perplexes	her	.
这	现代的	系统	的	考试	令人困惑	她	.

现代考试制度让她感到困惑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ə; eɪ] [dʌns] ,

It	was	not	quite	a	dunce	,
它	曾是	不是	相当	一个	笨蛋	,

他算不上笨蛋。

[bʌt; bət] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldəd] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [gɜːl] [huː] [rəʊt] [wɒt] [fˈɒləʊz] [ɪn] [əˈbiːdiəns]

but	merely	a	bewildered	old	-	fashioned	girl	who	wrote	what	follows	in	obedience
但	仅仅	一个	困惑	老的	-	造型	女孩	WHO	写道	什么	跟随	在	服从

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ,

to	the	injunction	,
到	这	禁令	,

但她只不过是一个困惑的老派女孩，为了服从命令而写下了以下内容：

“ [ˈkɒment] [ɒn][ðə; ði] [grəˈmætɪkl] [pɪˌkjuːliˈærəti][ɪn][ðə; ði] [ˈsentəns] — - [ˈkrɒmwel] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)]

“	Comment	on	the	grammatical	peculiarity	in	the	sentence	—	'	Cromwell	was	by	far
“	评论	在	这	语法	特点	在	这	句子	—	-	克伦威尔	曾是	经过	远的

[ˈaʊə(r)] - [ˈgʌvənə(r)] . - ”

our	remarkablest	governor	.	'	”
我们的	-	州长	.	-	”

请评论这句话中的语法特殊之处——“克伦威尔是我们迄今为止最杰出的总督。”

“ [kɑːˈlaɪl] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

“	Carlyle	did	not	know	better	English	,	or	perhaps	he	wanted	to	make	a	joke	.
“	凯雷集团	做过	不是	知道	更好的	英语	,	或者	也许	他	通缉	到	制作	一个	开玩笑	.

“卡莱尔的英语水平有限，或许他只是想开个玩笑。”

” [nɒt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [gɜːl][ɪz][nɒt] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][fræŋk] [ˌɪgnəˈreɪməs] .

”	Not	that	the	old	-	fashioned	girl	is	not	sometimes	a	frank	ignoramus	.
”	不是	那	这	老的	-	造型	女孩	是	不是	有时	一个	坦率	无知者	.

并不是说老派女孩有时就不是个彻头彻尾的无知者。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈfaɪnz] — [aɪ] [saɪt][hɪə(r)][frɒm; frəm]

This	must	be	allowed	to	be	the	case	when	she	defines	—	I	cite	here	from
这	必须	是	允许	到	是	这	案件	什么时候	她	定义	—	我	引用	这里	从

[ɔːˈθentɪk] [ˈdɒkjumənts] — [fəˈnɒmɪnən] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] - [ˈtempəd] [ˈpɜːs(ə)n] ,

authentic	documents	—	phenomenon	as	“	a	very	bad	-	tempered	person	,
真正的	文件	—	现象	作为	“	一个	非常	坏的	-	淬火	人	,

当她将这种现象定义为——我在这里引用真实文件——“一个脾气非常坏的人”时，这种情况就必须被允许。

” [ænd; ənd] [ɪˈmɒljumənt] [æz; əz] “ [greɪt] [ˈflætəri] .

”	and	emolument	as	“	great	flattery	.
”	和	报酬	作为	“	伟大的	奉承	.

”和酬金被形容为“极大的奉承”。

” [ɪn] [ˈdaɪəlɒg] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] - [ˈfæʃ(ə)nd] [gɜːl][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [gɜːl] [dʌz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [kʌm]

”	In	dialogue	with	the	new	-	fashioned	girl	the	old	-	fashioned	girl	does	not	always	come
”	在	对话	和	这	新的	-	造型	女孩	这	老的	-	造型	女孩	做	不是	总是	来

[ɒf] [best] ,

off	best	,
离开	最好的	,

“在与新潮女孩的对话中，老派女孩并不总是占上风。”

[bʌt; bət][wʌns][ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [skɔːz] , [ɪf] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊld][ˈpærədɒks] .

but	once	and	again	she	scores	,	if	only	by	the	utterance	of	a	bold	paradox	.
但	一次	和	再次	她	得分	,	如果	仅有的	经过	这	发声	的	一个	大胆的	悖论	.

但她一次又一次地得分，即便只是通过提出一个大胆的悖论。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] .

Take	the	following	.
拿	这	下列的	.

请看以下内容。

“ [ai] [wɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [nju:] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜ:l] , “ [ai][wɒz; wəz] [ded] . ”

“	I	wish	,	”	said	the	new	-	fashioned	girl	,	“	I	was	dead	.	”
”	我	希望	,	”	说	这	新的	-	造型	女孩	,	“	我	曾是	死的	.	”

“我真希望,”这位时髦的女孩说,“我已经死了。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['wɪʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['i:vlɪn] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] -

“	You	are	always	wishing	something	impossible	,	Evelyn	,	”	answered	the	old	-
”	你	是	总是	祝	某物	不可能的	,	伊芙琳	,	”	回答	这	老的	-

['fæʃ(ə)nd] [gɜ:l] .

fashioned	girl	.
造型	女孩	.

“伊芙琳，你总是想着不可能的事,”老派的女孩回答道。

“ [ðə; ði]['məʊmənt][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ded] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv] .

“	The	moment	you	are	dead	you	will	be	wishing	you	were	alive	.
”	这	片刻	你	是	死的	你	将要	是	祝	你	是	活	.

“当你死去的那一刻，你会希望自己还活着。”

” ['pærədɒks][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [les] ['mɔ:d(ə)nt][ænd; ənd] [les] ['mɒrɪbʌnd] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

”	Paradox	of	a	kind	less	mordant	and	less	moribund	is	contained	in	the
”	悖论	的	一个	种类	较少的	媒染剂	和	较少的	垂死	是	包含	在	这

['fɒləʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

“以下所包含的悖论，既不那么尖刻，也不那么令人绝望：

[wɪtʃ] [ai] [set] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜ:l] [bɔ:n]

which	I	set	down	as	the	favourite	exclamation	of	an	old	-	fashioned	girl	born
哪个	我	放	向下	作为	这	最喜欢的	感叹	的	一个	老的	-	造型	女孩	出生

[blaɪnd] —

blind	—
瞎的	—

我把它记下来，是一位天生失明的老派女孩最喜欢的感叹词——

“ [ɑ:] , [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] !

“	Ah	,	I	see	it	all	now	!
”	啊	,	我	看	它	全部	现在	!

“啊，我现在全明白了！”

” ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜ:l][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['kælkjuleɪtɪd]

”	Sometimes	the	sorrows	of	the	old	-	fashioned	girl	are	of	a	kind	calculated
”	有时	这	悲伤	的	这	老的	-	造型	女孩	是	的	一个	种类	计算

[tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:ə] ['fæʃ(ə)n] .

to	rouse	the	amusement	of	those	who	are	of	a	newer	fashion	.
到	唤醒	这	娱乐	的	那些	WHO	是	的	一个	较新的	时尚	.

“有时候，老派女孩的悲伤反而能引起新潮人士的嘲笑。”

[ðɪs] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][wʌn]['eɪdə] , [hu:] [raɪts] —

This	is	surely	the	case	in	the	matter	of	one	Ada	,	who	writes	—
这	是	一定	这	案件	在	这	事情	的	一	艾达	,	WHO	写	—

艾达的经历无疑印证了这一点，她写道——

“ [ai][hæv; həv] [kən'træktɪd] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʃɔ:t] [wɜ:dz] ['bækwədz] , ['pʊtɪŋ] -

“	I	have	contracted	the	miserable	habit	of	writing	short	words	backwards	,	putting	'
”	我	有	合同	这	悲惨的	习惯	的	写作	短的	字	向后	,	推杆	-

[dæb] - [fɔ:(r); fə(r)] - [bæd] ,

dab	'	for	'	bad	,
轻拍	-	为了	-	坏的	,

“我染上了把短单词倒过来写的可悲习惯，比如把‘dab’写成‘bad’，

- [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] .

'	and	much	more	dreadful	things	than	that	.
-	和	很多	更多的	可怕	事物	比	那	.

以及比这更可怕的事情。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [əʊn] [neɪm] [ai] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwədz] ,

I	feel	that	in	writing	my	own	name	I	write	it	backwards	,
我	感觉	那	在	写作	我的	自己的	姓名	我	写	它	向后	,

我感觉自己写自己名字的时候总是反着写。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ɔːl] [raɪt] .

and	that	it	is	only	by	happy	accident	that	it	reads	all	right	.
和	那	它	是	仅有的	经过	快乐的	事故	那	它	阅读	全部	正确的	.

而它能正常阅读完全是出于偶然。

[ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] ,

This	comes	from	a	game	which	we	have	been	playing	,
这	来	从	一个	游戏	哪个	我们	有	到过	玩耍	,

这源于我们一直在玩的一款游戏。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [meɪk] [sens] [spelt] ['bækwədz] .

and	which	consists	of	naming	words	that	make	sense	spelt	backwards	.
和	哪个	由	的	命名	字	那	制作	感觉	拼写	向后	.

其内容是说出倒过来拼写仍然有意义的单词。

[ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ([ðɪs] [wɪl] [ʃɒk] [juː; jʊ]) , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [mæd] .

The	boys	like	it	(	this	will	shock	you	)	,	because	of	the	word	mad	.
这	男孩们	喜欢	它	(	这	将要	震惊	你	)	,	因为	的	这	单词	疯狂的	.

男孩们喜欢它（这会让你大吃一惊），因为里面有“疯狂”这个词。

” ['juːsləs] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['eɪdə] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] “ [mæd] ” [spelz] ['bækwədz]

”	Useless	were	it	to	tell	this	Ada	that	the	word	which	“	mad	”	spells	backwards
”	无用	是	它	到	告诉	这	艾达	那	这	单词	哪个	“	疯狂的	”	咒语	向后

[ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] “ [ðə; ði] [bɔɪz] ” [meɪ] ['feəli] [teɪk] [dɪ'laɪt] ,

is	one	in	which	“	the	boys	”	may	fairly	take	delight	,
是	一	在	哪个	“	这	男孩们	”	可能	相当	拿	喜	,

即使告诉艾达，“mad”反过来拼写的那个词是“男孩们”可能会非常喜欢的词，也是无济于事的。

['miːnɪŋ] ['mɪəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , “ [ə; eɪ][bæŋk][tuː; tə] [kən'faɪn] ['wɔːtə(r)] .

meaning	merely	,	as	it	does	,	“	a	bank	to	confine	water	.
意义	仅仅	,	作为	它	做	,	“	一个	银行	到	局限	水	.

其含义正如其字面意思一样，“用来蓄水的堤岸”。

” [ðə; ði] ['strɪkən] ['eɪdə] [nəʊz] [bɔɪz] ['betə(r)] .

”	The	stricken	Ada	knows	boys	better	.
”	这	受打击的	艾达	知道	男孩们	更好的	.

“受苦的艾达更了解男孩子。”

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt]

Another	innocent
其他	清白的

又一个无辜者

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

IN	THE	TWILIGHT	SIDE	BY	SIDE	.
在	这	暮	边	经过	边	.

在暮色中并肩而行。

[baɪ] [ruːθ] [læm] .
By **RUTH** **LAMB** **.**
经过 露丝 羊肉 .

作者：露丝·兰姆。

[pɑːt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
PART **XI** **.**
部分 十一 .

第十一部分

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] .
THE **LITTLE** **ONES** **OF** **THE** **FAMILY** **AND** **THE** **GLORY** **OF** **MOTHERHOOD** **.**
这 小的 一个 的 这 家庭 和 这 荣耀 的 母性 .

家庭中的小宝贝和母爱的荣耀。

“ [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
“ **A** **joyful** **mother** **of** **children** **.**
“ 一个 快乐 母亲 的 孩子们 .

一位快乐的母亲，育有众多子女。

” — [ˌpiːˌɛs'eɪ] . - . [naɪn] .
” **—** **Psa** **.** **cxiii** **.** **9** **.**
” — 前列腺特异性抗原 . - . 9 .

“——诗篇 113.9。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] [lɑːst] [tɔːks] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
I **called** **the** **subject** **of** **our** **two** **last** **talks** **all** **-** **important** **,**
我 称为 这 主题 的 我们的 二 最后的 会谈 全部 - 重要的 ,

我称我们最近两次谈话的主题至关重要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn] [wʌn] [pə'zesɪŋ] ['waɪdə(r)] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
because **I** **could** **hardly** **imagine** **one** **possessing** **wider** **interest** **for** **you** **.**
因为 我 可以 几乎 想象 一 拥有 更广泛 兴趣 为了 你 .

因为我很难想象还有什么能让你更感兴趣。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ə'ljuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] [frendz] ,
But **when** **I** **introduced** **it** **,** **I** **alluded** **to** **you** **,** **my** **dear** **girl** **friends** **,**
但 什么时候 我 介绍 它 , 我 暗示 到 你 , 我的 亲爱的 女孩 朋友们 ,

但我介绍它的时候，我指的是你们，我亲爱的闺蜜们。

[nɒt] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [waɪvz] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
not **only** **as** **the** **wives** **,** **but** **as** **the** **mothers** **of** **the** **future** **.**
不是 仅有的 作为 这 妻子们 , 但 作为 这 母亲们 的 这 未来 .

不仅是未来的妻子，更是未来的母亲。

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['mʌðəhʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] ['seɪkrɪd]['sʌbdʒɪkts] — [ðə; ði]['lætə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [les]
Marriage **and** **motherhood** **are** **alike** **sacred** **subjects** **—** **the** **latter** **certainly** **not** **less**
婚姻 和 母性 是 同样 神圣 主题 — 这 后者 当然 不是 较少的
[səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
so **than** **the** **former** **.**
所以 比 这 以前的 .

婚姻和母性都是神圣的话题——后者当然不亚于前者。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvz] [wen] [ðə; ði] [swiːt] [bʌt; bət] ['sɒləm] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd]
Before **the** **day** **arrives** **when** **the** **sweet** **but** **solemn** **responsibility** **of** **motherhood**
前 这 天 到达 什么时候 这 甜的 但 庄严 责任 的 母性
['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,
comes **to** **the** **young** **wife** **,**
来 到 这 年轻的 妻子 ,

在年轻妻子肩负起甜蜜而庄严的母亲责任的那一天到来之前，

[g'ɜ:lz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['fæmɪlɪz] [hæv; həv] ['məʊstli] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪl] , [æŋ'zaɪəti] ,

girls	who	are	members	of	large	families	have	mostly	shared	in	the	toil	,	anxiety	,
女孩们	WHO	是	成员	的	大的	家庭	有	大多	共享	在	这	辛劳	,	焦虑	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

出身大家庭的女孩大多都承受着辛劳、焦虑和……

[let] [ˌju: 'es] [həʊp] ,

let	us	hope	,
让	我们	希望	,

让我们抱有希望吧。

['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [brɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð]

also	in	the	joy	and	brightness	that	the	little	ones	bring	into	the	world	with
还	在	这	喜悦	和	亮度	那	这	小的	一个	带来	进入	这	世界	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

也体现在孩子们给这个世界带来的欢乐和光明中。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][glæd][æz; əz][ai][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['sɪstəz] [hu:]

It	makes	me	glad	as	I	call	to	mind	many	beautiful	pictures	of	sisters	who
它	制作	我	高兴的	作为	我	称呼	到	头脑	许多	美丽的	图片	的	姐妹	WHO

[hæv; həv] [bi:n] ['sekənd] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] ,

have	been	second	only	to	the	real	mother	in	their	loving	care	of	,
有	到过	第二	仅有的	到	这	真实的	母亲	在	他们的	爱	关心	的	,

这让我感到欣慰，因为我想起了许多美丽的姐妹照片，她们对彼此的关爱仅次于亲生母亲。

[ænd; ənd]['tendə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	tender	sympathy	with	,	the	younger	members	of	the	family	.
和	投标	同情	和	,	这	年轻	成员	的	这	家庭	.

并对家中的年轻成员表示深切的同情。

['meni] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['eɪlɪŋ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['eɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə] [rɪ'nju:d] [helθ] [baɪ]

Many	a	delicate	ailing	mother	has	been	aided	on	the	path	to	renewed	health	by
许多	一个	精美的	生病	母亲	有	到过	协助	在	这	小路	到	更新	健康	经过

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	thought	that	the	children	,
这	想法	那	这	孩子们	,

许多体弱多病的母亲都因为想到孩子们的陪伴而走上了康复之路。

[ə'baʊt] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [bi:; bi] ['peɪnfəli] ['æŋkʃəs] , [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['lʌvɪŋli] [wɒtʃt]

about	whom	she	would	otherwise	be	painfully	anxious	,	are	being	lovingly	watched
关于	谁	她	会	否则	是	痛苦地	焦虑的	,	是	存在	深情地	观看

['əʊvə(r)][baɪ][æn; ən]['eldə(r)]['sɪstə(r)] .

over	by	an	elder	sister	.
超过	经过	一个	长老	姐姐	.

她原本会非常担心的人，现在正受到姐姐的悉心照料。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz][leɪn] , [səʊ] ['wɪlɪŋ] [jet] [səʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [mə'tɜ:n(ə)l] ['dju:tiz] ,

As	she	has	lain	,	so	willing	yet	so	unable	to	fulfil	her	maternal	duties	,
作为	她	有	莱恩	,	所以	愿意的	然而	所以	无法	到	实现	她	母体	职责	,

她就这样躺着，如此渴望却又如此无力履行母亲的职责。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hæz; həz] [bi:n] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

her	heart	has	been	full	of	joy	,
她	心	有	到过	满的	的	喜悦	,

她心中充满了喜悦，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [ɪn] [preɪz] [tu:; tə] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	her	thoughts	have	gone	up	in	praise	to	God	for	the	gift	of	the
和	她	想法	有	已消失	向上	在	称赞	到	上帝	为了	这	礼物	的	这

['preʃəs] ['dɔ:tə(r)] [hu:] [ɪz] ['tʃɪəfəli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ,

precious	daughter	who	is	cheerfully	carrying	the	weight	under	which	she	,
宝贵的	女儿	WHO	是	愉快地	携带	这	重量	在下面	哪个	她	,

她心中充满对上帝的赞美，感谢他赐予她这个珍贵的女儿，女儿快乐地承担着她所承受的重担。

[ʌn'eɪdɪd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] .

unaided	,	must	have	sunk	.
未受帮助	,	必须	有	沉没	.

无人救助，肯定是沉没了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [θæŋk] [gɒd] , ['meni] [g'ɜ:lz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌðəz] ['ɔ:lməʊst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

There	are	,	thank	God	,	many	girls	who	are	little	mothers	almost	from	their
那里	是	,	感谢	上帝	,	许多	女孩们	WHO	是	小的	母亲们	几乎	从	他们的

['kreɪdlz] .

cradles	.
摇篮	.

感谢上帝，有很多女孩几乎从摇篮里就开始当妈妈了。

[wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [rɪtʃ] [hoʊmz] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][wʌnz] .

We	can	find	them	in	rich	homes	and	poor	ones	.
我们	能	寻找	他们	在	富有的	房屋	和	贫穷的	一个	.

我们在富裕家庭和贫困家庭都能找到它们。

[ɪn] [kɔ:ts] [ænd; ənd] [slʌmz] [weə(r)] [ðə; ði]['daɪərɪst] ['pɒvəti] [prɪ'veɪlz] , [ðə; ði]['beɪbi] , ['ɒf(ə)n] [ʌn'welkəm]

In	courts	and	slums	where	the	direst	poverty	prevails	,	the	baby	,	often	unwelcome
在	法院	和	贫民窟	在哪里	这	最直接	贫困	占上风	,	这	婴儿	,	经常	不受欢迎

[tu:; tə][ðə; ði] ['eldəz] ,

to	the	elders	,
到	这	长者	,

在极度贫困的法院和贫民窟里，婴儿往往不受长辈欢迎。

[ɪz] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['si:sləs] [keə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [pɑ:st]

is	passed	over	to	the	ceaseless	care	of	one	who	is	only	a	few	years	past
是	通过了	超过	到	这	不停歇	关心	的	一	WHO	是	仅有的	一个	很少	年	过去的

['beɪbihʊd] [hɜ:'self] .

babyhood	herself	.
婴儿期	她自己	.

被托付给一位自己也才过了婴儿期几年的人无微不至的照顾。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['depjuti] - ['mʌðə(r)] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] , [hɜ:(r); hə(r)]

From	the	very	first	the	little	deputy	-	mother	deems	it	her	baby	,	her
从	这	非常	第一的	这	小的	副	-	母亲	认为	它	她	婴儿	,	她

['tʃɔɪsɪst] ['treʒə(r)] ,

choicest	treasure	,
精选	宝藏	,

从一开始，这位小副妈妈就把它视作自己的孩子，自己最珍贵的宝贝。

[ænd; ənd][faindz] [bj'u:tɪz] [ænd; ənd] [tʃɑ:ms] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə]['ʌðə(r)] [aɪz] .

and	finds	beauties	and	charms	in	it	which	are	invisible	to	other	eyes	.
和	发现	美女	和	魅力	在	它	哪个	是	无形的	到	其他	眼睛	.

并从中发现他人看不到的美和魅力。

[ɪts] [ɪn'kri:sɪŋ] [saɪz][ænd; ənd] [weɪt] [meɪ] [kɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)]['greɪtə(r)] ['wɪərinəs] ,

Its	increasing	size	and	weight	may	cause	her	greater	weariness	,
它是	增加	尺寸	和	重量	可能	原因	她	更大的	疲劳	,

它不断增大的体积和重量可能会让她更加疲惫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,

but	they	are	none	the	less	sources	of	pride	and	joy	,
但	他们	是	没有任何	这	较少的	来源	的	自豪	和	喜悦	,

但它们仍然是骄傲和快乐的源泉。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['eɪkɪŋ] [bæk] .

and	make	her	forget	her	own	aching	back	.
和	制作	她	忘记	她	自己的	疼痛	后退	.

让她忘记自己疼痛的背痛。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fed] ; [kəʊld] ,

She	would	go	hungry	that	it	might	be	well	fed	;	cold	,
她	会	去	饥饿的	那	它	可能	是	出色地美联储		;	寒冷的	,

她宁愿挨饿，也要让它吃饱；寒冷，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['wɔːmli] ['bʌndld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ['djuːti] [æz; əz]

that	it	might	be	warmly	bundled	up	in	the	shawl	that	ought	to	do	duty	as
那	它	可能	是	热情地	捆绑式	向上	在	这	披肩	那	应该	到	做	责任	作为

['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

covering	for	both	of	them	.
覆盖	为了	两个都	的	他们	.

或许它会被裹在一条披肩里，这条披肩应该可以遮盖住他们两个人。

[hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [meɪ] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['lʌvlinəs]

Her	baby	may	be	but	a	caricature	of	the	pink	and	white	loveliness
她	婴儿	可能	是	但	一个	漫画	的	这	粉色的	和	白色的	可爱

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnfənt] [klæd] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [tuː] ['nɜːsɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪts] ['evri]

of	another	infant	clad	in	silk	and	lace	and	with	two	nurses	to	watch	its	every
的	其他	婴儿	覆膜	在	丝绸	和	蕾丝	和	和	二	护士	到	手表	它是	每一个

['muːvmənt] ;

movement	;
移动	;

她的孩子可能只是一个粉白相间、穿着丝绸蕾丝、有两名护士照看的可爱婴儿的夸张模仿；

[bʌt; bət] [let] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['dwelə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːt] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

but	let	a	ragged	dweller	in	the	same	court	disparage	the	looks	of	her
但	让	一个	破烂不堪	居住者	在	这	相同的	法庭	贬损	这	看起来	的	她

['dɑːlɪŋ] ,

darling	,
亲爱的	,

但是，如果同处一室的衣衫褴褛的女子胆敢贬低她心爱之人的容貌，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪt] [ðə; ði] ['slændərər] [æz; əz] ['stʌbənli] [æz; əz] ['evə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] [əʊld] [dɪd] [ɪn]

and	she	would	fight	the	slanderer	as	stubbornly	as	ever	knight	of	old	did	in
和	她	会	斗争	这	诽谤者	作为	固执地	作为	曾经	骑士	的	老的	做过	在

[dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪ.di] [lʌv] .

defence	of	the	charms	of	his	ladye	love	.
防御	的	这	魅力	的	他的	女士	爱	.

她会像古代骑士捍卫心爱的姑娘的美貌那样，顽强地与诽谤者战斗。

[ai] [mʌst; məst] [nɒt] [dwel] [ɒn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .

I	must	not	dwell	on	this	picture	.
我	必须	不是	住	在	这	图片	.

我不能再纠结于这张照片了。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ði] " [dʒiː] . [əʊ] . [piː] . " [[wʌn]] [wɒz; wəz] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['ʌndə(r)] [tuː] [j'iəz] [əʊld]

Long	ago	when	the	"	G	.	O	.	P	.	"	[	1	]	was	itself	a	baby	under	two	years	old
长的	前	什么时候	这	"	G	.	哦	.	P	.	"	[	1	]	曾是	本身	一个	婴儿	在下面	二	年	老的

,

,
,

很久以前，当“共和党”[1]本身还不到两年的时候，

[ai] [rəʊt] [wɪð] ['hɑːtfelt] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['nɜːsɪz] .

I	wrote	with	heartfelt	respect	of	“	Little	Nurses	.
我	写道	和	衷心	尊重	的	“	小的	护士	.

我怀着由衷的敬意写下了《小护士们》。

” [ai][hæd; həd] ['stʌdid] [ðem; ðəm][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

”	I	had	studied	them	in	many	places	,
”	我	有	研究	他们	在	许多	地方	,

我曾在很多地方研究过它们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

and	the	sight	of	their	devotion	had	inspired	my	admiration	and	loving
和	这	视线	的	他们的	虔诚	有	灵感	我的	钦佩	和	爱

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

他们的虔诚让我既钦佩又同情。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪbi] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] ,

Turning	from	the	baby	devotee	of	the	slums	,
转弯	从	这	婴儿	信徒	的	这	贫民窟	,

从贫民窟里那个崇拜婴儿的人转过身来，

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [fər'get] [swiːt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['sɪstəli] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [aɪ]

and	not	for	a	moment	forgetting	sweet	pictures	of	sisterly	devotion	which	I
和	不是	为了	一个	片刻	遗忘	甜的	图片	的	姐妹情谊	虔诚	哪个	我

[hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ræŋks][ɒv; əv][laɪf] ,

have	seen	in	other	ranks	of	life	,
有	已见	在	其他	排名	的	生活	,

我也丝毫没有忘记我在其他阶层中看到的那些令人动容的姐妹情深的画面。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt]

I	am	going	to	indulge	in	a	little	croak	about	the	decay	of	the	maternal	spirit
我	是	去	到	放纵	在	一个	小的	发牢骚	关于	这	衰变	的	这	母体	精神

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

in	many	of	the	girls	of	to	-	day	.
在	许多	的	这	女孩们	的	到	-	天	.

我要稍微抱怨一下当今许多女孩母性精神的衰落。

[aɪ][wɒz; wəz] ['dʒɜːnɪɪŋ] ['nɔːθwəd] [sʌm; səm] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

I	was	journeying	northward	some	three	years	ago	,
我	曾是	旅程	向北	一些	三	年	前	,

大约三年前，我正向北旅行。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [kəm'pænjən] .

and	during	part	of	the	time	I	had	only	one	companion	.
和	期间	部分	的	这	时间	我	有	仅有的	一	伴侣	.

有一段时间，我只有一位同伴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɑːst] ['gɜːlhʊd] , ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [j'iəz] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] ,

She	was	past	girlhood	,	probably	some	years	over	thirty	,
她	曾是	过去的	少女时代	,	大概	一些	年	超过	三十	,

她已经过了少女时代，可能三十多岁了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['hæpi] [həʊm]

and	in	the	course	of	conversation	she	spoke	of	her	old	happy	home
和	在	这	课程	的	对话	她	辐	的	她	老的	快乐的	家

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪnmeɪts] ,

and	the	gradual	scattering	of	its	inmates	,
和	这	逐渐地	散射	的	它是	囚犯	,

在交谈中，她谈到了她曾经幸福的家，以及家中成员逐渐分散的情景。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [ðə; ði] [lɑ:st] [wʌn] [left] .

until	she	found	herself	the	last	one	left	.
直到	她	成立	她自己	这	最后的	一	左边	.

直到她发现自己成了最后一个幸存者。

[hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] [hæd; həd] [daɪd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['brʌðəz] - [ænd; ənd]

Her	parents	had	died	not	long	after	each	other	,	and	brothers	'	and
她	父母	有	死亡	不是	长的	后	每个	其他	,	和	兄弟	-	和

['sɪstəz] - [hoʊmz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:(r)] [ə'pɑ:t] .

sisters	'	homes	were	far	apart	.
姐妹	-	房屋	是	远的	除	.

她的父母相继去世，兄弟姐妹们的家也相隔很远。

[ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [tru:] ['fæməli] ['ju:niən] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ai] [felt] [ʃʊə(r)] ,

That	there	had	been	true	family	union	and	affection	amongst	them	I	felt	sure	,
那	那里	有	到过	真的	家庭	联盟	和	感情	在	他们	我	毛毡	当然	,

我确信他们之间存在着真正的家庭团结和亲情。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt]

for	my	companion	could	not	speak	of	the	good	father	and	mother	without
为了	我的	伴侣	可以	不是	说话	的	这	好的	父亲	和	母亲	没有

[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tɪəz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [haɪd] .

a	trembling	of	the	voice	and	tears	which	she	turned	away	to	hide	.
一个	发抖	的	这	嗓音	和	眼泪	哪个	她	转向	离开	到	隐藏	.

我的同伴一提起那对善良的父母，声音就颤抖，眼泪也止不住地流下来，她转过身去掩饰。

['leɪtə(r)] [ðə; ði] [tɔ:k] [tɜ:nd] [ɒn] ['tʃɪldrən] .

Later	the	talk	turned	on	children	.
之后	这	讲话	转向	在	孩子们	.

后来话题转到了孩子身上。

[ai] [sə'pəʊz] , [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] ['mʌðə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ] [di:p] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]

I	suppose	,	as	an	old	mother	,	I	must	have	expressed	my	deep	love	for
我	认为	,	作为	一个	老的	母亲	,	我	必须	有	表达	我的	深的	爱	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我想，作为一位年迈的母亲，我一定表达过我对他们的深爱。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] ['hɒrɪfaɪd] [wen] [maɪ] [kəm'pænjən] [ɪk'skleɪmd] —

and	I	was	almost	horrified	when	my	companion	exclaimed	—
和	我	曾是	几乎	惊恐万分	什么时候	我的	伴侣	惊呼	—

当我的同伴惊呼出声时，我几乎吓坏了——

“ [ai] [ləʊð] ['tʃɪldrən] .

“	I	loathe	children	.
“	我	厌恶	孩子们	.

我讨厌孩子。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

I	cannot	bear	even	to	touch	a	child	.
我	不能	熊	甚至	到	触碰	一个	孩子	.

我甚至无法忍受碰孩子。

” [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [pru:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪn'serəti] .

”	The	expression	on	her	face	proved	her	sincerity	.
”	这	表达	在	她	脸	已证实	她	诚意	.

“她脸上的表情证明了她的诚意。”

[ni:d] [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] [g'ɜ:lz] ,

Need	I	tell	you	,	dear	girls	,
需要	我	告诉	你	,	亲爱的	女孩们	,

亲爱的女孩们，还需要我告诉你们吗？

[ðæt] [ə; eɪ]['bæriə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [bɪ'twiːn] [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ]

that	a	barrier	seemed	to	rise	up	between	my	companion	and	myself	,	as	I
那	一个	障碍	似乎	到	上升	向上	之间	我的	伴侣	和	我	,	作为	我

[hɜːd] [ðiːz] [ʌn'wʊmənli] ,

heard	these	unwomanly	,
听到	这些	不像个女人	,

当我听到这些不雅的言语时，我和我的同伴之间似乎升起了一道屏障。

[neɪ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪn'hjuːmən] [wɜːdz] ?

nay	,	I	may	say	,	inhuman	words	?
不	,	我	可能	说	,	不人道	字	?

不，我甚至可以说，这是不人道的言辞吗?

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

Only	a	short	time	before	,
仅有的	一个	短的	时间	前	,

就在不久之前，

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv]

the	girl	had	been	moved	to	tears	as	she	spoke	of	the	loving	devotion	of
这	女孩	有	到过	已搬	到	眼泪	作为	她	辐	的	这	爱	虔诚	的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

which	she	had	been	an	object	,
哪个	她	有	到过	一个	目的	,

女孩在讲述自己曾遭受的那份深情厚爱时，不禁潸然泪下。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ʌp] .

both	as	a	child	and	from	her	youth	up	.
两个都	作为	一个	孩子	和	从	她	青年	向上	.

无论是童年时期还是青年时期。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [laɪf] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts][ʃiː; ʃi]

Yet	her	memories	of	her	own	home	life	and	of	the	parents	she
然而	她	回忆	的	她	自己的	家	生活	和	的	这	父母	她

[mɔːn, məun] ,

mourned	,
哀悼	,

然而，她对自己家庭生活和已故父母的回忆，

[hæd; həd] [nɒt] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [hɑːt] [wʌn] [spɑːk] [ɒv; əv] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

had	not	awakened	in	her	cold	heart	one	spark	of	tenderness	for	the
有	不是	觉醒	在	她	寒冷的	心	一	火花	的	压痛	为了	这

['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

helpless	little	creatures	who	are	so	dependent	on	those	around	them	.
无助	小的	生物	WHO	是	所以	依赖	在	那些	大约	他们	.

在她冰冷的心中，没有燃起一丝对那些依赖周围人的无助小生命的怜悯之情。

[ə; eɪ]['truːli] ['femənɪn] ['neɪtʃə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['mʌðəli] ['ɪnstɪŋkt] ['fɔstə] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

A	truly	feminine	nature	,	with	its	motherly	instincts	fostered	as	they	ought	to	be
一个	真的	女性	自然	,	和	它是	母性	本能	寄养	作为	他们	应该	到	是

,

,

,

真正具有女性特质，其母性本能得到应有的培养，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [daʊn] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld] , [rɪ'gɑːdz] ['evri] [tʃaɪld] [wɪð] ['tendənəs] ,

instead	of	being	crushed	down	and	stifled	,	regards	every	child	with	tenderness	,
反而	的	存在	碎	向下	和	窒息	,	问候	每一个	孩子	和	压痛	,

非但没有被压制和压制，反而温柔地对待每一个孩子。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [braɪtə] , ['pjʊrər] ,

and	would	make	the	surroundings	of	all	the	little	ones	brighter	,	purer	,
和	会	制作	这	周围环境	的	全部	这	小的	一个	更亮	,	更纯净	,

这将使所有小朋友的生活环境更加明亮、纯净。

[ænd; ənd] [h'əʊliɐ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

and	holier	if	it	were	possible	to	do	so	.
和	更神圣	如果	它	是	可能的	到	做	所以	.

如果可能的话，还要更加神圣。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɒn] [ðæt] [seɪm] ['dʒɜːni] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmli] ['skɔtʃˌwumən] [gɒt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ]

It	happened	on	that	same	journey	that	a	comely	Scotchwoman	got	into	our	carriage
它	发生	在	那	相同的	旅行	那	一个	漂亮	苏格兰女人	得到	进入	我们的	运输

[æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n] .

at	a	country	station	.
在	一个	国家	车站	.

就在那次旅途中，一位漂亮的苏格兰女子在乡间车站上了我们的车厢。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [jɪə(r)] - [əʊld] ['beɪbiz] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] ,

At	the	door	she	held	out	one	of	the	loveliest	year	-	old	babies	I	ever	saw	,
在	这	门	她	握住	出去	一	的	这	最可爱的	年	-	老的	婴儿	我	曾经	锯	,

她站在门口，怀里抱着一个我见过的最可爱的一岁婴儿。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjən] , [sed] , “ [hɪə(r)] , [tɑːk][ðə; ði] [beən] , [pliːz] , [waɪlz] [aɪ] [lɪft] [ɪn]

and	addressing	my	companion	,	said	,	“	Here	,	tak	the	bairn	,	please	,	whiles	I	lift	in
和	解决	我的	伴侣	,	说	,	“	这里	,	tak	这	孩子	,	请	,	当	我	举起	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

他对我的同伴说：“来，请你抱着孩子，我去把其他人抬进来。”

” [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['jʌŋstər] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [dʒʌst][ə; eɪ] [step] [ə'bʌv] [iːtʃ]

”	for	there	were	two	more	youngsters	on	the	platform	just	a	step	above	each
”	为了	那里	是	二	更多的	年轻人	在	这	平台	只是	一个	步	多于	每个

['ʌðə(r)] [ɪn] [saɪz] .

other	in	size	.
其他	在	尺寸	.

因为站台上还有两个年轻人，个头只比对方高一截。

[maɪ] [kəm'pænjən] ['feəli] [ʃræŋk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['fɜːmli]

My	companion	fairly	shrank	into	her	corner	and	kept	her	hands	firmly
我的	伴侣	相当	缩小	进入	她	角落	和	保留	她	双手	牢牢

[klɑːsp, klæsp] ,

clasped	,
紧握	,

我的同伴几乎是缩进了角落里，双手紧紧地交握在一起。

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪk'sprest] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] [rɪ'kwest] .

whilst	her	face	expressed	disgust	and	vexation	at	the	unceremonious	request	.
而	她	脸	表达	厌恶	和	烦恼	在	这	随便	要求	.

而她脸上却流露出对这种无礼要求的厌恶和恼怒。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['luːdɪkrəs] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɒmptli] [sed] , “ [gɪv] [ˌem 'iː]

The	mother's	astonishment	was	almost	ludicrous	,	but	I	promptly	said	,	“	Give	me
这	母亲的	惊讶	曾是	几乎	荒谬	,	但	我	及时	说	,	“	给	我

[ðə; ði] [beən] .

the	bairn	.
这	孩子	.

母亲的惊讶几乎是滑稽的，但我立刻说：“把孩子给我。”

[aɪm] [juːst] [tuː; tə] [bɛən] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi][ɪz][nɒt] .

I'm	used	to	bairns	,	you	see	,	and	this	lady	is	not	.
我是	用过的	到	孩子们	,	你	看	,	和	这	女士	是	不是	.

我见惯了孩子，而这位女士却不熟悉。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['bɒni] ['smaɪlɪŋ] ['dɑːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

"	It	was	a	delight	to	hold	the	bonny	smiling	darling	in	my	arms	.
"	它	曾是	一个	喜	到	抓住	这	邦妮	微笑	亲爱的	在	我的	武器	.

“能把这个笑容灿烂的漂亮小宝贝抱在怀里，真是太开心了。”

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [niːt] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['tʃɪldrən]

Her	beautiful	clothing	and	the	pretty	neat	garments	of	the	elder	children
她	美丽的	衣服	和	这	漂亮的	整洁的	服装	的	这	长老	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] ['eləkwənt] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] .

were	eloquent	of	loving	care	.
是	雄辩	的	爱	关心	.

她漂亮的衣着和年长孩子们整洁得体的衣着，都体现了父母的关爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['aʊərz]

And	the	mother	was	eloquent	too	about	the	object	of	the	half	-	hour's
和	这	母亲	曾是	雄辩	也	关于	这	目的	的	这	一半	-	小时

['dʒɜːni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] “ [maɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] [gɪd] ['maɪðə; 'mɪðə(r)] ,

journey	which	was	to	show	the	children	to	“	my	ain	guid	mither	,
旅行	哪个	曾是	到	展示	这	孩子们	到	“	我的	艾因	指南	母亲	,

母亲也滔滔不绝地讲述了这半小时旅程的目的，那就是带孩子们去见“我亲爱的母亲”。

[huː] [ɪz][dʒʌst] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ” [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] .

who	is	just	wearyin	'	for	a	look	at	them	,	”	I	was	told	.
WHO	是	只是	-	-	为了	一个	看	在	他们	,	”	我	曾是	讲述	.

“有人只是想看看他们，”有人告诉我。

[aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [faɪv] ['əʊldə] [wʌnz] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ,

I	heard	about	five	older	ones	at	home	,	and	how	they	had	to	go	,
我	听到	关于	五	老	一个	在	家	,	和	如何	他们	有	到	去	,

我听说家里有五个年纪较大的孩子，他们不得不离开。

[tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ,

two	at	a	time	and	the	baby	,	to	see	the	grandmother	,
二	在	一个	时间	和	这	婴儿	,	到	看	这	祖母	,

一次带两个孩子和一个婴儿去看望祖母，

[wɪð] ['meni] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː] ['fʊlɪst] ['sɪmpəθi]

with	many	particulars	which	brought	this	comparatively	young	mother	into	fullest	sympathy
和	许多	细节	哪个	带来	这	比较	年轻的	母亲	进入	最	同情

[wɪð] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][əʊld][wʌn] .

with	me	,	the	old	one	.
和	我	,	这	老的	一	.

很多细节都让这位相对年轻的母亲对我这个老母亲产生了深深的同情。

[aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɒri] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['prɪti] [tʃɑːdʒ] [wen] ['pɑːtɪŋ] [taɪm] [keɪm] .

I	was	quite	sorry	to	give	up	my	pretty	charge	when	parting	time	came	.
我	曾是	相当	对不起	到	给	向上	我的	漂亮的	收费	什么时候	离别	时间	来了	.

分居的时候，我非常舍不得我照顾的这个漂亮的孩子。

['sɒri] , [tuː] , [ðæt] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , [huː] [sæt]['saɪlənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] [wɪð]

Sorry	,	too	,	that	my	other	travelling	companion	,	who	sat	silent	in	her	corner	with
对不起	,	也	,	那	我的	其他	旅行	伴侣	,	WHO	卫星	沉默的	在	她	角落	和

[ə'vɜːtɪd] [aɪz] ,

averted	eyes	,
避免了	眼睛	,

也请原谅我的另一位旅伴，她默默地坐在角落里，目光躲闪。

[kʊd; kəd] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

could	not	appreciate	the	charms	of	childhood	,
可以	不是	欣赏	这	魅力	的	童年	,

无法体会童年的美好，

[ɔː(r)][keə(r)][tuː; tə] [ɪm'pres] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['mʌðəli] [self] -

or	care	to	impress	on	her	memory	the	beautiful	picture	of	motherly	self	-
或者	关心	到	令人印象深刻	在	她	记忆	这	美丽的	图片	的	母性	自己	-

[dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðæt] ['sɑːmp(ə)l] [bætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [eɪt] .

devotion	and	industry	furnished	by	that	sample	batch	from	the	flock	of	eight	.
虔诚	和	行业	提供	经过	那	样本	批	从	这	群	的	八	.

或者，她是否愿意将这群八只小鸡中那一批所展现的母性奉献和勤劳的美丽画面深深地印在她的脑海里？

[haʊ] [iːtʃ] [braɪt] ['helθi] [feɪs] , [iːtʃ] ['spɒtləs] ['teɪstfl] ['gɑːmənt] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] { -

How	each	bright	healthy	face	,	each	spotless	tasteful	garment	would	appeal	to	the	{	759
如何	每个	明亮的	健康	脸	,	每个	一尘不染	有品味的	服装	会	上诉	到	这	{	-

}

}

每一张容光焕发、健康美丽的脸庞，每件干净雅致的衣着，都会吸引{759}

['grænmʌðə(r)] !

grandmother	!
祖母	!

祖母!

[haʊ] [glæd][ænd; ənd] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['treɪnɪŋ] ,

How	glad	and	proud	she	would	be	to	see	the	fruits	of	her	own	training	,
如何	高兴的	和	自豪的	她	会	是	到	看	这	水果	的	她	自己的	训练	,

她要是能看到自己努力的成果，该是多么高兴和自豪啊!

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['meɪtrənli] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] “ ['bɒni] [bɛən] ” [ɒv; əv]

as	she	looked	at	her	matronly	daughter	and	those	“	bonny	bairns	”	of
作为	她	看起来	在	她	女家长	女儿	和	那些	“	邦妮	孩子们	”	的

[ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !

another	generation	!
其他	一代	!

她看着自己成熟稳重的女儿和上一代那些“漂亮的孩子们”!

[jet] [haʊ] [kaɪnd][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es]

Yet	how	kind	was	my	first	companion	to	me	,	when	the	others	had	left	us
然而	如何	种类	曾是	我的	第一的	伴侣	到	我	,	什么时候	这	其他的	有	左边	我们

[ə'ləʊn] [ə'gen] !

alone	again	!
独自的	再次	!

然而，当其他人再次离开我们独自一人时，我的第一位同伴对我是多么友善啊!

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] ,

We	parted	at	the	next	stopping	-	place	,
我们	分手了	在	这	下一个	停止	-	地方	,

我们在下一个停车点告别。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɪntəv(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːtə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][keə(r)]

but	during	the	waiting	interval	she	was	like	a	good	daughter	in	her	care
但	期间	这	等待	间隔	她	曾是	喜欢	一个	好的	女儿	在	她	关心

[ɒv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

但在等待期间，她像个孝顺的女儿一样照顾我。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ˌem 'i:] [swi:t] [ə'tenʃən] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [pv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [pv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

I	think	that	in	paying	me	sweet	attentions	she	thought	of	the	mother	of	her
我	思考	那	在	付费	我	甜的	注意	她	想法	的	这	母亲	的	她

['gɜ:lhʊd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] .

girlhood	whom	she	had	lost	.
少女时代	谁	她	有	丢失的	.

我认为，她对我如此殷勤，是因为她想起了她少女时代失去的母亲。

[ðə; ði] ['pɪti] [pv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['meməri] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [bæk] , [səʊ] [ðæt] ,

The	pity	of	it	was	that	memory	did	not	take	her	further	back	,	so	that	,
这	遗憾	的	它	曾是	那	记忆	做过	不是	拿	她	更远	后退	,	所以	那	,

可惜的是，记忆无法将她带回更远的过去，因此，

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] [ni:dz] [pv; əv] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃaɪldhʊd] ,

in	thinking	of	the	needs	of	infancy	and	her	own	childhood	,
在	思维	的	这	需求	的	婴儿期	和	她	自己的	童年	,

在思考婴儿的需求以及她自己的童年时，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [stɜ:d] [tu:; tə] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [pv; əv][ðə; ði]

she	might	have	been	stirred	to	sympathy	with	other	helpless	little	ones	of	the
她	可能	有	到过	搅拌	到	同情	和	其他	无助	小的	一个	的	这

['hju:mən]['fæməli] .

human	family	.
人类	家庭	.

她或许因此对人类大家庭中其他无助的小生命产生了同情。

[ə'nʌðə(r)] [gɜ:l] , [hu:m] [aɪ] [nəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [sed]

Another	girl	,	whom	I	know	to	be	really	warm	-	hearted	and	affectionate	,	said
其他	女孩	,	谁	我	知道	到	是	真的	温暖的	-	心地	和	亲热	,	说

[pv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['beɪbi] ,

of	her	sister's	baby	,
的	她	姐妹	婴儿	,

另一个我认识的非常热情、充满爱心的女孩，谈到她姐姐的孩子时说：

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [skɪnd] ['ræbɪt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

“	She's	a	horrid	little	creature	,	more	like	a	skinned	rabbit	than	anything	else	.
”	她是	一个	可怕的	小的	生物	,	更多的	喜欢	一个	去皮	兔子	比	任何事物	别的	.

“她是个可怕的小东西，与其说像别的什么，不如说更像一只被剥了皮的兔子。”

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

I	cannot	bear	to	look	at	her	,	and	I	would	not	touch	her	for
我	不能	熊	到	看	在	她	,	和	我	会	不是	触碰	她	为了

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	world	.
这	世界	.

我简直无法忍受看她一眼，就算给我全世界，我也不会碰她。

” [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] ['nju:li] - [bɔ:n] ['beɪbiz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

”	We	know	that	newly	-	born	babies	are	not	always	beautiful	to	look	upon	,
”	我们	知道	那	新	-	出生	婴儿	是	不是	总是	美丽的	到	看	之上	,

我们知道，新生儿并不总是长相漂亮，

[bʌt; bət] [haʊ] [su:n] [ðə; ði] ['rednəs] [pv; əv][ðeə(r)] ['feɪsɪz] [təʊnz] [daʊn] [tu:; tə] ['lʌvli] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

but	how	soon	the	redness	of	their	faces	tones	down	to	lovely	pink	and	white	,
但	如何	很快	这	发红	的	他们的	面孔	音调	向下	到	迷人的	粉色的	和	白色的	,

但是，他们脸上的红晕很快就褪成了漂亮的粉白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌkəd] [skɪn] [fɪlz] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [spft] [æz; əz]['sætɪn][tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

and	the	puckered	skin	fills	out	and	becomes	soft	as	satin	to	the	touch	.
和	这	皱巴巴的	皮肤	填充	出去	和	变成	柔软的	作为	缎	到	这	触碰	.

起皱的皮肤变得饱满，触感如丝缎般柔软。

[ðæt] [gɜːrlz] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'wʊmənli] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [smaɪl] [ænd; ənd]

That	girl's	heart	must	be	unwomanly	indeed	for	which	a	baby's	smile	and
那	女孩们	心	必须	是	不像个女人	的确	为了	哪个	一个	婴儿的	微笑	和

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [hæv; həv] [nɒt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːm] .

outstretched	arms	have	not	an	irresistible	charm	.
伸展	武器	有	不是	一个	无法抗拒	魅力	.

那个女孩的心一定很不成熟，才会对婴儿的微笑和伸出的双臂无动于衷。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['bjuːti] ,

Putting	aside	the	fascination	of	external	beauty	,
推杆	旁边	这	魅力	的	外部的	美丽	,

抛开对外在美的迷恋，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['freɪlɪst] ,

we	should	bear	in	mind	the	great	fact	that	the	frailest	,
我们	应该	熊	在	头脑	这	伟大的	事实	那	这	最脆弱的	,

我们应该牢记一个重要的事实，那就是最脆弱的人，

[liːst] [ə'træktɪv] ['ɪnfənt] [ðæt] ['kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] .

least	attractive	infant	that	comes	into	the	world	is	the	home	of	an	immortal	soul	.
至少	吸引人的	婴儿	那	来	进入	这	世界	是	这	家	的	一个	不朽	灵魂	.

世上最不讨人喜欢的婴儿，却是不朽灵魂的居所。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [swiːt] [bʌt; bət] ['spləm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ,

It	brings	with	it	a	burden	of	sweet	but	solemn	responsibility	to	be	borne	,
它	带来	和	它	一个	负担	的	甜的	但	庄严	责任	到	是	出生	,

它带来了一份甜蜜而又庄严的责任，需要我们去承担。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['peərənts] ,

first	of	all	by	the	parents	,
第一的	的	全部	经过	这	父母	,

首先是由父母决定的，

[bʌt; bət] [ʃeəd] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] [baɪ] [ɔːl] [huːz] [kəm'pænjənʃɪp] [mʌst; məst] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː]

but	shared	in	a	less	degree	by	all	whose	companionship	must	influence	it
但	共享	在	一个	较少的	程度	经过	全部	谁	友谊	必须	影响	它

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] .

for	good	or	evil	.
为了	好的	或者	邪恶的	.

但所有与你交往的人都会在一定程度上受到这种影响，无论好坏。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] [frendz] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt]

I	am	not	going	to	imagine	that	amongst	you	,	my	dear	girl	friends	and	twilight
我	是	不是	去	到	想象	那	在	你	,	我的	亲爱的	女孩	朋友们	和	暮

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

我无法想象在你们之间，我亲爱的女朋友们和暮色中的伴侣们，

['eni] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [wɔːm] ['kʌmə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] ['helpləs] ['lɪt(ə)l]

any	can	be	found	who	have	no	warm	comers	in	their	hearts	for	helpless	little
任何	能	是	成立	WHO	有	不	温暖的	来者	在	他们的	心	为了	无助	小的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

有些人对无助的幼小生命没有丝毫怜悯之心，

[ɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] .

or	who	are	insensible	to	the	glory	and	responsibility	of	motherhood	.
或者	WHO	是	麻木不仁	到	这	荣耀	和	责任	的	母性	.

或者对母爱的荣耀和责任毫无感觉。

[səʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krəʊk] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] ['sʌndri] [g'ɜːlz]
having **given** **vent** **to** **the** **little** **croak** **suggested** **by** **the** **sayings** **of** **sundry** **girls**
拥有 给定 发泄 到 这 小的 发牢骚 建议 经过 这 谚语 的 杂项 女孩们
[huːm] [aɪ][hæv; həv] [met] [ˌels'weə(r)] ,
whom **I** **have** **met** **elsewhere** **,**
谁 我 有 遇见 别处 ,

我发出了一声小小的呱呱声，那是我从其他地方遇到的一些女孩的话语中汲取的灵感。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɔː(r)] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]
let **us** **talk** **about** **the** **children** **over** **whom** **we** **have** **,** **or** **may** **have** **in** **the**
让 我们 讲话 关于 这 孩子们 超过 谁 我们 有 , 或者 可能 有 在 这
['fjuːtʃə(r)] ,
future **,**
未来 ,

让我们来谈谈我们现在或将来可能抚养的孩子。

[ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɔːl] .
the **strongest** **influence** **of** **all** **.**
这 最强 影响 的 全部 .

最强的影响。

[strɒgɪst] [ænd; ənd] [best] ['ɔːlsəʊ] ; [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [truː] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'vaɪnli] - ['gɪv(ə)n]
Strongest **and** **best** **also** **;** **if** **we** **are** **only** **true** **to** **our** **divinely** **-** **given**
最强 和 最好的 还 ; 如果 我们 是 仅有的 真的 到 我们的 神圣地 - 给定
['ɪnstɪŋkt] ,
instincts **,**
本能 ,

如果我们忠于神赋予的本能，那么我们就能成为最强大、最优秀的人。

[ænd; ənd] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] .
and **alive** **to** **the** **vastness** **of** **the** **responsibilities** **of** **motherhood** **.**
和 活 到 这 广袤无垠 的 这 职责 的 母性 .

并深刻体会到为人母的责任有多么重大。

[aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [pɑːt]
I **cannot** **help** **thinking** **that** **the** **study** **of** **child** **life** **and** **character** **should** **form** **part**
我 不能 帮助 思维 那 这 学习 的 孩子 生活 和 特点 应该 形式 部分
[ɒv; əv] ['evri] [gɜːrlz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
of **every** **girl's** **education** **.**
的 每一个 女孩们 教育 .

我不禁认为，对儿童生活和性格的研究应该成为每个女孩教育的一部分。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][biː; bi] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] .
Surely **no** **branch** **of** **natural** **history** **can** **be** **equally** **interesting** **.**
一定 不 分支 的 自然的 历史 能 是 同样地 有趣的 .

自然史上肯定没有哪个分支能像它们一样有趣。

[ðeə(r)] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ɔːl]
There **can** **hardly** **be** **a** **more** **fascinating** **subject** **than** **natural** **history** **in** **all**
那里 能 几乎 是 一个 更多的 迷人 主题 比 自然的 历史 在 全部
[ɪts] ['brɑːntʃɪz] ,
its **branches** **,**
它是 分支 ,

自然史及其各个分支学科恐怕是最引人入胜的学科之一了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ədˈmaɪə(r)][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['stjuːd(ə)nt] [huː] [spend]

and	we	can	admire	and	sympathise	with	the	earnest	student	who	spends
和	我们	能	钦佩	和	同情	和	这	认真	学生	WHO	花费

[ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] ['ɪnsekt] .

the	best	part	of	a	lifetime	in	observing	the	ways	of	an	insignificant	insect	.
这	最好的	部分	的	一个	寿命	在	观察	这	方式	的	一个	微不足道	昆虫	.

我们可以钦佩和同情那些将大半生的时间用于观察微不足道的昆虫习性的认真学生。

['evri] ['siːkrət][ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] [ɔː(r)]['hæbɪt] [ðʌs] [rɪ'viːld] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs]

Every	secret	of	structure	or	habit	thus	revealed	is	another	proof	of	the	goodness
每一个	秘密	的	结构	或者	习惯	因此	揭晓	是	其他	证明	的	这	善良

[ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,

and	power	of	God	,
和	力量	的	上帝	,

由此揭示的每一个结构或习惯的秘密，都是上帝的良善和力量的又一证明。

[ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

and	adds	to	His	glory	in	the	eyes	of	His	believing	children	,
和	添加	到	他的	荣耀	在	这	眼睛	的	他的	相信	孩子们	,

这在祂信靠祂的儿女眼中增添了祂的荣耀。

[huː] [ɪkˈskleɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] , “ [əʊ] [lɔːd] , [haʊ] ['mænɪfəʊld][ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [wɜːks]

who	exclaim	in	the	words	of	the	Psalmist	,	“	O	Lord	,	how	manifold	are	thy	works
WHO	惊叹	在	这	字	的	这	诗篇作者	,	“	哦	主	,	如何	歧管	是	你的	作品

!

!
!

他们用诗篇作者的话惊叹道：“耶和华啊，你的作为何等众多！

[ɪn] ['wɪzdəm] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] : [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['rɪtʃɪz] .

in	wisdom	hast	Thou	made	them	all	:	the	earth	is	full	of	thy	riches	.
在	智慧	哈斯特	你	制成	他们	全部	:	这	地球	是	满的	的	你的	财富	.

你以智慧创造了万物；大地充满了你的财富。

” [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [gɪvz] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['kriːtʃəz] , ” [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['truːli]

”	The	Revised	Version	gives	the	word	“	creatures	,	”	instead	of	riches	,	and	truly
”	这	修改	版本	给予	这	单词	“	生物	,	”	反而	的	财富	,	和	真的

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

when	you	and	I	,
什么时候	你	和	我	,

修订版用“生物”一词代替了“财富”，而事实上，当你我……

[maɪ][dɪə(r)] [wʌnz] ,

my	dear	ones	,
我的	亲爱的	一个	,

我亲爱的朋友们，

[kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wiː; wi] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðiːz] ['wʌndrəs] ['mɪnɪt] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] [ðæt]

call	to	mind	the	little	we	know	about	these	wondrous	minute	organisms	that
称呼	到	头脑	这	小的	我们	知道	关于	这些	奇妙的	分钟	生物	那

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [rɪˈsɜːtʃ] [hæz; həz] [rɪˈviːld] [ɒv; əv] [leɪt] ,

scientific	research	has	revealed	of	late	,
科学	研究	有	揭晓	的	晚的	,

想想我们最近对这种奇妙的微小生物了解甚少，而这些了解还是科学研究近期才揭示出来的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

we	are	struck	with	the	fitness	of	the	change	.
我们	是	击	和	这	健康	的	这	改变	.

我们对这一改变的恰当性感到震惊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][aɪˈdɪə] [əˈlaɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːstnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪˈnjuːtnɪs] [ɒv; əv]

It	is	hard	to	grasp	the	idea	alike	of	the	vastness	and	the	minuteness	of
它	是	难的	到	抓牢	这	主意	同样	的	这	广袤无垠	和	这	微小	的

[gɑːdz] [wɜːks] .

God's	works	.
神的	作品	.

上帝创造的浩瀚与微小，都难以理解。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [taɪm] [ai][kʊd; kəd] [kwəʊt] [ˈmeni] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɪtʃ] [pruːv] [ðæt]

If	I	had	time	I	could	quote	many	passages	of	His	Word	which	prove	that
如果	我	有	时间	我	可以	引用	许多	段落	的	他的	单词	哪个	证明	那

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɒv; əv][əʊld][wɜːr; wə(r)] [kləʊz] [əbˈzɜːrvər] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,

some	of	the	best	men	of	old	were	close	observers	of	nature	,
一些	的	这	最好的	男人	的	老的	是	关闭	观察员	的	自然	,

如果我有时间，我可以引用圣经中的许多段落来证明，古代一些最杰出的人都是对自然界细致观察的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ɪts] [ˈtiːtʃɪŋz] .

and	to	be	such	is	quite	in	accordance	with	its	teachings	.
和	到	是	这样的	是	相当	在	根据	和	它是	教义	.

这样做完全符合它的教义。

[ai] [wʊd] [pliːd] [wɪð] [ɔːl][ˈneɪtʃə(r)] [ˈstjʊdnts] , [bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [wɪð] [gˈɜːlz] ,

I	would	plead	with	all	nature	students	,	but	,	above	all	,	with	girls	,
我	会	恳求	和	全部	自然	学生	,	但	,	多于	全部	,	和	女孩们	,

我恳请所有学习自然的学生，尤其是女生们：

[huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][kləusɪst] ,

who	will	be	the	mothers	of	the	future	,	to	give	the	closest	,
WHO	将要	是	这	母亲们	的	这	未来	,	到	给	这	最接近	,

那些将成为未来母亲的人，给予最亲近的人，

[məʊst] [ˈpreəf(ə)l] [ˈstʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɒn] [huːz] [raɪt] [ˈtreɪnɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ]

most	prayerful	study	to	the	young	human	beings	on	whose	right	training	so	much
最多	虔诚的	学习	到	这	年轻的	人类	生物	在	谁	正确的	训练	所以	很多

[dɪˈpendz] .

depends	.
取决于	.

向年轻人致以最虔诚的祈祷，因为正确的教育对未来至关重要。

[ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] , [dɒgz] [ɔː(r)][kæts][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈeləkwənt] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [pets] ,

Lovers	of	horses	,	dogs	or	cats	are	generally	eloquent	about	their	pets	,
恋人	的	马匹	,	狗	或者	猫	是	一般来说	雄辩	关于	他们的	宠物	,

爱马、爱狗或爱猫的人通常都很能言善辩，能言善辩地谈论他们的宠物。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈevri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈeksələns] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [əˈluːd] [rɪˈgretfəli]

and	can	indicate	every	point	of	excellence	in	them	,	or	allude	regretfully
和	能	表明	每一个	观点	的	卓越	在	他们	,	或者	暗示	遗憾的是

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈblemɪʃ] .

to	the	smallest	blemish	.
到	这	最小	缺陷	.

可以指出它们的每一处优点，也可以遗憾地指出它们最小的瑕疵。

[ðeɪ] [spend] [ˈmʌni] [ˈlævɪʃli] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][əˈkwaɪə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˈspesəmən] ,

They	spend	money	lavishly	in	order	to	acquire	perfect	specimens	,
他们	花费	钱	慷慨地	在	命令	到	获得	完美的	标本	,

他们挥金如土，只为获得完美的标本。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðem; ðəm][ɪn] [helθ] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈkʌmfət] .

and	are	careful	to	maintain	them	in	health	and	more	than	comfort	.
和	是	小心	到	维持	他们	在	健康	和	更多的	比	舒适	.

并精心维护它们的健康和舒适。

[ðiːz] ['kɒstli] [pets] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['lɪvɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ,

These	costly	pets	are	so	much	living	capital	,
这些	昂贵	宠物	是	所以	很多	活的	首都	,

这些昂贵的宠物可是大量的生活资金啊！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ]['peərənt][kʊd; kəd] [tel] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	it	is	safe	to	say	that	many	a	parent	could	tell	more	about	the
和	它	是	安全的	到	说	那	许多	一个	父母	可以	告诉	更多的	关于	这

[ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːs] [ɔː(r)][dɒg] ,

disposition	and	doings	of	a	favourite	horse	or	dog	,
处置	和	行为	的	一个	最喜欢的	马	或者	狗	,

可以肯定地说，许多家长都能更清楚地描述自己心爱的马或狗的性情和行为。

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [kɔːl][ðem; ðəm]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] .

than	of	the	dispositions	of	the	children	who	call	them	father	or	mother	.
比	的	这	性情	的	这	孩子们	WHO	称呼	他们	父亲	或者	母亲	.

比起称呼他们为父亲或母亲的孩子的性情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [brɪŋz] [ə; eɪ][vɑːst] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

It	is	often	said	that	the	baby	brings	a	vast	heritage	of	love	with	it	into	the
它	是	经常	说	那	这	婴儿	带来	一个	广阔的	遗产	的	爱	和	它	进入	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

人们常说，婴儿的到来给这个世界带来了丰富的爱的遗产。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

and	I	believe	in	the	truth	of	this	.
和	我	相信	在	这	真相	的	这	.

我相信这是事实。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [lʌv] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] [hɑːt] , [ɪf] [ai] [meɪ] [juːz] [sʌtʃ] [æn; ən]

But	sometimes	the	love	gets	into	the	wrong	heart	,	if	I	may	use	such	an
但	有时	这	爱	获得	进入	这	错误的	心	,	如果	我	可能	使用	这样的	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

但有时候，爱会误入歧途，如果我可以用这个说法的话。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [huː] ,

instead	of	filling	that	of	the	mother	,	who	,
反而	的	填充	那	的	这	母亲	,	WHO	,

而不是填补母亲的空缺，她

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] “ ['pleʒə(r)] ,

regarding	the	helpless	creature	as	a	hindrance	to	what	she	calls	“	pleasure	,
关于	这	无助	生物	作为	一个	障碍	到	什么	她	呼叫	“	乐趣	,

她将这无助的生物视为她所谓的“快乐”的障碍，

” [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['ʌðə(r)]

”	is	willing	to	relinquish	the	privilege	of	caring	for	her	child	to	other
”	是	愿意的	到	放弃	这	特权	的	关怀	为了	她	孩子	到	其他

[hændz] .

hands	.
双手	.

她愿意将照顾孩子的特权交给其他人。

[ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] ['wʊmənli] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [hæz; həz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

If	these	are	truly	womanly	hands	,	and	the	nurse	has	in	her	a
如果	这些	是	真的	女性	双手	,	和	这	护士	有	在	她	一个

['mʌðəli] [hɑːt] ,

motherly	heart	,
母性	心	,

如果这真的是女性的手，而且这位护士也有一颗母性的心，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪ] [luːz] ['lɪt(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['djʊərɪŋ] [ɪts] [fɜːst] [j'iəz] .

the	child	may	lose	little	by	the	change	during	its	first	years	.
这	孩子	可能	失去	小的	经过	这	改变	期间	它是第一的	年	.

在孩子最初几年里，这种变化可能不会对孩子造成太大影响。

['leɪtə(r)][ɒn] , ['neɪtʃə(r)] [ə'sɜːts] [hɜː'self] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [tʃaɪldz]

Later	on	,	Nature	asserts	herself	and	only	a	mother's	love	can	satisfy	a	child's
之后	在	,	自然	断言	她自己	和	仅有的	一个	母亲的	爱	能	满足	一个	孩子的

['jɜːnɪŋ] .

yearnings	.
渴望	.

后来，自然规律发挥作用，只有母亲的爱才能满足孩子的渴望。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] [frendz] ,

On	this	subject	of	motherhood	,	as	in	all	that	you	and	I	,	my	dear	girl	friends	,
在	这	主题	的	母性	,	作为	在	全部	那	你	和	我	,	我的	亲爱的	女孩	朋友们	,

关于母爱这个话题，就像你我之间所有的一切一样，我亲爱的闺蜜们，

[hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]

have	talked	about	together	,	we	need	to	look	into	the	Book	of	books	for
有	谈话	关于	一起	,	我们	需要	到	看	进入	这	书	的	图书	为了

[laɪt] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .

light	and	guidance	.
光	和	指导	.

我们已经讨论过了，我们需要查阅圣经，从中寻求光明和指引。

['mʌðəhʊd] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] — [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [seɪ] [ɒv; əv] [gɑːdz] — [plæn]

Motherhood	is	part	of	Nature's	—	or	should	I	not	rather	say	of	God's	—	plan
母性	是	部分	的	自然的	—	或者	应该	我	不是	相当	说	的	神的	—	计划

[fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənhʊd] .

for	womanhood	.
为了	女性	.

母性是自然——或者更确切地说是上帝——为女性制定的计划的一部分。

[let] [juː 'es] [lʊk] [bæk] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːlɪst] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Let	us	look	back	together	at	the	earliest	chapter	of	human	history	,
让	我们	看	后退	一起	在	这	最早	章	的	人类	历史	,

让我们一起回顾人类历史的最初篇章，

[ænd; ənd] [nəʊt] [haʊ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðen] .

and	note	how	children	were	regarded	then	.
和	笔记	如何	孩子们	是	认为	然后	.

注意一下当时人们是如何看待孩子的。

[iːv] , [səʊ] [nemd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] , " [ɔː(r)] " [laɪf] ,

Eve	,	so	named	because	she	was	"	the	mother	of	all	living	,	"	or	"	life	,
前夕	,	所以	命名	因为	她	曾是	"	这	母亲	的	全部	活的	,	"	或者	"	生活	,

夏娃，之所以得名，是因为她是"所有生命之母"，或者说"生命之母"。

" [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	as	the	Revised	Version	gives	it	,
"	作为	这	修改	版本	给予	它	,

正如修订版所言，

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] - [bɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zʌltənt]

clasped	her	first	-	born	to	her	breast	and	cried	in	her	exultant
紧握	她	第一的	-	出生	到	她	胸部	和	哭	在	她	眉飞色舞

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

她将第一个孩子紧紧抱在怀里，喜极而泣。

“ [aɪ][hæv; həv] ['gɒtn] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔːd] .

“	I	have	gotten	a	man	from	the	Lord	.
”	我	有	获得	一个	男人	从	这	主	.

“我从上帝那里得到了一位伴侣。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [æz; əz][ðə; ðɪ][də'rekt][gɪft][ɒv; əv][gɒd] .

”	She	looked	upon	her	babe	as	the	direct	gift	of	God	.
”	她	看起来	之上	她	宝贝	作为	这	直接的	礼物	的	上帝	.

她视自己的孩子为上帝的恩赐。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn]['ɑːftə(r)] [deɪz] ,

She	,	like	many	a	mother	in	after	days	,
她	,	喜欢	许多	一个	母亲	在	后	天	,

她就像许多晚年的母亲一样，

[kʊd; kəd][nɒt] [fɔː'siː] [ðə; ðɪ][sɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɒrəʊ] [ðæt] [wʊd] ['ʃædəʊ] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd]

could	not	foresee	the	sin	and	the	sorrow	that	would	shadow	his	manhood
可以	不是	预见	这	罪	和	这	悲哀	那	会	阴影	他的	男子气概

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .

and	her	own	heart	.
和	她	自己的	心	.

他无法预见罪恶和悲伤将会笼罩他的男子气概和她的内心。

[bʌt; bət][ɪn] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] ['treʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

But	in	holding	her	infant	treasure	to	her	breast	,
但	在	保持	她	婴儿	宝藏	到	她	胸部	,

但她却将她幼小的宝贝紧紧抱在怀里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [wɜːdz] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] .

she	would	have	a	present	joy	and	sense	of	riches	that	words	cannot	describe	.
她	会	有	一个	展示	喜悦	和	感觉	的	财富	那	字	不能	描述	.

她会感受到一种无法用语言形容的当下喜悦和富足感。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ðɪ]['əʊnli]['hjuːmən] ['mʌðə(r)] ,

She	,	the	only	human	mother	,
她	,	这	仅有的	人类	母亲	,

她，唯一的人类母亲，

[wɪð] [ðə; ðɪ]['əʊnli]['hjuːmən] ['ɪnfənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wʌndrəs] [njuː] [wɜːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['piːp(ə)ld]

with	the	only	human	infant	in	the	wondrous	new	world	which	was	to	be	peopled
和	这	仅有的	人类	婴儿	在	这	奇妙的	新的	世界	哪个	曾是	到	是	人

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

by	her	children	,
经过	她	孩子们	,

在这个即将由她的孩子们繁衍的奇妙新世界里，她怀抱着唯一的婴儿。

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendənts] [kʊd; kəd]

must	have	had	sensations	which	none	of	her	descendants	could
必须	有	有	感觉	哪个	没有任何	的	她	后代	可以

['pɒsəbli] [rɪ'piːt] .

possibly	repeat	.
可能	重复	.

她一定体验过她的后代永远无法重现的感受。

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['evri] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] [huː] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

And	yet	,	believe	me	,	every	loving	mother	who	is	worthy	of	the	name	,
和	然而	,	相信	我	,	每一个	爱	母亲	WHO	是	值得	的	这	姓名	,

然而，请相信我，每一位名副其实的慈母，

[hæz; həz][ə; eɪ][laɪk] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][seɪ] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ][tʃaɪld] , [maɪ] ['veri]

has	a	like	feeling	of	riches	,	when	she	can	say	,	"	This	is	my	child	,	my	very
有	一个	喜欢	感觉	的	财富	,	什么时候	她	能	说	,	"	这	是	我的	孩子	,	我的	非常

[əʊn] .

own	.
自己的	.

当她能说"这是我的孩子，我自己的孩子"时，她就有了类似富裕的感觉。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːd] , [kləʊð] [ænd; ənd] [gɑːd] .

This	wonderful	little	body	is	given	me	to	feed	,	clothe	and	guard	.
这	精彩的	小的	身体	是	给定	我	到	喂养	,	衣服	和	警卫	.

这具美好的小身体赐予我，让我喂养、穿衣、守护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fed] [wɪð] [fuːd] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	my	privilege	to	see	that	it	is	fed	with	food	convenient	for	it	,
它	是	我的	特权	到	看	那	它	是	美联储	和	食物	方便的	为了	它	,

我很荣幸能看到它吃到适合它的食物。

[ðæt] [ðə; ði]['tendə(r)] [freɪm] [ɪz] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm] [tuː] [greɪt] [hiːt] [ɔː(r)] ['baɪtɪŋ] [kəʊld] ,

that	the	tender	frame	is	shielded	from	too	great	heat	or	biting	cold	,
那	这	投标	框架	是	屏蔽	从	也	伟大的	热	或者	咬	寒冷的	,

使娇嫩的骨架免受过热或严寒的侵袭。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [frɒm; frəm] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɪndʒə(r)][ɪts] [helθ] ,

that	it	is	kept	from	places	and	things	which	might	injure	its	health	,
那	它	是	保留	从	地方	和	事物	哪个	可能	损伤	它是	健康	,

使其远离可能损害其健康的场所和物品。

[ɔː(r)] [prɪ'vent] [ɪts] [grəʊθ] ['ɪntuː] ['stɜːdi] ['bɔɪhʊd] [ɔː(r)] ['gɜːlhʊd] .

or	prevent	its	growth	into	sturdy	boyhood	or	girlhood	.
或者	防止	它是	生长	进入	结实的	童年	或者	少女时代	.

或阻止其成长为强壮的男孩或女孩。

" [ðə; ði] [truː] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l]

"	The	true	mother	was	proud	of	her	name	in	the	old	days	of	Bible
"	这	真的	母亲	曾是	自豪的	的	她	姓名	在	这	老的	天	的	圣经

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

"在圣经历史的远古时期，真正的母亲为自己的名字感到自豪。"

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃaɪldləs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfaɪd] ['wʊmən] .

and	to	be	childless	was	to	be	a	sad	and	dissatisfied	woman	.
和	到	是	无子女	曾是	到	是	一个	伤心	和	不满	女士	.

没有孩子的女人会感到悲伤和不满。

[wen] [seɪt] [wɒz; wəz] [bɔːn] , ['ɑːftə(r)]['eɪbəl][hæd; həd] [biːn] [sleɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

When	Seth	was	born	,	after	Abel	had	been	slain	by	his	brother	,
什么时候	塞思	曾是	出生	,	后	亚伯	有	到过	被杀	经过	他的	兄弟	,

塞特出生时，亚伯已被他的兄弟杀害。

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [θɔːt] [ɒv; əv] [iːv] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [hɑːt]

the	joyful	thought	of	Eve	was	that	the	vacant	place	in	her	motherly	heart
这	快乐	想法	的	前夕	曾是	那	这	空缺	地方	在	她	母性	心

[wɒz; wəz] [fɪld] [ə'gen] ,

was	filled	again	,
曾是	已填	再次	,

夏娃欣喜地想到，她那颗充满母爱的心中那块空缺再次被填满了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [gɒd] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] [siːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['eɪbəl] [huːm] [keɪn]

and	she	cried	,	“	God	hath	appointed	me	another	seed	instead	of	Abel	whom	Cain
和	她	哭	,	“	上帝	有	任命	我	其他	种子	反而	的	亚伯	谁	该隐

[sluː] .

slew	.
一万	.

她哭着说：“神为我另立了一个后裔，代替该隐所杀的亚伯。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

”	She	had	sons	and	daughters	,	we	know	not	how	many	,	during	the	ages
”	她	有	儿子们	和	女儿们	,	我们	知道	不是	如何	许多	,	期间	这	年龄

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,

which	followed	,
哪个	随后	,

“在随后的岁月里，她生了儿子和女儿，我们不知道有多少个，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['diːteɪld] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	there	is	no	detailed	history	of	them	.
但	那里	是	不	详细的	历史	的	他们	.

但是，关于它们的详细历史记录并不存在。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['glædən] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] ['mʌðə(r)] ,

Still	it	gladdens	our	hearts	to	know	of	the	joy	of	that	first	mother	,
仍然	它	格拉登斯	我们的	心	到	知道	的	这	喜悦	的	那	第一的	母亲	,

得知第一位母亲的喜悦，我们仍然感到由衷的高兴。

[wen] [seɪt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sʌn] [huː] “ [wɒz; wəz][nɒt] .

when	Seth	was	given	to	her	in	place	of	the	good	son	who	“	was	not	.
什么时候	塞思	曾是	给定	到	她	在	地方	的	这	好的	儿子	WHO	”	曾是	不是	.

当塞特代替她那个“不称职”的好儿子被赐予她时。

” [pɑːs] [wɪð] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] ['seərə] ,

”	Pass	with	me	down	the	ages	and	look	into	the	tent	of	Sarah	,
”	经过	和	我	向下	这	年龄	和	看	进入	这	帐篷	的	莎拉	,

“请跟我一起穿越时空，看看撒拉的帐篷，

[wen] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [səʊ] [lɒŋ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ,

when	she	held	in	her	arms	the	child	of	promise	,	so	long	hoped	for	,
什么时候	她	握住	在	她	武器	这	孩子	的	承诺	,	所以	长的	希望	为了	,

当她怀抱着期盼已久的希望之子时，

['iːv(ə)n] [ə'genst] [həʊp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

even	against	hope	as	it	seemed	.
甚至	反对	希望	作为	它	似乎	.

即使看似希望渺茫。

“ [ænd; ənd] ['seərə] [sed] , - [gɒd] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɑːf] ; ['evriwʌn] [ðæt] ['hɪrɪθ] [wɪl] [lɑːf]

“	And	Sarah	said	,	'	God	hath	made	me	to	laugh	;	everyone	that	heareth	will	laugh
“	和	莎拉	说	,	-	上帝	有	制成	我	到	笑	;	每个人	那	听到	将要	笑

[wɪð] [ˌem 'iː] . -

with	me	.	'
和	我	.	-

“撒拉说：‘神使我发笑；凡听见的人都会和我一同发笑。’”

” ['tʃaɪldləs] ['reɪtʃl] [be'məun] [hɜː(r); hə(r)][hɑːd] [feɪt] [ænd; ənd][kraɪd] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)]

”	Childless	Rachel	bemoaned	her	hard	fate	and	cried	,	“	Give	me	children	,	or
”	无子女	瑞秋	哀叹	她	难的	命运	和	哭	,	“	给	我	孩子们	,	或者

[els] [aɪ][daɪ] .

else	I	die	.
别的	我	死	.

没有孩子的瑞秋哀叹自己悲惨的命运，哭着说：“给我孩子吧，不然我就死了。”

" [ðen] [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz] [bɔːn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ment] " ['ædɪd] , "
" **Then** **when** **Joseph** **was** **born** **she** **gave** **him** **the** **name** **which** **meant** " **added** , "
" 然后 什么时候 约瑟夫 曾是 出生 她 给予 他 这 姓名 哪个 意思是 " 额外 , "
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** ,
和 说 ,

"约瑟出生后，她给他取了个名字，意思是'添加'，然后说：

" [ðə; ði] [lɔːd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] .
" **The** **Lord** **add** **to** **me** **another** **son** .
" 这 主 添加 到 我 其他 儿子 .

主啊，请赐给我另一个儿子。

" [jet] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [tə'geðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][wʌnz] .
" **Yet** **another** **picture** **for** **us** **to** **look** **at** **together** , **my** **dear** **ones** .
" 然而 其他 图片 为了 我们 到 看 在 一起 , 我的 亲爱的 一个 .

"亲爱的们，这是我们一起欣赏的另一张照片。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][æz; əz][hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['iːsɔː] .
It **is** **that** **of** **Jacob** **as** **he** **met** **his** **brother** **Esau** .
它 是 那 的 雅各布 作为 他 遇见 他的 兄弟 以扫 .

这是雅各遇见他哥哥以扫的故事。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
After **the** **brothers** **had** **embraced** **and** **kissed** **each** **other** ,
后 这 兄弟 有 拥抱 和 亲吻 每个 其他 ,

兄弟俩拥抱亲吻之后，

['iːsɔː] " ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sed] ,
Esau " **lifted** **up** **his** **eyes** **and** **saw** **the** **women** **and** **the** **children** , **and** **said** ,
以扫 " 抬起 向上 他的 眼睛 和 锯 这 女性 和 这 孩子们 , 和 说 ,

以扫"举目观看妇女和孩子，就说：

- [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɪð] [ðiː] ?
' **Who** **are** **these** **with** **thee** ?
- WHO 是 这些 和 你 ?

"这些人是谁？"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] ['greɪʃəsli] ['gɪv(ə)n][ðaɪ] ['sɜːvənt] . -
' **And** **he** **said** , ' **The** **children** **which** **God** **hath** **graciously** **given** **thy** **servant** . '
- 和 他 说 , - 这 孩子们 哪个 上帝 有 亲切地 给定 你的 仆人 . -

他说："上帝恩赐给你仆人的儿女们。"

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['stʌdɪɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **Why** **are** **we** **studying** **all** **these** **Bible** **pictures** , **and** **glancing** **at** **the**
" 为什么 是 我们 学习 全部 这些 圣经 图片 , 和 瞥了一眼 在 这
[də'mestɪk] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] ?
domestic **stories** **which** **they** **illustrate** ?
国内的 故事 哪个 他们 阐明 ?

"我们为什么要研究所有这些圣经图画，并浏览它们所描绘的家庭故事呢？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] ['riːəlaɪz] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] ,
Is **it** **not** **that** **we** **may** **all** **realise** **more** **fully** **the** **glory** **of** **motherhood** ,
是 它 不是 那 我们 可能 全部 意识到 更多的 完全 这 荣耀 的 母性 ,

难道我们不应该更充分地体会到母爱的荣耀吗？

[ðə; ði]['vælju:][set] [ə'pɒn] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][əʊld] ,
the **value** **set** **upon** **children** **by** **the** **mothers** **of** **old** ,
这 价值 放 之上 孩子们 经过 这 母亲们 的 老的 ,

古代母亲们赋予孩子的价值

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ðæt][ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [gɪft][frɒm; frəm]

and	the	universal	acknowledgment	that	a	child	was	a	precious	gift	from
和	这	普遍的	致谢	那	一个	孩子	曾是	一个	宝贵的	礼物	从

[gɒd] ?

God	?
上帝	?

人们普遍认为孩子是上帝赐予的珍贵礼物?

[ɑː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][tɔːk][ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] ['tʃɪldrən] [ðen] !

Ah	,	there	was	no	talk	of	loathing	children	then	!
啊	,	那里	曾是	不	讲话	的	厌恶	孩子们	然后	!

啊，那时候可没有厌恶儿童这种说法!

[nəʊ] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] , ['ɪnəs(ə)nt] , ['helpləs] [beɪb] !

No	shrinking	from	the	touch	of	a	fair	,	innocent	,	helpless	babe	!
不	收缩	从	这	触碰	的	一个	公平的	,	清白的	,	无助	宝贝	!

绝不畏惧触碰一个美丽、纯洁、无助的婴儿!

[nəʊ] ['tɔːkɪŋ] ['laɪtli] [ɔː(r)] [kənˈtemptʃuəsli] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

No	talking	lightly	or	contemptuously	of	the	little	ones	.
不	说	轻轻	或者	轻蔑地	的	这	小的	一个	.

不要轻视或轻蔑地谈论小孩子。

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] [kɔːlz] ['tʃɪldrən] “ [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] — [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːd] ,

The	Psalmist	calls	children	“	the	heritage	of	the	Lord	—	His	reward	,
这	诗篇作者	呼叫	孩子们	“	这	遗产	的	这	主	—	他的	报酬	,

诗篇作者称孩子为“耶和华的产业——他的赏赐”，

” [ænd; ənd] [sez] [ðæt] “ [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['bærən] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] ” ([ɔː(r)][tuː; tə] [dwel]

”	and	says	that	“	He	makes	the	barren	women	to	keep	house	”	(	or	to	dwell
”	和	说道	那	“	他	制作	这	荒芜	女性	到	保持	房子	”	(	或者	到	住

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs]) “ [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

in	a	house	)	“	and	to	be	a	joyful	mother	of	children	.
在	一个	房子	)	“	和	到	是	一个	快乐	母亲	的	孩子们	.

并说“他使不生育的妇女操持家务”(或住在房子里)，“成为快乐的儿女的母亲。

” ['mʌðəhʊd] [kənˈfɜːd] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd]

”	Motherhood	conferred	dignity	and	made	the	woman	mistress	of	a	home	and
”	母性	授予	尊严	和	制成	这	女士	情妇	的	一个	家	和

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] .

the	head	of	a	household	.
这	头	的	一个	家庭	.

“母性赋予女性尊严，使她成为家庭的女主人和一家之主。”

['evə(r)][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sens]

Ever	and	always	the	presence	of	a	child	or	children	added	to	the	sense
曾经	和	总是	这	在场	的	一个	孩子	或者	孩子们	额外	到	这	感觉

[ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

of	riches	,
的	财富	,

孩子的存在总是会增添一种富足感。

['biːɪŋ] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [gɪft][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

being	regarded	as	the	special	gift	of	God	and	a	token	of	His	favour	.
存在	认为	作为	这	特别的	礼物	的	上帝	和	一个	令牌	的	他的	偏爱	.

被视为上帝的特殊恩赐和祂恩宠的象征。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːst] ['skrɪptʃə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] ,

It	is	not	easy	to	exhaust	Scripture	on	this	beautiful	subject	,
它	是	不是	简单的	到	排气	圣经	在	这	美丽的	主题	,

要穷尽圣经中关于这个美好主题的论述并不容易。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['baɪb(ə)l] ['mʌðə(r)] [siːm] [tuː; tə] [raɪz] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [kleɪm] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

for	one	Bible	mother	seems	to	rise	after	another	and	claim	our	attention
为了	一	圣经	母亲	似乎	到	上升	后	其他	和	宣称	我们的	注意力

[ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	admiration	.
和	钦佩	.

圣经中一位又一位母亲形象出现，吸引着我们的关注和钦佩。

[wiː; wi] [siː] ['hænə] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ,

We	see	Hannah	appearing	in	the	house	of	the	Lord	,
我们	看	汉娜	出现	在	这	房子	的	这	主	,

我们看到哈拿出现在耶和华的殿里，

[fɜːst] ['pliːdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] , [ænd; ənd]

first	pleading	that	she	too	may	know	the	glory	and	joy	of	motherhood	,	and
第一的	恳求	那	她	也	可能	知道	这	荣耀	和	喜悦	的	母性	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

首先恳求她也能体验到为人母的荣耀和喜悦，然后，

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wiːn] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['laɪflɒŋ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɪvə(r)]

taking	her	weaned	child	to	dedicate	him	to	the	lifelong	service	of	the	Giver
采取	她	断奶	孩子	到	奉献	他	到	这	终身	服务	的	这	赠予者

.

:
.

她带着断奶的孩子，将他奉献给上帝，让他终身侍奉上帝。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] [aɪ] [preɪd] ,

“	For	this	child	I	prayed	,
”	为了	这	孩子	我	祈祷	,

我为这个孩子祈祷，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [maɪ] [pə'tɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	the	Lord	hath	given	me	my	petition	which	I	asked	of	Him	,
和	这	主	有	给定	我	我的	请愿	哪个	我	问	的	他	,

主已经应允了我向他所祈求的。

['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lent] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ;

therefore	also	I	have	lent	him	to	the	Lord	;
所以	还	我	有	借出的	他	到	这	主	;

因此，我也把他借给了主；

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪvəθ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔːd] .

as	long	as	he	liveth	he	shall	be	lent	to	the	Lord	.
作为	长的	作为	他	活着	他	将	是	借出的	到	这	主	.

他一生都要奉献给主。

” [haʊ] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] , [haʊ] [sə'blaɪm] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ækt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] !

”	How	self	-	sacrificing	,	how	sublime	was	this	act	on	the	part	of	the	mother	!
”	如何	自己	-	牺牲	,	如何	升华	曾是	这	行为	在	这	部分	的	这	母亲	!

“这位母亲的这种自我牺牲、崇高行为是多么伟大啊！”

[dʒʌst] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sæmjʊəl] [hæd; həd] [twaɪnd] [hɪm'self] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [baɪ] [ðə; ðɪ]

Just	when	her	little	Samuel	had	twined	himself	round	her	heart	by	the
只是	什么时候	她	小的	塞缪尔	有	缠绕	他自己	圆形的	她	心	经过	这

[ɪm'perɪʃəbl] [kɔːdz] [ɒv; əv] [lʌv] ;

imperishable	cords	of	love	;
不朽的	绳索	的	爱	;

就在她的小儿子塞缪尔用永不磨灭的爱之绳索将她紧紧缠绕在心上的时候；

[æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] ['witnis] [sʌm; səm] [njuː] [grəʊθ] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ;

as	each	day	witnessed	some	new	growth	and	charm	in	the	boy	;
作为	每个	天	目击者	一些	新的	生长	和	魅力	在	这	男生	;

每天都能看到男孩身上展现出新的成长和魅力；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	parting	must	have	become	almost	too	great	a	trial	for	the
和	这	离别	必须	有	变得	几乎	也	伟大的	一个	审判	为了	这

['tendə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ,

tender	mother	to	contemplate	,
投标	母亲	到	沉思	,

对于这位温柔的母亲来说，离别想必是一种难以承受的巨大考验。

[fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .

for	“	the	child	was	young	.
为了	“	这	孩子	曾是	年轻的	.

因为“孩子还小”。

” ['hænə] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] ['ʃaɪləʊ] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] .

”	Hannah	brought	him	to	Shiloh	and	left	him	there	.
”	汉娜	带来	他	到	示罗	和	左边	他	那里	.

“汉娜把他带到示罗，把他留在那里。”

[hɜːz] [wɒz; wəz][nəʊ] ['temprəri] ['sækrɪfaɪs] .

Hers	was	no	temporary	sacrifice	.
她的	曾是	不	暂时的	牺牲	.

她的牺牲并非暂时的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'njuːd] [ˌaɪ 'tiː][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [gɑːdz] [gɪft] ,

She	renewed	it	year	by	year	,	rejoicing	that	her	son	,	God's	gift	,
她	更新	它	年	经过	年	,	欢欣鼓舞	那	她	儿子	,	神的	礼物	,

她年复一年地续订婚约，为她的儿子——上帝的恩赐——而欢欣鼓舞。

[wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [tɜːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [bæk] ,

was	accepted	by	Him	in	turn	as	she	gave	him	back	,
曾是	公认	经过	他	在	转动	作为	她	给予	他	后退	,

她将她还给他，他也接受了她。

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][bəuθ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [wɪð] [men] .

“	and	was	in	favour	both	with	the	Lord	and	with	men	.
“	和	曾是	在	偏爱	两个都	和	这	主	和	和	男人	.

“他既蒙主喜爱，也蒙人喜爱。”

” [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['məʊzɪz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][plæn][tuː; tə] [seɪv] , [ɪf]

”	We	have	passed	by	the	mother	of	Moses	and	her	plan	to	save	,	if
”	我们	有	通过了	经过	这	母亲	的	摩西	和	她	计划	到	节省	,	如果

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“我们已经了解了摩西的母亲和她拯救的计划（如果可能的话），

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['baɪb(ə)l] ['mʌðəz] , [ə'raʊnd] [huːm] [wiː; wi] [mait]

the	life	of	her	infant	,	and	other	Bible	mothers	,	around	whom	we	might
这	生活	的	她	婴儿	,	和	其他	圣经	母亲们	,	大约	谁	我们	可能

[wel] [pɔːz] .

well	pause	.
出色地	暂停	.

她的孩子，以及其他圣经中的母亲们的生活，值得我们驻足思考。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] ,

We	must	,	however	,
我们	必须	,	然而	,

但是，我们必须

[glɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [beɪb] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

glance	for	a	moment	at	the	Virgin	Mother	and	her	Babe	lying	in	His
瞥一眼	为了	一个	片刻	在	这	处女	母亲	和	她	宝贝	说谎	在	他的

['ləʊli] ['meɪndʒə(r)] - [bed] ,

lowly	manger	-	bed	,
卑微的	马槽	-	床	,

瞥一眼躺在简陋马槽里的圣母玛利亚和她的婴孩，

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['seɪvjə(r)] , “ [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] .

the	infant	Saviour	,	“	Christ	the	Lord	.
这	婴儿	救主	,	〃	基督	这	主	.

婴孩救主，“基督，主”。

〃 ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [j'iəz] ,

〃	Stretching	across	the	years	,
〃	伸展	穿过	这	年	,

“跨越多年，

[wiː; wi] [siː] ['dʒiːzəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɑːmz] ,

we	see	Jesus	in	His	manhood	taking	the	little	ones	in	His	kind	arms	,
我们	看	耶稣	在	他的	男子气概	采取	这	小的	一个	在	他的	种类	武器	,

我们看到耶稣以成年人的身份，慈爱地将孩子们抱在怀里。

['blesɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ ['sʌfə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,

blessing	them	and	saying	,	“	Suffer	the	little	children	to	come	unto	Me	,
祝福	他们	和	说	,	〃	遭受	这	小的	孩子们	到	来	到	我	,

[ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm][nɒt] ,

and	forbid	them	not	,
和	禁止	他们	不是	,

祝福他们，说：“让小孩子到我这里来，不要禁止他们，

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

for	of	such	is	the	kingdom	of	Heaven	.
为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.

因为天国是属于这样的人的。

〃 [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] [frendz] , [wɒt] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðɪs] [tɔːk] [left] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] ?

〃	Now	,	my	dear	girl	friends	,	what	impression	has	this	talk	left	on	your	minds	?
〃	现在	,	我的	亲爱的	女孩	朋友们	,	什么	印象	有	这	讲话	左边	在	你的	思想	?

“现在，我亲爱的女朋友们，这次谈话给你们留下了怎样的印象呢？”

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['elɪveɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] ,

Has	it	not	elevated	your	ideas	of	motherhood	,
有	它	不是	升高	你的	想法	的	母性	,

它难道没有提升你对母爱的理解吗?

[ænd; ənd] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

and	taught	you	how	it	was	regarded	amongst	the	men	and	women	of
和	教授	你	如何	它	曾是	认为	在	这	男人	和	女性	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

the	Bible	?
这	圣经	?

并教导你圣经中的男男女女是如何看待这件事的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [trʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [wʌn] ?

Is	it	not	a	sacred	and	glorious	trust	as	well	as	a	joyful	one	?
是	它	不是	一个	神圣	和	辉煌	相信	作为	出色地	作为	一个	快乐	一	?

难道这不是一项神圣而荣耀的托付，同时也是一项令人喜悦的托付吗?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ɒv; əv] [huːm] [sʌm; səm] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [spiːk] ['slaɪtɪŋli]

Are	not	the	little	ones	,	of	whom	some	girls	of	to	-	day	speak	slightingly
是	不是	这	小的	一个	,	的	谁	一些	女孩们	的	到	-	天	说话	略微地

[ænd; ənd] [wɜːs] ,

and	worse	,
和	更糟	,

难道不是那些小孩子吗？如今有些女孩对他们的言语轻蔑甚至恶劣。

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [gɑːdz] [gʊd] [ænd; ənd] ['preʃəs] [gɪfts] [tuː; tə] [biː; bi] [nəːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

to	be	regarded	as	God's	good	and	precious	gifts	to	be	nursed	for	the
到	是	认为	作为	神的	好的	和	宝贵的	礼物	到	是	护理	为了	这

[lɔːd] ,

Lord	,
主	,

应视之为上帝美好而珍贵的礼物，并要为主精心呵护。

['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ?

fitted	for	and	dedicated	to	His	service	?
适配	为了	和	投入的	到	他的	服务	?

适合并献身于祂的服事?

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] .) { - }

(	To	be	concluded	.	)	{	760	}
(	到	是	结束	.	)	{	-	}

（待续。）{760}

[frɒks] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

FROCKS	FOR	TO	-	MORROW	.
连衣裙	为了	到	-	明天	.

明天要穿的连衣裙。

[baɪ] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkə(r)] .

By	“	THE	LADY	DRESSMAKER	.
经过	“	这	女士	裁缝	.

作者：《女裁缝》。

” [dʒʌst] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [niːd] [mɔː(r)] ['ɒksɪdʒən] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

”	Just	now	there	is	a	very	general	feeling	that	women	need	more	oxygen	than	they
”	只是	现在	那里	是	一个	非常	一般的	感觉	那	女性	需要	更多的	氧	比	他们

[get] .

get	.
得到	.

“现在人们普遍认为女性需要的氧气比她们实际得到的要多。”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːdʒli] - ['pʌblɪʃt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn]

I	do	not	know	if	it	be	owing	to	the	largely	-	published	fact	that	the	Queen
我	做	不是	知道	如果	它	是	欠款	到	这	很大程度上	-	已发布	事实	那	这	女王

[spend] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ;

spends	most	of	her	day	in	the	open	air	;
花费	最多	的	她	天	在	这	打开	空气	;

我不知道这是否是因为女王大部分时间都在户外度过这一广为人知的事实；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːɪst] ['fæʃnz] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

but	certain	it	is	that	one	of	the	newest	fashions	is	that	of	walking	,
但	肯定	它	是	那	一	的	这	最新	时尚	是	那	的	步行	,

但可以肯定的是，步行已成为最新的时尚潮流之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz]['teɪkən] , [wɪð] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['fæʃnz] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

and	this	has	taken	,	with	the	leaders	of	London	fashions	,	the	place	of
和	这	有	已采取	,	和	这	领导人	的	伦敦	时尚	,	这	地方	的

['saɪklɪŋ] ,

cycling	,
骑自行车	,

而这，在伦敦时尚界的领军人物中，已经取代了骑自行车的地位。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː] ['siːz(ə)nz] [ə'gəʊ] .

to	which	they	were	so	devoted	two	seasons	ago	.
到	哪个	他们	是	所以	奉献	二	季节	前	.

而两季前，他们还对它如此痴迷。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdɪz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [sprɪŋ]

Most	of	the	great	ladies	might	have	been	seen	in	the	Park	during	the	past	spring
最多	的	这	伟大的	女士们	可能	有	到过	已见	在	这	公园	期间	这	过去的	春天

['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] [wɔːk] ,

taking	an	early	walk	,
采取	一个	早期的	走	,

今年春天，许多杰出的女性都曾在公园里散步，人们或许都曾见过她们的身影。

['friːkwəntli] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['iːv(ə)n] [peɪs] , [wɪtʃ]

frequently	accomplishing	the	round	of	the	Park	at	a	good	even	pace	,	which
频繁地	完成	这	圆形的	的	这	公园	在	一个	好的	甚至	步伐	,	哪个

[ment] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [helθ] .

meant	exercise	and	health	.
意思是	锻炼	和	健康	.

经常以匀速绕公园走一圈，这意味着锻炼身体，有益健康。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [fæt][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]

now	we	know	that	the	best	way	to	avoid	fat	and	keep	the	slender	figure	of
现在	我们	知道	那	这	最好的	方式	到	避免	胖的	和	保持	这	苗条	数字	的

[juːθ] [ɪz][tuː; tə] [wɔːk] ['regjələli] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ,

youth	is	to	walk	regularly	and	constantly	,
青年	是	到	走	经常	和	不断地	,

现在我们知道，避免肥胖、保持年轻苗条身材的最佳方法是经常步行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['daɪətəri][ɔː(r)] ['stɑːvɪŋ] ['prəʊses] [ɪz] [ʌn'seɪf] ,

and	that	any	dietary	or	starving	process	is	unsafe	,
和	那	任何	饮食	或者	饥饿	过程	是	不安全	,

任何节食或挨饿的方法都是不安全的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

it	is	easy	to	decide	the	matter	for	ourselves	.
它	是	简单的	到	决定	这	事情	为了	我们自己	.

我们自己很容易就能决定这件事。

[θriː] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [mɔː(r)] .

Three	miles	a	day	is	said	to	be	enough	,	though	some	people	say	more	.
三	英里	一个	天	是	说	到	是	足够的	,	尽管	一些	人们	说	更多的	.

据说每天走三英里就足够了，不过也有人说应该走更多。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌregju'lærəti] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [meɪks] [ɪts]

At	any	rate	,	it	is	the	regularity	which	contains	the	charm	and	makes	its
在	任何	速度	,	它	是	这	规律性	哪个	包含	这	魅力	和	制作	它是

[sək'ses] .

success	.
成功	.

总之，正是这种规律性赋予了它魅力，并成就了它的成功。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz] [seɪ] [ðæt] ['ɒksɪdʒən][ɪz] { - }

And	the	doctors	say	that	oxygen	is	{	761	}
和	这	医生	说	那	氧	是	{	-	}

医生说氧气是{761}

[wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [feə(r)][ænd; ənd] ['helθi] .

what	is	needed	to	keep	the	eyes	bright	and	the	skin	fair	and	healthy	.
什么	是	需要	到	保持	这	眼睛	明亮的	和	这	皮肤	公平的	和	健康	.

如何保持双眼明亮、肌肤白皙健康?

[səʊ] , ['fɔːtʃənətli] , ['wɔːkɪŋ] [ɪz] [tʃiːp] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

So	,	fortunately	,	walking	is	cheap	besides	being	fashionable	,
所以	,	幸运的是	,	步行	是	便宜的	除了	存在	时髦	,

所以，幸运的是，步行既时尚又便宜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒi] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [ɪ'nɜːt]

and	it	is	the	only	way	to	find	that	physical	energy	without	which	one	is	inert
和	它	是	这	仅有的	方式	到	寻找	那	身体的	活力	没有	哪个	一	是	惰性

[ænd; ənd]['læŋgwɪd] .

and	languid	.
和	慵懒的	.

这是获得那种身体能量的唯一途径，没有这种能量，人就会变得迟钝懒散。

[səʊ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪ] ['ridər] [ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

So	,	now	that	I	have	told	my	readers	the	latest	development	in	this	way	,
所以	,	现在	那	我	有	讲述	我的	读者	这	最新的	发展	在	这	方式	,

既然我已经以这种方式向读者们介绍了最新进展，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['enədʒi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɔːtəm]

they	should	try	to	lay	in	such	a	stock	of	energy	during	the	coming	autumn
他们	应该	尝试	到	躺	在	这样的	一个	库存	的	活力	期间	这	未来	秋天

[ænd; ənd]['wɪntə(r)][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪkt] ['dʒaɪənts][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] .

and	winter	as	shall	make	them	perfect	giants	in	ordinary	life	.
和	冬天	作为	将	制作	他们	完美的	巨人	在	普通的	生活	.

他们应该在即将到来的秋冬季节努力积蓄能量，使他们在日常生活中成为真正的巨人。

['breɪdɪd] [fɔːn] [klɒθ] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəm] .

BRAIDED	FAWN	CLOTH	GOWN	FOR	AUTUMN	.
编织	讨好	布	袍	为了	秋天	.

秋季编织浅褐色布料长袍。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə'kɪn][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [nəʊt] ,

There	is	another	subject	which	is	rather	akin	to	this	one	,	of	which	I	find	a	note	,
那里	是	其他	主题	哪个	是	相当	类似的	到	这	一	,	的	哪个	我	寻找	一个	笔记	,

还有另一个与此颇为相似的主题，我找到了一些相关资料：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [aɪ] - ['trʌb(ə)l] [meɪd] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

and	that	is	the	general	complaints	of	eye	-	trouble	made	this	spring	and
和	那	是	这	一般的	投诉	的	眼睛	-	麻烦	制成	这	春天	和

['sʌmə(r)] [baɪ] ['saɪklɪsts] .

summer	by	cyclists	.
夏天	经过	骑自行车的人	.

这就是今年春夏两季骑行者普遍反映的眼部问题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɒfˈθælmɪə; ɒpˈθælmɪə] ,

It	is	said	to	be	a	form	of	spring	ophthalmia	,
它	是	说	到	是	一个	形式	的	春天	眼炎	,

据说这是一种春季眼炎。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] ['mætə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz]

caused	by	the	particles	of	dust	and	decaying	matter	with	which	the	atmosphere	is
导致	经过	这	颗粒	的	灰尘	和	腐烂的	事情	和	哪个	这	气氛	是

['ləʊdɪd] ,

loaded	,
已加载	,

由大气中大量的尘埃颗粒和腐烂物质引起，

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ə'fekt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

which	also	affect	the	throats	of	those	who	are	in	the	habit	of	riding	with	the
哪个	还	影响	这	喉咙	的	那些	WHO	是	在	这	习惯	的	骑术	和	这

[maʊθ] ['əʊpən] .

mouth	open	.
嘴	打开	.

这也会影响那些习惯张着嘴骑车的人的喉咙。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['deɪlɪz] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

One	of	the	great	London	dailies	has	mentioned	this	subject	,
一	的	这	伟大的	伦敦	每日新闻	有	提及	这	主题	,

伦敦一家主要日报曾报道过此事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌndən] ['speʃəlɪst] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	a	London	specialist	of	renown	has	declared	that	the	remedy	for	the
和	一个	伦敦	专家	的	名声	有	声明	那	这	补救	为了	这

[fɜːst] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] [wɪð] [kreɪp] [saɪdz] — [æz; əz][ðə; ði]['waɪə(r)]

first	trouble	is	to	have	a	pair	of	spectacles	with	crape	sides	—	as	the	wire
第一的	麻烦	是	到	有	一个	一对	的	眼镜	和	黑纱	侧面	—	作为	这	金属丝

[saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɒt] — [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [maʊθ] [ʃʌt] [waɪl] ['saɪklɪŋ] .

sides	are	too	hot	—	and	to	keep	the	mouth	shut	while	cycling	.
侧面	是	也	热的	—	和	到	保持	这	嘴	关闭	尽管	骑自行车	.

一位伦敦著名专家宣称，解决第一个问题的办法是戴一副绉纱镜腿的眼镜（因为金属丝镜腿太热），并在骑自行车时闭紧嘴巴。

[ə; eɪ][maɪld] [ˌænti'septɪk] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] - ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

A	mild	antiseptic	is	used	for	the	eye	-	trouble	,	for	which	a	doctor	should
一个	温和的	防腐剂	是	用过的	为了	这	眼睛	-	麻烦	,	为了	哪个	一个	医生	应该

[biː; bi] [kən'sʌltɪd] .

be	consulted	.
是	咨询	.

对于眼部疾病，可以使用温和的消毒剂，但具体情况应咨询医生。

['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ['ɔːtəm] [gaʊn] .

CASHMERE	AUTUMN	GOWN	.
羊绒	秋天	袍	.

羊绒秋季长裙。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [məʊdz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

And	now	,	having	informed	you	of	the	very	latest	modes	in	this	direction	,
和	现在	,	拥有	知情的	你	的	这	非常	最新的	模式	在	这	方向	,

现在，在向您介绍了这方面的最新模式之后，

[wiː; wi] [meɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [maɪn] , [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [ˈkɒŋgres] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ]

we	may	turn	to	another	note	of	mine	,	made	at	the	Women's	Congress	in	July
我们	可能	转动	到	其他	笔记	的	矿	,	制成	在	这	女性的	国会	在	七月

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

我们不妨再谈谈我去年七月在妇女大会上提出的另一点意见，

[wen] [aɪ] [ˈkwɪkli] [ˈnəʊtɪst] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] ,

when	I	quickly	noticed	one	thing	,	that	American	women	,
什么时候	我	迅速地	注意到	一	事物	,	那	美国人	女性	,

我很快注意到一件事，那就是美国女性

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɒn] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈhaɪdʒiːn] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvaɪs] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

who	are	strong	on	matters	of	hygiene	and	ready	to	take	advice	on	it	,
WHO	是	强的	在	事情	的	卫生	和	准备好	到	拿	建议	在	它	,

他们非常注重卫生，并且愿意接受这方面的建议。

[hæd; həd] [ɔːl] [dɪsˈmɪst] [veɪlz] [bəuθ] [wɪð] [hæts] [ænd; ənd] [ˈbɔnɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði]

had	all	dismissed	veils	both	with	hats	and	bonnets	,	and	that	all	the
有	全部	解雇	面纱	两个都	和	帽子	和	引擎盖	,	和	那	全部	这

[ˈɪŋglɪʃwʊmən] [ˈprez(ə)nt] ,

Englishwomen	present	,
英国女性	展示	,

她们都摘下了面纱，无论是戴帽子还是戴头巾，而且所有在场的英国妇女都是如此。

[wɪð] [ˈhɑːdli] [æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] , [wɔː(r)] [ðem; ðəm] — [ɒv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] .

with	hardly	an	exception	,	wore	them	—	of	every	kind	and	colour	.
和	几乎	一个	例外	,	穿着	他们	—	的	每一个	种类	和	颜色	.

几乎所有人都戴着它们——各种款式和颜色的。

[ɪn] [fækt] , [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃwʊmən] [fiːlz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˌʌnˈkləʊðd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [veɪl] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

In	fact	,	an	Englishwoman	feels	her	face	unclothed	without	a	veil	to	hide	it
在	事实	,	一个	英国女人	感觉	她	脸	裸体	没有	一个	面纱	到	隐藏	它

,

,
,

事实上，如果没有面纱遮掩，英国女性会觉得自己的脸像没穿衣服一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ɪts] [bɪˈkʌmɪŋnɛs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪdz] [ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz]

and	the	idea	of	its	becomingness	and	that	it	hides	the	ravages	of	time	is
和	这	主意	的	它是	成为	和	那	它	隐藏	这	蹂躏	的	时间	是

[ə; eɪ] [ˈkɒnstəntli] [əˈledʒd] [ˈriːz(ə)n] .

a	constantly	alleged	reason	.
一个	不断地	据称	原因	.

人们经常声称，它具有永恒的魅力，能够掩盖时间的摧残。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] , [laɪk] [ˈgæliəʊ] , [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

The	American	woman	,	like	Gallio	,	cares	for	none	of	these	things	,	and	she
这	美国人	女士	,	喜欢	加利奥	,	关心	为了	没有任何	的	这些	事物	,	和	她

[lʊks] [æz; əz] [wel] .

looks	as	well	.
看起来	作为	出色地	.

和加利奥一样，美国女人对这些事毫不在意，而且她们看起来也很漂亮。

[ˈsɜːt(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [ɪz] [æz; əz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [ˈɛlsɪz] ,

Certainly	her	skin	is	as	clear	and	healthy	as	anyone	else's	,
当然	她	皮肤	是	作为	清除	和	健康	作为	任何人	其他人的	,

她的皮肤当然和其他人一样光滑健康。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ænd; ənd]['rəʊziə(r)][ɪn][hjuː] .

and	perhaps	it	is	better	and	rosier	in	hue	.
和	也许	它	是	更好的	和	更红润	在	色调	.

或许它的颜色更鲜艳、更明亮。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'tendɪd] ['lektʃəz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɒn]['pɜːsən(ə)l] ['haɪdʒiːn] [ænd; ənd][ɒn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)]

She	has	attended	lectures	innumerable	on	personal	hygiene	and	on	physical	culture
她	有	参加	讲座	无数	在	个人的	卫生	和	在	身体的	文化

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [baɪ] [hɑːt] .

until	she	knows	a	few	things	by	heart	.
直到	她	知道	一个	很少	事物	经过	心	.

她参加了无数次关于个人卫生和体育锻炼的讲座，以至于对一些知识烂熟于心。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [sʌn] [nɔː(r)][eə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə] ['wʊmənz] ['bjuːti] ;

They	are	,	that	neither	sun	nor	air	are	enemies	to	woman's	beauty	;
他们	是	,	那	两者都不	太阳	也不	空气	是	敌人	到	女性的	美丽	;

也就是说，阳光和空气都不会损害女性的美丽；

[ænd; ənd] [ðæt] ['saɪəns] [di'klɛə] [ðæt] [veɪlz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	science	declares	that	veils	of	all	kinds	are	of	no	good	for
和	那	科学	声明	那	面纱	的	全部	种类	是	的	不	好的	为了

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

科学研究表明，各种面纱没有任何用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ɪts] [saɪt] [məʊst] [ɪn'dʒʊrɪəsli] .

and	that	they	affect	the	eye	and	its	sight	most	injuriously	.
和	那	他们	影响	这	眼睛	和	它是	视线	最多	有害地	.

它们对眼睛及其视力造成的损害最大。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['spɒti] [veɪlz] [hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli] ['ventɪleɪtɪd] ,

The	subject	of	the	danger	of	spotty	veils	has	been	frequently	ventilated	,
这	主题	的	这	危险	的	斑驳的	面纱	有	到过	频繁地	通风	,

关于斑点面纱的危险性这一话题已被反复讨论。

[ænd; ənd] [jet] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz][duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

and	yet	our	women	and	girls	do	not	seem	to	have	taken	notice	of
和	然而	我们的	女性	和	女孩们	做	不是	似乎	到	有	已采取	注意	的

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .

the	warning	.
这	警告	.

然而，我们的妇女和女孩似乎并没有注意到这一警告。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][dəʊ'sɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;

I	was	much	struck	with	the	docility	of	the	Americans	in	this	way	;
我	曾是	很多	击	和	这	码头	的	这	美国人	在	这	方式	;

美国人的这种温顺让我印象深刻；

[ðeɪ] ['riːəli] [traɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [aʊt] ['evri] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

they	really	tried	to	follow	out	every	suggestion	and	discovery	which	made	for
他们	真的	尝试	到	跟随	出去	每一个	建议	和	发现	哪个	制成	为了

['betə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] .

better	health	and	improved	powers	and	energies	in	daily	life	.
更好的	健康	和	改进	权力	和	能量	在	日常的	生活	.

他们努力实践每一项建议和发现，这使得他们的健康状况得到改善，日常生活中的力量和精力也得到提升。

[æn; ən] ['ɔːtəm] [hæt] .

AN	AUTUMN	HAT	.
一个	秋天	帽子	.

一顶秋季帽。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈveri] [ˈevɪdənt] ,

It	is	difficult	to	say	whether	the	revival	,	which	has	been	very	evident	,
它	是	难的	到	说	无论	这	复兴	,	哪个	有	到过	非常	明显	,

很难说这种复兴是否已经显现，尽管它非常明显。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɜːli] [vɪkˈtɔːriən] [pəʊk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɑːstɪŋ] [wʌn] ;

of	this	early	Victorian	poke	will	be	a	lasting	one	;
的	这	早期的	维多利亚时代	戳	将要	是	一个	持久	一	;

维多利亚时代早期的这次戳刺将会是一次持久的影响；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [ɪkˈstend][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈkʌmftəb(ə)l]

but	I	think	it	will	probably	extend	into	the	winter	in	the	form	of	comfortable
但	我	思考	它	将要	大概	延长	进入	这	冬天	在	这	形式	的	舒服的

['velvɪt] [ænd; ənd] ['feðə(r)] [krɪˈeɪʃən] ,

velvet	and	feather	creations	,
天鹅绒	和	羽毛	作品	,

但我认为这股风潮可能会延续到冬季，以舒适的天鹅绒和羽毛制品的形式出现。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [lʊk] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [laɪk] ['aʊə(r)] ['grænd,mʌðə] .

in	which	we	shall	all	look	more	or	less	like	our	grandmothers	.
在	哪个	我们	将	全部	看	更多的	或者	较少的	喜欢	我们的	祖母们	.

届时，我们所有人的外貌都会或多或少地像我们的祖母。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'diːd] .

Some	of	us	will	find	them	very	becoming	indeed	.
一些	的	我们	将要	寻找	他们	非常	成为	的确	.

我们当中有些人会觉得它们确实非常合适。

[ðə; ði] [njuː] [pəʊks] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [wʌnz] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ðæt] ['prɪti] [kɔɪl] [ɒv; əv]

The	new	pokes	differ	from	the	old	ones	in	showing	entirely	that	pretty	coil	of
这	新的	戳	不同	从	这	老的	一个	在	显示	完全	那	漂亮的	线圈	的

[bæk] [heə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] [heə(r)] - ['dresɪŋ] .

back	hair	which	is	so	charming	a	feature	of	present	-	day	hair	-	dressing	.
后退	头发	哪个	是	所以	迷人	一个	特征	的	展示	-	天	头发	-	敷料	.

新款发型与旧款发型不同，它完全展现了背部那漂亮的卷发，这是现代发型的一个迷人特征。

[ðə; ði][əʊld] [pəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [tuː; tə]

The	old	pokes	of	the	beginning	of	the	present	reign	were	not	made	to
这	老的	戳	的	这	开始	的	这	展示	在位	是	不是	制成	到

[duː; də] [ðɪs] ,

do	this	,
做	这	,

本届统治初期那些老家伙们可不是为了做这件事而生的。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] [tjuːl] [strɪŋz] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

nor	were	they	furnished	with	the	pretty	tulle	strings	which	add	so	much	to
也不	是	他们	提供	和	这	漂亮的	薄纱	字符串	哪个	添加	所以	很多	到

[ðeə(r)] [bɪ'kʌmɪŋnɛs] .

their	becomingness	.
他们的	成为	.

她们也没有佩戴漂亮的薄纱带，而这些薄纱带能为她们增添许多魅力。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , { - }

To	me	,	{	762	}
到	我	,	{	-	}

对我来说，{762}

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [hed] - ['kʌvərɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [blæk] ['ɒstrɪtʃ] [tɪps] [ænd; ənd]
this ancient head - covering is always associated with black ostrich tips and
这 古老的 头 - 覆盖 是 总是 联系 和 黑色的 鸵鸟 尖端 和
[pɪŋk] ['rəʊzɪz] ,
pink roses ,
粉色的 玫瑰 ,

这种古老的头饰总是与黑色鸵鸟毛尖和粉色玫瑰联系在一起。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [rəʊl] [ðæt] [njuː] [dɪs'kʌvəri] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn]
but I may find out as the seasons roll that new discoveries have been made in
但 我 可能 寻找 出去 作为 这 季节 卷 那 新的 发现 有 到过 制成 在
[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ,
this also ,
这 还 ,

但随着季节更迭，我或许会发现这方面也有新的发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [geɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪf] ['pɪktʃəz] [meɪ] [biː; bi]
and that will be a decided gain , for there was , if pictures may be
和 那 将要 是 一个 决定 获得 , 为了 那里 曾是 , 如果 图片 可能 是
['trʌstɪd] ,
trusted ,
可信 ,

那将是一笔巨大的收获，因为，如果照片可信的话，确实如此。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['seɪmnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hedgɪə(r)] [ɒv; əv] [wʌnz] ['fɔːˌbeəz] .
an unpleasant sameness about the headgear of one's forebears .
一个 令人不快的 相同性 关于 这 帽子 的 一个人的 祖先 .

祖先头饰的千篇一律令人不快。

[ðə; ði] [frentʃ] ['seɪlə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['riːəli] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [hæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
The French sailor has been really distinctively the hat of the season .
这 法语 水手 有 到过 真的 独特地 这 帽子 的 这 季节 .

法国水手帽无疑是本季最引人注目的帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [hæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] ['evriwʌn] ,
It is a wonderful hat , for it suits everyone ,
它 是 一个 精彩的 帽子 , 为了 它 西装 每个人 ,

这是一顶很棒的帽子，因为它适合所有人。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɔːl] [ðəʊz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [suːt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['hævɪŋ] [θɪn] ['feɪsɪz] [ɔː(r)]
and especially all those difficult to suit on account of either having thin faces or
和 尤其 全部 那些 难的 到 套装 在 帐户 的 任何一个 拥有 薄的 面孔 或者
[pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [tuː] ['meni] .
possessed of a few years too many .
拥有 的 一个 很少 年 也 许多 .

尤其是那些因为脸型偏瘦或年纪稍长而难以找到合适衣服的人。

[ðə; ði] [brɪm] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪz] [nɒt] [tuː] [waɪd] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [kɑːst] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['ʃædəʊ] .
The brim , moreover , is not too wide , and does not cast an unbecoming shadow .
这 帽檐 , 而且 , 是 不是 也 宽的 , 和 做 不是 投掷 一个 不体面 阴影 .

此外，帽檐也不太宽，不会投下难看的阴影。

['meni] ['wɪmɪn] [ɪn'veəriəbli] [sɪ'lekt] [ðɪs] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
Many women invariably select this shape , and fortunately it is always to be
许多 女性 总是 选择 这 形状 , 和 幸运的是 它 是 总是 到 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

很多女性总是会选择这种形状，而且幸运的是，这种形状总是能找到。

[æz; əz][ɪts][ˌpɒpju'lærəti][ɪz][kwaɪt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

as	its	popularity	is	quite	assured	.
作为	它是	人气	是	相当	保证	.

因为它的受欢迎程度是毋庸置疑的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][trɪm][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][wʌn'self] ,

It	is	easy	also	to	trim	them	for	oneself	,
它	是	简单的	还	到	修剪	他们	为了	自己	,

自己修剪也很容易。

[ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] [trɪmd] [wɪð] [blæk] [net] , [rɪ'liːvd] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [wɪð] [ə; eɪ]

and	select	a	black	one	trimmed	with	black	net	,	relieved	,	if	you	choose	,	with	a
和	选择	一个	黑色的	一	修剪过的	和	黑色的	网	,	松了口气	,	如果	你	选择	,	和	一个

[peɪst] ['bʌk(ə)l] ;

paste	buckle	;
粘贴	扣上	;

并选择一款饰有黑色网纱的黑色款式，如果需要，还可以选择一款饰有粘贴式扣环的款式；

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [trɪmd] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [waɪt] [tjuːl] [ɔː(r)][net] .

or	else	a	white	one	trimmed	entirely	with	white	tulle	or	net	.
或者	别的	一个	白色的	一	修剪过的	完全	和	白色的	薄纱	或者	网	.

或者，也可以选择一款完全用白色薄纱或网纱装饰的白色连衣裙。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ['siːz(ə)n] .

These	were	the	most	fashionable	things	of	this	last	season	.
这些	是	这	最多	时髦	事物	的	这	最后的	季节	.

这些是上个季度最流行的单品。

['fænsi] [gɔːz] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [wɔːn] ,

Fancy	gauze	is	also	worn	,
想要	纱布	是	还	磨损	,

人们也穿华丽的薄纱。

[ænd; ənd][ðə; ði][net][ænd; ənd] [gɔːz] ['ruːʃɪŋ] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ['redi] - [meɪd] [kæn; kən]

and	the	net	and	gauze	ruchings	that	can	be	purchased	ready	-	made	can
和	这	网	和	纱布	褶皱	那	能	是	购买	准备好	-	制成	能

[biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

be	used	for	them	.
是	用过的	为了	他们	.

可以使用现成的网纱褶皱面料。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə][hæv; həv][hæts][ɒv; əv]

It	has	been	also	much	in	vogue	during	the	last	few	weeks	to	have	hats	of
它	有	到过	还	很多	在	时尚	期间	这	最后的	很少	周	到	有	帽子	的

[ðɪs] [frentʃ] ['seɪlə(r)] [ʃeɪp] [ɪn] ['kʌləs] ,

this	French	sailor	shape	in	colours	,
这	法语	水手	形状	在	颜色	,

最近几周，这种法式水手帽的彩色款式也十分流行。

[ai] . [iː] . , [greɪz] , [fɔːn] , [braʊnz] , ['iːv(ə)n][dræb] , [trɪmd] [wɪð] [tjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .

i	.	e	.	,	greys	,	fawns	,	browns	,	even	drabs	,	trimmed	with	tulles	of	the	same	colour	.
我	.	e	.	,	灰色	,	小鹿	,	棕色	,	甚至	暗淡无光	,	修剪过的	和	薄纱	的	这	相同的	颜色	.

例如，灰色、浅褐色、棕色，甚至是暗淡的颜色，都可以用同色薄纱装饰。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəm]

These	have	been	very	pretty	,	and	will	be	in	good	taste	for	the	autumn
这些	有	到过	非常	漂亮的	,	和	将要	是	在	好的	品尝	为了	这	秋天

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

这些都非常漂亮，很适合秋季享用。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [wɪð] ['trævəlɪŋ] [dresɪz] ,

as	they	are	suitable	for	wearing	with	travelling	dresses	,
作为	他们	是	合适的	为了	穿着	和	旅行	连衣裙	,

因为它们适合搭配旅行装穿着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːd] [weə(r)] .

and	they	will	be	found	to	survive	a	good	deal	of	hard	wear	.
和	他们	将要	是	成立	到	存活	一个	好的	交易	的	难的	穿	.

而且它们经得起相当程度的磨损。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [wɪð] [ðiːz] [hæts] ,

It	is	rather	the	fashion	to	wear	a	veil	of	the	same	colour	with	these	hats	,
它	是	相当	这	时尚	到	穿	一个	面纱	的	这	相同的	颜色	和	这些	帽子	,

现在流行的是搭配同色面纱佩戴这些帽子。

[ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪlɪŋ] [klɪə(r)] , [wɪð] [dɑːts] ['veri]

the	meshes	of	which	are	chosen	large	and	the	veiling	clear	,	with	dots	very
这	网格	的	哪个	是	选定	大的	和	这	面纱	清除	,	和	点	非常

[fɑː(r)] [ə'pɑːt] .

far	apart	.
远的	除	.

其网眼较大，面纱清晰，点间距很大。

['vaiəlits] [ænd; ənd] [bluːz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

Violets	and	blues	seem	to	me	very	becoming	,
紫罗兰	和	蓝调	似乎	到	我	非常	成为	,

我觉得紫罗兰色和蓝色非常相配。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [redz] [ænd; ənd] [pɪŋks] .

but	I	cannot	say	that	I	think	the	same	of	reds	and	pinks	.
但	我	不能	说	那	我	思考	这	相同的	的	红色	和	粉色	.

但我不能说我对红色和粉色也有同样的看法。

[veɪlz] [ɒv; əv] [waɪt] [leɪs] — ['wɒʃɪŋ] [leɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] — [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [juːst] [wɪð]

Veils	of	white	lace	—	washing	lace	as	it	is	called	—	are	very	much	used	with
面纱	的	白色的	蕾丝	—	洗涤	蕾丝	作为	它	是	称为	—	是	非常	很多	用过的	和

['seɪlə(r)][hæts] [ə'gen] .

sailor	hats	again	.
水手	帽子	再次	.

白色蕾丝面纱——也就是所谓的水洗蕾丝——再次成为水手帽的常用配饰。

[ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [vɔɪl] .

A	GOWN	OF	LACE	AND	VOILE	.
一个	袍	的	蕾丝	和	瞧!	.

蕾丝薄纱长袍。

['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪdɪd] [gaʊn] [ɒv; əv] [fɔːn] - ['kʌləd] [klɒθ] [ʃəʊz] [ðə; ði][lɑːst] [njuː]

Our	illustration	of	a	braided	gown	of	fawn	-	coloured	cloth	shows	the	last	new
我们的	插图	的	一个	编织	袍	的	讨好	-	有色	布	演出	这	最后的	新的

[staɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəm] [weə(r)] .

style	for	autumn	wear	.
风格	为了	秋天	穿	.

我们插图中的浅褐色编织长袍展示了秋季服装的最新款式。

[ðə; ði] ['breɪdɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːkə] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [fɔːn] ; [ɔː(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] , [ɪn] [blæk] ,

The	braiding	is	done	in	a	darker	shade	of	fawn	;	or	,	in	some	cases	,	in	black	,
这	编织	是	完毕	在	一个	较暗	阴影	的	讨好	;	或者	,	在	一些	案例	,	在	黑色的	,

编织部分采用深褐色线；或者，在某些情况下，采用黑色线。

[ɔː(r)][ɪn] [waɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːk] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː] [ɪz] [mɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

or	in	white	;	but	the	dark	shade	of	the	same	hue	is	more	fashionable	.
或者	在	白色的	;	但	这	黑暗的	阴影	的	这	相同的	色调	是	更多的	时髦	.

或者白色；但同色系的深色更流行。

[ðə; ði][hæt][ɪz][ə; eɪ] [leɪs] [strɔː] , [trɪmd] [wɪð] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] ['rəʊzɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	hat	is	a	lace	straw	,	trimmed	with	ostrich	feathers	and	shaded	roses	of	a
这	帽子	是	一个	蕾丝	稻草	,	修剪过的	和	鸵鸟	羽毛	和	阴影	玫瑰	的	一个

[dɑːk] [hjuː] ,

dark	hue	,
黑暗的	色调	,

这顶帽子是蕾丝草帽，饰有鸵鸟毛和深色渐变玫瑰花。

[ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv] [blæk] [gɔːz] .

and	strings	of	black	gauze	.
和	字符串	的	黑色的	纱布	.

还有几缕黑色纱布。

[ðɪs] [hæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [hed] ,

This	hat	,	and	that	shown	in	our	illustration	of	the	single	head	,
这	帽子	,	和	那	所示	在	我们的	插图	的	这	单身的	头	,

这顶帽子，以及我们在单人头像插图中展示的那顶帽子，

[ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn] [hæt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['suːtəb(ə)l]

are	good	examples	of	the	autumn	afternoon	hat	;	and	they	are	suitable
是	好的	示例	的	这	秋天	下午	帽子	;	和	他们	是	合适的

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ,

both	for	visiting	,
两个都	为了	访问	,

都是秋季午后帽子的不错例子；它们既适合拜访，也适合……

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['gɑːd(ə)n] - ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	for	garden	-	parties	in	the	country	.
和	为了	花园	-	各方	在	这	国家	.

也适合在乡村举办花园派对。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [hæt][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [tʃɪp] , [ɔː(r)]['pænəmɑː] [strɔː] , [wɪð] [blæk] ['feðər] , [blæk]

The	autumn	hat	is	of	a	white	chip	,	or	Panama	straw	,	with	black	feathers	,	black
这	秋天	帽子	是	的	一个	白色的	芯片	,	或者	巴拿马	稻草	,	和	黑色的	羽毛	,	黑色的

[gɔːz] ,

gauze	,
纱布	,

这顶秋季帽子是用白色碎草或巴拿马草编织而成，饰以黑色羽毛和黑色薄纱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪst] ['bʌk(ə)l] ; [waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪm] [ɪz][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [krɪ'sænθəməmz] [ɪn]

and	a	paste	buckle	;	while	under	the	brim	is	a	cluster	of	chrysanthemums	in
和	一个	粘贴	扣上	;	尽管	在下面	这	帽檐	是	一个	簇	的	菊花	在

[məʊv] [ænd; ənd] [red] .

mauve	and	red	.
淡紫色	和	红色的	.

帽檐下饰有紫色和红色相间的菊花，帽带为仿古材质；帽檐下饰有一簇菊花。

[aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [maɪ] ['ridər] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ɪk'striːm]

I	wonder	whether	my	readers	have	discovered	for	themselves	the	extreme
我	想知道	无论	我的	读者	有	发现	为了	他们自己	这	极端

['juːsflnəs] [ɒv; əv] [vɔɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] ?

usefulness	of	voile	as	a	material	?
用处	的	瞧!	作为	一个	材料	?

我想知道我的读者是否已经亲身发现了薄纱作为一种材料的巨大用途?

[aɪ][hæv; həv] ['ɪləstreɪtɪd] [ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [dres] [ə'keɪʒnz]

I	have	illustrated	a	dress	which	is	,	of	course	,	suitable	for	dress	occasions
我	有	插图	一个	裙子	哪个	是	,	的	课程	,	合适的	为了	裙子	场合

['əʊnli] ,

only	,
仅有的	,

我绘制了一款连衣裙，当然，它只适合正式场合穿着。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['mɒdɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['suːtəb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

but	which	might	be	modified	,	and	would	be	just	as	suitable	during	the
但	哪个	可能	是	修改的	,	和	会	是	只是	作为	合适的	期间	这

['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət] ['iːvnɪŋz] ,

winter	for	quiet	evenings	,
冬天	为了	安静的	晚上	,

但稍加修改，也同样适合在冬季宁静的夜晚使用。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəm] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːtiz] .

as	it	would	be	for	autumn	garden	parties	.
作为	它	会	是	为了	秋天	花园	各方	.

就像是为秋季花园派对准备的一样。

[ðə; ði] [gaʊn] [ɒv; əv]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃmɪə(r)][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] .

The	gown	of	cashmere	is	far	more	simple	.
这	袍	的	羊绒	是	远的	更多的	简单的	.

羊绒长袍则简洁得多。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][rɪ'vɪə(r)][ɒv; əv]['sætɪn][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ,

It	has	revers	of	satin	to	match	the	colour	of	the	cashmere	,
它	有	逆转	的	缎	到	匹配	这	颜色	的	这	羊绒	,

它的反面是缎面材质，与羊绒的颜色相匹配。

[wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['bɒrɪdʒ] - [bluː] — [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃeɪd] ,

which	is	rather	an	uncommon	shade	of	borage	-	blue	—	that	delightful	shade	,
哪个	是	相当	一个	罕见	阴影	的	琉璃苣	-	蓝色的	—	那	愉快	阴影	,

这是一种相当不常见的琉璃苣蓝——那种令人愉悦的色调，

[səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [jet] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [kruːd] [ɪn] [təʊn] .

so	clear	and	yet	not	at	all	crude	in	tone	.
所以	清除	和	然而	不是	在	全部	原油	在	语气	.

如此清晰，却又丝毫不显粗糙。

[ðə; ði][hæt][ɪz][ɒv; əv] [bluː] ,

The	hat	is	of	blue	,
这	帽子	是	的	蓝色的	,

帽子是蓝色的。

[wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['veri] ['taɪni] [məʊv] ['flaʊəz] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [skɑːf] [ɒv; əv] [bluː] ,

with	a	wreath	of	very	tiny	mauve	flowers	resting	on	a	scarf	of	blue	,
和	一个	花圈	的	非常	微小的	淡紫色	花朵	休息	在	一个	围巾	的	蓝色的	,

一圈由非常小的淡紫色花朵组成的花环，放在一条蓝色的围巾上。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['peɪlɪst] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

of	the	very	palest	shade	of	the	same	.
的	这	非常	最浅色	阴影	的	这	相同的	.

同色系中最浅的色调。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ,

If	it	should	prove	to	be	a	fine	autumn	and	winter	,
如果	它	应该	证明	到	是	一个	美好的	秋天	和	冬天	,

如果今年秋冬季气候宜人，

[aɪ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɒn][ɔːl][saɪdz] [ðæt] [red] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [wɔːn] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][lɑːst]

I	hear	it	prophesied	on	all	sides	that	red	will	be	more	worn	than	even	during	last
我	听到	它	预言	在	全部	侧面	那	红色的	将要	是	更多的	磨损	比	甚至	期间	最后的

['wɪntə(r)] :

winter	:
冬天	:

我听到各方都在预言，今年冬天红色会比去年冬天更流行：

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ɔːl] [braɪt] [hjʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['feɪvə(r)] .

indeed	,	that	all	bright	hues	will	be	in	favour	.
的确	,	那	全部	明亮的	色调	将要	是	在	偏爱	.

的确，所有鲜艳的颜色都会受到欢迎。

[maɪ][lɑːst] [fjuː] [laɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] “ [hæts][ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

My	last	few	lines	must	be	devoted	to	the	question	of	“	hats	in	church	,
我的	最后的	很少	线条	必须	是	奉献	到	这	问题	的	“	帽子	在	教会	,

最后几行必须用来讨论“教堂里戴帽子”这个问题。

” [wɪtʃ] [siːm] [dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'merɪkə] .

”	which	seems	just	now	a	burning	question	in	America	.
”	哪个	似乎	只是	现在	一个	燃烧	问题	在	美国	.

“这似乎正是目前美国一个亟待解决的问题。”

[aɪ] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ['leɪtli] , [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l] ,

I	read	an	account	lately	,	in	an	American	journal	,
我	读	一个	帐户	最近	,	在	一个	美国人	杂志	,

我最近在美国的一份期刊上读到一篇文章，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] ['bɒdi] [tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]

of	the	movement	in	a	part	of	the	Methodist	body	to	do	away	with	the
的	这	移动	在	一个	部分	的	这	卫理公会	身体	到	做	离开	和	这

['weərɪŋ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [hæts][ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

wearing	of	large	hats	in	church	,
穿着	的	大的	帽子	在	教会	,

卫理公会部分成员发起了一场运动，旨在废除在教堂佩戴大帽子的做法。

[weə(r)] [ðeə(r)][juːz][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] ['piːp(ə)l]

where	their	use	is	even	more	objectionable	than	elsewhere	in	any	place	where	people
在哪里	他们的	使用	是	甚至	更多的	令人反感的	比	别处	在	任何	地方	在哪里	人们

['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['nʌmbəz] .

gather	together	in	numbers	.
收集	一起	在	数字	.

在人群聚集的任何地方，使用这种行为都比其他地方更加令人反感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['skrɪptʃə(r)] ,

It	is	said	by	the	advocates	of	the	change	that	it	is	not	contrary	to	Scripture	,
它	是	说	经过	这	倡导者	的	这	改变	那	它	是	不是	相反	到	圣经	,

支持这项改革的人声称，这并不违背圣经。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [rəʊt] ,

for	at	the	time	when	St	.	Paul	wrote	,
为了	在	这	时间	什么时候	英石	.	保罗	写道	,

因为在圣保罗写作之时，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

the	women	were	in	a	state	of	servitude	and	more	or	less	seclusion	,
这	女性	是	在	一个	状态	的	奴役	和	更多的	或者	较少的	隔离	,

这些妇女处于奴役状态，并且或多或少与世隔绝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [naʊ] .

and	they	are	not	so	now	.
和	他们	是	不是	所以	现在	.

但现在情况并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪl] [spred] [θruː'aʊt] [ə'merɪkə] .

It	seems	probable	that	the	movement	will	spread	throughout	America	.
它	似乎	可能	那	这	移动	将要	传播	自始至终	美国	.

这一运动很可能会在美国各地蔓延开来。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [æt; ət] ['meni] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

You	will	find	that	at	many	public	meetings	there	,	and	even	here	during	the
你	将要	寻找	那	在	许多	民众	会议	那里	,	和	甚至	这里	期间	这

['kɒŋgres] ,

Congress	,
国会	,

你会发现，在当地的许多公开会议上，甚至在本次大会期间，

['meni] ['wɪmɪn] [tʊk] [ðeə(r)][hæts] [ɒf] [waɪl] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] .

many	women	took	their	hats	off	while	the	meetings	were	going	on	.
许多	女性	采取	他们的	帽子	离开	尽管	这	会议	是	去	在	.

会议进行期间，许多女性脱帽致意。

['haʊshəʊld] [hɪnts] .

HOUSEHOLD	HINTS	.
家庭	提示	.

家居小贴士。

[ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bedruːm] ['faɪəpleɪs] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [kləʊzd] ,

The	register	of	a	bedroom	fireplace	should	never	be	closed	,
这	登记	的	一个	卧室	壁炉	应该	绝不	是	关闭	,

卧室壁炉的通风口绝不能关闭。

[bʌt; bət] [left] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [friː] [ˌventɪ'leɪʃn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

but	left	open	for	free	ventilation	from	above	.
但	左边	打开	为了	自由的	通风	从	多于	.

但留有开口，以便上方自由通风。

['faɪə(r)] - ['aɪənz][ænd; ənd] ['fendəz] [nɒt] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,

Fire	-	irons	and	fenders	not	in	use	in	the	summer	should	not	be	neglected	,
火	-	熨斗	和	挡泥板	不是	在	使用	在	这	夏天	应该	不是	是	被忽视的	,

夏季不使用的火钳和挡泥板也不应被忽视。

[bʌt; bət] [kept] ['kɒnstəntli] [rʌbd] [ʌp] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌst] .

but	kept	constantly	rubbed	up	and	not	allowed	to	rust	.
但	保留	不断地	摩擦	向上	和	不是	允许	到	锈	.

但要不断擦拭，不能生锈。

['pɑːsli] [ɪz][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə] [faul] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Parsley	is	injurious	to	fowls	,	and	should	not	be	given	to	them	.
香菜	是	有害的	到	家禽	,	和	应该	不是	是	给定	到	他们	.

欧芹对家禽有害，不应该喂给它们。

[θriː] [gɜːl] - [tʃʌm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [rʊmz; ruːmz] .

THREE	GIRL	-	CHUMS	,	AND	THEIR	LIFE	IN	LONDON	ROOMS	.
三	女孩	-	朋友们	,	和	他们的	生活	在	伦敦	房间	.

三个闺蜜，以及她们在伦敦房间里的生活。

[baɪ] ['flɒrəns] ['səʊfi] ['deɪvsən] .

By	FLORENCE	SOPHIE	DAVSON	.
经过	佛罗伦萨	苏菲	戴维森	.

作者：弗洛伦斯·索菲·戴维森。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['pɑːti] .

THE	WATER	-	PARTY	.
这	水	-	派对	.

水派对。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , ['mɛəriən] ? ” [ɑːskt] ['eɪdə] ,

“	How	did	you	enjoy	yourself	last	evening	,	Marion	?	”	asked	Ada	,
”	如何	做过	你	享受	你自己	最后的	晚上	,	玛丽昂	?	”	问	艾达	,

“玛丽昂，你昨晚玩得开心吗？”艾达问道。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['mɛəriən][hæd; həd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪst] ['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['həʊldən] .

on	the	morning	after	Marion	had	paid	her	promised	visit	to	Mrs	.	Holden	.
在	这	早晨	后	玛丽昂	有	有薪酬的	她	承诺	访问	到	太太	.	霍尔顿	.

在玛丽昂履行了她对霍尔顿太太的承诺，完成拜访后的第二天早上。

“ ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] . ”

“	Very	much	indeed	.	”
”	非常	很多	的确	.	”

“确实如此。”

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ? ”

“	Was	it	a	regular	dinner	-	party	?	”
”	曾是	它	一个	常规的	晚餐	-	派对	?	”

“那是一场普通的晚宴吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ['əʊnli][dʒʌst] [ɑː'selvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [skɒt] !

“	Oh	,	no	,	only	just	ourselves	,	you	know	—	and	Mr	.	Scott	!
”	哦	,	不	,	仅有的	只是	我们自己	,	你	知道	—	和	先生	.	斯科特	!

“哦，不，只有我们自己，你知道——还有斯科特先生！”

” [dʒeɪn] [lʊkt] ['veri] [waɪz] .

“	Jane	looked	very	wise	.
”	简	看起来	非常	明智的	.

简看起来很睿智。

“ [mædʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'dʒestʃən] , ” [went] [ɒn]['mɛəriən] ['kwɪkli] .

“	Madge	made	a	delightful	suggestion	,	”	went	on	Marion	quickly	.
”	玛吉	制成	一个	愉快	建议	,	”	去	在	玛丽昂	迅速地	.

“玛吉提出了一个绝妙的建议，”玛丽昂赶紧说道。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['pɑːti] , ['dʒeni] ? ”

“	How	should	you	like	a	water	-	party	,	Jenny	?	”
”	如何	应该	你	喜欢	一个	水	-	派对	,	珍妮	?	”

“珍妮，你觉得水上派对怎么样？”

“ [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [faɪn] ['weðə(r)] , [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [rəʊ] ? ”

“	The	most	delightful	thing	for	this	fine	weather	,	but	who	would	row	?	”
”	这	最多	愉快	事物	为了	这	美好的	天气	,	但	WHO	会	排	?	”

“在这种好天气里，划船是最令人愉悦的事，可是谁愿意去划船呢？”

“ ['mɪstə(r)] . ['həʊldən][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [skɒt] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['θʌrəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Mr	.	Holden	and	Mr	.	Scott	are	both	thoroughly	accustomed	to	it	.	”
”	先生	.	霍尔顿	和	先生	.	斯科特	是	两个都	彻底	习惯	到	它	.	”

“霍尔顿先生和斯科特先生对此都非常习以为常。”

“ ['dʒeni] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [teɪk] [tɜːnz] , ” [sed] ['eɪdə] ; “ [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Jenny	and	I	can	take	turns	,	”	said	Ada	;	“	we	have	always	been	accustomed	to	it	,
”	珍妮	和	我	能	拿	转弯	,	”	说	艾达	;	“	我们	有	总是	到过	习惯	到	它	,

“珍妮和我可以轮流来，”艾达说；“我们一直都习惯了这样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

but	you	never	went	in	for	it	,	did	you	?	”
但	你	绝不	去	在	为了	它	,	做过	你	?	”

但你从来没真正尝试过，对吧?

“ [nəʊ] , [ai][kæn; kən]['əʊnli][stɪə(r)] , ” [sed] ['mɛəriən] , ['lɑːfɪŋ] .

“	No	,	I	can	only	steer	,	”	said	Marion	,	laughing	.
”	不	,	我	能	仅有的	转向	,	”	说	玛丽昂	,	笑	.

“不，我只能掌舵，”玛丽昂笑着说。

“ [ai][təʊld] [mædʒ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [brɪŋ] [hɑːf][ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['krɒkəri] .

“	I	told	Madge	that	we	would	bring	half	the	lunch	and	half	the	crockery	.
”	我	讲述	玛吉	那	我们	会	带来	一半	这	午餐	和	一半	这	陶器	.

“我告诉玛吉，我们会带一半的午餐和一半的餐具。”

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] . ”

We	can	get	tea	at	a	cottage	that	they	know	of	.	”
我们	能	得到	茶	在	一个	小屋	那	他们	知道	的	.	”

我们可以去他们知道的一间小屋喝茶。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [təʊld][ˌjuː 'es] [jet] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	But	you	have	not	told	us	yet	where	we	are	going	,	”	said	Jane	.
”	但	你	有	不是	讲述	我们	然而	在哪里	我们	是	去	,	”	说	简	.

“但是你还没有告诉我们我们要去哪里，”简说道。

“ [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] .

“	Oh	,	I	forgot	.
”	哦	,	我	忘了	.

“哦，我忘了。”

[mædʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [wɪl] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [west] [end] [leɪn] ['steɪʃ(ə)n] ,

Madge	and	her	party	will	meet	us	at	West	End	Lane	Station	,
玛吉	和	她	派对	将要	见面	我们	在	西方	结尾	车道	车站	,

玛吉和她的同伴们将在西区巷地铁站与我们会面。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][naɪn] . - [treɪn] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ; [kætʃ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gəʊz] [ɒn]

and	we	will	take	the	9	.	20	train	to	Richmond	;	catch	the	one	that	goes	on
和	我们	将要	拿	这	9	.	-	火车	到	里士满	;	抓住	这	一	那	去	在

[tuː; tə] ['twɪkənəm] ,

to	Twickenham	,
到	特威克纳姆	,

我们将乘坐9点20分的火车前往里士满；然后换乘前往特威克纳姆的火车。

[rəʊ] [tuː; tə] ['tedɪŋtən] , [lænd][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] ,

row	to	Teddington	,	land	on	the	bank	and	have	lunch	,
排	到	泰丁顿	,	土地	在	这	银行	和	有	午餐	,

划船到泰丁顿，在河岸上岸吃午饭，

[ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] . ”

and	have	tea	at	the	cottage	I	spoke	of	.	”
和	有	茶	在	这	小屋	我	辐	的	.	”

然后去我之前提到的那间小屋喝茶。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] ['kɔbweb] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪnz] , ” [kraɪd] ['eɪdə]

“	Just	the	very	thing	to	brush	the	cobwebs	out	of	our	brains	,	”	cried	Ada
”	只是	这	非常	事物	到	刷子	这	蜘蛛网	出去	的	我们的	大脑	,	”	哭	艾达

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,

enthusiastically	,
踊跃	,

“这正是能让我们头脑清醒的好办法！”艾达兴奋地喊道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ['dʒeni] ?

“	is	it	not	,	Jenny	?
”	是	它	不是	,	珍妮	?

难道不是吗，珍妮?

[wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [ə; eɪ] [triːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['rɑːðə(r)] [fægd] [aʊt] .

We	all	want	a	treat	,	and	we	are	all	rather	fagged	out	.
我们	全部	想	一个	对待	,	和	我们	是	全部	相当	疲惫不堪	出去	.

我们都想犒劳一下自己，而且我们都累坏了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [nekst] ['sætədeɪ] ? ”

Is	it	to	be	this	next	Saturday	?	”
是	它	到	是	这	下一个	周六	?	”

是下周六吗?

“ [jes] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] . ”

“	Yes	,	if	we	can	arrange	it	in	time	.	”
”	是的	,	如果	我们	能	安排	它	在	时间	.	”

“是的，如果我们能及时安排的话。”

“ [wel] , [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] , [wen] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	there	is	very	little	to	arrange	,	when	one	comes	to	think	of	it	,
“	出色地	,	那里	是	非常	小的	到	安排	,	什么时候	一	来	到	思考	的	它	,

“其实仔细想想，几乎没什么需要安排的。”

” [sed] ['eɪdə] ['medəˌtetɪvli] , “ [ən'les] ['mɪsɪz] . ['həʊldən] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['pɑːti] . ”

”	said	Ada	meditatively	,	“	unless	Mrs	.	Holden	thinks	of	inviting	a	big	party	.	”
”	说	艾达	冥想地	,	“	除非	太太	.	霍尔顿	思考	的	邀请	一个	大的	派对	.	”

“除非霍尔顿太太打算举办一个盛大的派对，”艾达沉思着说。

“ [nəʊ] , [dʒʌst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] . ”

“	No	,	just	themselves	and	ourselves	.	”
“	不	,	只是	他们自己	和	我们自己	.	”

“不，只有他们和我们自己。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ? ”

“	Did	she	say	what	part	of	the	lunch	she	would	prefer	to	bring	?	”
“	做过	她	说	什么	部分	的	这	午餐	她	会	更喜欢	到	带来	?	”

“她有没有说她想带午餐的哪一部分？”

“ [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [drɪŋks] . ”

“	She	suggested	the	meat	and	also	the	drinks	.	”
“	她	建议	这	肉	和	还	这	饮料	.	”

“她推荐了肉类和饮料。”

“ [ɑː] ! ” [lɑːft] [dʒeɪn] , “ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['spɪd][fɔː(r); fə(r)]

“	Ah	!	”	laughed	Jane	,	“	she	thinks	it	wise	to	ensure	something	solid	for
“	啊	!	”	笑了	简	,	“	她	思考	它	明智的	到	确保	某物	坚硬的	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] { - }

her	husband	and	{	763	}
她	丈夫	和	{	-	}

“啊！”简笑着说，“她认为为她的丈夫确保一些坚实的东西是明智的，而且{763}

['brʌðə(r)] !

brother	!
兄弟	!

兄弟!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [swiːts] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ?

And	we	are	to	bring	the	sweets	,	and	so	on	?
和	我们	是	到	带来	这	糖果	,	和	所以	在	?

我们还要带糖果之类的东西吗?

[ðen] [duː; də][hæv; həv][ə; eɪ][təˈmɑːtəʊ]['sæləd] ;

Then	do	have	a	tomato	salad	;
然后	做	有	一个	番茄	沙拉	;

然后可以吃一份番茄沙拉;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtfəli] ['kuːlɪŋ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɒn][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] . ”

it	is	the	most	delightfully	cooling	thing	you	can	have	on	a	hot	day	.	”
它	是	这	最多	令人愉悦	冷却	事物	你	能	有	在	一个	热的	天	.	”

这是炎炎夏日里最令人愉悦的清凉饮品。

“ [maɪ] [gʊd] [gɜːl] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][wiː; wi] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	My	good	girl	,	how	in	the	world	can	we	pack	it	?
”	我的	好的	女孩	,	如何	在	这	世界	能	我们	盒	它	?

“我的乖女儿，我们该怎么打包呢？”

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][təˈmɑːtəʊz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɒntɪd] ;

I	suppose	you	mean	to	take	the	tomatoes	and	make	it	as	it	is	wanted	;
我	认为	你	意思是	到	拿	这	西红柿	和	制作	它	作为	它	是	通缉	;

我想你的意思是把西红柿拿来，按你想要的方式做吧;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['njuːsns] .

but	that	is	rather	a	nuisance	.
但	那	是	相当	一个	滋扰	.

但这确实很麻烦。

[maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['pɑːtiz] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][lænd][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

My	experience	of	water	-	parties	is	that	you	never	land	for	lunch	until	you
我的	经验	的	水	-	各方	是	那	你	绝不	土地	为了	午餐	直到	你

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fæmɪʃt] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sæləd][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] ['eniwʌn] ['wɪʃɪz] ,

are	so	famished	that	to	make	a	salad	is	the	last	thing	anyone	wishes	,
是	所以	饥饿	那	到	制作	一个	沙拉	是	这	最后的	事物	任何人	愿望	,

我参加水上派对的经验是，不到饿到连做个沙拉都不想做的地步，你永远不会上岸吃午饭。

[ænd; ənd] ['eni] [məˈtɪəriəlz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ['θæŋkfəli] [dɪ'spætʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] ! ”

and	any	materials	of	that	sort	are	thankfully	despatched	in	the	raw	!	”
和	任何	材料	的	那	种类	是	谢天谢地	已派送	在	这	生的	!	”

值得庆幸的是，这类材料都是以原样运送的!

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] , ” [ɜːrdʒd] [dʒeɪn] .

“	But	we	can	,	”	urged	Jane	.
”	但	我们	能	,	”	敦促	简	.

“但是我们可以做到，”简说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][æn; ən][əʊld]['pɜːs(ə)n] [laɪk] [juː; jʊ][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

“	How	can	an	old	person	like	you	be	supposed	to	understand	the
”	如何	能	一个	老的	人	喜欢	你	是	据称	到	理解	这

['leɪtɪst] [kən'traivəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ?

latest	contrivances	of	the	age	?
最新的	诡计	的	这	年龄	?

“像您这样的老人，怎么可能理解这个时代的最新发明呢？”

[wiː; wi] [kæn; kən] [slaɪs] [ðə; ði] [təˈmɑːtəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈleɪəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒæm] [pɒt] [wɪð] [ðə; ði]

We	can	slice	the	tomatoes	and	put	them	in	layers	in	a	jam	pot	with	the
我们	能	片	这	西红柿	和	放	他们	在	层	在	一个	果酱	锅	和	这

[ɔɪl] ,

oil	,
油	,

我们可以将西红柿切片，然后和油一起分层放入果酱锅中。

['vɪnɪgə(r)] , [tʃɒpt] ['pɑːsli] [ænd; ənd] ['ʌnjən] , [ænd; ənd] [taɪ] [ðə; ði] [həʊl] [daʊn] .

vinegar	,	chopped	parsley	and	onion	,	and	tie	the	whole	down	.
醋	,	切碎	香菜	和	洋葱	,	和	领带	这	所有的	向下	.

加入醋、切碎的欧芹和洋葱，然后将整个包裹起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [stænd] [ʌp] [kwaɪt] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhæmpə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ˌʌpˈset] . ”

It	will	stand	up	quite	well	in	a	corner	of	the	hamper	,	and	will	not	upset	.	”
它	将要	站立	向上	相当	出色地	在	一个	角落	的	这	阻碍	,	和	将要	不是	沮丧的	.	”

它可以稳稳地立在篮子的角落里，不会翻倒。

“ ['brɑːvəʊ] , ['dʒeni] , [wiː; wi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [wʌn] .

“	Bravo	,	Jenny	,	we	will	certainly	have	one	.
”	Bravo	,	珍妮	,	我们	将要	当然	有	一	.

“好样的，珍妮，我们肯定会有一个的。”

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪˈdɪə] ? ”

Is	that	your	own	idea	?	”
是	那	你的	自己的	主意	?	”

那是你自己的想法吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [əʊn] [aɪˈdɪə] , [ænd; ənd] [ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [dʒeɪn] , [wɪð]

“	It	is	my	own	idea	,	and	I	intend	to	patent	it	,	”	said	Jane	,	with
”	它	是	我的	自己的	主意	,	和	我	打算	到	专利	它	,	”	说	简	,	和

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

“这是我自己的想法，我打算申请专利，”简有尊严地说。

“ [səʊ] [pliːz] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ɪnˈfrɪndʒ] [maɪ] [raɪts] .

“	so	please	see	that	you	do	not	infringe	my	rights	.
”	所以	请	看	那	你	做	不是	侵权	我的	权利	.

所以请确保不要侵犯我的权利。

[naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [swiːt] . ”

Now	one	of	you	can	suggest	a	suitable	sweet	.	”
现在	一	的	你	能	建议	一个	合适的	甜的	.	”

现在你们谁可以推荐一种合适的甜点。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] , ” [sed] [ˈmɛəriən] .

“	It	is	rather	difficult	,	”	said	Marion	.
”	它	是	相当	难的	,	”	说	玛丽昂	.

“这相当困难，”玛丽昂说。

“ [ʃeɪps] [pæk] [səʊ] [ˈbædli] , [ænd; ənd] [ˈpeɪstri] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [ˈkrʌmb(ə)l] .

“	Shapes	pack	so	badly	,	and	pastry	is	apt	to	crumble	.
”	形状	盒	所以	糟糕	,	和	糕点	是	易于	到	崩溃	.

“形状太难捏合，糕点容易碎裂。”

[ˈdʒeli] [hæz; həz] [æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈɪntuː] [suːp] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈwɒntɪd] . ”

Jelly	has	an	unfortunate	habit	of	turning	into	soup	just	when	it	is	wanted	.	”
果冻	有	一个	不幸	习惯	的	转弯	进入	汤	只是	什么时候	它	是	通缉	.	”

果冻有个不幸的毛病，就是偏偏在你想吃的时候变成了汤。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [freʃ] [fruːt] , ” [sed] ['eɪdə] .

“	Perhaps	it	will	be	better	to	stick	to	fresh	fruit	,	”	said	Ada	.
”	也许	它	将要	是	更好的	到	戳	到	新鲜的	水果	,	”	说	艾达	.

“或许最好还是吃新鲜水果，”艾达说。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [sed] ['mɛəriən] ['medəˌtetɪvli] .

“	We	must	have	something	else	,	”	said	Marion	meditatively	.
”	我们	必须	有	某物	别的	,	”	说	玛丽昂	冥想地	.

“我们肯定还有别的东西，”玛丽昂沉思着说。

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪsəli] ['pʊdɪŋ] ?

“	How	would	it	be	if	we	took	the	materials	for	a	Cicely	pudding	?
”	如何	会	它	是	如果	我们	采取	这	材料	为了	一个	西塞莉	布丁	?

“如果我们用西西里布丁的材料来做，会怎么样呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] .

It	only	takes	a	few	minutes	to	make	.
它	仅有的	需要	一个	很少	分钟	到	制作	.

制作起来只需要几分钟。

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [met] [wɪð] [wɔːm] [ə'pruːv(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] ,

”	This	suggestion	met	with	warm	approval	from	the	two	others	,
”	这	建议	遇见	和	温暖的	赞同	从	这	二	其他的	,

“这个建议得到了另外两人的热烈赞同。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪsəli] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['feɪvərɪt] ,

for	the	Cicely	pudding	was	an	old	favourite	,
为了	这	西塞莉	布丁	曾是	一个	老的	最喜欢的	,

西西里布丁是人们一直以来都很喜欢的甜点。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

the	brilliant	invention	of	a	mutual	friend	in	the	country	;
这	杰出的	发明	的	一个	相互的	朋友	在	这	国家	;

这是乡下共同朋友的一项绝妙发明；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['resəpi] [ˌðeər'ɒv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] .

but	for	the	recipe	thereof	the	gentle	reader	must	be	content	to	wait	awhile	.
但	为了	这	食谱	其中	这	温和的	读者	必须	是	内容	到	等待	一会儿	.

但要了解具体做法，亲爱的读者还需耐心等待一段时间。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['dʒeni] , “ ['mɛəriən] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪsəli] ['pʊdɪŋ] ,

“	Very	well	,	”	said	Jenny	,	“	Marion	shall	make	the	Cicely	pudding	,
”	非常	出色地	,	”	说	珍妮	,	“	玛丽昂	将	制作	这	西塞莉	布丁	,

“很好，”珍妮说，“玛丽昂会做西西里布丁。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tə'mɑːtəʊ] ['sæləd] .

and	I	will	make	the	tomato	salad	.
和	我	将要	制作	这	番茄	沙拉	.

我来做番茄沙拉。

[wɒt] [wɪl] ['eɪdə] [duː; də] ? ”

What	will	Ada	do	?	”
什么	将要	艾达	做	?	”

艾达会怎么做?

“ [meɪk] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] , ” [sed] ['eɪdə] ['prɒmptli] .

“	Make	the	sandwiches	,	”	said	Ada	promptly	.
”	制作	这	三明治	,	”	说	艾达	及时	.

“去做三明治，”艾达立刻说道。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sænwɪtʃz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] ['æntʃəvi] [ænd; ənd] [hɑːd] - [bɔɪld] [eg] ,

“	There	must	be	sandwiches	,	some	of	anchovy	and	hard	-	boiled	egg	,
”	那里	必须	是	三明治	,	一些	的	凤尾鱼	和	难的	-	煮沸	蛋	,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['kjuːkʌmbə(r)] . ”

and	some	of	cucumber	.	”
和	一些	的	黄瓜	.	”

“必须要有三明治，一些是凤尾鱼和煮鸡蛋馅的，还有一些是黄瓜馅的。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ləʊf] ? ” [ɑːskt] ['mɛəriən] .

“	Shall	I	order	a	sandwich	loaf	?	”	asked	Marion	.
”	将	我	命令	一个	三明治	面包	?	”	问	玛丽昂	.

“我要点一份三明治面包吗？”玛丽昂问道。

“ [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

“	No	,	I	think	not	.
”	不	,	我	思考	不是	.

“不，我不这么认为。”

[aɪ][prɪ'fɜː(r)] - ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hændiə] [ɪn] ['evri] [weɪ] . ”

I	prefer	'	Florentines	,	'	they	are	handier	in	every	way	.	”
我	更喜欢	-	佛罗伦萨人	,	-	他们	是	更方便	在	每一个	方式	.	”

我更喜欢“佛罗伦萨牌”牌的，它们在各方面都更方便。

“ ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ” [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [lɒŋ] - [ʃeɪpt] [mɪlk] [rəʊlz] , ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

“	Florentines	”	are	little	long	-	shaped	milk	rolls	,	something	the	shape	of
”	佛罗伦萨人	”	是	小的	长的	-	形状	牛奶	卷	,	某物	这	形状	的

[spʌndʒ] ['fɪŋgəz] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)]['lɑːdʒə(r)] ,

sponge	fingers	,	but	rather	larger	,
海绵	手指	,	但	相当	更大的	,

“佛罗伦萨小面包”是一种细长的牛奶卷，形状有点像手指饼干，但个头更大一些。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['əʊnli][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][splɪt][ænd; ənd] [spred] , [mʌtʃ] [taɪm][ɪz] [seɪvd] ,

and	as	they	only	require	to	be	split	and	spread	,	much	time	is	saved	,
和	作为	他们	仅有的	要求	到	是	分裂	和	传播	,	很多	时间	是	已保存	,

而且由于只需要分开摊开，因此节省了很多时间。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .

and	so	it	was	settled	.
和	所以	它	曾是	定居	.

事情就这样解决了。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [waɪlst] ['eɪdə][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] ,

On	Friday	evening	,	whilst	Ada	was	making	the	sandwiches	,
在	星期五	晚上	,	而	艾达	曾是	制作	这	三明治	,

星期五晚上，当艾达正在做三明治的时候，

['mɛəriən] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wiːkli] [ə'kaʊnts] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Marion	made	up	and	looked	over	the	weekly	accounts	up	to	that	evening	.
玛丽昂	制成	向上	和	看起来	超过	这	每周	账户	向上	到	那	晚上	.

玛丽昂整理并查看了截至当晚的每周账目。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][taɪm][ɒn] ['sætədeɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [bæk] .

She	knew	there	would	be	no	time	on	Saturday	,	as	they	would	be	late	back	.
她	知道	那里	会	是	不	时间	在	周六	,	作为	他们	会	是	晚的	后退	.

她知道周六肯定没时间了，因为他们会很晚才回来。

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [freʃ] [egz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [həʊm] [ɒn][ðə; ði]

A	box	of	fresh	eggs	had	been	sent	from	her	country	home	on	the
一个	盒子	的	新鲜的	鸡蛋	有	到过	发送	从	她	国家	家	在	这

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['priːviəs] ,

Monday	previous	,
周一	以前的	,

上周一，她从乡下的家中寄来了一箱新鲜鸡蛋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [sɜːvd] ['feɪməsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːks] ['brekfəst] .

and	**this**	**had**	**served**	**famously**	**for**	**the**	**week's**	**breakfasts**	**.**
和	这	有	服务	众所周知	为了	这	本周	早餐	.

这道菜成了接下来一周人们的早餐首选。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dɪnə(r)] [lɪst] : —

This	**is**	**the**	**dinner**	**list**	**:**	**—**
这	是	这	晚餐	列表	:	—

这是晚餐菜单：——

['sʌndeɪ] .

Sunday	**.**
星期日	.

星期日。

[fraɪd] ['mʌtn] ['kʌtlits] .

Fried	**Mutton**	**Cutlets**	**.**
油煎	羊肉	肉饼	.

炸羊肉饼。

[pə'teɪtəʊz] .

Potatoes	**.**
土豆	.

土豆。

[griːn] ['piːz] .

Green	**Peas**	**.**
绿色的	豌豆	.

青豌豆。

['gʊzbəri] [ʃeɪp] .

Gooseberry	**Shape**	**.**
醋栗	形状	.

醋栗形状。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	**.**
周一	.

周一。

[liːk] [suːp] .

Leek	**Soup**	**.**
韭葱	汤	.

韭菜汤。

[viːl] ['kʌtlits] ([kʊkt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n]) .

Veal	**Cutlets**	**(**	**cooked**	**in**	**the**	**oven**	**)**	**.**
小牛肉	肉饼	(	煮熟	在	这	烤箱	)	.

小牛肉排（烤箱烹制）。

[pə'teɪtəʊz] .

Potatoes	**.**
土豆	.

土豆。

[ˌmækə'rəʊni] [tʃiːz] .

Macaroni	**Cheese**	**.**
通心粉	奶酪	.

通心粉奶酪。

['tjuːzdeɪ] .

Tuesday	**.**
周二	.

周二。

[viːl] [ænd; ənd][hæm] ['pætiz] .

Veal	**and**	**Ham**	**Patties**	**.**
小牛肉	和	火腿	肉饼	.

小牛肉和火腿馅饼。

[pəʊtʃt] [egz] [ɒn]['endaɪv; 'endɪv] .

Poached	**Eggs**	**on**	**Endive**	**.**
偷猎	鸡蛋	在	苣荬菜	.

菊苣水煮蛋。

['wenzdeɪ] .

Wednesday	**.**
周三	.

周三。

[bɔɪld] [nek] [ɒv; əv] ['mʌtn] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

Boiled	**Neck**	**of**	**Mutton**	**and**	**Vegetables**	**.**
煮沸	脖子	的	羊肉	和	蔬菜	.

水煮羊颈肉配蔬菜。

[stiːmd] [graʊnd] [raɪs] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][dʒæm] .

Steamed	**Ground**	**Rice**	**Pudding**	**and**	**Jam**	**.**
蒸	地面	米	布丁	和	果酱	.

蒸米布丁配果酱。

['θɜːzdeɪ] .

Thursday	**.**
周四	.

周四。

[pə'teɪtəʊ] [suːp] .

Potato	**Soup**	**.**
土豆	汤	.

土豆汤。

[fraɪd] ['kɒliflaʊə(r)] [ɪn]['bætə(r)] .

Fried	**Cauliflower**	**in**	**Batter**	**.**
油煎	菜花	在	连击	.

裹面糊炸花椰菜。

[bred] [ænd; ənd] [fruːt] ['pʊdɪŋ] ([kəʊld]) .

Bread	**and**	**Fruit**	**Pudding**	**(**	**cold**	**)**	**.**
面包	和	水果	布丁	(	寒冷的	)	.

面包水果布丁（冷的）。

['fraɪdeɪ] .

Friday	**.**
星期五	.

星期五。

['kɒliflaʊə(r)] [suːp] .

Cauliflower	**Soup**	**.**
菜花	汤	.

花椰菜汤。

[grɪld] ['mækrəl] .

Grilled	**Mackerel**	**.**
烤	鲭鱼	.

烤鲭鱼。

[stjuːd] ['gʊsˌberi] .

Stewed	**Gooseberries**	**.**
炖	醋栗	.

炖醋栗。

[ðə; ði] [fuːd] [əˈkaʊnt] [wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

The	food	account	was	as	follows	:	—
这	食物	帐户	曾是	作为	跟随	:	—

食品账目如下：—

£ [es] . [diː] .

£	s	.	d	.
£	s	.	d	.

英镑标准差

1½ [ˈel biː] .

1½	lb	.
1½	磅	.

1.5磅

[nek] [ɒv; əv] [ˈmʌtn] ([ˈkʌtlits]) - [wʌn] -

neck	of	mutton	(	cutlets	)	0	1	0
脖子	的	羊肉	(	肉饼	)	-	1	-

羊颈肉（肉排）0 1 0

[wʌn][ˈel biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

[viːl] [ˈkʌtlət] - - -

veal	cutlet	0	0	10
小牛肉	肉排	-	-	-

小牛肉排 0 0 10

1½ .

1½	qrts	.
1½	QRTs	.

1.5夸脱

[ˈgʊsˌberi] - - [naɪn]

gooseberries	0	0	9
醋栗	-	-	9

醋栗 0 0 9

[wʌn][ˈel biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

[tʃiːz] - - [ˈsɛvən]

cheese	0	0	7
奶酪	-	-	7

奶酪 0 0 7

½ [ˈel biː] . [ˌmækəˈrəʊni] - - [ˌtuːˈtuː]

½	lb	.	macaroni	0	0	2
½	磅	.	通心粉	-	-	2

½磅通心粉 0 0 2

[liːks] - - [ˌtuːˈtuː]

Leeks	0	0	2
韭菜	-	-	2

韭菜 0 0 2

[ˈfleɪvərɪŋ] [ˈvedʒtəb(ə)lz] - - [θriː]

Flavouring	vegetables	0	0	3
调味	蔬菜	-	-	3

调味蔬菜 0 0 3

['endaɪv; 'endɪv] - - [ˌtuː'tuː]

Endive	0	0	2
苣荬菜	-	-	2

菊苣 0 0 2

[pə'teɪtəʊz] - - [eit]

Potatoes	0	0	8
土豆	-	-	8

土豆 0 0 8

1½ ['el biː] .

1½	lb	.
1½	磅	.

1.5磅

[nek] [ɒv; əv] ['mʌtn] ([fɔː(r); fə(r)] ['bɔɪlɪŋ]) - - 10½

neck	of	mutton	(	for	boiling	)	0	0	10½
脖子	的	羊肉	(	为了	沸腾	)	-	-	10½

羊颈肉（煮用） 0 0 10½

[ˌtuː'tuː] ['kɔliflauəz] - - [faɪv]

2	cauliflowers	0	0	5
2	花椰菜	-	-	5

2个花椰菜 0 0 5

[ˌtuː'tuː] ['mækrəl] - - -

2	mackerel	0	0	10
2	鲭鱼	-	-	-

2条鲭鱼 0 0 10

[eit] [ləʊvz] - [ˌtuː'tuː][fɔːr]

8	loaves	0	2	4
8	面包	-	2	4

8 个面包 0 2 4

[mɪlk] - [wʌn][naɪn]

Milk	0	1	9
牛奶	-	1	9

牛奶 0 1 9

½ ['el biː] .

½	lb	.
½	磅	.

½磅

[tiː] - - -

tea	0	0	10
茶	-	-	-

茶 0 0 10

1½ ['el biː] .

1½	lb	.
1½	磅	.

1.5磅

[ˌdemə'reərə] - - [θriː]

Demerara	0	0	3
德梅拉拉	-	-	3

德梅拉拉 0 0 3

½ ['el biː] .

½	lb	.
½	磅	.

½磅

[ləʊf] - - [wʌn]
loaf 0 0 1
面包 - - 1

面包 0 0 1

[spʌndʒ] [keɪks] - - [sɪks]
Sponge cakes 0 0 6
海绵 蛋糕 - - 6

海绵蛋糕 0 0 6

[dʒʌg][ɒv; əv] [θɪk] [kriːm] - [wʌn] -
Jug of thick cream 0 1 0
水壶 的 厚的 奶油 - 1 -

一壶浓奶油 0 1 0

[smɔːl] [dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['griːngeɪdʒ] [dʒæm] - - [sɪks]
Small jar of greengage jam 0 0 6
小的 罐 的 青梅 果酱 - - 6

一小罐青梅果酱 0 0 6

[ˌtuː'tuː] ['pʌnɪt] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] - [wʌn][fɔːr]
2 punnets of strawberries 0 1 4
2 小盒子 的 草莓 - 1 4

2盒草莓 0 1 4

[tɪn] [ɒv; əv] ['æntʃəvi] [peɪst] - - 3½
Tin of anchovy paste 0 0 3½
锡 的 凤尾鱼 粘贴 - - 3½

一罐凤尾鱼酱 0 0 3½

['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] - [θriː] -
Florentines 0 3 0
佛罗伦萨人 - 3 -

佛罗伦萨人 0 3 0

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

[tə'mɑːtəʊz] - - 8£0 - [θriː]
tomatoes 0 0 8£0 19 3
西红柿 - - 8£0 - 3

西红柿 0 0 8£0 19 3

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ['mɛriənz] ['ʃəʊldə(r)]
“ Where are the strawberries ? ” asked Jane as she looked over Marion's shoulder
“ 在哪里 是 这 草莓 ? ” 问 简 作为 她 看起来 超过 玛丽昂的 肩膀
.
:
.

“草莓在哪里？”简一边问，一边越过玛丽昂的肩膀往外看。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] . ”
“ I have not seen them . ”
“ 我 有 不是 已见 他们 . ”

“我没见过他们。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['griːn,grəusəz] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ,
“ We are to call for them at the greengrocer's the first thing ,
“ 我们 是 到 称呼 为了 他们 在 这 蔬菜水果店 这 第一的 事物 ,

“我们第一件事就是去蔬菜水果店订购它们，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [də'rektli] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] .

and	have	them	directly	they	come	from	market	.
和	有	他们	直接地	他们	来	从	市场	.

它们直接从市场上购买。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [ˌəʊvə'naɪt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['getɪŋ] [tuː]

I	was	afraid	to	have	them	in	overnight	for	fear	of	their	getting	too
我	曾是	害怕的	到	有	他们	在	过夜	为了	害怕	的	他们的	获得	也

['dʒuːsi] .

juicy	.
多汁的	.

我不敢把它们放在冰箱里过夜，怕它们会变得太油腻。

" ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [stɹ'iːmd] ['ɪntuː] ['mɛriənz] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [hɜː(r); hə(r)]

"	Early	next	morning	the	sunshine	streamed	into	Marion's	room	and	awoke	her
"	早期的	下一个	早晨	这	阳光	流媒体	进入	玛丽昂的	房间	和	醒来	她

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] .

with	the	promise	of	a	happy	day	.
和	这	承诺	的	一个	快乐的	天	.

第二天清晨，阳光洒进玛丽昂的房间，唤醒了她，预示着美好的一天即将到来。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːst] ,

She	rose	and	dressed	quickly	and	was	down	the	first	,
她	玫瑰	和	穿着	迅速地	和	曾是	向下	这	第一的	,

她迅速起身穿好衣服，第一个下楼。

['lʊkɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kəʊt] [ænd; ənd] [skɜːt] .

looking	delightfully	cool	and	fresh	in	a	white	coat	and	skirt	.
寻找	令人愉悦	凉爽的	和	新鲜的	在	一个	白色的	外套	和	裙子	.

身穿白色外套和裙子，看起来清爽宜人。

[ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] ['pækɪŋ] [ðə; ði]['hæmpə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] [daʊn]

She	busied	herself	with	packing	the	hamper	,	and	as	she	set	to	work	down
她	忙碌	她自己	和	包装	这	阻碍	,	和	作为	她	放	到	工作	向下

[keɪm] [dʒeɪn] ,

came	Jane	,
来了	简	,

她忙着打包篮子，正当她开始干活时，简走了下来。

[rɪ'splendənt] [ɪn] [bluː] .

resplendent	in	blue	.
灿烂	在	蓝色的	.

一身湛蓝。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [tə'mɑːtəʊz] ,

She	got	out	the	tomatoes	,
她	得到	出去	这	西红柿	,

她拿出西红柿，

[slaɪst] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn] ['leɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒæm] [pɒt] ,

sliced	them	quickly	and	arranged	them	in	layers	in	a	large	jam	pot	,
切片	他们	迅速地	和	安排	他们	在	层	在	一个	大的	果酱	锅	,

['sprɪŋklɪŋ] [ɔɪl] ,

sprinkling	oil	,
洒	油	,

迅速将它们切片，然后一层层地摆放在一个大的果酱罐里，淋上油。

['vɪnɪgə(r)] , [tʃɒpt] ['pɑːsli] [ænd; ənd] ['ʌnjən] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

vinegar	,	chopped	parsley	and	onion	in	between	.
醋	,	切碎	香菜	和	洋葱	在	之间	.

中间夹入醋、切碎的欧芹和洋葱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə; eɪ] [njuː] [dʒæm] ['kʌvə(r)] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃef] - ['keəfəli] [ɪn]

Then	she	tied	a	new	jam	cover	over	,	and	put	her	chef	d'œuvre	carefully	in
然后	她	系	一个	新的	果酱	覆盖	超过	,	和	放	她	厨师	-	小心	在

[ðə; ði] ['hæmpə(r)] .

the	hamper	.
这	阻碍	.

然后她把新的果酱盖好，小心翼翼地把她的杰作放进篮子里。

“ [juː; jʊ] [tuː] ['bɪzi] ['biːz] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] [dɪs'greɪsfəli] ['leɪzi] ,

“	You	two	busy	bees	make	me	feel	so	disgracefully	lazy	,
”	你	二	忙碌的	蜜蜂	制作	我	感觉	所以	可耻地	懒惰的	,

“你们两个勤劳的小蜜蜂让我觉得自己懒得可耻了。”

” [kraɪd] ['eɪdə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

”	cried	Ada	as	she	ran	in	a	few	minutes	later	.
”	哭	艾达	作为	她	跑	在	一个	很少	分钟	之后	.

“几分钟后，艾达一边跑进来一边喊道。”

“ [aɪ] [kwaɪt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	I	quite	intended	to	be	the	first	to	-	day	.
”	我	相当	故意的	到	是	这	第一的	到	-	天	.

“我今天本来就打算做第一个。”

[aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['brekfəst] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] ,

I	will	get	you	some	breakfast	to	make	amends	,
我	将要	得到	你	一些	早餐	到	制作	修改	,

为了弥补过错，我会给你准备早餐。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [leɪd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] .

”	so	saying	she	quickly	laid	the	table	in	the	sitting	-	room	,	and	made	the	tea	.
”	所以	说	她	迅速地	铺设	这	桌子	在	这	坐着	-	房间	,	和	制成	这	茶	.

说完，她迅速在客厅里摆好桌子，然后泡了茶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['hæmpə(r)] [wɒz; wəz] [pækt] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] .

As	soon	as	the	hamper	was	packed	,	they	sat	down	to	a	hasty	meal	.
作为	很快	作为	这	阻碍	曾是	包装	,	他们	卫星	向下	到	一个	仓促	一顿饭	.

篮子打包好后，他们就坐下来匆匆吃了一顿饭。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] .

As	they	were	finishing	there	was	a	ring	at	the	bell	.
作为	他们	是	精加工	那里	曾是	一个	戒指	在	这	钟	.

他们快要结束的时候，门铃响了。

“ [aɪ] [dɪ'kleə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pəʊst] ! ” [kraɪd] [dʒeɪn] .

“	I	declare	I	had	forgotten	all	about	the	post	!	”	cried	Jane	.
”	我	宣布	我	有	被遗忘的	全部	关于	这	邮政	!	”	哭	简	.

“我竟然把那封邮件忘得一干二净！”简喊道。

“ [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stæmp] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

“	A	letter	without	a	stamp	,	I	suppose	.
”	一个	信	没有	一个	邮票	,	我	认为	.

“我想，大概是一封没有邮票的信吧。”

[aɪ] [hɪə(r)] ['æbɪgeɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

I	hear	Abigail	speaking	to	him	.
我	听到	阿比盖尔	请讲	到	他	.

我听到艾比盖尔在和他说话。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][pəʊst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tɒm]

"	But	it	was	not	the	post	,	for	the	door	opened	,	and	Mr	.	Tom
"	但	它	曾是	不是	这	邮政	,	为了	这	门	打开	,	和	先生	.	汤姆

[skɒt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn] .

Scott	was	shown	in	.
斯科特	曾是	所示	在	.

“但那并不是邮递员，因为门开了，汤姆·斯科特先生走了进来。”

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] ['tɒməs] ,

“	I	hope	you	will	excuse	me	,	Miss	Thomas	,
"	我	希望	你	将要	原谅	我	,	错过	托马斯	,

“托马斯小姐，希望您能原谅我。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɛəriən][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]

"	he	said	to	Marion	as	he	shook	hands	and	was	introduced	to	the
"	他	说	到	玛丽昂	作为	他	摇晃	双手	和	曾是	介绍	到	这

['ʌðə(r)] [tuː] .

other	two	.
其他	二	.

“他一边和玛丽昂握手，一边被介绍给另外两人，说道。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði]['hæmpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['krɒkəri] [tuː] ['hevi]

“	I	was	so	afraid	that	you	might	find	the	hamper	with	the	crockery	too	heavy
"	我	曾是	所以	害怕的	那	你	可能	寻找	这	阻碍	和	这	陶器	也	重的

[tuː; tə] ['kæri] ,

to	carry	,
到	携带	,

“我真担心你会觉得装满餐具的篮子太重，搬不动。”

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai] [mait] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]

and	my	sister	said	she	thought	I	might	venture	to	call	and	see	if	I	could
和	我的	姐姐	说	她	想法	我	可能	风险投资	到	称呼	和	看	如果	我	可以

[biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] . ”

be	of	any	assistance	.	”
是	的	任何	协助	.	”

我姐姐说她觉得我可以冒险打个电话，看看能不能帮上什么忙。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['mɛəriən] , ['smaɪlɪŋ] .

“	We	are	just	coming	,	”	said	Marion	,	smiling	.
"	我们	是	只是	未来	,	”	说	玛丽昂	,	微笑	.

“我们马上就到，”玛丽昂笑着说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['hæmpə(r)] [tuː] ['hevi] .

“	Thank	you	;	I	don't	think	we	should	have	found	the	hamper	too	heavy	.
"	感谢	你	;	我	不	思考	我们	应该	有	成立	这	阻碍	也	重的	.

“谢谢；我觉得我们不应该觉得这个篮子太重。”

" ['eɪdə][ænd; ənd][dʒeɪn] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ;

"	Ada	and	Jane	disappeared	to	make	the	final	preparations	;
"	艾达	和	简	消失	到	制作	这	最终的	准备工作	;

“艾达和简消失去做最后的准备工作了；

['mɛəriən] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hæt][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪd] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

Marion	picked	up	her	hat	from	off	the	little	side	-	table	and	pinned	it	on
玛丽昂	挑选	向上	她	帽子	从	离开	这	小的	边	-	桌子	和	已置顶	它	在

,

,

,

玛丽昂从边桌上拿起帽子，别在头上。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [skɒt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [deɪz] [prə'siːdɪŋz] .

listening	to	Mr	.	Scott	as	he	discussed	the	day's	proceedings	.
聆听	到	先生	.	斯科特	作为	他	讨论	这	天	诉讼程序	.

听斯科特先生介绍当天的庭审情况。

[suːn] [dʒeɪn] [keɪm] [bæk] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['hæmpə(r)][ɪn] ['traɪʌmf] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [skɒt]

Soon	Jane	came	back	bearing	the	hamper	in	triumph	,	of	which	Mr	.	Scott
很快	简	来了	后退	轴承	这	阻碍	在	胜利	,	的	哪个	先生	.	斯科特

[ɪ'miːdiətli] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] ,

immediately	took	possession	,
立即地	采取	拥有	,

不久，简凯旋而归，手里提着篮子，斯科特先生立刻接过篮子。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['pɑːti] [set] [aʊt] .

and	so	the	party	set	out	.
和	所以	这	派对	放	出去	.

于是一行人出发了。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] .

On	the	way	they	called	for	the	strawberries	as	arranged	.
在	这	方式	他们	称为	为了	这	草莓	作为	安排	.

途中他们按约定叫来了草莓。

[ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['həʊldən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

They	got	to	the	station	just	in	time	to	meet	Mrs	.	Holden	and	her
他们	得到	到	这	车站	只是	在	时间	到	见面	太太	.	霍尔顿	和	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

他们及时赶到车站，正好与霍尔顿太太和她的丈夫碰面。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði][nekst] [treɪn] ['ɑːftə(r)] [tɒm] [skɒt] .

who	had	just	arrived	,	having	taken	the	next	train	after	Tom	Scott	.
WHO	有	只是	到达的	,	拥有	已采取	这	下一个	火车	后	汤姆	斯科特	.

他刚到，是搭乘汤姆·斯科特之后的下一班火车到达的。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [treɪn] .

They	had	only	a	few	minutes	to	wait	for	the	Richmond	train	.
他们	有	仅有的	一个	很少	分钟	到	等待	为了	这	里士满	火车	.

他们只有几分钟时间等待开往里士满的火车。

['mɛəriən][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] ,

Marion	was	just	going	to	get	the	tickets	for	her	party	,
玛丽昂	曾是	只是	去	到	得到	这	门票	为了	她	派对	,

玛丽昂正准备去买她派对的门票。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frend] [mædʒ] ,

but	she	was	prevented	by	her	friend	Madge	,
但	她	曾是	阻止	经过	她	朋友	玛吉	,

但她的朋友玛吉阻止了她。

[huː] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['tɪkɪts] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	explained	that	the	railway	-	tickets	represented	her	husband's	share	of	the
WHO	解释	那	这	铁路	-	门票	代表	她	丈夫的	分享	的	这

[ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ,

entertainment	and	the	boat	her	brother's	,
娱乐	和	这	船	她	兄弟	,

她解释说，火车票代表她丈夫应得的娱乐费用，而船票代表她哥哥应得的费用。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [prəʊ'testɪŋ] .

so	it	was	no	good	protesting	.
所以	它	曾是	不	好的	抗议	.

所以抗议也没用。

[səʊ] , [æz; əz][dʒeɪn] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ([wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['kɒntent] [æt; ət][ðə; ði]

So	,	as	Jane	afterwards	described	it	(	with	a	sigh	of	content	at	the
所以	,	作为	简	然后	描述	它	(	和	一个	叹	的	内容	在	这

[ˌrekə'lekʃ(ə)n]) ,

recollection	)	,
回忆	)	,

所以，正如简后来描述的那样（回忆起这件事时，她满足地叹了口气），

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['twɪkənəm] [laɪk] [djuːks] [ænd; ənd] ['dʌtʃis] [ɪn] [fɜːst] - [klɑːs] ['kærɪdʒɪz] , "

"	they	went	to	Twickenham	like	dukes	and	duchesses	in	first	-	class	carriages	,	"
"	他们	去	到	特威克纳姆	喜欢	公爵们	和	公爵夫人	在	第一的	-	班级	马车	,	"

['ædɪŋ] ['seɪdʒli] ,

adding	sagely	,
添加	睿智地	,

"他们像公爵和公爵夫人一样，乘坐头等车厢前往特威克纳姆，"他意味深长地补充道。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['wʊmən] [hæz; həz][wʌn] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

"	Being	a	working	woman	has	one	great	advantage	,
"	存在	一个	在职的	女士	有	一	伟大的	优势	,

"作为一名职业女性，有一个巨大的优势，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wen]

for	one	certainly	knows	how	to	appreciate	the	good	things	of	existence	when
为了	一	当然	知道	如何	到	欣赏	这	好的	事物	的	存在	什么时候

[ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə] [wʌnz] [ʃeə(r)] .

they	fall	to	one's	share	.
他们	落下	到	一个人的	分享	.

因为当美好的事物降临到自己身上时，每个人都懂得珍惜。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] ; [ə; eɪ] [diːp] [bluː] [skaɪ] ['skeəsli] [flekt] [wɪð] [klaʊdz] , ['brɪliənt]

"	The	day	was	glorious	;	a	deep	blue	sky	scarcely	flecked	with	clouds	,	brilliant
"	这	天	曾是	辉煌	;	一个	深的	蓝色的	天空	几乎	有斑点的	和	云	,	杰出的

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

"这一天真是美好；湛蓝的天空几乎没有一丝云彩，阳光灿烂，

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] .

not	a	breath	of	wind	.
不是	一个	气息	的	风	.

一丝风也没有。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['meri] ['pɑːtiz] [bɪ'saɪdz]

The	train	was	very	full	,	and	there	were	many	other	merry	parties	besides
这	火车	曾是	非常	满的	,	和	那里	是	许多	其他	欢乐	各方	除了

[ðeə(r)] [əʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

火车上非常拥挤，除了他们自己的队伍外，还有许多其他欢乐的队伍。

['evriwʌn] [siːmd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

Everyone	seemed	taking	a	holiday	.
每个人	似乎	采取	一个	假期	.

每个人似乎都在度假。

[æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twɪkənəm]

At	Richmond	they	had	to	run	quickly	over	the	bridge	for	the	Twickenham
在	里士满	他们	有	到	跑步	迅速地	超过	这	桥	为了	这	特威克纳姆

[treɪn] ,

train	,
火车	,

在里士满，他们必须快速跑过桥去赶开往特威克纳姆的火车。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] ;

which	they	just	managed	to	catch	;
哪个	他们	只是	管理	到	抓住	;

他们勉强抓住了目标；

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['kʌvəd]

as	they	caught	a	glimpse	of	the	river	and	saw	how	crowded	and	covered
作为	他们	捕捉	一个	一瞥	的	这	河	和	锯	如何	挤	和	涵盖

[wɪð] [boʊts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðeə(r)] ,

with	boats	it	was	just	there	,
和	船	它	曾是	只是	那里	,

当他们瞥见河面时，看到那里挤满了船只，船舱里挤满了人。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ʌp] ,

they	all	felt	glad	that	they	had	arranged	to	start	a	little	higher	up	,
他们	全部	毛毡	高兴的	那	他们	有	安排	到	开始	一个	小的	更高	向上	,

他们都庆幸当初安排从稍高的位置开始。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] [speɪs] .

where	they	would	have	more	space	.
在哪里	他们	会	有	更多的	空间	.

那里他们会有更大的空间。

[æt; ət] ['twɪkənəm] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][hɒt] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt]

At	Twickenham	they	got	out	and	walked	through	the	hot	streets	of	the	quaint
在	特威克纳姆	他们	得到	出去	和	步行	通过	这	热的	街道	的	这	古雅

[əʊld] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

old	town	to	the	water's	edge	,
老的	镇	到	这	水的	边缘	,

在特威克纳姆，他们下了车，穿过古色古香的老城区炎热的街道，走到水边。

[weə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

where	under	the	trees	the	boat	was	ready	for	them	.
在哪里	在下面	这	树木	这	船	曾是	准备好	为了	他们	.

树下，小船已经准备好迎接他们了。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ɪn] — ['mɪstə(r)] . ['həʊldən][ænd; ənd] [tɒm] [skɒt] ['rəʊɪŋ] ,

So	they	all	got	in	—	Mr	.	Holden	and	Tom	Scott	rowing	,
所以	他们	全部	得到	在	—	先生	.	霍尔顿	和	汤姆	斯科特	划船	,

于是他们都进去了——霍尔顿先生和汤姆·斯科特划船，

[dʒeɪn][ænd; ənd]['eɪdə]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , ['mɪsɪz] . ['həʊldən][ænd; ənd]

Jane	and	Ada	comfortably	reclining	in	the	bow	,	Mrs	.	Holden	and
简	和	艾达	舒适地	斜倚	在	这	弓	,	太太	.	霍尔顿	和

['mɛəriən][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] .

Marion	in	the	stern	.
玛丽昂	在	这	船尾	.

简和艾达舒适地斜倚在船头，霍尔顿夫人和玛丽昂则坐在船尾。

[ðə; ði] [bəʊt] [glaidid] ['dʒentli] [ə'lɒŋ] .

The	boat	glided	gently	along	.
这	船	滑翔	轻轻地	沿着	.

小船缓缓滑行。

['mɛəriən][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Marion	had	never	seen	this	part	of	the	river	before	,
玛丽昂	有	绝不	已见	这	部分	的	这	河	前	,

玛丽昂以前从未见过河的这一段。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ['pɑːtiz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

as	she	had	had	little	leisure	for	pleasure	parties	since	she	came	to	live
作为	她	有	有	小的	闲暇	为了	乐趣	各方	自从	她	来了	到	居住

[ɪn] [taʊn] ,

in	town	,
在	镇	,

自从她搬到城里居住以来，她几乎没有空闲时间参加娱乐聚会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

and	she	was	delighted	with	the	beauty	of	the	scene	.
和	她	曾是	高兴极了	和	这	美丽	的	这	场景	.

她被眼前的景色深深吸引。

[tɒm] [skɒt] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [poʊps] ['vɪlə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

Tom	Scott	showed	her	Pope's	Villa	and	other	places	of	interest	.
汤姆	斯科特	显示	她	教皇的	别墅	和	其他	地方	的	兴趣	.

汤姆·斯科特带她参观了教皇别墅和其他一些名胜古迹。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [dʒeɪn] [siːmd] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns]

In	spite	of	the	heat	,	Jane	seemed	blessed	with	a	superabundance
在	尽管如此	的	这	热	,	简	似乎	蒙福	和	一个	过多

[ɒv; əv] ['enədʒi] ,

of	energy	,
的	活力	,

尽管天气炎热，简似乎精力充沛。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mɪstə(r)] . ['hoʊldənz][ɔː(r)][ænd; ənd] [rəud] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi]

and	after	a	time	she	took	Mr	.	Holden's	oar	and	rowed	so	well	that	he
和	后	一个	时间	她	采取	先生	.	霍尔顿的	桨	和	划船	所以	出色地	那	他

[dɪ'kleəd] [hɪm'self] [sə'pɑːst] .

declared	himself	surpassed	.
声明	他自己	超越	.

过了一会儿，她拿起霍尔顿先生的桨，划得非常好，以至于霍尔顿先生自夸自己被她超越了。

[naʊ] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['hæmptən] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['lɪt(ə)l]

Now	they	neared	the	towers	of	Hampton	Court	,	and	finding	a	suitable	little
现在	他们	接近	这	塔楼	的	汉普顿	法庭	,	和	寻找	一个	合适的	小的

['aɪlənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['wiləuz] ,

island	shaded	by	willows	,
岛	阴影	经过	柳树	,

他们现在接近了汉普顿宫的塔楼，并找到了一座柳树荫蔽的合适小岛，

[ðeɪ] [mʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl]

they	moored	to	a	tree	and	prepared	for	lunch	,	for	which	they	all
他们	系泊	到	一个	树	和	准备	为了	午餐	,	为了	哪个	他们	全部

[hæd; həd] ['eksələnt] ['æpitait] .

had	excellent	appetites	.
有	出色的	食欲	.

他们将船系在树上，准备午餐，大家都胃口很好。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['pʊdɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['mɛəriən] , ['lɑːfɪŋ] .

“	We	have	to	make	our	pudding	,	you	know	,	”	said	Marion	,	laughing	.
″	我们	有	到	制作	我们的	布丁	,	你	知道	,	″	说	玛丽昂	,	笑	.

“我们得自己做布丁，你知道的，”玛丽昂笑着说。

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['kʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [skɒt] .

“	Going	to	do	cooking	out	of	doors	?	”	asked	Mr	.	Scott	.
″	去	到	做	烹饪	出去	的	门	?	″	问	先生	.	斯科特	.

“你们打算在户外做饭吗？”斯科特先生问道。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːld] ['ʌv(ə)n] ? ”

“	**Shall**	**I**	**make**	**a**	**field**	**oven**	**?**	”
”	将	我	制作	一个	场地	烤箱	？	”

“我该建个野战烤炉吗？”

“ [nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['redi] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ,

“	**No**	**,**	**we**	**don't**	**need**	**to**	**do**	**any**	**cooking**	**,**	**and**	**it**	**will**	**all**	**be**	**ready**	**in**	**five**	**minutes**	**,**
”	不	,	我们	不	需要	到	做	任何	烹饪	,	和	它	将要	全部	是	准备好	在	五	分钟	,

“不，我们不需要做饭，五分钟后就都准备好了。”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] .

”	**she**	**answered**	**,**	**and**	**set**	**to**	**work**	**.**
”	她	回答	,	和	放	到	工作	.

她回答道，然后开始工作。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [spʌndʒ] [keɪks] , [splɪt][ðem; ðəm][ɪn][hɑːf] ,

She	**brought**	**out**	**the**	**sponge**	**cakes**	**,**	**split**	**them**	**in**	**half**	**,**
她	带来	出去	这	海绵	蛋糕	,	分裂	他们	在	一半	,

她拿出海绵蛋糕，把它们掰成两半，

[ænd; ənd][pʊt][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪ] - [dɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	**put**	**half**	**of**	**them**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**large**	**pie**	**-**	**dish**	**that**	**she**	**had**	**brought**	**with**	**her**	**;**
和	放	一半	的	他们	在	这	底部	的	一个	大的	馅饼	-	盘子	那	她	有	带来	和	她	;

她把其中一半放在她带来的一个大馅饼盘底部；

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [spred] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)][ɒv; əv] ['griːngeɪdʒ] [dʒæm] ,

this	**she**	**spread**	**with**	**a**	**thick**	**layer**	**of**	**greengage**	**jam**	**,**
这	她	传播	和	一个	厚的	层	的	青梅	果酱	,

她在上面涂抹了一层厚厚的青梅果酱，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [spʌndʒ] [keɪk] .

then	**she**	**put**	**another**	**layer**	**of**	**sponge**	**cake**	**.**
然后	她	放	其他	层	的	海绵	蛋糕	.

然后她又放了一层海绵蛋糕。

“ [naʊ] , ['dʒeni] , [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	**Now**	**,**	**Jenny**	**,**	**the**	**strawberries**	**,**	”	**she**	**said**	**;**
”	现在	,	珍妮	,	这	草莓	,	”	她	说	;

“珍妮，现在轮到草莓了，”她说；

[bʌt; bət]['dʒeni][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒt][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [stɔːks] .

but	**Jenny**	**had**	**already**	**got**	**them**	**out**	**and**	**was**	**busy**	**picking**	**off**	**the**	**stalks**	**.**
但	珍妮	有	已经	得到	他们	出去	和	曾是	忙碌的	挑选	离开	这	茎	.

但珍妮已经把它们拔出来了，正忙着摘掉茎秆。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [keɪk] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)] ,

When	**this**	**was**	**done**	**,**	**she**	**arranged**	**them**	**on**	**the**	**cake**	**in**	**a**	**thick**	**layer**	**,**
什么时候	这	曾是	完毕	,	她	安排	他们	在	这	蛋糕	在	一个	厚的	层	,

完成后，她将它们厚厚地铺在蛋糕上。

['sprɪŋk(ə)ld][ðem; ðəm] ['θɪkli] [wɪð] ['kɑːstə(r)]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd]['lɑːstli] [spred] [θɪk] [kriːm] ,

sprinkled	**them**	**thickly**	**with**	**castor**	**sugar**	**,**	**and**	**lastly**	**spread**	**thick**	**cream**	**,**
撒上	他们	浓密	和	蓖麻	糖	,	和	最后	传播	厚的	奶油	,

在表面厚厚地撒上一层细砂糖，最后涂上一层浓稠的奶油。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ɪts] [əʊn] [braʊn] [dʒɑː(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] .

which	she	had	brought	in	its	own	brown	jar	,	over	the	whole	.
哪个	她	有	带来	在	它是	自己的	棕色的	罐	,	超过	这	所有的	.

她把它装在一个棕色的罐子里带来了，覆盖了整个表面。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [tʌtʃ] , [ə; eɪ][fjuː] “ ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] ” [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['sprɪŋk(ə)ld]

As	a	last	touch	,	a	few	“	hundreds	and	thousands	”	were	quickly	sprinkled
作为	一个	最后的	触碰	,	一个	很少	“	数百	和	数千	”	是	迅速地	撒上

['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] ,

over	the	top	,
超过	这	顶部	,

最后，又迅速地在上面撒了一层“彩色纸屑”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ə'mɪdst][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv] [mædʒ] [ænd; ənd]

and	the	dish	was	finished	,	amidst	the	admiring	plaudits	of	Madge	and
和	这	盘子	曾是	完成的	,	在……之中	这	钦佩	赞誉	的	玛吉	和

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] .

her	party	.
她	派对	.

在玛吉和她的同伴们的赞赏声中，这道菜完成了。

[dʒeɪnz][tə'mɑːtəʊ]['sæləd] [went] ['eksələntli] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [læm] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['həʊldən][hæd; həd]

Jane's	tomato	salad	went	excellently	with	the	cold	lamb	which	Mrs	.	Holden	had
简的	番茄	沙拉	去	非常出色	和	这	寒冷的	羊肉	哪个	太太	.	霍尔顿	有

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	,
假如	,

简做的番茄沙拉和霍尔顿太太提供的冷羊肉搭配得非常完美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [rɪ'pɑːst] [went] [ɒf] [wel] .

and	the	whole	repast	went	off	well	.
和	这	所有的	餐饮	去	离开	出色地	.

整个宴席进行得很顺利。

['eɪdəz] ['sænwɪtʃz] [kept] ['pɜːfɪktli] [freʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] [klɒθ]

Ada's	sandwiches	kept	perfectly	fresh	,	as	they	were	wrapped	in	a	damp	cloth
艾达的	三明治	保留	完美	新鲜的	,	作为	他们	是	包装	在	一个	潮湿	布

[bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [pækt] ,

before	being	packed	,
前	存在	包装	,

艾达的三明治保持得非常新鲜，因为它们在包装前都用湿布包裹着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [laɪkt] .

and	they	were	much	liked	.
和	他们	是	很多	喜欢	.

他们很受人喜爱。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðə; ði][ɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][dʒeɪn] [wɒʃt] [ʌp] , ['mɪsɪz] . ['həʊldən][ænd; ənd]['eɪdə] ['helpɪŋ]

After	lunch	the	indefatigable	Jane	washed	up	,	Mrs	.	Holden	and	Ada	helping
后	午餐	这	不懈	简	洗过	向上	,	太太	.	霍尔顿	和	艾达	帮助

[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɹɪp'ækt] [ðə; ði]['hæmpə(r)] .

her	,	and	repacked	the	hamper	.
她	,	和	重新包装	这	阻碍	.

午饭后，精力充沛的简在霍尔顿太太和艾达的帮助下洗漱完毕，并重新打包了篮子。

[ðeɪ] [ðen] [rəud] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

They	then	rowed	across	the	river	to	the	Palace	.
他们	然后	划船	穿过	这	河	到	这	宫殿	.

然后他们划船过河，前往宫殿。

['mɛəriən] [sə'dʒestid] { - }
Marion **suggested** **{** **764** **}**
玛丽昂 建议 { - }

Marion建议{764}

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [tɒm] [skɒt] ['ɒfəd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
looking **at** **the** **pictures** **,** **and** **Tom** **Scott** **offered** **to** **conduct** **her** **,**
寻找 在 这 图片 , 和 汤姆 斯科特 提供 到 执行 她 ,

看着照片，汤姆·斯科特主动提出要指挥她。

[wɪð] [æn; ən] [ə'lækrəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzɪŋ] ,
with **an** **alacrity** **that** **was** **quite** **surprising** **,**
和 一个 敏捷 那 曾是 相当 奇怪 ,

速度之快令人惊讶。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]
considering **that** **he** **had** **been** **expressing** **his** **absolute** **ignorance** **of** **the** **subject**
考虑 那 他 有 到过 表达 他的 绝对 无知 的 这 主题
[ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] .
about **five** **minutes** **before** **.**
关于 五 分钟 前 .

考虑到就在五分钟前，他还在表达自己对这个话题的完全无知。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] , [tu:] , [mædʒ] ?
“ **Will** **you** **come** **,** **too** **,** **Madge** **?**
“ 将要 你 来 , 也 , 玛吉 ?

“玛吉，你也来吗？”

” [nəʊ] ; [mædʒ] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['leɪzi] [ænd; ənd] [sɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ]
” **No** **;** **Madge** **preferred** **to** **be** **lazy** **and** **sit** **out** **of** **doors** **,** **admiring** **the** **orange**
” 不 ; 玛吉 首选 到 是 懒惰的 和 坐 出去 的 门 , 钦佩 这 橙子
[tri:z] — ['mɪstə(r)] . ['həʊldən]['ɔ:lsəʊ] ,
trees **—** **Mr** **.** **Holden** **also** **,**
树木 — 先生 . 霍尔顿 还 ,

“不；玛吉更喜欢懒洋洋地坐在户外，欣赏橘子树——霍尔顿先生也是如此。”

[ænd; ənd]['eɪdə] .
and **Ada** **.**
和 艾达 .

还有艾达。

[dʒeɪn] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [θri:] ['stɑ:tɪd] [ɒf] .
Jane **thought** **she** **would** **like** **to** **go** **,** **and** **so** **the** **three** **started** **off** **.**
简 想法 她 会 喜欢 到 去 , 和 所以 这 三 开始 离开 .

简觉得她想去，于是三人便出发了。

[ðə; ði] [ku:l] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rʊmz; ru:mz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][gleə(r)]
The **cool** **shade** **of** **the** **great** **rooms** **was** **a** **delightful** **change** **after** **the** **glare**
这 凉爽的 阴影 的 这 伟大的 房间 曾是 一个 愉快 改变 后 这 强光
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] ,
of **the** **gardens** **,**
的 这 花园 ,

从花园的耀眼阳光中醒来，大厅里凉爽的树荫让人感到十分舒适。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [θru:] ,
and **they** **sauntered** **through** **,**
和 他们 漫步 通过 ,

他们悠闲地走了过去，

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['kɑːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [v'juːz] [siːn] [θruː] [ðə; ði]

admiring	the	pictures	and	carving	and	the	beautiful	views	seen	through	the
钦佩	这	图片	和	雕刻	和	这	美丽的	浏览	已见	通过	这

['əʊpən] ['wɪndəʊz] .

open	windows	.
打开	视窗	.

欣赏着墙上的画作、雕刻以及透过敞开的窗户看到的优美景色。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [dʌtʃ] ['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] [siːn]

Jane	was	very	much	amused	with	an	old	Dutch	picture	representing	a	street	scene
简	曾是	非常	很多	觉得好笑	和	一个	老的	荷兰语	图片	代表	一个	街道	场景

[wɪð] [nəʊ][skaɪ] ;

with	no	sky	;
和	不	天空	;

简很喜欢一幅描绘街景但没有天空的荷兰老画；

[ðə; ði] [pə'spektɪv] [wɒz; wəz][səʊ] [ɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

the	perspective	was	so	odd	that	she	declared	the	people	were	walking	on	the
这	看法	曾是	所以	奇怪的	那	她	声明	这	人们	是	步行	在	这

[wɔːl] [laɪk] [flaɪz] .

wall	like	flies	.
墙	喜欢	苍蝇	.

视角如此奇特，以至于她宣称人们像苍蝇一样在墙上行走。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

She	ran	back	to	the	other	two	to	tell	them	to	come	and	look	at	it	,
她	跑	后退	到	这	其他	二	到	告诉	他们	到	来	和	看	在	它	,

她跑回去告诉另外两个人过来看看。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [səʊ] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] .

but	they	seemed	so	deeply	engaged	in	conversation	that	she	did	not	disturb	them	.
但	他们	似乎	所以	深	已订婚的	在	对话	那	她	做过	不是	打扰	他们	.

但他们似乎聊得太投入了，她没有打扰他们。

“ [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [laɪf][ai][hæv; həv] [biːn] ['liːdɪŋ]

“	You	can't	think	how	delightful	it	all	is	after	the	lonely	life	I	have	been	leading
“	你	不能	思考	如何	愉快	它	全部	是	后	这	孤独	生活	我	有	到过	领导

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

for	three	years	,
为了	三	年	,

“你无法想象，在我经历了三年孤独的生活之后，这一切有多么令人欣喜。”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .

”	she	heard	.
”	她	听到	.

她听到了。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kuːlə(r)] .

When	they	went	out	again	to	the	others	,	the	afternoon	was	growing	cooler	.
什么时候	他们	去	出去	再次	到	这	其他的	,	这	下午	曾是	生长	冷却器	.

当他们再次出去和其他人会合时，下午的天气渐渐凉爽了。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,

They	all	went	back	to	the	boat	,
他们	全部	去	后退	到	这	船	,

他们都回到了船上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [rəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['twɪkənəm]

for	they	were	now	to	row	a	little	way	in	the	direction	of	Twickenham
为了	他们	是	现在	到	排	一个	小的	方式	在	这	方向	的	特威克纳姆

[ænd; ənd][tuː; tə][lænd][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

and	to	land	at	a	cottage	,
和	到	土地	在	一个	小屋	,

因为他们现在要划船往特威克纳姆方向走一小段路，然后在附近的一间小屋上岸。

[weə(r)] [tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [bɪ'fɔːhænd] .

where	tea	was	ordered	beforehand	.
在哪里	茶	曾是	订购	预先	.

事先已预订了茶水。

[dʒeɪn] [rəud] [ə'gen] ,

Jane	rowed	again	,
简	划船	再次	,

简又划了起来，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði][əʊld]

and	by	the	time	the	cottage	was	reached	was	quite	willing	to	let	the	old
和	经过	这	时间	这	小屋	曾是	达到	曾是	相当	愿意的	到	让	这	老的

['wʊmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] .

woman	in	charge	make	the	tea	as	she	was	getting	just	a	little	tired	.
女士	在	收费	制作	这	茶	作为	她	曾是	获得	只是	一个	小的	疲劳的	.

到达小屋时，她很乐意让负责照看她的老妇人泡茶，因为她有点累了。

[ʃiː; ʃi][dɪd]['dʒʌstɪs] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [prə'veɪdɪd] — [ðə; ði]

She	did	justice	,	however	,	as	they	all	did	,	to	the	good	things	provided	—	the
她	做过	正义	,	然而	,	作为	他们	全部	做过	,	到	这	好的	事物	假如	—	这

['hʌni] ,

honey	,
蜂蜜	,

然而，她也像其他人一样，对所提供的美好事物——蜂蜜——给予了应有的尊重。

[wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['biːz] [hæd; həd] [meɪd] , [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

which	the	old	woman's	bees	had	made	,	the	strawberries	from	the	cottage
哪个	这	老的	女性的	蜜蜂	有	制成	,	这	草莓	从	这	小屋

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

那是老妇人养的蜜蜂酿的花，还有农舍花园里种的草莓。

[ðə; ði] [həʊm] - [meɪd] [bred] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['kʌntri] ['bʌtə(r)] .

the	home	-	made	bread	and	delicious	country	butter	.
这	家	-	制成	面包	和	可口的	国家	黄油	.

自制面包和美味的乡村黄油。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] ['meri] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['twɪkənəm]

In	the	cool	of	the	evening	our	merry	party	started	to	row	back	to	Twickenham
在	这	凉爽的	的	这	晚上	我们的	欢乐	派对	开始	到	排	后退	到	特威克纳姆

,

,

,

傍晚时分，天气凉爽，我们一行人开始划船返回特威克纳姆。

['mɛəriən] ['stɪərɪŋ] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . [skɑːts] [də'rekʃ(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

Marion	steering	under	Mr	.	Scott's	direction	,	who	was	rowing	just	in	front	of
玛丽昂	转向	在下面	先生	.	斯科特的	方向	,	WHO	曾是	划船	只是	在	正面	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

玛丽昂在斯科特先生的指挥下掌舵，斯科特先生就在她前面划船。

[ðeɪ] [dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['twɪkənəm] , [ænd; ənd] [səʊ] [endid] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] .

They	just	caught	the	train	at	Twickenham	,	and	so	ended	a	very	happy	day	.
他们	只是	捕捉	这	火车	在	特威克纳姆	,	和	所以	结束	一个	非常	快乐的	天	.

他们在特威克纳姆搭乘火车离开，就这样度过了非常愉快的一天。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .

SHEILA'S	COUSIN	EFFIE	.
希拉的	表哥	艾菲	.

希拉的表妹艾菲。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [gɜːlz] .

A	STORY	FOR	GIRLS	.
一个	故事	为了	女孩们	.

一个女孩的故事。

[baɪ] ['iːvlɪn] ['evərit] - [griːn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['greɪˌfraɪərz] , ”

By	EVELYN	EVERETT	-	GREEN	,	Author	of	“	Greyfriars	,	”
经过	伊芙琳	埃弗雷特	-	绿色的	,	作者	的	“	灰衣修士	,	”

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

“ [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Half	-	a	-	dozen	Sisters	,	”	etc	.
”	一半	-	一个	-	打	姐妹	,	”	ETC	.

“六个姐妹”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['brʌðəli] ['kaʊnsl] .

BROTHERLY	COUNSEL	.
兄弟般的	法律顾问	.

兄弟般的劝告。

[skɑː(r)] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] , [naʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [ˌɪntə'rʌpt] [juː 'es] ,

SCAR	,	now	that	we	are	alone	,	now	that	nobody	can	interrupt	us	,
瘢痕	,	现在	那	我们	是	独自的	,	现在	那	无人	能	打断	我们	,

SCAR，现在我们独处了，现在没有人可以打扰我们了，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [plæn] .

I	want	to	talk	to	you	about	my	plan	.
我	想	到	讲话	到	你	关于	我的	计划	.

我想和你谈谈我的计划。

” ['ʃiːləz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] .

”	Sheila's	face	was	flushed	,	her	big	eyes	were	sparkling	.
”	希拉的	脸	曾是	酡	,	她	大的	眼睛	是	闪闪发光	.

“希拉的脸涨得通红，她的大眼睛闪闪发光。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [les] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ɒskə(r)] [θɔːt] ,

She	looked	less	the	child	,	Oscar	thought	,
她	看起来	较少的	这	孩子	,	奥斯卡	想法	,

奥斯卡心想，她看起来不再像个孩子了。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] .

and	more	the	woman	than	when	he	had	seen	her	last	.
和	更多的	这	女士	比	什么时候	他	有	已见	她	最后的	.

而且比他上次见到她时更像她了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] .

He	had	been	struck	by	this	when	he	first	saw	her	on	board	the	boat	.
他	有	到过	击	经过	这	什么时候	他	第一的	锯	她	在	木板	这	船	.

他第一次在船上见到她时，就被这一点深深打动了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɪk'spres]

He	had	thought	the	same	thing	many	times	that	day	as	the	thundering	express
他	有	想法	这	相同的	事物	许多	时代	那	天	作为	这	雷鸣	表达

[bɔː(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['plɪməθ] [tuː; tə] ['lʌndən] .

bore	them	from	Plymouth	to	London	.
钻孔	他们	从	普利茅斯	到	伦敦	.

那天，当轰鸣的特快列车载着他们从普利茅斯驶往伦敦时，他无数次想到了同样的事情。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] ['ʃiːləz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spend]

Now	they	were	alone	in	Sheila's	room	in	the	hotel	where	they	were	to	spend
现在	他们	是	独自的	在	希拉的	房间	在	这	酒店	在哪里	他们	是	到	花费

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

现在他们独自待在希拉的酒店房间里，他们今晚要在这里过夜。

[ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)] [bleiz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

A	big	fire	blazed	on	the	hearth	.
一个	大的	火	燃烧的	在	这	炉	.

壁炉里燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .

The	curtains	were	drawn	,	and	brother	and	sister	were	alone	together	.
这	窗帘	是	绘制	,	和	兄弟	和	姐姐	是	独自的	一起	.

窗帘拉上了，兄妹俩单独待在一起。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'ləʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['siːsləs] ['mɜːmə(r)] ,

The	rumble	in	the	streets	below	made	a	ceaseless	murmur	,
这	隆隆	在	这	街道	以下	制成	一个	不停歇	低语	,

楼下街道的隆隆声发出持续不断的低语，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

but	it	was	different	from	the	rattle	and	roar	of	the	train	.
但	它	曾是	不同的	从	这	嘎嘎作响	和	吼	的	这	火车	.

但这与火车的嘎嘎声和轰鸣声截然不同。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] [naʊ] .

They	could	talk	at	their	ease	now	.
他们	可以	讲话	在	他们的	舒适	现在	.

他们现在可以轻松地交谈了。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] ['ʃiːlə] [hæd; həd] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri]['ɪntuː] ['ɑːskərz]

On	the	way	up	to	town	Sheila	had	poured	her	whole	history	into	Oscar's
在	这	方式	向上	到	镇	希拉	有	倾倒	她	所有的	历史	进入	奥斯卡的

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

在进城的路上，希拉把自己的全部经历都跟奥斯卡讲了一遍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] ,

and	had	heard	the	story	of	his	own	trouble	at	home	,
和	有	听到	这	故事	的	他的	自己的	麻烦	在	家	,

他听说了自己在家里的遭遇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	the	shadow	which	rested	upon	him	.
和	这	阴影	哪个	休息	之上	他	.

以及笼罩在他身上的阴影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [sed] [mʌtʃ] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈaʊtbɜːst] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

She	had	not	said	much	,	there	had	been	no	excited	outburst	such	as	he
她	有	不是	说	很多	,	那里	有	到过	不	兴奋的	爆发	这样的	作为	他

[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

had	expected	.
有	预期的	.

她没怎么说话，也没有像他预期的那样激动地爆发。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]

Perhaps	the	presence	of	other	people	in	the	carriage	was	a	check	upon	her
也许	这	在场	的	其他	人们	在	这	运输	曾是	一个	查看	之上	她

,

,

,

或许车厢里其他人的存在对她起到了一种约束作用。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlesə)n][ɒv; əv][self] - [kənˈtrəʊl][ænd; ənd]

or	perhaps	she	had	learned	something	of	the	lesson	of	self	-	control	and
或者	也许	她	有	学习	某物	的	这	课	的	自己	-	控制	和

[ˈretɪsns] .

reticence	.
沉默寡言	.

或许她已经学会了自制和沉默的道理。

[ˈeniweɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈwɔntɪdli] [ˈkwaɪət][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ,

Anyway	she	had	been	unwontedly	quiet	during	the	last	hours	of	the	journey	,
反正	她	有	到过	出乎意料地	安静的	期间	这	最后的	小时	的	这	旅行	,

[ænd; ənd][ˈɒskə(r)] ,

and	Oscar	,
和	奥斯卡	,

总之，在旅程的最后几个小时里，她异常安静，奥斯卡……

[huː] [hæd; həd][felt] [ˈveri] [ˈwɪəri] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈheɪsti] [naɪt] [ˈdʒɜːni] [daʊn] [tuː; tə] [ˈplɪməθ] ,

who	had	felt	very	weary	after	his	long	hasty	night	journey	down	to	Plymouth	,
WHO	有	毛毡	非常	厌倦	后	他的	长的	仓促	夜晚	旅行	向下	到	普利茅斯	,

他经过漫长而匆忙的夜间旅程抵达普利茅斯后，感到非常疲惫。

[hæd; həd] [dəuz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔːnə(r)] .

had	dozed	in	his	corner	.
有	打盹	在	他的	角落	.

他趴在角落里打盹儿。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l][hɪə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [səbˈstænʃ(ə)l] [miːl] [bɪˈləʊ] ,

But	now	,	after	their	arrival	here	,	after	their	substantial	meal	below	,
但	现在	,	后	他们的	到达	这里	,	后	他们的	重大的	一顿饭	以下	,

但现在，在他们抵达这里之后，在楼下享用完丰盛的晚餐之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˌʌpˈsteəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [tɔːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l]

they	had	come	upstairs	for	a	confidential	talk	which	had	been	impossible
他们	有	来	楼上	为了	一个	机密的	讲话	哪个	有	到过	不可能的

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

他们上楼来是为了进行一次以前不可能进行的秘密谈话。

“ [ˈɒskə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] .

“	Oscar	,	I	have	thought	it	all	out	.
“	奥斯卡	,	我	有	想法	它	全部	出去	.

“奥斯卡，我已经把一切都想好了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɜːst][ɒn] [ʃɪp] - [bɔːd] ,

It	came	to	me	first	on	ship	-	board	,
它	来了	到	我	第一的	在	船	-	木板	,

我第一次想到它是在船上。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [njuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .

even	before	I	knew	anything	about	you	and	what	had	happened	in	the	office	.
甚至	前	我	知道	任何事物	关于	你	和	什么	有	发生	在	这	办公室	.

甚至在我对你以及办公室里发生的事情一无所知之前。

([waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɛtəz] ?)

(	Why	didn't	you	tell	me	in	your	letters	?	)
(	为什么	没有	你	告诉	我	在	你的	信件	?	)

（为什么你没在信里告诉我？）

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] ,

I	made	up	my	mind	then	and	there	that	I	would	never	,	never	,
我	制成	向上	我的	头脑	然后	和	那里	那	我	会	绝不	,	绝不	,

我当时就下定决心，我永远、永远不会……

[ˈnevə(r)][lɪv; laɪv][æt; ət][ˈkɑːsɑːrt] [pleɪs] [əˈgen] .

never	live	at	Cossart	Place	again	.
绝不	居住	在	宇宙艺术	地方	再次	.

永远不要再住在科萨特广场了。

[ɑːnt] [ˈkɑːsɑːrt][hæz; həz] [bɪˈheɪvd] [ˈɪnfəməsli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Aunt	Cossart	has	behaved	infamously	to	me	.
阿姨	宇宙艺术	有	表现	臭名昭著	到	我	.

科萨特阿姨对我的行为极其恶劣。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl]

She	has	tried	to	spoil	my	life	and	make	me	always	wretched	and	miserable
她	有	尝试	到	剧透	我的	生活	和	制作	我	总是	可怜	和	悲惨的

.

:

.

她试图毁掉我的生活，让我永远痛苦不堪。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈgɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

I	will	never	forgive	her	.
我	将要	绝不	原谅	她	.

我永远不会原谅她。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] !

I	will	never	see	her	again	!
我	将要	绝不	看	她	再次	!

我再也见不到她了！

" [ˈɒskə(r)] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃiːlə] [wɒz; wəz]

"	Oscar	looked	straight	at	his	sister	,	but	said	nothing	,	for	Sheila	was
"	奥斯卡	看起来	直的	在	他的	姐姐	,	但	说	没有什么	,	为了	希拉	曾是

[prəˈsiːdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ɪmˌpetʃuˈɒsəti] .

proceeding	with	her	old	impetuosity	.
进行中	和	她	老的	冲动	.

奥斯卡直直地看着他的妹妹，但什么也没说，因为希拉又像以前那样冲动地继续做着什么。

“ [juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðeə(r)] .

“	You	can't	understand	what	it	was	like	there	.
"	你	不能	理解	什么	它	曾是	喜欢	那里	.

“你无法理解那里的情况。”

['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . [ri:d] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

Even	Mrs	.	Reid	understood	and	was	indignant	.
甚至	太太	.	里德	理解	和	曾是	愤怒	.

就连里德太太也明白了，并且感到愤慨。

[əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Oh	,	yes	,	I	know	she	was	,	by	the	little	things	she	said	,	though	,	of	course	,
哦	,	是的	,	我	知道	她	曾是	,	经过	这	小的	事物	她	说	,	尽管	,	的	课程	,

哦，是的，我知道她是，从她说的那些小话里就能看出来，当然了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] .

she	would	not	say	much	.
她	会	不是	说	很多	.

她不怎么说话。

['evribɒdi] [nju:] .

Everybody	knew	.
大家	知道	.

人尽皆知。

[ai] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][beə(r)][tu:; tə] [si:] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

I	feel	as	though	I	could	never	bear	to	see	any	of	them	again	.
我	感觉	作为	尽管	我	可以	绝不	熊	到	看	任何	的	他们	再次	.

我感觉我再也无法忍受见到他们中的任何一个。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['heɪtfl] ['wʊmən] .

She	is	a	hateful	woman	.
她	是	一个	可恶	女士	.

她是个令人憎恶的女人。

[ðə; ði] ['bærit] [təʊld][ˌem 'i:] [haʊ] ['fjʊərɪəs] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [nju:] [ʃi:; ʃi]

The	Barretts	told	me	how	furious	people	were	with	her	when	they	knew	she
这	巴雷特	讲述	我	如何	狂怒	人们	是	和	她	什么时候	他们	知道	她

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][send][ˌem 'i:] [həʊm] .

was	going	to	send	me	home	.
曾是	去	到	发送	我	家	.

巴雷特一家告诉我，当人们知道她要送我回家时，他们对她有多么愤怒。

['evribɒdi] [gest] [waɪ] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɒrɪd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Everybody	guessed	why	—	that	was	the	horridest	part	of	it	.
大家	猜对了	为什么	—	那	曾是	这	最可怕的	部分	的	它	.

每个人都猜到了原因——这才是最可怕的地方。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['hæpi] .

And	I	had	been	so	happy	.
和	我	有	到过	所以	快乐的	.

我当时真的非常开心。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,

Everybody	was	so	kind	,	and	I	had	to	go	without	even	saying	good	-	bye	,
大家	曾是	所以	种类	,	和	我	有	到	去	没有	甚至	说	好的	-	再见	,

大家都非常友善，我甚至都没来得及道别就离开了。

[bʌt; bət][ai] [felt] [ai] ['kʊd(ə)nt] — [ai] ['kʊd(ə)nt] !

but	I	felt	I	couldn't	—	I	couldn't	!
但	我	毛毡	我	不能	—	我	不能	!

但我感觉我做不到——我做不到！

[ðə; ði] ['bærit] [g'ɜ:lz] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] ['evribɒdi] [wʊd] [kʌt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

The	Barrett	girls	declared	they	believed	everybody	would	cut	them	for	it	.
这	巴雷特	女孩们	声明	他们	相信	大家	会	切	他们	为了	它	.

巴雷特家的女孩们声称她们相信所有人都会因此而责骂她们。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] !
I'm sure I hope they will !
我是 当然 我 希望 他们 将要 !

我希望他们能做到!

[əʊ] , [aɪ][kænt] [help] ['biːɪŋ] ['æŋgri] — [aɪ][kænt] [ɪn'diːd] ! ”
Oh , I can't help being angry — I can't indeed ! ”
哦 , 我 不能 帮助 存在 生气的 — 我 不能 的确 ! ”

哦，我忍不住生气——真的忍不住!

“ ['ʃiːlə] [dɪə(r)] , [doʊnt][get] [ɪk'saɪtɪd] , ” [sed] ['ɒskə(r)] ['suːðɪŋli] .
“ Sheila dear , don't get excited , ” said Oscar soothingly .
“ 希拉 亲爱的 , 不 得到 兴奋的 , ” 说 奥斯卡 舒缓地 .

“亲爱的希拉，别激动，”奥斯卡轻声安慰道。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] .
“ I can understand that it was very hard .
“ 我 能 理解 那 它 曾是 非常 难的 .

“我能理解这非常困难。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
It is very hard to be misunderstood ,
它 是 非常 难的 到 是 被误解 ,

很难被人误解，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [dʌn] ,
and to have things put down to us that we know we have not done ,
和 到 有 事物 放 向下 到 我们 那 我们 知道 我们 有 不是 完毕 ,

而且，还要被迫去做我们明明没做过的事。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
but we have talked over all that before .
但 我们 有 谈话 超过 全部 那 前 .

但我们之前已经讨论过这些了。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] [jɔːz] . ”
Tell me about this plan of yours . ”
告诉 我 关于 这 计划 的 你的 . ”

跟我说说你的计划吧。

“ [əʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

['ɒskə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] - [wʌn] [suːn] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”
Oscar , you will be twenty - one soon , won't you ? ”
奥斯卡 , 你 将要 是 二十 - 一 很快 , 惯于 你 ? ”

奥斯卡，你很快就要二十一岁了，对吧?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
What has that to do with it ? ”
什么 有 那 到 做 和 它 ? ”

这跟这件事有什么关系?

“ ['evriθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['mʌni] [ðen] . ”
“ Everything , for you will have command over our money then . ”
“ 一切 , 为了 你 将要 有 命令 超过 我们的 钱 然后 . ”

“一切，因为到那时你将掌控我们的钱财。”

“ [jes] ; [æt; ət] [liːst] ['əʊvə(r)][maɪ][hɑːf] , ['eniweɪ] , [pə'hæps] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

“	Yes	;	at	least	over	my	half	,	anyway	,	perhaps	over	it	all	.
”	是的	;	在	至少	超过	我的	一半	,	反正	,	也许	超过	它	全部	.

“是的；至少超过我那一半，也许超过全部。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] , ['ʃiːlə] . ”

But	it	is	not	much	,	Sheila	.	”
但	它	是	不是	很多	,	希拉	.	”

但这并不多，希拉。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm] .

“	I	know	it	is	not	;	but	it	is	enough	to	make	us	a	little	home	.
”	我	知道	它	是	不是	;	但	它	是	足够的	到	制作	我们	一个	小的	家	.

我知道它不是；但它足以让我们拥有一个小小的家。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['ɒskə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] [aʊt] .

Now	listen	,	Oscar	,	for	I	have	it	all	planned	out	.
现在	听	,	奥斯卡	,	为了	我	有	它	全部	计划	出去	.

听着，奥斯卡，我已经计划好了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

You	shall	go	on	at	the	office	if	you	must	,	because	it's	something	to	do
你	将	去	在	在	这	办公室	如果	你	必须	,	因为	它是	某物	到	做

,

,
,

如果必须去上班，那就去吧，因为总比没事干强。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [hæz; həz] [biːn] [kaɪnd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ðəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spekts] [juː; jʊ] —

and	Uncle	Tom	has	been	kind	in	a	way	,	though	if	he	suspects	you	—
和	叔叔	汤姆	有	到过	种类	在	一个	方式	,	尽管	如果	他	嫌疑人	你	—

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

汤姆叔叔某种程度上还算仁慈，不过，如果他怀疑你——然而，

[wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .

we	won't	talk	any	more	about	that	.
我们	惯于	讲话	任何	更多的	关于	那	.

我们不再谈论这件事了。

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - ['eni] [mɔː(r)] , [aɪm] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [ðæt]

But	we	won't	go	on	living	with	the	Cossarts	any	more	,	I'm	quite	determined	on	that
但	我们	惯于	去	在	活的	和	这	-	任何	更多的	,	我是	相当	决定	在	那

.

:
.

但我非常确定，我们不会再和科萨特一家住在一起了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,

We	shall	have	enough	to	have	a	little	home	of	our	own	,
我们	将	有	足够的	到	有	一个	小的	家	的	我们的	自己的	,

我们将有足够的钱拥有属于自己的小家。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

even	if	it's	only	a	lodging	;	and	you	will	go	to	the	office	,
甚至	如果	它是	仅有的	一个	住宿	;	和	你	将要	去	到	这	办公室	,

即使只是找个地方住；你也要去办公室。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm]['mjuːzɪk]['pjuːp(ə)lz] , [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði]

and	I'll	try	and	get	some	music	pupils	,	or	little	children	to	teach	in	the
和	患病的	尝试	和	得到	一些	音乐	学生	,	或者	小的	孩子们	到	教	在	这

['mɔːnɪŋz] ,

mornings	,
早晨	,

我会尽量找一些音乐专业的学生，或者小朋友来教课，时间是早上。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] .

or	something	to	help	.
或者	某物	到	帮助	.

或者其他有帮助的东西。

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] ['aʊə(r)] [həʊm] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv]['kəʊzi]

And	I'll	keep	our	home	as	nice	as	possible	,	and	we'll	have	cosy
和	患病的	保持	我们的	家	作为	好的	作为	可能的	,	和	出色地	有	舒适

['iːvnɪŋz] [tə'geðə(r)] ,

evenings	together	,
晚上	一起	,

我会尽我所能把我们的家保持得温馨舒适，我们会一起度过美好的夜晚。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [səʊ]['bædli]

and	we'll	have	nothing	to	do	with	the	people	who	have	behaved	so	badly
和	出色地	有	没有什么	到	做	和	这	人们	WHO	有	表现	所以	糟糕

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

我们将与那些对我们行为恶劣的人断绝一切关系。

[əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [wiːl; wil] [kʌt] [ðem; ðəm][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ,

Oh	,	I	don't	mean	that	we'll	cut	them	or	anything	,
哦	,	我	不	意思是	那	出色地	切	他们	或者	任何事物	,

哦，我不是说我们会裁掉他们什么的。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [bred] .

but	we	won't	go	on	living	with	them	and	eating	their	bread	.
但	我们	惯于	去	在	活的	和	他们	和	吃	他们的	面包	.

但我们不能继续和他们一起生活，吃他们的面包。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [driːm] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːsɑːrt] [pleɪs] ['evə(r)] ;

I	couldn't	possibly	dream	of	going	back	to	Cossart	Place	ever	;
我	不能	可能	梦	的	去	后退	到	宇宙艺术	地方	曾经	;

我做梦都想不到自己会再回到科萨特广场；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	they	don't	want	me	at	Uncle	Tom's	,	and	besides	,
和	他们	不	想	我	在	叔叔	汤姆的	,	和	除了	,

他们不欢迎我去汤姆叔叔家，而且，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [ðæt] ['sɪrəl] ?

how	could	I	go	on	living	in	the	same	house	with	that	Cyril	?
如何	可以	我	去	在	活的	在	这	相同的	房子	和	那	西里尔	?

我怎么能继续和西里尔住在同一屋檐下呢?

[aɪ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['ɒskə(r)] , [aɪ] ['riːəli] [kænt] .

I	can't	think	how	you	can	do	it	,	Oscar	,	I	really	can't	.
我	不能	思考	如何	你	能	做	它	,	奥斯卡	,	我	真的	不能	.

奥斯卡，我真想不明白你是怎么做到的，真的想不明白。

" ['ʃiːlə] [lent] ['fɔːwəd] [wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

"	Sheila	leant	forward	with	flushed	cheeks	and	shining	eyes	.
"	希拉	倾斜	向前	和	酡	脸颊	和	灼灼	眼睛	.

希拉脸颊绯红，双眼闪亮，向前倾身。

['ɒskə(r)][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

Oscar	was	leaning	back	in	his	chair	,	his	face	a	little	in	the	shadow	.
奥斯卡	曾是	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	他的	脸	一个	小的	在	这	阴影	.

奥斯卡向后靠在椅子上，脸微微隐在阴影里。

['ʃi:lə] [hæd; həd] [bi:n] [strʌk] [ɒn] [fɜ:st] ['si:ɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃa:pənd] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz]

Sheila	had	been	struck	on	first	seeing	him	with	the	sharpened	look	of	his	features
希拉	有	到过	击	在	第一的	看到	他	和	这	锋利	看	的	他的	特征

,

,

,

希拉第一眼见到他时，就被他棱角分明的五官所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

and	the	tired	expression	in	his	eyes	;
和	这	疲劳的	表达	在	他的	眼睛	;

他眼中流露出的疲惫神情;

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [mɔ:(r)] ['fɔ:səbli] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

the	same	thing	struck	her	again	more	forcibly	at	this	moment	,
这	相同的	事物	击	她	再次	更多的	强制	在	这	片刻	,

此刻，同样的事情再次强烈地冲击着她。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

although	she	spoke	no	word	of	it	.
虽然	她	辐	不	单词	的	它	.

虽然她对此只字未提。

“ [seɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [naɪs] [plæn] , ['ɒskə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][du:; də] !

“	Say	you	think	it	a	nice	plan	,	Oscar	,	for	I'm	sure	you	do	!
“	说	你	思考	它	一个	好的	计划	,	奥斯卡	,	为了	我是	当然	你	做	!

“奥斯卡，你就说你觉得这是个好计划吧，我相信你肯定这么认为！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['i:gəli] .

”	she	cried	eagerly	.
”	她	哭	急切地	.

她急切地喊道。

“ [nəʊ] , ['ʃi:lə] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] , ” [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .

“	No	,	Sheila	,	I	don't	think	it	would	do	,	”	he	said	slowly	.
“	不	,	希拉	,	我	不	思考	它	会	做	,	”	他	说	缓慢地	.

“不，希拉，我觉得不行，”他缓缓说道。

“ [əʊ] , ['ɒskə(r)] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?

“	Oh	,	Oscar	,	what	do	you	mean	?
“	哦	,	奥斯卡	,	什么	做	你	意思是	?

“哦，奥斯卡，你是什么意思？”

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

I'm	sure	it	would	.
我是	当然	它	会	.

我确信会的。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ] ['hæpi] [tə'geðə(r)] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] .

We	should	be	so	happy	together	,	you	and	I	.
我们	应该	是	所以	快乐的	一起	,	你	和	我	.

你我之间，我们应该非常幸福。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɒf(ə)n][səʊ] ['hɒrɪd] ['bi:ɪŋ] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌju: 'es] .

And	it's	often	so	horrid	being	with	people	who	misunderstand	us	.
和	它是	经常	所以	可怕的	存在	和	人们	WHO	误解	我们	.

和那些误解我们的人在一起往往非常糟糕。

[ai] [θɪŋk] [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] .
I think we've had enough of that .
我 思考 我们已经 有 足够的 的 那 .

我觉得我们已经受够了。

[əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [woʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
Oh , don't say you won't think of it ! ”
哦 , 不 说 你 惯于 思考 的 它 ! ”

哦，别说你不会想到！

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃiːlə] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [heɪt] [tuː; tə] [θwɔːt] [juː; jʊ]
“ I am thinking of it , Sheila , I'm thinking hard , for I hate to thwart you
“ 我 是 思维 的 它 , 希拉 , 我是 思维 难的 , 为了 我 恨 到 阻挠 你
;
;
;

“希拉，我正在考虑这件事，我正在认真考虑，因为我不想阻挠你；

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ,
but I don't think it would do ,
但 我 不 思考 它 会 做 ,

但我认为这样做行不通。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [weɪ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn]
and you would find that living in a very small way , and trying to earn
和 你 会 寻找 那 活的 在 一个 非常 小的 方式 , 和 尝试 到 赚
['sʌmθɪŋ] [jɔː'self] ,
something yourself ,
某物 你自己 ,

你会发现，过着非常简朴的生活，努力靠自己挣钱，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] . ”
are two very difficult matters for people brought up as we have been . ”
是 二 非常 难的 事情 为了 人们 带来 向上 作为 我们 有 到过 . ”

对于像我们这样成长的人来说，这是两件非常棘手的事情。

“ [bʌt; bət] , ['ɒskə(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
“ But , Oscar , we should belong to ourselves and each other .
“ 但 , 奥斯卡 , 我们 应该 属于 到 我们自己 和 每个 其他 .

“但是，奥斯卡，我们应该属于我们自己，也属于彼此。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] . ”
We should be free from those horrid things that happen in other people's houses . ”
我们 应该 是 自由的 从 那些 可怕的 事物 那 发生 在 其他 人们的 房屋 . ”
{ - }
{ 765 }
{ - }

我们应该免受发生在别人家里的那些可怕事情的困扰。”{765}

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['ʃiːlə] .
“ But we should have other troubles and worries to face , Sheila .
“ 但 我们 应该 有 其他 麻烦 和 担忧 到 脸 , 希拉 .

“但是我们应该还有其他的烦恼和忧虑要面对，希拉。”

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
And do you know ,
和 做 你 知道 ,

你知道吗?

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] ['veri] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [teɪk] [ɑː'selvz]

I	think	it	would	not	only	be	very	ungrateful	to	our	relations	to	take	ourselves
我	思考	它	会	不是	仅有的	是	非常	忘恩负义	到	我们的	关系	到	拿	我们自己

[ɒf] [laɪk] [ðæt] ,

off	like	that	,
离开	喜欢	那	,

我认为，如果我们那样擅自离开，不仅是对亲人极大的忘恩负义，

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɑː'selvz] . ”

but	I	think	it	would	be	very	bad	for	us	ourselves	.	”
但	我	思考	它	会	是	非常	坏的	为了	我们	我们自己	.	”

但我认为这对我们自身来说会非常不利。”

“ [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ?

“	Bad	for	us	?
“	坏的	为了	我们	?

对我们不利吗?

[ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . ”

I	don't	understand	.	”
我	不	理解	.	”

我不明白。”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [tuː] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [laɪf]

“	I	think	it	is	always	bad	for	people	to	rebel	too	much	against	the	life
“	我	思考	它	是	总是	坏的	为了	人们	到	反叛	也	很多	反对	这	生活

[wɪtʃ] — [wel] — [wɪtʃ] [gɒd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

which	—	well	—	which	God	seems	to	have	arranged	for	them	.
哪个	—	出色地	—	哪个	上帝	似乎	到	有	安排	为了	他们	.

“我认为，人们过度反抗上帝似乎为他们安排的生活总是不好的。

['ʃiːlə] ,

Sheila	,
希拉	,

希拉，

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [deɪz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

don't	you	think	that	in	the	old	days	you	and	I	had	rather	too	much	of	our
不	你	思考	那	在	这	老的	天	你	和	我	有	相当	也	很多	的	我们的

[əʊn] [wei] ? ”

own	way	?	”
自己的	方式	?	”

你不觉得以前你我太随心所欲了吗?

“ [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [dɪd] [wiː; wi] ? ”

“	I	never	thought	about	it	—	did	we	?	”
“	我	绝不	想法	关于	它	—	做过	我们	?	”

“我从没想过这个问题——我们呢？”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] .

“	I	think	so	.
“	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ] [smuːð] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [səʊ] [fjuː] ['bæt(ə)lz]

Everything	was	made	so	smooth	for	us	,	and	we	had	so	few	battles
一切	曾是	制成	所以	光滑的	为了	我们	,	和	我们	有	所以	很少	战斗

[tuː; tə] [faɪt] .

to	fight	.
到	斗争	.

一切都进行得非常顺利，我们几乎没遇到什么困难。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]

I	sometimes	think	it	might	have	been	better	for	us	if	we	had	had
我	有时	思考	它	可能	有	到过	更好的	为了	我们	如果	我们	有	有

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

我有时觉得，如果我们能拥有更多，或许对我们来说会更好。

['ʃiːlə] , [teɪk] [maɪ] [keɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [lɒst] ['mʌni] ,

Sheila	,	take	my	case	;	it	is	true	I	know	nothing	about	this	lost	money	,
希拉	,	拿	我的	案件	;	它	是	真的	我	知道	没有什么	关于	这	丢失的	钱	,

希拉，你来处理我的案子；的确，我对这笔丢失的钱一无所知。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [sens] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [maɪn] .

but	in	one	sense	the	fault	is	mine	.
但	在	一	感觉	这	过错	是	矿	.

但从某种意义上说，错在我。

[ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] [plˈɛzɑːntəst] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

I	always	did	the	thing	that	was	the	easiest	and	pleasantest	at	the	moment	,
我	总是	做过	这	事物	那	曾是	这	最容易	和	最令人愉悦的	在	这	片刻	,

我总是做当时最轻松、最愉快的事情。

[ðəʊ] [nɔːθ] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [maɪ] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)]

though	North	warned	me	again	and	again	that	my	easy	-	going	ways	were
尽管	北	警告	我	再次	和	再次	那	我的	简单的	-	去	方式	是

['slʌv(ə)nli] ,

slovenly	,
邋遢的	,

尽管诺斯一再警告我，我这种随和的生活方式很邋遢，

[ænd; ənd] [mait] [liːd] [tuː; tə] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [wɜːs] .

and	might	lead	to	confusion	and	worse	.
和	可能	带领	到	困惑	和	更糟	.

并可能导致混乱，甚至更糟。

[ai]['nevə(r)] [kwaɪt] [bɪ'liːvd] [hɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['sɪəriəsli] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [maɪ] ['tendənsiz] ,

I	never	quite	believed	him	,	and	never	seriously	tried	to	conquer	my	tendencies	,
我	绝不	相当	相信	他	,	和	绝不	严重地	尝试	到	征服	我的	倾向	,

我始终不太相信他，也从未认真尝试克服自己的这些倾向。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

and	you	see	what	has	happened	.
和	你	看	什么	有	发生	.

你看到了发生了什么。

[huː'evə(r)] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fɔːlt] . ”

Whoever	is	to	blame	,	the	thing	could	not	have	been	but	for	my	fault	.	”
谁	是	到	责备	,	这	事物	可以	不是	有	到过	但	为了	我的	过错	.	”

无论该怪谁，这件事的发生都只能是我的错。

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ? ”

“	Well	,	I	think	that's	a	very	hard	way	of	looking	at	it	;	but	what	then	?	”
“	出色地	,	我	思考	那就是	一个	非常	难的	方式	的	寻找	在	它	;	但	什么	然后	?	”

“嗯，我觉得这种看待问题的方式太苛刻了；但是，那之后呢？”

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , ['ʃiːlə] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .

“	I	have	not	quite	finished	,	Sheila	;	I	want	to	talk	about	your	case	.
“	我	有	不是	相当	完成的	,	希拉	;	我	想	到	讲话	关于	你的	案件	.

“我还没说完，希拉；我想谈谈你的案子。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] .

It	has	been	something	the	same	with	you	,	little	sister	.
它	有	到过	某物	这	相同的	和	你	,	小的	姐姐	.

你也是一样，妹妹。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [drɪft] [əˈlɒŋ] [ˈiːzəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] ,

You	have	always	liked	to	drift	along	easily	with	the	current	,
你	有	总是	喜欢	到	漂移	沿着	容易地	和	这	当前的	,

你一直喜欢随波逐流，轻松自在。

[ˈduːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [plˈɛzɑːntəst] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] .

doing	what	was	pleasantest	at	the	moment	.
正在做	什么	曾是	最令人愉悦的	在	这	片刻	.

做当时最让自己感到快乐的事情。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈwelkəm] , [juː; jʊ] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)]

If	people	were	kind	and	made	you	welcome	,	you	responded	to	all	their
如果	人们	是	种类	和	制成	你	欢迎	,	你	回应	到	全部	他们的

[ˈəʊvətjˌɔːz] ,

overtures	,
序曲	,

如果人们友善待你，让你感到宾至如归，你就应该回应他们的所有示好。

[wɪˈðaʊt] [ˈɔːlweɪz] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ɑːnt] [ˈkɑːsɑːrt] [wʊd] [laɪk] ,

without	always	stopping	to	think	what	Aunt	Cossart	would	like	,
没有	总是	停止	到	思考	什么	阿姨	宇宙艺术	会	喜欢	,

不必总是停下来思考科萨特阿姨会喜欢什么，

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [kənˈsɪdərət] [tuː; tə] [ˈefi] .

or	if	it	were	quite	considerate	to	Effie	.
或者	如果	它	是	相当	周到	到	艾菲	.

或者说，这对艾菲来说真是体贴周到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [smɔːl] [θɪŋz] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [meɪd] ['trʌb(ə)l] ;

They	were	quite	small	things	,	but	little	by	little	they	made	trouble	;
他们	是	相当	小的	事物	,	但	小的	经过	小的	他们	制成	麻烦	;

它们虽然是很小的东西，但日积月累却造成了麻烦；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðɪs] [greɪt] [stɔːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] ['mɪzrəbl] .

and	then	came	this	great	storm	which	has	made	you	so	miserable	.
和	然后	来了	这	伟大的	风暴	哪个	有	制成	你	所以	悲惨的	.

然后就发生了这场大风暴，让你如此痛苦。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ; [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]

You	were	not	to	blame	,	as	I	was	;	I	don't	think	you	were	ever
你	是	不是	到	责备	,	作为	我	曾是	;	我	不	思考	你	是	曾经

[wɔːnd] ,

warned	,
警告	,

你没有错，不像我；我觉得你从未被警告过。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [haʊ] [θɪŋz]

and	it	was	difficult	for	you	to	see	from	day	to	day	how	things
和	它	曾是	难的	为了	你	到	看	从	天	到	天	如何	事物

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ;

were	going	;
是	去	;

而且，你很难每天看清事情的进展情况；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [pəˈhæps] , ['ʃiːlə] , [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [biːn] ['selfɪʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

but	I	think	perhaps	,	Sheila	,	we	have	both	been	selfish	in	our	own	way	,
但	我	思考	也许	,	希拉	,	我们	有	两个都	到过	自私	在	我们的	自己的	方式	,

但我认为，希拉，或许我们俩都以自己的方式自私过。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [ɪˈnʌf] — — ”

and	have	not	thought	enough	—	—	”
和	有	不是	想法	足够的	—	—	”

还不够仔细——”

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ˈselfɪʃ] , [jʊr; jər] [nɒt] [ˈkeələs] , ” [kraɪd] [ˈʃiːlə] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

“	You're	not	selfish	,	you're	not	careless	,	”	cried	Sheila	interrupting	excitedly	.
”	你是	不是	自私	,	你是	不是	粗心	,	”	哭	希拉	打断	兴奋地	.

“你一点也不自私，一点也不粗心大意！”希拉兴奋地打断道。

“ [aɪ][ˈəʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ˈkwɔːtə(r)][æz; əz] [gʊd] .

“	I	only	wish	I	were	one	quarter	as	good	.
”	我	仅有的	希望	我	是	一	四分之一	作为	好的	.

“我只希望自己能有他四分之一的水平。”

[əʊ] , [ˈɒskə(r)] , [aɪ][duː; də] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈselfɪʃ] , [ðəʊ] [aɪ][ˈnevə(r)] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .

Oh	,	Oscar	,	I	do	believe	I	have	been	selfish	,	though	I	never	meant	it	.
哦	,	奥斯卡	,	我	做	相信	我	有	到过	自私	,	尽管	我	绝不	意思是	它	.

哦，奥斯卡，我确实觉得自己很自私，虽然我并非有意如此。

[aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	never	thought	of	such	a	thing	.
我	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	.

我从未想过这种事。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] — [tuː; tə][hæv; həv][ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː ˈes] .

We	have	always	been	used	to	being	happy	—	to	have	people	like	us	.
我们	有	总是	到过	用过的	到	存在	快乐的	—	到	有	人们	喜欢	我们	.

我们一直习惯于快乐——习惯于拥有和我们一样的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] .

It	seemed	so	natural	.
它	似乎	所以	自然的	.

一切都显得那么自然。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [ˈeni] [hɑːm] . ”

I	didn't	mean	any	harm	.	”
我	没有	意思是	任何	伤害	.	”

我并没有恶意。

“ [nəʊ] , [ˈʃiːlə] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] ;

“	No	,	Sheila	,	I	am	sure	you	didn't	;
”	不	,	希拉	,	我	是	当然	你	没有	;

“不，希拉，我肯定你没有；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [laɪf][ɪz][nɒt][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː ˈes][dʒʌst][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] .

but	you	know	life	is	not	given	to	us	just	to	enjoy	for	ourselves	.
但	你	知道	生活	是	不是	给定	到	我们	只是	到	享受	为了	我们自己	.

但你知道，生命不是赐予我们只供自己享乐的。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [tuː] , [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][fɜːst] .

We	must	try	and	think	of	other	people	too	,	to	put	them	first	.
我们	必须	尝试	和	思考	的	其他	人们	也	,	到	放	他们	第一的	.

我们也应该试着为他人着想，把他们放在第一位。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈfɑːðə(r)] [ˈɔːlweɪz] [spɔɪld]

It	is	harder	for	you	than	for	some	,	because	father	always	spoiled
它	是	更难	为了	你	比	为了	一些	,	因为	父亲	总是	被宠坏了

[juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [laɪks] [juː; jʊ] ,

you	;	and	everybody	likes	you	,
你	;	和	大家	点赞	你	,

你的情况比其他人更难，因为你父亲一直很宠你；而且每个人都喜欢你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

and	you	are	so	pretty	and	fascinating	.
和	你	是	所以	漂亮的	和	迷人	.

你真是太漂亮、太迷人了。

" [bʌt; bət] ['ʃiːlə] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	But	Sheila	jumped	up	and	put	her	hand	upon	his	lips	.
"	但	希拉	跳了起来	向上	和	放	她	手	之上	他的	嘴唇	.

"但希拉跳起来，用手捂住了他的嘴唇。"

" [doʊnt] , ['ɒskə(r)] !

"	Don't	,	Oscar	!
"	不	,	奥斯卡	!

"别这样，奥斯卡！"

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] ;

I	don't	want	to	be	praised	;
我	不	想	到	是	赞扬	;

我不想被表扬；

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['nɔːti] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,

I	begin	to	feel	that	I	have	been	rather	naughty	and	selfish	,
我	开始	到	感觉	那	我	有	到过	相当	淘气	和	自私	,

我开始觉得自己有点淘气和自私了。

[ðəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [maɪ] ['kɒnʃəns] ['prɪkt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

though	I	wouldn't	believe	it	when	my	conscience	pricked	now	and	then	.
尽管	我	不会	相信	它	什么时候	我的	良心	刺痛	现在	和	然后	.

虽然我的良心偶尔会感到不安，但我却不愿相信。

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['fjʊəriəs] [wɪð] [ɑːnt] ['kɑːsɑːrt] .

I	was	wrong	to	be	so	furious	with	Aunt	Cossart	.
我	曾是	错误的	到	是	所以	狂怒	和	阿姨	宇宙艺术	.

我不应该对科萨特阿姨那么生气。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] — [wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] —

Sometimes	it	made	me	a	little	frightened	—	when	I	wanted	to	say	my	prayers	—
有时	它	制成	我	一个	小的	害怕	—	什么时候	我	通缉	到	说	我的	祈祷	—

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] - [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] ,

and	didn't	know	how	to	get	out	'	Forgive	us	our	trespasses	,
和	没有	知道	如何	到	得到	出去	-	原谅	我们	我们的	擅闯私人领地	,

有时这让我有点害怕——当我想要祷告时——却不知道该如何开口说"饶恕我们的罪过"，

[æz; əz][wiː; wi] [fə'gɪv] — - [əʊ] , ['ɒskə(r)] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [fə'givn] [ɑːnt] ['kɑːsɑːrt] [jet] .

as	we	forgive	—	'	Oh	,	Oscar	,	I	don't	think	I've	forgiven	Aunt	Cossart	yet	.
作为	我们	原谅	—	-	哦	,	奥斯卡	,	我	不	思考	我已经	已原谅	阿姨	宇宙艺术	然而	.

当我们原谅别人时——"哦，奥斯卡，我想我还没有原谅科萨特阿姨。"

[sə'pəʊz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [stɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [sʌŋk] !

Suppose	there	had	been	a	storm	,	and	the	vessel	had	sunk	!
认为	那里	有	到过	一个	风暴	,	和	这	血管	有	沉没	!

假设当时遇到了风暴，船沉了呢！

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ! "

How	dreadful	that	would	have	been	!	"
如何	可怕	那	会	有	到过	!	"

那该有多可怕啊！

" [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] ['evriθɪŋ] , ['ʃiːlə] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

"	You	will	forgive	everything	,	Sheila	,	when	you	think	about	it	a	little	more	.
"	你	将要	原谅	一切	,	希拉	,	什么时候	你	思考	关于	它	一个	小的	更多的	.

"希拉，当你再仔细想想，你就会原谅一切的。"

[wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['meni] [fɔːlts] [wiː; wi][hæv; həv] [ɑː'selvz] , [wiː; wi] [siː] [ðæt]

When	we	begin	to	understand	how	many	faults	we	have	ourselves	,	we	see	that
什么时候	我们	开始	到	理解	如何	许多	故障	我们	有	我们自己	,	我们	看	那

[wiː; wi][mʌst; məst] [fə'gɪv] ,

we	must	forgive	,
我们	必须	原谅	,

当我们开始了解自己有多少缺点时，我们就会明白我们必须宽恕。

[wiː; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

we	can't	help	it	.
我们	不能	帮助	它	.

我们无能为力。

['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [sɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]

Everything	seems	to	sink	out	of	sight	except	the	thought	of	His	forgiveness	of
一切	似乎	到	下沉	出去	的	视线	除了	这	想法	的	他的	饶恕	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

除了祂宽恕我们的念头之外，其他一切都仿佛消失在视线中。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	what	it	cost	to	win	it	.
和	什么	它	成本	到	赢	它	.

以及赢得这场比赛的代价。

" ['ʃiːlə] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] ['ɒskə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː]

"	Sheila	suddenly	fell	upon	her	knees	before	Oscar	,	and	looked	anxiously	into
"	希拉	突然	跌倒	之上	她	膝盖	前	奥斯卡	,	和	看起来	焦虑地	进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“希拉突然跪倒在奥斯卡面前，焦急地望着他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [səʊ]['əʊpənli] .

It	was	seldom	indeed	he	had	spoken	to	her	quite	so	openly	.
它	曾是	很少	的确	他	有	说	到	她	相当	所以	公然	.

他很少如此坦诚地和她说话。

[ə; eɪ] [kwɪk] [θrɪl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

A	quick	thrill	of	anxiety	ran	through	her	.
一个	快的	刺激	的	焦虑	跑	通过	她	.

一股焦虑的快感瞬间涌上心头。

“ ['ɒskə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɪvn] ['sɪrəl] ? ”

“	Oscar	,	have	you	forgiven	Cyril	?	”
“	奥斯卡	,	有	你	已原谅	西里尔	?	”

“奥斯卡，你原谅西里尔了吗？”

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	Yes	,	”	he	answered	in	a	low	voice	.
“	是的	,	”	他	回答	在	一个	低的	嗓音	.

“是的，”他低声回答。

“ [ɪn'diːd] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ]

“	Indeed	,	sometimes	I	think	it	is	he	who	has	to	forgive	me	more	than	I
“	的确	,	有时	我	思考	它	是	他	WHO	有	到	原谅	我	更多的	比	我

[hɪm] .

him	.
他	.

“的确，有时候我觉得他应该比我更需要原谅我。”

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)] , ['ʃiːlə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['keələsnəs] [ðæt] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ðə; ði]

For	remember	,	Sheila	,	it	was	my	carelessness	that	put	in	his	way	the
为了	记住	,	希拉	,	它	曾是	我的	疏忽	那	放	在	他的	方式	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] — [sə'dʒestid] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

opportunity	—	suggested	,	perhaps	,	the	temptation	.
机会	—	建议	,	也许	,	这	诱惑	.

记住，希拉，正是我的粗心大意给他提供了机会——或许，正是我的粗心大意让他受到了诱惑。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [niːd] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] .

When	I	think	of	that	,	I	feel	that	it	is	I	who	need	the	forgiveness	.
什么时候	我	思考	的	那	,	我	感觉	那	它	是	我	WHO	需要	这	饶恕	.

每当想到这一点，我就觉得真正需要被原谅的是我。

" ['ʃiːlə] [lʊkt] [ɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [sə'dʒestid] — [ðæt] ['terəb(ə)l] [θɔːt] [səʊ]['ɒf(ə)n]

"	Sheila	looked	awed	at	the	thought	suggested	—	that	terrible	thought	so	often
"	希拉	看起来	敬畏	在	这	想法	建议	—	那	糟糕的	想法	所以	经常

[ˌəʊvə'lʊkt] [ænd; ənd][set][ə'saɪd] ,

overlooked	and	set	aside	,
被忽视的	和	放	旁边	,

希拉听到这个想法，脸上露出了敬畏的神情——这个可怕的想法常常被忽视和搁置一边。

[ðæt] [nɒt] [ə'ləʊn][tuː; tə] [ɑː'selvz] [duː; də][wiː; wi][sɪn][ænd; ənd][duː; də] [ə'mɪs] ;

that	not	alone	to	ourselves	do	we	sin	and	do	amiss	;
那	不是	独自的	到	我们自己	做	我们	罪	和	做	错误	;

我们不仅会为自己犯罪作恶；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [frendz] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd]

but	that	in	some	way	or	other	our	comrades	and	friends	may	become	involved
但	那	在	一些	方式	或者	其他	我们的	同志们	和	朋友们	可能	变得	涉及

[ɪn]['aʊə(r)] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] . “

in	our	wrong	-	doing	.	“
在	我们的	错误的	-	正在做	.	“

但我们的同志和朋友可能会以某种方式卷入我们的错误行为中。

- [sɪk] [vɑːs][nɒn][vɒʊ'bɪs] , -

'	Sic	vos	non	vobis	,	'
-	原文如此	vos	非	vobis	,	-

'Sic vos non vobis, '

" [kwəʊtid]['ɒskə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] ['fæʃ(ə)n] .

"	quoted	Oscar	in	a	dreamy	fashion	.
"	引	奥斯卡	在	一个	梦幻般的	时尚	.

奥斯卡用梦幻般的语气引用了这句话。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðəʊz] [wɜːdz] , ['ʃiːlə] , [æz; əz][aɪ]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] . ”

“	I	begin	to	understand	those	words	,	Sheila	,	as	I	never	did	before	.	”
"	我	开始	到	理解	那些	字	,	希拉	,	作为	我	绝不	做过	前	.	"

“我开始理解这些话了，希拉，这是我以前从未理解过的。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['dredf(ə)l] , ['ɒskə(r)] ;

“	But	it	is	rather	dreadful	,	Oscar	;
"	但	它	是	相当	可怕	,	奥斯卡	;

“但这确实很可怕，奥斯卡；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['aʊə(r)][sɪnz] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][səʊ] ! ”

it	makes	it	seem	as	though	our	sins	went	on	and	on	so	!	”
它	制作	它	似乎	作为	尽管	我们的	罪孽	去	在	和	在	所以	!	”

这岂不是说我们的罪孽没完没了吗！

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] .

“	Yes	,	that	is	what	I	want	to	understand	better	.
"	是的	,	那	是	什么	我	想	到	理解	更好的	.

“是的，这正是我想要更好地了解的。”

['aʊə(r)] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] .

Our	sins	are	forgiven	,	but	the	effects	of	them	so	often	go	on	and	on	.
我们的	罪孽	是	已原谅	,	但	这	效果	的	他们	所以	经常	去	在	和	在	.

我们的罪过虽然得到了宽恕，但罪过的影响却常常持续不断。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] , ['ʃiːlə] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [fɔːlts] ['heɪtfl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

We	must	think	of	that	,	too	,	Sheila	;	it	will	help	to	make	our	faults	hateful	to	us	.
我们	必须	思考	的	那	,	也	,	希拉	;	它	将要	帮助	到	制作	我们的	故障	可恶	到	我们	.

希拉，我们也必须考虑到这一点；这将有助于我们憎恨自己的过错。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [beə(r)] [bleɪm] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [kwaɪt] ['merɪt] ;

It	will	make	us	more	patient	when	we	have	to	bear	blame	that	we	do	not	quite	merit	;
它	将要	制作	我们	更多的	病人	什么时候	我们	有	到	熊	责备	那	我们	做	不是	相当	优点	;

这将使我们更有耐心去承担我们并不完全应受的责备；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [bleɪm] [duː; də] [wiː; wi] [dɪ'zɜːv] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['evə(r)] [get] !

for	how	much	more	blame	do	we	deserve	than	we	ever	get	!
为了	如何	很多	更多的	责备	做	我们	应得	比	我们	曾经	得到	!

我们究竟应该受到比现在更多的谴责！

" ['ʃiːlə] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['ɑːskərz] [feɪs] .

"	Sheila	was	silent	a	long	time	,	looking	up	into	Oscar's	face	.
"	希拉	曾是	沉默的	一个	长的	时间	,	寻找	向上	进入	奥斯卡的	脸	.

希拉沉默了很久，抬头看着奥斯卡的脸。

" [ænd; ənd] [maɪ] [plæn] ?

"	And	my	plan	?
"	和	我的	计划	?

"我的计划呢？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tentətɪvli] .

"	she	asked	tentatively	.
"	她	问	姑且	.

她试探性地问道。

" [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɒskə(r)] ['kwɪkli] ,

"	Would	be	a	selfish	one	,	"	answered	Oscar	quickly	,
"	会	是	一个	自私	一	,	"	回答	奥斯卡	迅速地	,

"那太自私了，"奥斯卡迅速回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;

"	for	it	would	hurt	the	feelings	of	our	relations	;
"	为了	它	会	伤害	这	情怀	的	我们的	关系	;

"因为这会伤害我们亲戚的感情；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [laɪf] ,

and	I	think	it	would	be	a	shirking	of	the	discipline	of	life	,
和	我	思考	它	会	是	一个	偷懒	的	这	纪律	的	生活	,

我认为这是一种逃避生活纪律的行为。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bəuθ] [stænd] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv] , ['ʃiːlə] ! "

which	we	both	stand	in	so	much	need	of	,	Sheila	!	"
哪个	我们	两个都	站立	在	所以	很多	需要	的	,	希拉	!	"

希拉，我们俩都非常需要这个！

“ [juː; jʊ][doʊnt] . ”
“ You don't . ”
“ 你 不 . ”

“你没有。”

“ [jes] , [aɪ][duː; də] .
“ Yes , I do .
“ 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪndɪˈpendənt]
It would be very much pleasanter for us to have a little independent
它 会 是 非常 很多 更令人愉悦 为了 我们 到 有 一个 小的 独立的
[krɪb] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] ,
crib of our own ,
婴儿床 的 我们的 自己的 ,

如果我们能拥有一个属于自己的独立小床，那该有多好啊。

[weə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
where we should be able to indulge ourselves and each other ,
在哪里 我们 应该 是 有能力的 到 放纵 我们自己 和 每个 其他 ,

我们应该能够尽情享受自己和彼此的陪伴，

[ænd; ənd][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['frɪkʃnz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [weə(r)] [θɪŋz]
and get away from all the little frictions of life in a family where things
和 得到 离开 从 全部 这 小的 摩擦 的 生活 在 一个 家庭 在哪里 事物
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʌn] [kwaɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] .
are not done quite in the way we have been used to .
是 不是 完毕 相当 在 这 方式 我们 有 到过 用过的 到 .

远离家庭生活中各种琐碎的摩擦，远离那些做事方式与我们习以为常的家庭。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n]
But it would be like running away from what seems to have been given
但 它 会 是 喜欢 跑步 离开 从 什么 似乎 到 有 到过 给定
[ˌjuː ˈes][tuː; tə][beə(r)] ;
us to bear ;
我们 到 熊 ;

但这就像逃避我们似乎必须承受的命运一样；

[ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [njuː] [krɒp][ɒv; əv] ['wʌrɪs]
and I expect we should find we soon had a big new crop of worries
和 我 预计 我们 应该 寻找 我们 很快 有 一个 大的 新的 庄稼 的 担忧
[ænd; ənd] [ˈbɔðə] ,
and bothers ,
和 烦人 ,

我估计我们很快就会发现又多了一大堆新的烦恼和忧虑。

[kwaɪt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld][wʌnz] .
quite as big as the old ones .
相当 作为 大的 作为 这 老的 一个 .

和旧款一样大。

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] , ['ʃiːlə] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [fɔːs] [θɪŋz] [ɑːˈselvz] .
So I think , Sheila , we will not force things ourselves .
所以 我 思考 , 希拉 , 我们 将要 不是 力量 事物 我们自己 .

所以我觉得，希拉，我们还是不要强求了。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] , [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [tɜːnz] [ʌp] .
We will go back to Uncle Tom's , and wait and see what turns up .
我们 将要 去 后退 到 叔叔 汤姆的 , 和 等待 和 看 什么 转弯 向上 .

我们将回到汤姆叔叔家，看看会发生什么。

[wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][traɪ][ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ,

We	will	both	try	and	be	patient	,	and	do	what	is	right	,
我们	将要	两个都	尝试	和	是	病人	,	和	做	什么	是	正确的	,

我们都会尽量保持耐心，做正确的事。

['nevə(r)] ['maɪndɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [laɪk] [best] [ɑː'selvz] .

never	minding	whether	or	not	it	is	what	we	like	best	ourselves	.
绝不	介意	无论	或者	不是	它	是	什么	我们	喜欢	最好的	我们自己	.

根本不考虑这是否是我们自己最喜欢的。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][nɒt] ['pliːzɪŋ] [ɑː'selvz] ['ɔːlweɪz] .

We	must	try	and	learn	the	lesson	of	not	pleasing	ourselves	always	.
我们	必须	尝试	和	学习	这	课	的	不是	令人愉悦	我们自己	总是	.

我们必须努力吸取教训，不要总是取悦自己。

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [set][ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ?

You	know	Who	set	us	the	example	of	that	?
你	知道	WHO	放	我们	这	例子	的	那	?

你知道是谁给我们树立了这样的榜样吗?

" ['ʃiːlə] [səb'said] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] ['ɑːskərz] [niː] , ['teɪkɪŋ]

"	Sheila	subsided	upon	the	floor	,	and	laid	her	head	on	Oscar's	knee	,	taking
"	希拉	平静下来	之上	这	地面	,	和	铺设	她	头	在	奥斯卡的	膝盖	,	采取

[hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'twiːn] [hɜːz] .

his	hand	between	hers	.
他的	手	之间	她的	.

希拉瘫倒在地板上，把头枕在奥斯卡的膝盖上，双手捧着他的手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [səʊ] [gʊd] , ['ɒskə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	You	are	getting	so	good	,	Oscar	,	"	she	said	,	"	I	am	almost	afraid	of	you	.
"	你	是	获得	所以	好的	,	奥斯卡	,	"	她	说	,	"	我	是	几乎	害怕的	的	你	.

“奥斯卡，你越来越厉害了，”她说，“我都有点害怕你了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

You	are	not	ill	,	are	you	?	"
你	是	不是	患病的	,	是	你	?	"

你没生病吧?

" [ɪl] ?

"	Ill	?
"	患病的	?

“患病的?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "

Why	do	you	ask	?	"
为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [wel] , [ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['veri] [gʊd] ,

"	Because	you	don't	look	well	,	and	when	people	are	so	very	very	good	,
"	因为	你	不	看	出色地	,	和	什么时候	人们	是	所以	非常	非常	好的	,

“因为你看起来不太好，而当人们都非常非常好的时候，

[wʌn] ['sʌmtaɪmz] ['fænsiz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — —

one	sometimes	fancies	they	are	—	—
一	有时	幻想	他们	是	—	—

有时人们会觉得他们是——

”	['ʃiːlə]	[pɔːzd]	,	[ænd; ənd]	['ɒskə(r)]	[sed]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[mɜːθ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kwaɪət]	[vɔɪs]	—
”	**Sheila**	**paused**	**,**	**and**	**Oscar**	**said**	**with**	**a**	**little**	**tone**	**of**	**mirth**	**in**	**his**	**quiet**	**voice**	**—**
”	希拉	暂停	,	和	奥斯卡	说	和	一个	小的	语气	的	欢笑	在	他的	安静的	嗓音	—

希拉顿了顿，奥斯卡用他那平静的声音，带着一丝笑意说道——

“	[ai][ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[daɪ]	[ɒv; əv]	['gʊdnəs]	[jet]	,	['ʃiːlə]	!
“	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**die**	**of**	**goodness**	**yet**	**,**	**Sheila**	**!**
”	我	是	不是	去	到	死	的	善良	然而	,	希拉	!

“我还没好到死呢，希拉！”

[juː; jʊ]	[niːd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	[ɒn]	[ðæt]	[skɔː(r)]	.
You	**need**	**not**	**be**	**afraid**	**on**	**that**	**score**	**.**
你	需要	不是	是	害怕的	在	那	分数	.

你在这方面无需担心。

”	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	[ʃrɪŋkɪŋ]	[ðæt]	['ʃiːlə]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[feɪs]	[ðə; ði]
”	**It**	**was**	**with**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**shrinking**	**that**	**Sheila**	**prepared**	**to**	**face**	**the**
”	它	曾是	和	一个	好的	交易	的	收缩	那	希拉	准备	到	脸	这

-	[ɒn][ðə; ði]	['mɒrəʊ]	.
Cossarts	**on**	**the**	**morrow**	**.**
-	在	这	明天	.

“希拉带着极大的畏缩准备迎接明天与科萨特一家的会面。”

[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[hæv; həv]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['letə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːnt]	[mʌst; məst]
She	**knew**	**that**	**they**	**would**	**by**	**this**	**time**	**have**	**received**	**the**	**letter**	**her**	**aunt**	**must**
她	知道	那	他们	会	经过	这	时间	有	已收到	这	信	她	阿姨	必须

[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	,
have	**written**	**,**
有	书面	,

她知道他们这个时候应该已经收到她姑姑写的信了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['mɪsɪz]	.	['kɑːsɑːrt]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[drɔːn]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɪktʃə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['veri]	[strɪkt]
and	**that**	**Mrs**	**.**	**Cossart**	**would**	**not**	**have**	**drawn**	**her**	**picture**	**with**	**a**	**very**	**strict**
和	那	太太	.	宇宙艺术	会	不是	有	绘制	她	图片	和	一个	非常	严格的

[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[truːθ]	.
regard	**to**	**truth**	**.**
看待	到	真相	.

而且科萨特夫人画这幅画时，也不会非常注重真实性。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[mɔː(r)][ɒv; əv]	['dʒʌstɪfaɪɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[prɪ'sɪpɪteɪt]	['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɒv; əv]
She	**would**	**have**	**thought**	**more**	**of**	**justifying**	**her**	**precipitate**	**action**	**than**	**of**
她	会	有	想法	更多的	的	证明其合理性	她	沉淀	行动	比	的

['eniθɪŋ]	[els]	;
anything	**else**	**;**
任何事物	别的	;

她当时最关心的是如何为自己的鲁莽行为辩解，而不是其他任何事情；

[ænd; ənd]	['ʃiːlə]	[wɒz; wəz]	['terəbli]	['sensətɪv]	[weə(r)]	['rɑːnld]	[duˈmɑːrɛsk]	[wɒz; wəz]	[kən'sɜːnd]	,
and	**Sheila**	**was**	**terribly**	**sensitive**	**where**	**Ronald**	**Dumaresq**	**was**	**concerned**	**,**
和	希拉	曾是	可怕	敏感的	在哪里	罗纳德	杜马雷斯克	曾是	担心的	,

希拉对罗纳德·杜马雷斯克的事非常敏感。

[ænd; ənd]	[felt]	[æz; əz]	[ðəʊ]	['eni]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wʊd]	[biː; bi]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[kʌt]
and	**felt**	**as**	**though**	**any**	**mention**	**of**	**his**	**name**	**would**	**be**	**worse**	**than**	**the**	**cut**
和	毛毡	作为	尽管	任何	提到	的	他的	姓名	会	是	更糟	比	这	切

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wɪp]	.
of	**a**	**whip**	**.**
的	一个	鞭	.

他觉得，只要有人提起他的名字，就比挨鞭子还痛苦。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sensətɪv] [ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] .

And	her	cousins	were	not	sensitive	on	these	points	.
和	她	表兄弟姐妹	是	不是	敏感的	在	这些	积分	.

而她的表亲们在这些问题上并不敏感。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [krɒs] - ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

They	would	be	almost	certain	to	cross	-	question	her	and	make	a	joke	of	everything	.
他们	会	是	几乎	肯定	到	叉	-	问题	她	和	制作	一个	开玩笑	的	一切	.

他们几乎肯定会盘问她，并且把一切都当成笑话。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ;

It	needed	all	her	courage	and	resolution	to	face	the	meeting	;
它	需要	全部	她	勇气	和	解决	到	脸	这	会议	;

她鼓起勇气，下定决心去面对这次会议；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][met][baɪ] [reɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

but	when	they	drew	up	at	the	door	and	were	met	by	Ray	in	the	passage	,
但	什么时候	他们	画	向上	在	这	门	和	是	遇见	经过	射线	在	这	通道	,

但当他们把车停在门口，在走廊里遇到雷时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] ['ʃiːləz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːn] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

it	was	not	of	Sheila's	sudden	return	that	the	whole	house	was	thinking	.
它	曾是	不是	的	希拉的	突然	返回	那	这	所有的	房子	曾是	思维	.

全家人都在想的并不是希拉的突然归来。

[ɪn'diːd] [reɪ] ['əʊnli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['hʌrid] [kɪs] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['sɪstəli] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] ['heɪsti] ,

Indeed	Ray	only	gave	her	a	rather	hurried	kiss	,	warm	and	sisterly	,	but	distinctly	hasty	,
的确	射线	仅有的	给予	她	一个	相当	慌忙	吻	,	温暖的	和	姐妹情谊	,	但	明显地	仓促	,

事实上，雷只是匆匆地吻了她一下，吻得很温暖，充满姐妹情谊，但明显很仓促。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə]['ɒskə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

and	then	turned	to	Oscar	and	took	him	by	the	shoulders	,
和	然后	转向	到	奥斯卡	和	采取	他	经过	这	肩膀	,

然后他转向奥斯卡，抓住他的肩膀。

['brɪŋɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [strɒŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

bringing	him	into	the	strong	light	of	the	window	.
带来	他	进入	这	强的	光	的	这	窗户	.

把他带到窗户强烈的阳光下。

“ ['ɒskə(r)] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Oscar	,	how	are	you	?
“	奥斯卡	,	如何	是	你	?

奥斯卡，你好吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ? ”

Are	you	sure	you	feel	well	?	”
是	你	当然	你	感觉	出色地	?	”

你确定你感觉良好吗?

“ [waɪ] — [jes] , [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	Y	—	yes	,	all	right	,	just	a	little	tired	with	all	the	travelling	,	you	know	.
“	是	—	是的	,	全部	正确的	,	只是	一个	小的	疲劳的	和	全部	这	旅行	,	你	知道	.

“是——是的，好吧，只是有点累了，你知道的，到处奔波。”

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ? ″

But	what	do	you	ask	for	?	″
但	什么	做	你	问	为了	?	″

但你想要什么呢?

“ [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] .

“	Oh	,	we	are	in	such	a	fright	.
″	哦	,	我们	是	在	这样的	一个	惊吓	.

“哦，我们真是吓坏了。”

['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)][hæz; həz]['brəʊkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

Typhoid	fever	has	broken	out	in	the	town	.
伤寒	发烧	有	破碎的	出去	在	这	镇	.

镇上爆发了伤寒疫情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ;

The	little	office	-	boy	you	have	been	visiting	so	often	has	it	;
这	小的	办公室	-	男生	你	有	到过	访问	所以	经常	有	它	;

你经常去看望的那个小职员就有这种病;

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪl] .

and	everybody	was	saying	that	you	were	looking	ill	.
和	大家	曾是	说	那	你	是	寻找	患病的	.

大家都说你看上去病恹恹的。

[faɪv] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] .

Five	cases	are	reported	to	-	day	,	and	they	say	there	will	be	more	.
五	案例	是	据报道	到	-	天	,	和	他们	说	那里	将要	是	更多的	.

今天报告了五例病例，他们说还会有更多。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] , ['ɒskə(r)] ?

You	are	quite	sure	you	are	well	,	Oscar	?
你	是	相当	当然	你	是	出色地	,	奥斯卡	?

奥斯卡，你确定自己没事吗?

['ʃiːlə] , [dɪd][hiː; hi] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ″

Sheila	,	did	he	eat	his	breakfast	this	morning	?	″
希拉	,	做过	他	吃	他的	早餐	这	早晨	?	″

希拉，他今天早上吃早饭了吗?

“ [hiː; hi] ['hɑːdli] [et; eɪt] ['eniθɪŋ] ['aɪðə(r)] [lɑːst] [naɪt] [ɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ″ [kraɪd] ['ʃiːlə] , [ɪn] ['sʌd(ə)n]

“	He	hardly	ate	anything	either	last	night	or	to	-	day	,	″	cried	Sheila	,	in	sudden
″	他	几乎	吃	任何事物	任何一个	最后的	夜晚	或者	到	-	天	,	″	哭	希拉	,	在	突然

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

“他昨晚和今天几乎什么都没吃，”希拉突然焦虑地喊道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] .

“	He	has	a	bad	headache	.
″	他	有	一个	坏的	头痛	.

他头疼得厉害。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

We	thought	it	was	from	the	long	journey	.
我们	想法	它	曾是	从	这	长的	旅行	.

我们以为是长途旅行造成的。

″ [ðə; ði][g'ɜːlz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [dɪs'meɪ] .

″	The	girls	stood	looking	at	each	other	in	dismay	.
″	这	女孩们	站立	寻找	在	每个	其他	在	沮丧	.

女孩们惊愕地面面相觑。

[ðə; ði] [seɪm] [fɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][bəuθ] [hɑːts] .

The	same	fear	was	in	both	hearts	.
这	相同的	害怕	曾是	在	两个都	心	.

他们心中都怀着同样的恐惧。

['ɒskə(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

Oscar	turned	from	them	and	began	climbing	the	stairs	with	a	strange
奥斯卡	转向	从	他们	和	开始	攀登	这	楼梯	和	一个	奇怪的

['læŋgə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

languor	in	his	movements	.
倦怠	在	他的	移动	.

奥斯卡转身背对着他们，开始缓缓爬楼梯，动作十分慵懒。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][dəʊnt]['bɒðə(r)] ,

“	I	think	I'll	go	to	my	room	,	”	he	said	,	“	but	don't	bother	,
“	我	思考	患病的	去	到	我的	房间	,	”	他	说	,	“	但	不	打扰	,

“我想我该回房间了，”他说，“不过不用麻烦你。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ðeə(r)] . ”

I	shall	be	all	right	there	.	”
我	将	是	全部	正确的	那里	.	”

我在那里会没事的。

“ [hiːz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !

“	He's	got	it	!
“	他是	得到	它	!

“他成功了！”

” [kraɪd] [reɪ] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ; [ænd; ənd] ['ʃiːlə] [tɜːnd] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .

”	cried	Ray	,	under	her	breath	;	and	Sheila	turned	white	to	the	lips	.
”	哭	射线	,	在下面	她	气息	;	和	希拉	转向	白色的	到	这	嘴唇	.

“她低声喊道；希拉的脸色变得惨白。”

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	766	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{766}

['aʊə(r)] ['pʌz(ə)l] ['poʊəmz] : [æn; ən] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['saɪk(ə)l] .

OUR	PUZZLE	POEMS	:	AN	ACCIDENTAL	CYCLE	.
我们的	谜	诗歌	:	一个	偶然	循环	.

我们的谜题诗：一个偶然的循环。

['fɒrən] [ə'wɔːdz] .

FOREIGN	AWARDS	.
外国的	奖项	.

国外奖项。

[æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l]['saɪk(ə)l][aɪ] .

An	Accidental	Cycle	I	.
一个	偶然	循环	我	.

意外的循环 I.

[praɪz] ['wɪnəz] (['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ]) .

Prize	Winners	(	Seven	Shillings	Each	)	.
奖	获奖者	(	七	先令	每个	)	.

获奖者（每人七先令）。

['pɒli] ['lɔːrəns] , [ɛlrɪdʒ] , [bel] [vɪl] , [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , [bɑː'beɪdɒs] .

Polly	Lawrance	,	Elridge	,	Belle	Ville	,	St	.	Michael	,	Barbados	.
波莉	劳伦斯	,	埃尔里奇	,	美女	维尔	,	英石	.	迈克尔	,	巴巴多斯	.

波莉·劳伦斯，埃尔里奇，贝尔维尔，圣迈克尔，巴巴多斯。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['mærɪt] , ['haɪdərəbæd] , ['dekən] , ['ɪndiə] .
Mrs . **G** . **Marrett** , **Hyderabad** , **Deccan** , **India** .
太太 . G . 马雷特 , 海得拉巴 , 德干高原 , 印度 .

G. Marrett 女士，印度德干海得拉巴。

['helən] [ʃɪlstoʊn] , [ɪlæŋgoʊən] , - , [bɑː'beɪdɒs] .
Helen **Shilstone** , **Ellangowan** , **Fontabelle** , **Barbados** .
海伦 希尔斯通 , 埃兰戈万 , - , 巴巴多斯 .

海伦·希尔斯通，埃兰戈万，丰塔贝尔，巴巴多斯。

['veri] ['haɪli] [kə'mend] .
Very **Highly** **Commended** .
非常 高度 赞扬 .

高度赞扬。

['eθəl] ['biːvən] ([sɪ'lɒn]) , ['neli] [em] . [dɑːft] (['pɔːtʃʊgl]) , ['keɪtɪ] ['dɑːnəldsən] ([frɑːns]) , ['hɪldə]
Ethel **Beven** (**Ceylon**) , **Nellie** **M** . **Daft** (**Portugal**) , **Katy** **Donaldson** (**France**) , **Hilda**
埃塞尔 贝文 (锡兰) , 内莉 M . 愚蠢 (葡萄牙) , 凯蒂 唐纳森 (法国) , 希尔达
- ([sɪ'lɒn]) , [em] . [ɑː(r)] . ['lɔːri; 'lɔri] ([bɑː'beɪdɒs]) ,
Jonklaas (**Ceylon**) , **M** . **R** . **Laurie** (**Barbados**) ,
- (锡兰) , M . 拉 . 劳里 (巴巴多斯) ,

埃塞尔·贝文（锡兰）、内莉·M·达夫特（葡萄牙）、凯蒂·唐纳森（法国）、希尔达·琼克拉斯（锡兰）、劳里先生（巴巴多斯）

[eɪtʃ] . [ləʊ] (['kænədə]) , ['flɒrəns] ['stiːvnsən] ([keɪp] [taʊn]) .
H . **Low** (**Canada**) , **Florence** **Stephenson** (**Cape** **Town**) .
H . 低的 (加拿大) , 佛罗伦萨 斯蒂芬森 (岬 镇) .

H. Low（加拿大），Florence Stephenson（开普敦）。

['haɪli] [kə'mend] .
Highly **Commended** .
高度 赞扬 .

高度赞扬。

['seidi] ['bærət] (['kænədə]) , ['luːɪs] [iː] . - ([sɪ'lɒn]) , ['elsi] ['deɪvɪs] ([ɒ'streɪliə]) , [el] . [gæmlən] (
Sadie **Barrat** (**Canada**) , **Louis** **E** . **Blazé** (**Ceylon**) , **Elsie** **Davies** (**Australia**) , **L** . **Gamlen** (
萨迪 巴拉特 (加拿大) , 路易斯 E . - (锡兰) , 艾尔西 戴维斯 (澳大利亚) , L . 加姆伦 (
[frɑːns]) , ['klara] [dʒeɪ] . ['hɑːdi] ([ɒ'streɪliə]) ,
France) , **Clara** **J** . **Hardy** (**Australia**) ,
法国) , 克拉拉 J . 哈迪 (澳大利亚) ,

Sadie Barrat（加拿大）、Louis E. Blazé（锡兰）、Elsie Davies（澳大利亚）、L. Gamlen（法国）、Clara J. Hardy（澳大利亚）、

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['həʊg(ə)n] ([pɪ'næŋ]) , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][iː] . [dʒəunz] (['pɔːtʃʊgl]) , ['dʒesi]
J . **W** . **W** . **Hogan** (**Penang**) , **Josephine** **E** . **Jones** (**Portugal**) , **Jessie**
J . W . W . 霍根 (槟城) , 约瑟芬 E . 琼斯 (葡萄牙) , 杰西
['mɪtʃəl] (['kænədə]) , ['gɜːtruːd] [iː] . [mɔːr] ([njuː] ['ziːlənd]) ,
Mitchell (**Canada**) , **Gertrude** **E** . **Moore** (**New** **Zealand**) ,
米切尔 (加拿大) , 格特鲁德 E . 摩尔 (新的 新西兰) ,

JWW Hogan（槟城）、Josephine E. Jones（葡萄牙）、Jessie Mitchell（加拿大）、Gertrude E. Moore（新西兰）、

[el] . [əʊ'sʌl.ɪv.ən] ([ræŋ'guːn]) , ['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] [smɪθ] ([es] . [ɒ'streɪliə]) , ['mɪsɪz] . [sprɪg] ([keɪp]
L . **O'Sullivan** (**Rangoon**) , **Mrs** . **Talbot** **Smith** (**S** . **Australia**) , **Mrs** . **Sprigg** (**Cape**
L . 奥沙利文 (仰光) , 太太 . 塔尔博特 史密斯 (S . 澳大利亚) , 太太 . 斯普里格 (岬
['kɒləni]) , ['mɪsɪz] . ['wɒdɪŋtən] ([bə'mjuːdə]) .
Colony) , **Mrs** . **Waddington** (**Bermuda**) .
殖民地) , 太太 . 沃丁顿 (百慕大) .

L. O'Sullivan（仰光）、Talbot Smith 夫人（南澳大利亚）、Sprigg 夫人（开普殖民地）、Waddington 夫人（百慕大）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
Honourable Mention .
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['ændruːz] (['kænədə]) , ['mægi] ['glɑːzgəʊ] ([ɒ'streɪliə]) , ['meɪbəl][siː] . [kɪŋ] (['kænədə]) ,
Mrs . H . Andrews (Canada) , Maggie Glasgow (Australia) , Mabel C . King (Canada) ,
太太 . H . 安德鲁斯 (加拿大) , 玛吉 格拉斯哥 (澳大利亚) , 梅布尔 C . 国王 (加拿大) ,
['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] ['əʊglvɪ] (['dekən]) ,
Mrs . Hastings Ogilvie (Deccan) ,
太太 . 黑斯廷斯 奥格尔维 (德干高原) ,

H·安德鲁斯夫人（加拿大）、玛吉·格拉斯哥（澳大利亚）、梅布尔·C·金（加拿大）、黑斯廷斯·奥格尔维夫人（德干）

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [tiː] . [mɔːr] ([ˌben'gɔːl]) , [dʒiː] . - ([ɒ'streɪliə]) , ['glædɪs] ['waɪldɪŋ] ([njuː]
Mrs . W . T . Moore (Bengal) , G . Waterstrom (Australia) , Gladys Wilding (New
太太 . W . T . 摩尔 (孟加拉) , G . - (澳大利亚) , 格拉迪斯 怀尔丁 (新的
['ziːlənd]) .
Zealand) .
新西兰) .

WT Moore 女士（孟加拉邦）、G. Waterstrom（澳大利亚）、Gladys Wilding（新西兰）。

[æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l]['saɪk(ə)l][ˌaɪ 'aɪ] .
An Accidental Cycle II .
一个 偶然 循环 二 .

意外的循环 II.

[praɪz] ['wɪnəz] (['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ]) .
Prize Winners (Seven Shillings Each) .
奖 获奖者 (七 先令 每个) .

获奖者（每人七先令）。

[ɪ'lɪzəbəθ] [em] . [læŋ] , - , [ruː] ['beɪəd] , [pəu] , [frɑːns] .
Elizabeth M . Lang , 17 , Rue Bayard , Pau , France .
伊丽莎白 M . 朗 , - , 后悔 巴亚德 , 保罗 , 法国 .

Elizabeth M. Lang，法国波城巴亚尔街17号。

[mɔːd] ['sɔːndəz] , ['æskɑːt] [haʊs] , [tʃɜːtʃ] [striːt] , ['æbətsfəd] , ['melbən] .
Maude Saunders , Ascott House , Church Street , Abbotsford , Melbourne .
莫德 桑德斯 , 雅诗阁 房子 , 教会 街道 , 阿伯茨福德 , 墨尔本 .

Maude Saunders，Ascott House，Church Street，Abbotsford，墨尔本。

['helən] [ʃɪlstoʊn] , [ɪlæŋgoʊən] , - , [bɑː'beɪdɒs] .
Helen Shilstone , Ellangowan , Fontabelle , Barbados .
海伦 希尔斯通 , 埃兰戈万 , - , 巴巴多斯 .

海伦·希尔斯通，埃兰戈万，丰塔贝尔，巴巴多斯。

[məʊst] ['haɪli] [kə'mend] .
Most Highly Commended .
最多 高度 赞扬 .

最高荣誉奖。

[em] . [braʊn] (['ɪndiə]) , ['klara] [dʒeɪ] . ['hɑːdi] , ['iːdɪθ] ['hɑːdi] ([ɒ'streɪliə]) , ['ægnəs][el] . ['luːɪs] (
M . Browne (India) , Clara J . Hardy , Edith Hardy (Australia) , Agnes L . Lewis (
M . 布朗 (印度) , 克拉拉 J . 哈迪 , 伊迪丝 哈迪 (澳大利亚) , 艾格尼丝 L . 刘易斯 (
['swɪtsələnd]) ,
Switzerland) ,
瑞士) ,

M. Browne（印度）、Clara J. Hardy、Edith Hardy（澳大利亚）、Agnes L. Lewis（瑞士）

['elsi] [em] . - ([njuː] [jɔːk]) , ['mɪsɪz] . ['koʊplənd] ['tɒməs] ([ˌkælə'fɔːniə]) .
Elsie M . Otheman (New York) , Mrs . Coupland Thomas (California) .
艾尔西 M . - (新的 约克) , 太太 . 库普兰 托马斯 (加利福尼亚州) .

Elsie M. Otheman（纽约），Coupland Thomas 夫人（加利福尼亚州）。

['veri] ['haɪli] [kə'mend] .
Very Highly Commended .
非常 高度 赞扬 .

高度赞扬。

['seidi] ['bærət] (['kænədə]) , ['flɒrəns] [el] . ['biːkmən] ([njuː] [jɔːk]) , ['elsi] [bɪnz] ([njuː] ['dʒɜːzi]) ,
Sadie Barrat (Canada) , Florence L . Beeckman (New York) , Elsie Binns (New Jersey) ,
萨迪 巴拉特 (加拿大) , 佛罗伦萨 L . 贝克曼 (新的 约克) , 艾尔西 宾斯 (新的 球衣) ,
[rəʊz] [kriːd] ([liːl]) ,
Rose Creed (Lille) ,
玫瑰 信条 (里尔) ,

萨迪·巴拉特（加拿大）、弗洛伦斯·L·比克曼（纽约）、艾尔西·宾斯（新泽西）、罗斯·克里德（里尔）

['neli] [em] . [dɑːft] (['lɪzbən]) , ['elsi] [en] . ['deɪvɪs] , ['mægi] ['glɑːzgəʊ] ([ɒ'streɪliə]) , ['suːzn] [eɪtʃ] .
Nellie M . Daft (Lisbon) , Elsie N . Davies , Maggie Glasgow (Australia) , Susan H .
内莉 M . 愚蠢 (里斯本) , 艾尔西 N . 戴维斯 , 玛吉 格拉斯哥 (澳大利亚) , 苏珊 H .
[griːvz] ([bɑː'beɪdɒs]) ,
Greaves (Barbados) ,
油渣 (巴巴多斯) ,

内莉·M·达夫特（里斯本）、艾尔西·N·戴维斯、玛吉·格拉斯哥（澳大利亚）、苏珊·H·格里夫斯（巴巴多斯）

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['həʊg(ə)n] ([pɪ'næŋ]) , ['ʌnə] [ai] . [hʊd] ([frɑːns]) , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][iː] .
J . W . W . Hogan (Penang) , Anna I . Hood (France) , Josephine E .
J . W . W . 霍根 (槟城) , 安娜 我 . 兜帽 (法国) , 约瑟芬 E .
[dʒəunz] (['pɔːtʃʊgl]) , ['hɪldə] - ([sɪ'lɒn]) ,
Jones (Portugal) , Hilda Jonklaas (Ceylon) ,
琼斯 (葡萄牙) , 希尔达 - (锡兰) ,

JWW Hogan（槟城）、Anna I. Hood（法国）、Josephine E. Jones（葡萄牙）、Hilda Jonklaas（锡兰）

[ef] . [dʒiː] . [biː] . [kɪŋ] , [em] . [ɑː(r)] . ['lɔːri; 'lɔri] , ['pɒli] ['lɔːrəns] ([bɑː'beɪdɒs]) , [eɪtʃ] . [ləʊ] (['kænədə]) ,
F . G . B . King , M . R . Laurie , Polly Lawrance (Barbados) , H . Low (Canada) ,
F . G . B . 国王 , M . 拉 . 劳里 , 波莉 劳伦斯 (巴巴多斯) , H . 低的 (加拿大) ,
[ɪ'lɪzəbəθ] [mək'fɜːrsən] ([ɒ'streɪliə]) ,
Elizabeth MacPherson (Australia) ,
伊丽莎白 麦克弗森 (澳大利亚) ,

FGB King、MR Laurie、Polly Lawrance（巴巴多斯）、H. Low（加拿大）、Elizabeth MacPherson（澳大利亚）

['gɜːtruːd] [iː] . [mɔːr] ([njuː] ['ziːlənd]) , [dʒeɪmz] ['rɒbəts] ([dʒə'meɪkə]) , ['mɪsɪz] . [rəʊz] (['ɪndiə]) ,
Gertrude E . Moore (New Zealand) , James Roberts (Jamaica) , Mrs . Rose (India) ,
格特鲁德 E . 摩尔 (新的 新西兰) , 詹姆斯 罗伯茨 (牙买加) , 太太 . 玫瑰 (印度) ,
[dʒɒn][es] . ['sʌðərlənd] ([æn'tiːgə]) ,
John S . Sutherland (Antigua) ,
约翰 S . 萨瑟兰 (安提瓜) ,

Gertrude E. Moore（新西兰）、James Roberts（牙买加）、Rose夫人（印度）、John S. Sutherland（安提瓜）

['æni] [dʒi:] . ['teɪlə(r)] ([ɒ'streɪliə]) , [em] . [ə; eɪ] . ['tɒməs] ([ˌkælə'fɔ:niə]) , ['dʒi:nə] ['tɒmsən] ([ɒ'streɪliə]
Annie G . Taylor (Australia) , M . A . Thomas (California) , Gena Thomson (Australia
安妮 G . 泰勒 (澳大利亚) , M . 一个 . 托马斯 (加利福尼亚州) , 吉娜 汤姆逊 (澳大利亚
) , ['mɪsɪz] . ['wɒdɪŋtən] ([bə'mju:də]) , [dʒi:] . - ,
) , Mrs . Waddington (Bermuda) , G . Waterstrom ,
) , 太太 . 沃丁顿 (百慕大) , G . - ,

安妮·G·泰勒（澳大利亚）、MA·托马斯（加利福尼亚州）、吉娜·汤姆森（澳大利亚）、沃丁顿夫人（百慕大）、G·沃特斯特罗姆

['elsi] [em] . ['waɪli] ([ɒ'streɪliə]) .
Elsie M . Wylie (Australia) .
艾尔西 M . 威利 (澳大利亚) .

艾尔西·M·怀利（澳大利亚）。

['haɪli] [kə'mend] .
Highly Commended .
高度 赞扬 .

高度赞扬。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['ændru:z] (['kænədə]) , ['flɒrəns] [i:] . - (['ɪndiə]) , ['hɪldə] [ti:] . ['bætn] ([nju:]
Mrs . H . Andrews (Canada) , Florence E . Bapty (India) , Hilda T . Batten (New
太太 . H . 安德鲁斯 (加拿大) , 佛罗伦萨 E . - (印度) , 希尔达 T . 板条 (新的
['zi:lənd]) , ['wɪnfrid] - (['kænədə]) ,
Zealand) , Winifred Bizzey (Canada) ,
新西兰) , 温妮弗雷德 - (加拿大) ,

H. Andrews 女士（加拿大）、Florence E. Bapty（印度）、Hilda T. Batten（新西兰）、Winifred Bizzey（加拿大）

['mædlɪn; 'mædleɪn] - ([frɑ:ns]) , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['kæmb(ə)l] ([ˌdemə'reərə]) , [greɪs] ['kɑ:rmaɪkəl] (
Madeleine Bonzel (France) , Mrs . H . Campbell (Demerara) , Grace Carmichael (
玛德琳 - (法国) , 太太 . H . 坎贝尔 (德梅拉拉) , 优雅 卡迈克尔 (
[bɑ:'beɪdɒs]) , ['lɪliən] ['dɒbs(ə)n] ([ɒ'streɪliə]) , ['klara] [daʊnz] ([bɑ:'beɪdɒs]) ,
Barbados) , Lillian Dobson (Australia) , Clara Downs (Barbados) ,
巴巴多斯) , 莉莲 多布森 (澳大利亚) , 克拉拉 唐斯 (巴巴多斯) ,

Madeleine Bonzel（法国）、H. Campbell 夫人（德梅拉拉）、Grace Carmichael（巴巴多斯）、Lillian Dobson（澳大利亚）、Clara Downs（巴巴多斯）

['eməli] [eɪtʃ] . [glɑ:s] (['ɪndiə]) , [ə'net] [em] . [greɪ] , ['ru:bi] [gest] ([ɒ'streɪliə]) , [el] . ['gi:bərt] (
Emily H . Glass (India) , Annette M . Gray , Ruby Guest (Australia) , L . Guibert (
艾米丽 H . 玻璃 (印度) , 安妮特 M . 灰色的 , 红宝石 客人 (澳大利亚) , L . 吉贝尔 (
[mə'rɪʃəs]) , ['gɜ:tru:d] [hʌnt] ([nju:] ['zi:lənd]) ,
Mauritius) , Gertrude Hunt (New Zealand) ,
毛里求斯) , 格特鲁德 打猎 (新的 新西兰) ,

艾米莉·H·格拉斯（印度）、安妮特·M·格雷、鲁比·格斯特（澳大利亚）、L·吉贝尔（毛里求斯）、格特鲁德·亨特（新西兰）

[meɪ] ['keɪnɪg] (['dʒɜ:məni]) , ['klara] - (['brʌs(ə)lz]) , ['seərə] ['lu:ɪs] ([saʊθ] ['æfrɪkə]) , ['mɪsɪz] . [dʒi:]
May Koenig (Germany) , Clara Lapata (Brussels) , Sarah Lewis (South Africa) , Mrs . G
可能 科尼格 (德国) , 克拉拉 - (布鲁塞尔) , 莎拉 刘易斯 (南 非洲) , 太太 . G
. ['mærɪt] (['ɪndiə]) , ['dʒesi] ['mɪtʃəl] (['kænədə]) ,
. Marrett (India) , Jessie Mitchell (Canada) ,
. 马雷特 (印度) , 杰西 米切尔 (加拿大) ,

梅·科尼格（德国）、克拉拉·拉帕塔（布鲁塞尔）、莎拉·刘易斯（南非）、G·马雷特夫人（印度）、杰西·米切尔（加拿大）

['lɒti] [mɔ:r] ([ɒ'streɪliə]) , [el] . [əʊ'sʌl.ɪv.ən] , ['hɪldə] - (['ɪndiə]) , ['mɪsɪz] . [sprɪg] , ['flɒrəns]
Lottie Moore (Australia) , L . O'Sullivan , Hilda D'Rozario (India) , Mrs . Sprigg , Florence
洛蒂 摩尔 (澳大利亚) , L . 奥沙利文 , 希尔达 - (印度) , 太太 . 斯普里格 , 佛罗伦萨
['sti:vnsən] ([saʊθ] ['æfrɪkə]) , ['eməli] - (['kænədə]) ,
Stephenson (South Africa) , Emily Suttaby (Canada) ,
斯蒂芬森 (南 非洲) , 艾米丽 - (加拿大) ,

洛蒂·摩尔（澳大利亚）、L·奥沙利文、希尔达·德罗扎里奥（印度）、斯普里格夫人、弗洛伦斯·斯蒂芬森（南非）、艾米莉·萨塔比（加拿大）

['eɪdə][ef] . [saɪks] , ['luːsi] [keɪ] . ['tɔmpsn] , ['hɜːbət] [treɪl] (['ɪndiə]) , ['eθəl] [em] . ['wɪlsn] ([njuː]
Ada F . Sykes , Lucie K . Thompson , Herbert Traill (India) , Ethel M . Wilson (New
艾达 F . 赛克斯 , 露西 K . 汤普森 , 赫伯特 Traill (印度) , 埃塞尔 M . 威尔逊 (新的
['ziːlənd]) .
Zealand) .
新西兰) .

Ada F. Sykes、Lucie K. Thompson、Herbert Traill（印度）、Ethel M. Wilson（新西兰）。

[æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l]['saɪk(ə)l][θriː] .
An Accidental Cycle III .
一个 偶然 循环 三、 .

意外循环 III.

[praɪz] ['wɪnəz] ([hɑːf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [iːtʃ]) .
Prize Winners (Half - a - Guinea Each) .
奖 获奖者 (一半 - 一个 - 几内亚 每个) .

获奖者（每人半几尼）。

['elsi] [viː] . ['deɪvɪs] , ['wiːtˌlænd] [rəʊd] , ['mɔːlvən] , [vɪk'tɔːriə] , [ɒ'streɪliə] .
Elsie V . Davies , Wheatland Road , Malvern , Victoria , Australia .
艾尔西 V . 戴维斯 , 惠特兰 路 , 马尔文 , 维多利亚 , 澳大利亚 .

Elsie V. Davies，澳大利亚维多利亚州马尔文市惠特兰路。

['iːdɪθ] ['luːɪs] , - , [diː] ['grɑːsi] [striːt] , [tə'rɒntəʊ] , ['kænədə] .
Edith Lewis , 200 , De Grassi Street , Toronto , Canada .
伊迪丝 刘易斯 , - , 德 格拉西 街道 , 多伦多 , 加拿大 .

伊迪丝刘易斯，200，德格拉西街，多伦多，加拿大。

['veri] ['haɪli] [kə'mend] .
Very Highly Commended .
非常 高度 赞扬 .

高度赞扬。

['dʒesi] ['ɑːθə(r)] ([njuː] ['ziːlənd]) , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['kæmb(ə)l] ([ˌdemə'reərə]) , ['flɒrəns] [diːθ] ([frɑːns]
Jessie Arthur (New Zealand) , Mrs . H . Campbell (Demerara) , Florence Deeth (France
杰西 亚瑟 (新的 新西兰) , 太太 . H . 坎贝尔 (德梅拉拉) , 佛罗伦萨 迪斯 (法国
) , [mɔːd] ['gɪbni] (['swɪtsələnd]) , ['klara] [dʒeɪ] . ['hɑːdi] ,
) , Maude Gibney (Switzerland) , Clara J . Hardy ,
) , 莫德 吉布尼 (瑞士) , 克拉拉 J . 哈迪 ,

杰西·阿瑟（新西兰）、H·坎贝尔夫人（德梅拉拉）、弗洛伦斯·迪斯（法国）、莫德·吉布尼（瑞士）、克拉拉·J·哈迪

['iːdɪθ] ['hɑːdi] ([ɒ'streɪliə]) , ['meɪbəl][siː] . [kɪŋ] (['kænədə]) , [em] . [ɑː(r)] . ['lɔːri; 'lɒri] , ['pɒli] ['lɔːrəns] (
Edith Hardy (Australia) , Mabel C . King (Canada) , M . R . Laurie , Polly Lawrance (
伊迪丝 哈迪 (澳大利亚) , 梅布尔 C . 国王 (加拿大) , M . 拉 . 劳里 , 波莉 劳伦斯 (
[bɑː'beɪdɒs]) , ['mɪsɪz] . ['mænəz] (['ɪndiə]) ,
Barbados) , Mrs . Manners (India) ,
巴巴多斯) , 太太 . 礼仪 (印度) ,

Edith Hardy（澳大利亚）、Mabel C. King（加拿大）、劳里先生、Polly Lawrance（巴巴多斯）、Manners夫人（印度）

['gɜːtruːd] [iː] . [mɔːr] ([njuː] ['ziːlənd]) , ['mɪsɪz] . [iː] . [iː] . ['mʌri] ([ɒ'streɪliə]) , ['helən] [ʃɪlstoʊn] (
Gertrude E . Moore (New Zealand) , Mrs . E . E . Murray (Australia) , Helen Shilstone (
格特鲁德 E . 摩尔 (新的 新西兰) , 太太 . E . E . 默里 (澳大利亚) , 海伦 希尔斯通 (
[bɑː'beɪdɒs]) ,
Barbados) ,
巴巴多斯) ,

Gertrude E. Moore（新西兰）、E.E. Murray 夫人（澳大利亚）、Helen Shilstone（巴巴多斯）

['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] [smɪθ] ([es] . [ɒ'streɪliə]) , ['eməli] - (['kænədə]) , ['eɪdə][ef] . [saɪks] (['ɪndiə]) ,
Mrs . Talbot Smith (S . Australia) , Emily Suttah (Canada) , Ada F . Sykes (India) ,
太太 . 塔尔博特 史密斯 (S . 澳大利亚) , 艾米丽 - (加拿大) , 艾达 F . 赛克斯 (印度) ,
['æni] [dʒiː] . ['teɪlə(r)] ([ɒ'streɪliə]) ,
Annie G . Taylor (Australia) ,
安妮 G . 泰勒 (澳大利亚) ,

塔尔博特·史密斯夫人（南澳大利亚）、艾米莉·萨塔（加拿大）、艾达·F·赛克斯（印度）、安妮·G·泰勒（澳大利亚）

['mɪsɪz] . ['wɒdɪŋtən] ([bə'mjuːdə]) , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['wɪtən] ([tæz'meɪniə]) .
Mrs . Waddington (Bermuda) , Mrs . J . Whitton (Tasmania) .
太太 . 沃丁顿 (百慕大) , 太太 . J . 惠顿 (塔斯马尼亚) .

沃丁顿夫人（百慕大），J·惠顿夫人（塔斯马尼亚）。

['haɪli] [kə'mend] .
Highly Commended .
高度 赞扬 .

高度赞扬。

['flɒrəns] [iː] . - (['ɪndiə]) , [rəʊz] [kriːd] ([frɑːns]) , ['eməli][eɪtʃ] . [glɑːs] (['ɪndiə]) , ['eθəl] [el] .
Florence E . Bapty (India) , Rose Creed (France) , Emily H . Glass (India) , Ethel L .
佛罗伦萨 E . - (印度) , 玫瑰 信条 (法国) , 艾米丽 H . 玻璃 (印度) , 埃塞尔 L .
[glɛn'dɛnɪŋ] ([njuː] ['ziːlənd]) ,
Glendenning (New Zealand) ,
格伦登宁 (新的 新西兰) ,

Florence E. Bapty（印度）、Rose Creed（法国）、Emily H. Glass（印度）、Ethel L. Glendenning（新西兰）

['luːɪs] ['giːbərt] ([mə'rɪʃəs]) , ['gɜːtruːd] [hʌnt] ([njuː] ['ziːlənd]) , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['həʊg(ə)n]
Louise Guibert (Mauritius) , Gertrude Hunt (New Zealand) , J . W . W . Hogan
路易丝 吉贝尔 (毛里求斯) , 格特鲁德 打猎 (新的 新西兰) , J . W . W . 霍根
([pɪ'næŋ]) , ['neli] [em] . ['dʒɛŋkɪnsən] ([ɒ'streɪliə]) ,
(Penang) , Nellie M . Jenkinson (Australia) ,
(槟城) , 内莉 M . 詹金森 (澳大利亚) ,

Louise Guibert（毛里求斯）、Gertrude Hunt（新西兰）、JWW Hogan（槟城）、Nellie M. Jenkinson（澳大利亚）

['hɪldə] - ([sɪ'lɒn]) , [meɪ] ['keɪnɪg] (['dʒɜːməni]) , [ɪ'lɪzəbəθ] [em] . [læŋ] ([frɑːns]) , ['klara]
Hilda Jonklaas (Ceylon) , May Koenig (Germany) , Elizabeth M . Lang (France) , Clara
希尔达 - (锡兰) , 可能 科尼格 (德国) , 伊丽莎白 M . 朗 (法国) , 克拉拉
- (['brʌs(ə)lz]) , ['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['mærɪt] ,
Lapata (Brussels) , Mrs . G . Marrett ,
- (布鲁塞尔) , 太太 . G . 马雷特 ,

希尔达·琼克拉斯（锡兰）、梅·柯尼希（德国）、伊丽莎白·M·朗（法国）、克拉拉·拉帕塔（布鲁塞尔）、G·马雷特夫人

['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] ['əʊglvɪ] , ['hɪldə] - (['ɪndiə]) , [mɔːd] ['sɔːndəz] ([ɒ'streɪliə]) , [dʒɒn][es] .
Mrs . Hastings Ogilvie , Hilda D'Rozario (India) , Maud Saunders (Australia) , John S .
太太 . 黑斯廷斯 奥格尔维 , 希尔达 - (印度) , 莫德 桑德斯 (澳大利亚) , 约翰 S .
['sʌðərlənd] ([æn'tiːgə]) , ['luːsi] [keɪ] . ['tɔmpsn] (['ɪndiə]) ,
Sutherland (Antigua) , Lucie K . Thompson (India) ,
萨瑟兰 (安提瓜) , 露西 K . 汤普森 (印度) ,

Hastings Ogilvie 夫人、Hilda D'Rozario（印度）、Maud Saunders（澳大利亚）、John S. Sutherland（安提瓜）、Lucie K. Thompson（印度）

[dʒiː] . - , ['dʒesi] [em] . ['webstə(r)] ([ɒ'streɪliə]) .
G . Waterstrom , Jessie M . Webster (Australia) .
G . - , 杰西 M . 韦伯斯特 (澳大利亚) .

G. Waterstrom，Jessie M. Webster（澳大利亚）。

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .
QUESTIONS AND ANSWERS .
问题 和 答案 .

问答。

['treɪnɪŋ] [ɪn] ['haʊswɪfəri] . — “ [æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)][ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz]

Training	in	Housewifery	.	—	“	As	a	regular	and	appreciative	reader	of	The	Girl's
训练	在	家庭主妇	.	—	“	作为	一个	常规的	和	欣赏的	读者	的	这	女孩们

[əʊn] ['peɪpə(r)] ,

Own	Paper	,
自己的	纸	,

家政培训——“作为《少女自办报》的忠实读者，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [greɪd] ['haʊskiːpɪŋ] .

I	have	become	much	interested	in	the	question	of	higher	grade	housekeeping	.
我	有	变得	很多	感兴趣的	在	这	问题	的	更高	年级	家政	.

我对更高档次的家政服务问题产生了浓厚的兴趣。

[aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts][tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd]

I	have	obtained	the	consent	of	my	parents	to	enter	a	home	to	be	trained
我	有	获得	这	同意	的	我的	父母	到	进入	一个	家	到	是	受过训练

.

:
.

我已经征得父母的同意，进入寄宿学校接受培训。

[wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [i'stæbliʃmənt] [weə(r)]

Would	you	kindly	furnish	me	with	the	addresses	of	some	establishments	where
会	你	亲切地	提供	我	和	这	地址	的	一些	机构	在哪里

['treɪnɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n] ? — [keɪt] . ”

training	is	given	?	—	Kate	.	”
训练	是	给定	?	—	凯特	.	”

请问您能否提供一些提供培训的机构地址？——凯特

“ [keɪts] ” [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [hɜː'self] ['θʌrəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv]

“	Kate's	”	determination	to	equip	herself	thoroughly	for	the	duties	of
“	凯特的	”	决心	到	装备	她自己	彻底	为了	这	职责	的

['haʊskiːpɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [waɪz] [wʌn] .

housekeeping	,	is	a	most	wise	one	.
家政	,	是	一个	最多	明智的	一	.

凯特决心充分做好家务准备，这真是个明智的决定。

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [ɪz] [treɪnd] [ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [wɜːk] [kæn; kən] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]

The	girl	who	is	trained	in	all	departments	of	domestic	work	can	turn	her
这	女孩	WHO	是	受过训练	在	全部	部门	的	国内的	工作	能	转动	她

['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] ,

knowledge	to	account	in	every	situation	in	life	in	which	she	may	be	placed	,
知识	到	帐户	在	每一个	情况	在	生活	在	哪个	她	可能	是	放置	,

接受过家务技能全面培训的女孩，可以在生活中遇到的任何情况下都能运用自己的知识。

[ænd; ənd][ɪz]['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

and	is	never	likely	to	find	the	problem	of	earning	her	bread	a	difficult
和	是	绝不	可能	到	寻找	这	问题	的	收入	她	面包	一个	难的

[wʌn] .

one	.
—	.

她不太可能觉得谋生是一件难事。

“ [keɪt] , ” ['daʊtləs] , [nəʊz] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [ænd; ənd]

“	Kate	,	”	doubtless	,	knows	already	the	National	Training	School	of	Cookery	and
“	凯特	,	”	毫无疑问	,	知道	已经	这	国家的	训练	学校	的	烹饪	和

[də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] , ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [rəʊd] .

Domestic	Economy	,	Buckingham	Palace	Road	.
国内的	经济	,	白金汉	宫殿	路	.

“凯特”无疑已经知道位于白金汉宫路的国立烹饪和家政培训学校。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] ['prɪnsəpli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] ,

This institution is principally intended for the training of teachers ,

这 机构 是 主要 故意的 为了 这 训练 的 教师 ,

该机构的主要目的是培训教师，

[ænd; ənd][wiː; wi] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] “ [keɪts] ” ['letə(r)] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ə; eɪ] [skuːl] [wʊd] [biː; bi]

and we judge from “ Kate's ” letter that in her case a school would be

和 我们 法官 从 “ 凯特的 ” 信 那 在 她 案件 一个 学校 会 是

[prɪ'fɜːd] [ðæt] [treɪnz] [g'ɜːlz] [spə'sɪfɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [ɪm'plɔɪmənt] .

preferred that trains girls specifically for domestic employment .

首选 那 火车 女孩们 具体来说 为了 国内的 就业 .

从“凯特”的信中我们可以判断，对她来说，一所专门培训女孩从事家政工作的学校是更好的选择。

[ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['haʊswɪfəri] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæz; həz] ['leɪtli] [biːn]

A School of Housewifery and Domestic Science of this kind has lately been

一个 学校 的 家庭主妇 和 国内的 科学 的 这 种类 有 最近 到过

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] ['hækni] [haɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] ,

established in connection with the North Hackney High School for Girls ,

已确立的 在 联系 和 这 北 哈克尼 高的 学校 为了 女孩们 ,

最近，北哈克尼女子高中附属成立了一所此类家政和家庭科学学校。

[æt; ət] - , ['stæmfəd] [hɪl] ,

at 101 , Stamford Hill ,

在 - , 斯坦福德 爬坡道 ,

斯坦福德山101号

[en] . “ [keɪt] ” [wʊd] [biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [skuːl] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [æt; ət]

N . “ Kate ” would be well advised to visit this school and see the classes at

N . “ 凯特 ” 会 是 出色地 建议 到 访问 这 学校 和 看 这 课程 在

[wɜːk] .

work .

工作 .

N.“凯特”最好去这所学校参观一下，看看课堂是如何进行的。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['eksələnt] [skuːlz] .

In the country are many excellent schools .

在 这 国家 是 许多 出色的 学校 .

这个国家有很多优秀的学校。

[gʊd] ['haʊswɪfəri] ['treɪnɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['sevrəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Good housewifery training can be obtained at several institutions in the country .

好的 家庭主妇 训练 能 是 获得 在 一些 机构 在 这 国家 .

国内有多家机构提供良好的家政培训。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] [ˌrekə'mendɪd] : ['bɛlˌsaɪz] [haʊs] , ['brʌnzwɪk] [skweə(r)] , ['glɒstə(r)]

The following are all well recommended : Belsize House , Brunswick Square , Gloucester

这 下列的 是 全部出色地 受到推崇的 : 贝尔塞兹 房子 , 布伦瑞克 正方形 , 格洛斯特

,

,

,

以下地点都非常值得推荐：贝尔塞斯大厦，布伦瑞克广场，格洛斯特，

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['glɒstəʃə(r)] [skuːl] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] ,

in connection with the Gloucestershire School of Cookery and Domestic Economy ,

在 联系 和 这 格洛斯特郡 学校 的 烹饪 和 国内的 经济 ,

['prɪnsəp(ə)l] , [mɪs] ['flɒrəns] ['bæ.də.li] ;

principal , Miss Florence Baddeley ;

主要的 , 错过 佛罗伦萨 巴德利 ;

与格洛斯特郡烹饪和家政学校有关，校长是弗洛伦斯·巴德利小姐；

[kæmp] [end] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊshəʊld] ['treɪnɪŋ] , [nɪə(r)] ['mɔːlvən] , ['kɒndʌktid] [baɪ] [mɪs] [bʌk]

Camp	End	School	for	Household	Training	,	near	Malvern	,	conducted	by	Miss	Buck
营	结尾	学校	为了	家庭	训练	,	靠近	马尔文	,	实施	经过	错过	巴克

[ænd; ənd] [mɪs] ['brændə(r)] ;

and	Miss	Brander	;
和	错过	布兰德	;

位于马尔文附近的坎普恩德家政学校，由巴克小姐和布兰德小姐开办；

- [skuːl] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['mænɪdʒmənt] , - , [keɪtərəm] , ['prɪnsəp(ə)l] , [mɪs] ['mɪtʃəl]

Fryerne	School	of	Household	Management	,	Fryerne	,	Caterham	,	principal	,	Miss	Mitchell
-	学校	的	家庭	管理	,	-	,	卡特汉姆	,	主要的	,	错过	米切尔

;

;

;

弗莱恩家庭管理学校，弗莱恩，卡特勒姆，校长：米切尔小姐；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪltʃə(r)] [skuːl] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] , ['trəubrɪdʒ] ,

and	the	Wiltshire	School	of	Cookery	and	Domestic	Economy	,	Trowbridge	,
和	这	威尔特郡	学校	的	烹饪	和	国内的	经济	,	特罗布里奇	,

['sekrət(ə)ri] , [mɪs] [ə; eɪ] . ['brɪdʒmən] .

secretary	,	Miss	A	.	Bridgman	.
秘书	,	错过	一个	.	布里奇曼	.

以及特罗布里奇的威尔特郡烹饪和家政学校，秘书是 A. Bridgman 小姐。

[æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['rezɪdənt] ['pjuːp(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] ,

At	each	of	these	institutions	,	resident	pupils	are	received	,
在	每个	的	这些	机构	,	居民	学生	是	已收到	,

这些机构均接收住宿学生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [kən'sɪsts] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['kʊkəri] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['haʊshəʊld]

and	the	course	of	training	consists	not	only	of	cookery	,	but	of	household
和	这	课程	的	训练	由	不是	仅有的	的	烹饪	,	但	的	家庭

[wɜːk] ['dʒen(ə)rəli] .

work	generally	.
工作	一般来说	.

培训课程不仅包括烹饪，还包括一般的家务劳动。

[bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] . — “ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['lesnz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv]

Book	Illustration	.	—	“	I	have	taken	lessons	in	drawing	and	painting	for	five
书	插图	.	—	“	我	有	已采取	课程	在	绘画	和	绘画	为了	五

[j'iəz] ,

years	,
年	,

书籍插图——“我学习绘画已有五年了，

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] - [klɑːs] [sə'tɪfɪkət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst] [ɪn] [wʌn]

and	except	for	holding	a	second	-	class	certificate	instead	of	a	first	in	one
和	除了	为了	保持	一个	第二	-	班级	证书	反而	的	一个	第一的	在	一

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

除了有一门科目获得的是二等证书而不是一等证书之外，

[aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [ɑːt] [klɑːs] ['tiːtʃərz] [sə'tɪfɪkət] .

I	have	gained	the	art	class	teacher's	certificate	.
我	有	获得	这	艺术	班级	老师的	证书	.

我已获得美术课教师资格证。

[dʒʌst] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɜːk] ,

Just	lately	I	have	been	taking	lessons	in	black	and	white	work	,
只是	最近	我	有	到过	采取	课程	在	黑色的	和	白色的	工作	,

最近我一直在学习黑白摄影，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [bʊk] - [ˈɪləstreɪtə(r)] . — [dʒeɪ] . [el] . [ɑː(r)] .

and	should	like	to	become	a	book	-	illustrator	.	—	J	.	L	.	R	.
和	应该	喜欢	到	变得	一个	书	-	插画家	.	—	J	.	L	.	拉	.

并希望成为一名书籍插画家。——JLR

〞 [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dæmp] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] “ [dʒeɪ] . [el] . [ɑː(r)] . ,

〞	We	do	not	wish	to	damp	the	hopes	of	“	J	.	L	.	R	.	,
〞	我们	做	不是	希望	到	潮湿	这	希望	的	〞	J	.	L	.	拉	.	,

“我们不想打击捷豹路虎的希望，

〞 [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈlesnz] [ɪn] [ðə; ði] [tekˈniːk] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

〞	but	it	takes	much	more	than	lessons	in	the	technique	of	black	and	white
〞	但	它	需要	很多	更多的	比	课程	在	这	技术	的	黑色的	和	白色的

['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] - [ˈɪləstreɪtə(r)] .

drawing	to	make	a	book	-	illustrator	.
绘画	到	制作	一个	书	-	插画家	.

但要成为一名书籍插画家，需要的远不止是学习黑白绘画技巧。

[gˈɜːlz] [huː] [bɪˈkʌm] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɪləsˌtretər] [ʃəʊ] [ˈɜːli] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈtælənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] .

Girls	who	become	successful	illustrators	show	early	a	real	talent	for	drawing	.
女孩们	WHO	变得	成功的	插画家	展示	早期的	一个	真实的	天赋	为了	绘画	.

那些成为成功插画师的女孩，很早就展现出绘画方面的天赋。

[ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈkɒpi] [æn; ən] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

They	can	not	only	copy	an	object	before	them	,
他们	能	不是	仅有的	复制	一个	目的	前	他们	,

他们不仅可以复制眼前的物体，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪkˈspres] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈklevə(r)] , [ɪˈfektɪv] , [ɔː(r)] [ˈhjuːmərəs]

but	they	can	express	in	a	few	strokes	certain	clever	,	effective	,	or	humorous
但	他们	能	表达	在	一个	很少	笔画	肯定	聪明的	,	有效的	,	或者	幽默

[aɪˈdiəz] ,

ideas	,
想法	,

但他们可以用寥寥数笔表达某些巧妙、有效或幽默的想法。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [breɪn] .

which	are	born	within	their	own	brain	.
哪个	是	出生	之内	他们的	自己的	脑	.

它们诞生于它们自己的大脑之中。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)] [gɪft] ,

Without	the	possession	of	this	rare	gift	,
没有	这	拥有	的	这	稀有的	礼物	,

如果没有这份珍贵的天赋，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ədˈvaɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [təˈwɔːdz] [bʊk] - [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]

we	could	not	advise	a	girl	to	turn	her	thoughts	towards	book	-	illustration
我们	可以	不是	建议	一个	女孩	到	转动	她	想法	向	书	-	插图

[ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [təˈwɔːdz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,

or	even	towards	drawing	of	any	kind	,
或者	甚至	向	绘画	的	任何	种类	,

我们不能建议女孩们将注意力转向书籍插画，甚至任何形式的绘画。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɜːn] [ˈmʌni] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

if	it	is	necessary	for	her	to	earn	money	by	it	.
如果	它	是	必要的	为了	她	到	赚	钱	经过	它	.

如果她必须通过这种方式赚钱的话。

[ɔːl] [ðə; ði] [best] [ˈɪləsˌtretər] , [ˈfæʃ(ə)n] [ˈɑːtɪsts] , [dɪˈzaɪnər] [ɒv; əv] [ˈkʌvəz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

All	the	best	illustrators	,	fashion	artists	,	designers	of	covers	,	etc	.	,
全部	这	最好的	插画家	,	时尚	艺术家	,	设计师	的	封面	,	ETC	.	,

所有最优秀的插画师、时装艺术家、封面设计师等等。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːd] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ['kænɒt] [biː; bi] [tɔːt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

seem	**to**	**be**	**agreed**	**that**	**an**	**artist**	**cannot**	**be**	**taught**	**much**	**more**	**than**	**the**
似乎	到	是	同意	那	一个	艺术家	不能	是	教授	很多	更多的	比	这

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ,

principles	**of**	**drawing**	**,**
原则	的	绘画	,

人们似乎一致认为，对艺术家而言，除了绘画原理之外，很难再学到其他东西。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evriθɪŋ] [els] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θruː] ['kɒnstənt]

but	**that**	**everything**	**else**	**must**	**be**	**acquired**	**by**	**the**	**individual**	**through**	**constant**
但	那	一切	别的	必须	是	获得	经过	这	个人	通过	持续的

['stʌdi] [ænd; ənd] [θɔːt] .

study	**and**	**thought**	**.**
学习	和	想法	.

但其他一切都必须由个人通过不断的学习和思考来获得。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [helpt] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [gʊd] ['ɪləstrətɪv] [wɜːk] ,

No	**doubt**	**the**	**beginner**	**is**	**much**	**helped**	**by**	**observing**	**good**	**illustrative**	**work**	**,**
不	怀疑	这	初学者	是	很多	帮助	经过	观察	好的	举例说明	工作	,

毫无疑问，初学者可以通过观察优秀的插图作品获得很大的帮助。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**even**	**by**	**trying**	**to**	**copy**	**it**	**.**
和	甚至	经过	尝试	到	复制	它	.

甚至试图模仿它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə]['entə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]

It	**is**	**also**	**a**	**good**	**plan**	**to**	**enter**	**for**	**some**	**of**	**the**	**competitions**	**which**
它	是	还	一个	好的	计划	到	进入	为了	一些	的	这	比赛	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [held] [baɪ][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] ['mægəziːnz] .

are	**held**	**by**	**the**	**editors**	**of**	**the**	**art**	**magazines**	**.**
是	握住	经过	这	编辑	的	这	艺术	杂志	.

参加一些由艺术杂志编辑举办的比赛也是一个不错的计划。

[wiː; wi] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [siːk] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] “ [dʒeɪ] . [el] . [ɑː(r)] . ” [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

We	**would**	**,**	**however**	**,**	**seek**	**to**	**dissuade**	**“**	**J**	**.**	**L**	**.**	**R**	**.**	**”**	**from**	**becoming**	**a**
我们	会	,	然而	,	寻找	到	劝阻	“	J	.	L	.	拉	.	”	从	成为	一个

['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɑːt] ,

teacher	**of**	**art**	**,**
老师	的	艺术	,

但是，我们还是想劝阻“JLR”不要成为一名艺术教师。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['gɪftɪd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [əb'teɪn]

as	**it**	**is**	**most**	**difficult**	**for**	**all**	**but**	**the**	**most**	**gifted**	**women**	**to**	**obtain**
作为	它	是	最多	难的	为了	全部	但	这	最多	天才	女性	到	获得

['pɜːmənənt] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ə'ləʊn] .

permanent	**employment**	**as**	**teachers**	**of**	**drawing**	**and**	**painting**	**alone**	**.**
永恒的	就业	作为	教师	的	绘画	和	绘画	独自的	.

因为除了极少数最有天赋的女性之外，其他女性很难获得绘画教师的永久职位。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [iː] . [ə; eɪ] . [iː] . , [ɑːsks][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] “

A	**correspondent**	**,**	**E**	**.**	**A**	**.**	**E**	**.**	**,**	**asks**	**the**	**association**	**connected**	**with**	**the**	**words**	**“**
一个	通讯员	,	E	.	一个	.	E	.	,	问	这	协会	连接	和	这	字	“

[kwəʊ]['veɪdɪs] ?

Quo	**vadis**	**?**
如此	瓦迪斯	?

通讯员EAE询问与“Quo vadis?”相关的协会。

” [wen] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['ʌndə(r)]['nɪərəʊ] [fɜːst] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [rəʊm] ,

”	**When**	**the**	**persecution**	**under**	**Nero**	**first**	**broke**	**out**	**in**	**Rome**	**,**
”	什么时候	这	迫害	在下面	尼禄	第一的	打破	出去	在	罗马	,

“当尼禄统治下的迫害最初在罗马爆发时，

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [rʌnz] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm]

the	tradition	runs	that	St	.	Peter	was	persuaded	by	his	friends	to	flee	from
这	传统	跑步	那	英石	.	彼得	曾是	被说服	经过	他的	朋友们	到	逃跑	从

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

据传，圣彼得是被朋友们劝说逃离这座城市的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['æpiən] [weɪ] ,

He	was	hurrying	along	the	Appian	Way	,
他	曾是	匆忙	沿着	这	Appian	方式	,

他正沿着阿庇亚大道匆匆赶路。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [baɪ][hɪz; ɪz]['rɪz(ə)n] [lɔːd] .

when	suddenly	he	was	encountered	face	to	face	by	his	risen	Lord	.
什么时候	突然	他	曾是	遭遇	脸	到	脸	经过	他的	升起	主	.

突然间，他与复活的主面对面相遇了。

[ɪn] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [ɑːskt] , “ ['dɒmɪnɪ] , [kwəʊ]['veɪdɪs] ?

In	amazement	he	asked	,	“	Domine	,	quo	vadis	?
在	惊愕	他	问	,	“	支配	,	如此	瓦迪斯	?

他惊奇地问道：“主啊，你往哪里去？”

” (['mɑːstə(r)] , ['wɪðə(r)] ['gəʊɪst] [ðaʊ] ?)

”	(	Master	,	whither	goest	Thou	?	)
”	(	掌握	,	往哪里去	去	你	?	)

（主啊，你往哪里去？）

“ [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [rəʊm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , “ [tuː; tə][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] [ə'freʃ] . ”

“	I	go	to	Rome	,	”	was	the	answer	,	“	to	be	crucified	afresh	.	”
“	我	去	到	罗马	,	”	曾是	这	回答	,	“	到	是	被钉在十字架上	重新	.	”

“我要去罗马，”他回答说，“重新被钉上十字架。”

“ [bʌt; bət] , [lɔːd] , [wɒst; wəst] [ðaʊ] [nɒt] ['kruːsɪfaɪd] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ? ”

“	But	,	Lord	,	wast	Thou	not	crucified	once	for	all	?	”
“	但	,	主	,	浪费	你	不是	被钉在十字架上	一次	为了	全部	?	”

“但是，主啊，你不是只被钉十字架一次就永远了吗？”

“ [aɪ] [sɔː] [ðiː] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [deθ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

“	I	saw	thee	fleeing	from	death	,	”	replied	the	Master	,
“	我	锯	你	逃离	从	死亡	,	”	回复	这	掌握	,

“我看见你逃避死亡，”师父回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ][gəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] [ɪn] [ðaɪ] [sted] .

“	and	I	go	to	be	crucified	in	thy	stead	.
“	和	我	去	到	是	被钉在十字架上	在	你的	坚定	.

“我愿代替你被钉十字架。”

” [ə'bæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [rɪ'bjuːk] , [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [tɜːnd] [ə'gen] , [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

”	Abashed	at	the	implied	rebuke	,	St	.	Peter	turned	again	,	cheered	by	the	Divine
”	羞愧	在	这	暗示	训斥	,	英石	.	彼得	转向	再次	,	欢呼	经过	这	神圣的

['ʌtərəns] , “ [fɪə(r)] [nɒt] ,

utterance	,	“	Fear	not	,
发声	,	“	害怕	不是	,

圣彼得因这隐含的责备而感到羞愧，但他随即转过身来，因神的话语而欢欣鼓舞：“不要害怕，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðiː] .

for	I	am	with	thee	.
为了	我	是	和	你	.

因为我与你同在。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [naʊ] [mɑːrks][ðə; ði] ['ledʒəndri] [saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .

"	A	little	church	now	marks	the	legendary	site	of	the	interview	.
"	一个	小的	教会	现在	标记	这	传奇	地点	的	这	面试	.

"如今，一座小教堂矗立在当年那次传奇访谈的地点。"

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['ɒrɪˌdʒen] ,

This	beautiful	story	is	given	by	Origen	,
这	美丽的	故事	是	给定	经过	起源	,

这个美丽的故事出自奥利金之口。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " [ækts] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ænd; ənd] [pɔːl] " [ɪn] [əˈpɒkrɪf(ə)l] ['raɪtɪŋz] (

and	is	also	found	in	the	"	Acts	of	Peter	and	Paul	"	in	Apocryphal	Writings	(
和	是	还	成立	在	这	"	使徒行传	的	彼得	和	保罗	"	在	伪经	著作	(

['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz]) . { - }

Ante	-	Nicene	fathers	)	.	{	767	}
赌注	-	尼西亚	父亲们	)	.	{	-	}

在伪经（尼西亚会议前教父著作）中的《彼得和保罗行传》中也有记载。{767}

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[gˈɜːlz] - [ɪmˈplɔɪmənt] .

GIRLS	'	EMPLOYMENTS	.
女孩们	-	就业	.

女孩就业。

['meəri][eɪtʃ] . [siː] . ([ˌstjuːə'des]) . — [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌstjuːə'des] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Mary	H	.	C	.	(	Stewardess	)	.	—	The	position	of	stewardess	is	not	easy	for	a
玛丽	H	.	C	.	(	空中小姐	)	.	—	这	位置	的	空中小姐	是	不是	简单的	为了	一个

[gɜːl][tuː; tə] [əbˈteɪn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [kəˈnekʃn] [wɪð] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniz] .

girl	to	obtain	who	has	no	connection	with	steamship	companies	.
女孩	到	获得	WHO	有	不	联系	和	轮船	公司	.

玛丽·HC（空姐）——对于一个与轮船公司没有关系的女孩来说，获得空姐职位并不容易。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][prɪ'fɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [əˈpɔɪntmənts] [ðə; ði] ['widəuz] [ɔː(r)] [dˈɔːtəz]

The	companies	usually	prefer	for	these	appointments	the	widows	or	daughters
这	公司	通常	更喜欢	为了	这些	预约	这	寡妇	或者	女儿们

[ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪiːz] .

of	employees	.
的	雇员	.

公司通常更倾向于任命员工的遗孀或女儿担任这些职位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt]

It	is	not	also	a	position	for	which	quite	a	young	girl	would	be	thought
它	是	不是	还	一个	位置	为了	哪个	相当	一个	年轻的	女孩	会	是	想法

['elɪdʒəb(ə)l] .

eligible	.
有资格的	.

这也不是一个年纪很小的女孩能够胜任的职位。

[wiː; wi] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪz] [ɪn][dɪ'zaɪərɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [treɪd] ,

We	think	your	parents	are	very	wise	in	desiring	you	to	know	a	trade	,
我们	思考	你的	父母	是	非常	明智的	在	渴望	你	到	知道	一个	贸易	,

我们认为你父母希望你学习一门手艺的做法非常明智。

[æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['præktɪst] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ,

as	an	employment	of	this	kind	can	always	be	practised	;	but	there	is	,
作为	一个	就业	的	这	种类	能	总是	是	已实践	;	但	那里	是	,

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

as	you	say	,
作为	你	说	,

这种类型的工作总是可以做的；但是，正如你所说，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['meni] [treɪdz] [wɪtʃ] [g'ɜːlz][kæn; kən][ə'dɒpt][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sed(ə)ntri]

the	difficulty	that	many	trades	which	girls	can	adopt	are	of	a	sedentary
这	困难	那	许多	交易	哪个	女孩们	能	采纳	是	的	一个	久坐的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

困难之处在于，许多女孩可以从事的职业都是久坐不动的。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɒt] [suːt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

and	might	not	suit	you	for	that	reason	.
和	可能	不是	套装	你	为了	那	原因	.

因此可能不适合你。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['deəri] - [wɜːk] ?

How	would	you	like	dairy	-	work	?
如何	会	你	喜欢	奶制品	-	工作	?

你愿意从事乳制品行业的工作吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] ,

This	is	a	good	business	to	know	,
这	是	一个	好的	商业	到	知道	,

这是个值得了解的行业。

[æz; əz][g'ɜːlz] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['dɛəriz] [ɔː(r)] [tiːtʃ] ['deəri] - [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]

as	girls	who	can	take	charge	of	dairies	or	teach	dairy	-	work	are	often
作为	女孩们	WHO	能	拿	收费	的	乳品厂	或者	教	奶制品	-	工作	是	经常

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

人们常常需要能够管理奶牛场或教授奶牛场工作的女孩。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [wel] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɒlɪdʒ] ([weə(r)] [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlsəʊ]

You	could	be	well	taught	in	the	Reading	Agricultural	College	(	where	you	might	also
你	可以	是	出色地	教授	在	这	阅读	农业	大学	(	在哪里	你	可能	还

[lɜːn] ['pəʊltri] [ænd; ənd] [biː] - ['kiːpɪŋ]) ,

learn	poultry	and	bee	-	keeping	)	,
学习	家禽	和	蜜蜂	-	保持	)	,

在雷丁农业学院你可以接受良好的教育（在那里你还可以学习家禽养殖和养蜂）。

[æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l]['deəri] ['ɪnstɪtjuːt] , , [nɪə(r)] ['næntwɪt͡ʃ] , ['tʃeʃə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət]

at	the	County	Council	Dairy	Institute	,	Worleston	,	near	Nantwich	,	Cheshire	,	or	at
在	这	县	理事会	奶制品	研究所	,	沃勒斯顿	,	靠近	南特威奇	,	柴郡	,	或者	在

[ðə; ði] ['mɪdlənd] ['deəri] ['ɪnstɪtjuːt] ,

the	Midland	Dairy	Institute	,
这	米德兰	奶制品	研究所	,

在柴郡南特威奇附近沃勒斯顿的郡议会乳品研究所，或在米德兰乳品研究所，

['kɪŋstən] , [nɔts] .

Kingston	,	Notts	.
金斯顿	,	诺茨	.

金斯顿，诺丁汉郡。

['lɔːndri] - [wɜːk] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mjuːnərətɪv] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn]

Laundry	-	work	also	is	a	most	remunerative	business	to	anyone	who	has	been
洗衣店	-	工作	还	是	一个	最多	有报酬的	商业	到	任何人	WHO	有	到过

[treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [ˌmænɪdʒə'res] [ɪn][ə; eɪ] [stiːm] ['lɔːndri] ;

trained	for	the	post	of	manageress	in	a	steam	laundry	;
受过训练	为了	这	邮政	的	女经理	在	一个	蒸汽	洗衣店	;

对于接受过蒸汽洗衣店经理培训的人来说，洗衣工作也是一项非常赚钱的行业；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [strɒŋ] , [ðɪs] [maɪt] [nɒt] [pruːv] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

but	as	you	are	not	very	strong	,	this	might	not	prove	a	desirable	occupation
但	作为	你	是	不是	非常	强的	,	这	可能	不是	证明	一个	理想	职业

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

但由于你体格不够强壮，这可能不是一份适合你的职业。

['blækəmɔː(r)] ([kəm'pænjən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) . — [wʌn] .

Blackamoor	(	Companion	,	etc	.	)	.	—	1	.
黑人	(	伴侣	,	ETC	.	)	.	—	1	.

黑人（伴侣等）—1.

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kwaɪt] [jʌŋ] ['ridər] , [wiː; wi] [dɪ'vaɪn] ,

You	are	one	of	our	quite	young	readers	,	we	divine	,
你	是	一	的	我们的	相当	年轻的	读者	,	我们	神圣的	,

我们猜想，您是我们相当年轻的读者之一。

[ænd; ənd][səʊ] [pə'hæps] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] [ɪf] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['spelɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]

and	so	perhaps	will	not	take	it	amiss	if	we	observe	that	your	spelling	is	a
和	所以	也许	将要	不是	拿	它	错误	如果	我们	观察	那	你的	拼写	是	一个

['traɪf(ə)l] [wiːk] ;

trifle	weak	;
琐事	虚弱的	;

所以，如果我们注意到你的拼写有点问题，或许也不会介意；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [raɪt] ['keəfəli] [ðɪs] [wɪl] ['daʊtləs] [suːn] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .

but	as	you	write	carefully	this	will	doubtless	soon	be	improved	.
但	作为	你	写	小心	这	将要	毫无疑问	很快	是	改进	.

但只要你认真写作，这种情况无疑很快就会得到改善。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] , [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdiz]

When	you	are	older	,	we	think	you	will	give	up	the	idea	of	becoming	a	lady's
什么时候	你	是	老	,	我们	思考	你	将要	给	向上	这	主意	的	成为	一个	女士的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

我们认为，当你年纪大了，就会放弃成为女士伴侣的想法。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	think	it	rather	a	poor	employment	.
和	思考	它	相当	一个	贫穷的	就业	.

我认为这是一份相当糟糕的工作。

[sʌm; səm][g'ɜːlz] [meɪk] [ðəm'selvz] ['vælјuːd][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] ,

Some	girls	make	themselves	valued	in	this	capacity	,
一些	女孩们	制作	他们自己	有价值的	在	这	容量	,

有些女孩通过这种方式来提升自己的价值。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [ˌʌndə'stænd] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] ['θʌrəli] , [ænd; ənd]

but	they	are	young	women	who	understand	household	duties	thoroughly	,	and
但	他们	是	年轻的	女性	WHO	理解	家庭	职责	彻底	,	和

[kæn; kən] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gəʊz] ,

can	,	as	the	expression	goes	,
能	,	作为	这	表达	去	,

但她们都是非常了解家务的年轻女性，而且正如俗语所说，她们能够……

[tɜːn] [ðeə(r)][hænd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

turn	their	hand	to	anything	.
转动	他们的	手	到	任何事物	.

他们什么都干。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ] [wel] ,

But	we	should	like	you	to	try	in	preference	to	do	some	one	thing	well	,
但	我们	应该	喜欢	你	到	尝试	在	偏爱	到	做	一些	一	事物	出色地	,

但我们希望你尽量把一件事做好。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]['juːsf(ə)l]['fæk(ə)lti] ['naʊədeɪz] . — [ˌtuː'tuː] .

in	particular	,	as	this	is	the	more	useful	faculty	nowadays	.	—	2	.
在	特别的	,	作为	这	是	这	更多的	有用	学院	如今	.	—	2	.

尤其是，因为这是当今更有用的能力。——2.

[jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['kwestʃən] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː]

Your	second	question	shows	that	you	have	the	laudable	ambition	of	a	true
你的	第二	问题	演出	那	你	有	这	值得称赞	志向	的	一个	真的

['skɒtɪʃ] [gɜːl][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wel] ['edʒukeɪtɪd] .

Scottish	girl	to	become	well	educated	.
苏格兰	女孩	到	变得	出色地	受过教育	.

你的第二个问题表明你拥有一个真正的苏格兰女孩值得称赞的抱负，那就是接受良好的教育。

[juː; jʊ][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] “ ['bɜːsəri] , ” [ɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] “

You	aspire	to	obtain	a	“	bursary	,	”	or	,	as	we	call	it	in	England	,	a	“
你	渴望	到	获得	一个	“	助学金	,	”	或者	,	作为	我们	称呼	它	在	英格兰	,	一个	“

['skɒləʃɪp] ,

scholarship	,
奖学金	,

你渴望获得“助学金”，或者，正如我们在英国所说的“奖学金”，

” [æt; ət][sʌm; səm] [skuːl] [wens] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪ'ventʃuəli] [prə'siːd] [tuː; tə]['gɜːrtən] .

”	at	some	school	whence	you	could	eventually	proceed	to	Girton	.
”	在	一些	学校	何处	你	可以	最终	继续	到	吉尔顿	.

“在某些学校，你最终可以进入格顿学院。”

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] [skuːl] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [ɪz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [wʌn] .

The	St	.	Leonard's	School	at	St	.	Andrew's	is	a	particularly	good	one	.
这	英石	.	伦纳德的	学校	在	英石	.	安德鲁的	是	一个	特别	好的	一	.

圣安德鲁斯的圣伦纳德学校是一所特别好的学校。

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

We	advise	you	to	write	to	the	Principal	,
我们	建议	你	到	写	到	这	主要的	,

我们建议您写信给校长，

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] ['eni] ['bəːsəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

asking	her	whether	any	bursaries	are	offered	by	the	school	for	which	you
问	她	无论	任何	助学金	是	提供	经过	这	学校	为了	哪个	你

[kʊd; kəd] [kəm'piːt] .

could	compete	.
可以	竞争	.

问她学校是否提供任何你可以申请的助学金。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][əb'teɪn][sʌm; səm]['juːsf(ə)l][prɪ'lɪmɪnərɪ][ɪn'strʌkʃ(ə)n][θruː][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː].

You	could	also	obtain	some	useful	preliminary	instruction	through	the	St	.
你	可以	还	获得	一些	有用	初步的	操作说明	通过	这	英石	.

['dʒɔːrdʒɪz]['ɔːrəl][ænd; ənd][ˌkɒrə'spɒndəns]['klɑːsɪz],

George's	Oral	and	Correspondence	Classes	,
乔治的	口服	和	一致	课程	,

您还可以通过圣乔治大学的口语和函授课程获得一些有用的初步指导。

[ɒv; əv][wɪtʃ][ðə; ðɪ]['sekrət(ə)ri][ɪz][mɪs][es].[iː].['mʌri],[faɪv],['melvɪl][striːt],['edɪnbrə].

of	which	the	secretary	is	Miss	S	.	E	.	Murray	,	5	,	Melville	Street	,	Edinburgh	.
的	哪个	这	秘书	是	错过	S	.	E	.	默里	,	5	,	梅尔维尔	街道	,	爱丁堡	.

其中秘书是爱丁堡梅尔维尔街 5 号的 SE Murray 小姐。

['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][helpt][ɪn][həʊm]['stʌdi][θruː][ðiːz]['klɑːsɪz],[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][prɪ'peəd]

Pupils	are	helped	in	home	study	through	these	classes	,	and	also	prepared
学生	是	帮助	在	家	学习	通过	这些	课程	,	和	还	准备

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['edɪnbrə]['ləʊk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz].

for	the	Edinburgh	Local	Examinations	.
为了	这	爱丁堡	当地的	考试	.

这些课程可以帮助学生进行家庭学习，并为爱丁堡地方考试做好准备。

[keɪ].[el].([ˌdʒɜːnə'lɪstɪk][wɜːk][ɪn]['tʃaɪnə][ɔː(r)][dʒə'pæn]).—['tʃaɪnə][wʊd]['ɒfə(r)][nəʊ][fiːld][fɔː(r); fə(r)]

K	.	L	.	(	Journalistic	Work	in	China	or	Japan	)	.	—	China	would	offer	no	field	for
K	.	L	.	(	新闻	工作	在	中国	或者	日本	)	.	—	中国	会	提供	不	场地	为了

[ˌdʒɜːnə'lɪstɪk][ɪm'plɔɪmənt][tuː; tə][gˈɜːlz][ɒv; əv][ˌnaɪn'tiːn],

journalistic	employment	to	girls	of	nineteen	,
新闻	就业	到	女孩们	的	十九	,

KL（在中国或日本从事新闻工作）——中国不会为19岁的女孩提供新闻工作机会。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ][lɑːst]['kʌntri][tuː; tə][sɪ'lekt].

and	is	almost	the	last	country	to	select	.
和	是	几乎	这	最后的	国家	到	选择	.

而且它几乎是最后一个被选中的国家。

[dʒə'pæn][wʊd][biː; bi][mʌtʃ][sefə],[bʌt; bət][wiː; wi][daʊt]['weðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʊd]['ɒfə(r)][mʌtʃ][fiːld]

Japan	would	be	much	safer	,	but	we	doubt	whether	it	would	offer	much	field
日本	会	是	很多	更安全	,	但	我们	怀疑	无论	它	会	提供	很多	场地

[fɔː(r); fə(r)][ˌdʒɜːnə'lɪstɪk][wɜːk].

for	journalistic	work	.
为了	新闻	工作	.

日本会安全得多，但我们怀疑它是否能为新闻工作提供太多空间。

[ɪf][juː; jʊ][wɪʃ][tuː; tə][bɪ'kʌm][ə; eɪ]['dʒɜːnəlɪst],['ʃʊəli; 'ʃɔːli],[æz; əz][jɔː(r); jə(r)][həʊm][ɪz][ɪn]['kænədə],

If	you	wish	to	become	a	journalist	,	surely	,	as	your	home	is	in	Canada	,
如果	你	希望	到	变得	一个	记者	,	一定	,	作为	你的	家	是	在	加拿大	,

如果你想成为一名记者，那当然可以，因为你的家乡在加拿大，

[ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][mʌtʃ]['waɪzə(r)][tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd][steɪts].

it	would	be	much	wiser	to	try	the	United	States	.
它	会	是	很多	更明智	到	尝试	这	团结的	各州	.

去美国试试会明智得多。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl][ɪ'vents][əb'teɪn][ˌdʒɜːnə'lɪstɪk][ɪk'spɪərɪəns][ðeə(r)],

You	could	at	all	events	obtain	journalistic	experience	there	,
你	可以	在	全部	活动	获得	新闻	经验	那里	,

至少在那里你可以获得新闻从业经验。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)]

and	a	few	years	later	you	would	be	in	a	better	position	to	judge	whether
和	一个	很少	年	之后	你	会	是	在	一个	更好的	位置	到	法官	无论

[ðə; ðɪ] [iːst] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)][juː; jʊ][kən'dʒiːniəl] [ɪm'plɔɪmənt] .

the	East	could	offer	you	congenial	employment	.
这	东方	可以	提供	你	相投	就业	.

几年后，你就能更好地判断东方是否能为你提供理想的工作。

[nəʊ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] ,

No	doubt	if	you	did	not	require	to	earn	money	,
不	怀疑	如果	你	做过	不是	要求	到	赚	钱	,

毫无疑问，如果你不需要赚钱的话，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['grætɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l]['træv(ə)l] ;

it	might	be	quite	possible	to	gratify	your	wish	for	Oriental	travel	;
它	可能	是	相当	可能的	到	满足	你的	希望	为了	东方	旅行	;

实现您前往东方旅行的愿望或许完全有可能；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɒbstək(ə)lz]

but	as	this	is	not	the	case	you	would	only	be	encountering	insuperable	obstacles
但	作为	这	是	不是	这	案件	你	会	仅有的	是	遭遇	不可逾越	障碍

[baɪ] ['traɪɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['westən] [aɪ'diəz] [kən'sɜːnɪŋ] [g'ɜːlz] - [ɪm'plɔɪmənt]

by	trying	at	your	age	to	introduce	Western	ideas	concerning	girls	'	employment
经过	尝试	在	你的	年龄	到	介绍	西	想法	有关	女孩们	-	就业

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [iːst] .

into	the	East	.
进入	这	东方	.

但事实并非如此，你这个年纪就试图将西方关于女孩就业的思想引入东方，只会遇到无法克服的障碍。

['dɒli] ['vɑːrdən] (['telɪfəʊn] ['klɑːkʃɪp]) . — [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət] [wɒt] [eɪdʒ][g'ɜːlz][kæn; kən]

Dolly	Varden	(	Telephone	Clerkship	)	.	—	You	wish	to	know	at	what	age	girls	can
多莉	瓦尔登	(	电话	文员	)	.	—	你	希望	到	知道	在	什么	年龄	女孩们	能

[biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['ɒfɪs] .

be	received	into	a	telephone	office	.
是	已收到	进入	一个	电话	办公室	.

多莉·瓦登（电话文员）——你想知道女孩几岁可以进入电话局工作。

[ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['telɪfəʊn] ['kʌmpəni] [ək'septs] [g'ɜːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd]

The	National	Telephone	Company	accepts	girls	between	the	ages	of	seventeen	and
这	国家的	电话	公司	接受	女孩们	之间	这	年龄	的	十七	和

[ˌnaɪn'tiːn] .

nineteen	.
十九	.

国家电话公司招收 17 至 19 岁的女孩。

[ðeə(r)] [haɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stɪpjuːleɪtɪd] , [mʌst; məst][biː; bi][nɒt] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [fiːt] [θriː] ['ɪntʃɪz] .

Their	height	,	it	is	stipulated	,	must	be	not	less	than	5	feet	3	inches	.
他们的	高度	,	它	是	规定的	,	必须	是	不是	较少的	比	5	脚	3	英寸	.

规定他们的身高不得低于5英尺3英寸。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɒktəz]

They	must	bring	with	them	two	letters	of	recommendation	and	a	doctor's
他们	必须	带来	和	他们	二	信件	的	推荐	和	一个	医生的

[sə'tɪfɪkət] .

certificate	.
证书	.

他们必须携带两封推荐信和一份医生证明。

[gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][di'mɑːnd, -'mænd] .

Good	education	and	pronunciation	are	also	demanded	.
好的	教育	和	发音	是	还	要求	.

良好的教育背景和发音也是必备条件。

[klɑːks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [æt; ət][fɜːst][ɒn]

Clerks	are	engaged	on	a	monthly	agreement	,	and	are	received	at	first	on
职员	是	已订婚的	在	一个	月度	协议	,	和	是	已收到	在	第一的	在

[prə'beɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] ,

probation	without	payment	,
缓刑	没有	支付	,

职员按月签订合同聘用，最初有试用期，不领取工资。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [æt; ət] 5s .

and	afterwards	at	5s	.
和	然后	在	5s	.

随后每隔 5 秒更新一次。

[ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [taɪm] , ['neɪmli] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .

a	week	for	half	-	time	,	namely	four	hours	a	day	.
一个	星期	为了	一半	-	时间	,	即	四	小时	一个	天	.

每周半天，即每天四小时。

[wen] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [taɪm] , [ðæt] [ɪz] , [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] , [les] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

When	engaged	for	full	time	,	that	is	,	eight	hours	a	day	,	less	time	for
什么时候	已订婚的	为了	满的	时间	,	那	是	,	八	小时	一个	天	,	较少的	时间	为了

['lʌntʃən] [ænd; ənd] [tiː] ,

luncheon	and	tea	,
午餐	和	茶	,

如果全职工作，即每天八小时，午餐和下午茶时间较少，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] 5s .

they	are	paid	5s	.
他们	是	有薪酬的	5s	.

他们每人获得5先令的报酬。

[ə; eɪ] [wiːk] , ['raɪzɪŋ] [baɪ] 1s .

a	week	,	rising	by	1s	.
一个	星期	,	上升	经过	1s	.

一周内，上升 1 秒。

[ə; eɪ] [wiːk] ['jɪəli] [tuː; tə] 15s .

a	week	yearly	to	15s	.
一个	星期	每年	到	15s	.

每年一周到 15 秒。

[prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [peɪd] [wɜːk] [ɪz] [ə'kɔːd] [tuː; tə]['suːtəb(ə)l][g'ɜːlz][ɪn]['ɔːdə(r)]

Promotion	to	higher	and	better	paid	work	is	accorded	to	suitable	girls	in	order
晋升	到	更高	和	更好的	有薪酬的	工作	是	同意	到	合适的	女孩们	在	命令

[ɒv; əv] [ˌsiːni'ɒrəti] .

of	seniority	.
的	资历	.

根据资历，符合条件的女孩将获得晋升，从事更高职位和更高薪酬的工作。

[wiː; wi]['rɑːðə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [mait] [pruːv]

We	rather	fear	that	the	complaint	from	which	you	have	suffered	might	prove
我们	相当	害怕	那	这	抱怨	从	哪个	你	有	遭受	可能	证明

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒbstək(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,

to	be	an	obstacle	in	your	way	,
到	是	一个	障碍	在	你的	方式	,

我们担心您所遭受的困扰可能会成为您前进的障碍。

[æz; əz][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [klɑːk] [ɪn'teɪl] [mʌtʃ] ['stændɪŋ] .

as	the	duties	of	a	telephone	clerk	entail	much	standing	.
作为	这	职责	的	一个	电话	职员	包含	很多	常设	.

电话接线员的工作职责需要站立很长时间。

[meɪ] [dɛzəɹeɪ] (['telɪfəʊn] ['klɑːkʃɪp]) . — [siː] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] " ['dɒli] ['vɑːrdən] ,

May	Désirée	(	Telephone	Clerkship	)	.	—	See	reply	to	"	Dolly	Varden	,
可能	黛西蕾	(	电话	文员	)	.	—	看	回复	到	"	多莉	瓦尔登	,

梅·德西蕾（电话文员）——参见对"多莉·瓦登"的回复

" [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [delt] [wɪð] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] ['fʊli] .

"	in	which	we	have	dealt	with	this	employment	fully	.
"	在	哪个	我们	有	已处理	和	这	就业	完全	.

"其中我们已经全面处理了这项雇佣事宜。

['tɒpsi] ([ˌstjuːə'des] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) . — [wʌn] .

Topsy	(	Stewardess	,	etc	.	)	.	—	1	.
托普西	(	空中小姐	,	ETC	.	)	.	—	1	.

Topsy（空姐等）—1.

[pə'zɪʃnz] [æz; əz] [ˌstjuːə'des] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp]

Positions	as	stewardess	are	only	to	be	obtained	through	the	steamship
职位	作为	空中小姐	是	仅有的	到	是	获得	通过	这	轮船

['kʌmpəniz] ;

companies	;
公司	;

乘务员职位只能通过轮船公司获得;

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['waɪzə(r)] , ['tɒpsi] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['deəri] - [meɪd][æz; əz][juː; jʊ]

but	would	it	not	be	wiser	,	Topsy	,	to	remain	a	dairy	-	maid	as	you
但	会	它	不是	是	更明智	,	托普西	,	到	保持	一个	奶制品	-	女佣	作为	你

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ?

are	at	present	?
是	在	展示	?

但是，托普西，你继续做现在的挤奶女工岂不是更明智吗?

[ə; eɪ][gɜːl] [huː] [nəʊz] ['deəri] - [wɜːk] [ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɒləniz] ,

A	girl	who	knows	dairy	-	work	is	useful	in	all	parts	of	the	country	and	colonies	,
一个	女孩	WHO	知道	奶制品	-	工作	是	有用	在	全部	部分	的	这	国家	和	殖民地	,

懂得奶牛养殖的女孩在全国各地和殖民地都很有用。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['luːzɪz][ə; eɪ]

and	has	a	far	better	chance	of	earning	her	living	,	if	she	loses	a
和	有	一个	远的	更好的	机会	的	收入	她	活的	,	如果	她	失败	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

如果她失去这份工作，她有更好的谋生机会。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌstjuːə'des] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] . — [ˌtuː'tuː] .

than	a	stewardess	out	of	place	.	—	2	.
比	一个	空中小姐	出去	的	地方	.	—	2	.

比一个不合时宜的空姐还要糟糕。——2.

[juːst] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [hæv; həv][nəʊ]['væljuː] .

Used	postage	stamps	have	no	value	.
用过的	邮资	邮票	有	不	价值	.

用过的邮票没有价值。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

[fə'lɪsɪtɑːs] . — [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['bɒt(ə)l] .

Felicitas	.	—	You	cannot	be	too	careful	about	the	baby's	bottle	.
费利西塔斯	.	—	你	不能	是	也	小心	关于	这	婴儿的	瓶子	.

费利西塔斯——对婴儿的奶瓶再怎么小心也不为过。

[wiː; wi] [səˈpəʊz] [ðə; ðɪ][ˈbɒt(ə)l][ɪz][ɒv; əv][ˈvæljuː] ,

We	suppose	the	bottle	is	of	value	,
我们	认为	这	瓶子	是	的	价值	,

我们认为这个瓶子很有价值。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪlnəs] [ɒv; əv] [ˈɪnfənts] [ðæt] [wiː; wi]

but	it	is	responsible	for	so	much	suffering	and	illness	of	infants	that	we
但	它	是	负责任的	为了	所以	很多	痛苦	和	疾病	的	婴儿	那	我们

[ˈriːəli] [daʊt] [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

really	doubt	whether	we	would	not	be	better	without	it	.
真的	怀疑	无论	我们	会	不是	是	更好的	没有	它	.

但它给婴儿带来了如此多的痛苦和疾病，以至于我们真的怀疑如果没有它，我们会不会更好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈbeɪbiz] [ˈbɔtlz] , [ðə; ðɪ][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [tɔːˈpiːdəʊ] - [ʃeɪpt] [ˈbɒt(ə)l]

There	are	two	forms	of	baby's	bottles	,	the	old	-	fashioned	torpedo	-	shaped	bottle
那里	是	二	表格	的	婴儿的	瓶子	,	这	老的	-	造型	鱼雷	-	形状	瓶子

, [ˈklʌmzi] , [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːniənt] ,

,	clumsy	,	troublesome	,	and	inconvenient	,
,	笨拙	,	麻烦的	,	和	不方便	,

婴儿奶瓶有两种形状，一种是老式的鱼雷形奶瓶，笨重、麻烦、不方便；

[bʌt; bət] [wɪˈðɔːl] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kliːn] , [ænd; ənd] [nəˈsesɪteɪtɪŋ] [ˈkeəf(ə)l] [ˈfiːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

but	withal	possible	to	clean	,	and	necessitating	careful	feeding	,	and	the
但	此外	可能的	到	干净的	,	和	需要	小心	喂养	,	和	这

[njuːə] “ [ˌælɪgˈzɑːndrə; ˌælɪgˈzændrə] ” [ˈbɒt(ə)l] , [kənˈviːniənt] ,

newer	“	Alexandra	”	bottle	,	convenient	,
较新的	“	亚历山德拉	”	瓶子	,	方便的	,

但是，它们仍然可以清洗，并且需要小心喂养，而新型的“Alexandra”奶瓶则很方便。

[nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɛsˈθɛtɪk] , [bʌt; bət] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [kliːn] , [ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [ˈkeələsnəs] [ɪn]

no	trouble	,	æsthetic	,	but	impossible	to	keep	clean	,	and	allowing	carelessness	in
不	麻烦	,	审美的	,	但	不可能的	到	保持	干净的	,	和	允许	疏忽	在

[ˈfiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfənt] .

feeding	the	infant	.
喂养	这	婴儿	.

没有麻烦，美观，但难以保持清洁，而且在喂养婴儿时容易疏忽大意。

[ˈnevə(r)] [juːz] [ðə; ðɪ] [njuː] [ˈbɒt(ə)l] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kliːn] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbə(r)] ; [ðə; ðɪ]

Never	use	the	new	bottle	—	it	is	quite	impossible	to	clean	india	-	rubber	;	the
绝不	使用	这	新的	瓶子	—	它	是	相当	不可能的	到	干净的	印度	-	橡皮	;	这

[ˈbɒt(ə)l] [gets] [ˈdɜːti] ,

bottle	gets	dirty	,
瓶子	获得	肮脏的	,

千万不要使用新瓶子——橡胶材质的瓶子几乎不可能清洗干净；瓶子会变脏。

[ˈsaʊə(r)] [mɪlk] [kəˈlekts] [ɪn][ðə; ðɪ] [tjuːb] , [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [gets] [dɪsˈpepsiə] ,

sour	milk	collects	in	the	tube	,	the	child	gets	dyspepsia	,
酸的	牛奶	收集	在	这	管子	,	这	孩子	获得	消化不良	,

酸奶积聚在导管中，孩子会消化不良。

[ænd; ənd] [meɪ] [daɪ] [ˈsɪmpli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɜːti] [ˈbɒt(ə)l] .

and	may	die	simply	from	a	dirty	bottle	.
和	可能	死	简单地	从	一个	肮脏的	瓶子	.

它可能仅仅因为一个脏瓶子而丧命。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [let][ə; eɪ][tʃaɪld] [sʌk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈbɒt(ə)l][æt; ət][ɔːl] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ]

You	must	not	let	a	child	suck	at	the	bottle	at	all	hours	of	the	day
你	必须	不是	让	一个	孩子	吸	在	这	瓶子	在	全部	小时	的	这	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	,

绝对不能让孩子在白天或晚上任何时间吸吮奶瓶。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ɪts] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

“	**just**	**to**	**keep**	**it**	**quiet**	**and**	**allow**	**its**	**mother**	**a**	**little**	**rest**	**.**
“	只是	到	保持	它	安静的	和	允许	它是	母亲	一个	小的	休息	.

“只是为了让它安静下来，让它的妈妈休息一会儿。”

” ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] ['regjələli] .

”	**Children**	**must**	**be**	**fed**	**regularly**	**.**
”	孩子们	必须	是	美联储	经常	.

“儿童必须定时喂食。”

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [sʌk] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət][ɪz]

The	**habit**	**of**	**giving**	**children**	**things**	**to**	**eat**	**or**	**suck**	**to**	**keep**	**them**	**quiet**	**is**
这	习惯	的	给予	孩子们	事物	到	吃	或者	吸	到	保持	他们	安静的	是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deθs] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

responsible	**for**	**a**	**vast**	**number**	**of**	**deaths**	**and**	**lives**	**of**	**misery**	**and**
负责任的	为了	一个	广阔的	数字	的	死亡人数	和	生活	的	苦难	和

['juːsləsnəs] .

uselessness	**.**
无用性	.

为了让孩子安静下来，给他们吃东西或吮吸东西的习惯，造成了大量的死亡，也带来了痛苦和无用的生活。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [pə'nɪʃəs] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['beɪbiz] ['sʌmθɪŋ]

it	**is**	**not**	**too**	**much**	**to**	**say**	**that**	**this**	**pernicious**	**practice**	**of**	**giving**	**babies**	**something**
它	是	不是	也	很多	到	说	那	这	有害	实践	的	给予	婴儿	某物

[tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɪnfənts]

to	**eat**	**or**	**drink**	**to**	**prevent**	**them**	**from**	**crying**	**is**	**more**	**fatal**	**to**	**infants**
到	吃	或者	喝	到	防止	他们	从	哭泣	是	更多的	致命的	到	婴儿

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

than	**all**	**the**	**infectious**	**diseases**	**from**	**which**	**they**	**suffer**	**put**	**together**	**.**
比	全部	这	传染性	疾病	从	哪个	他们	遭受	放	一起	.

毫不夸张地说，这种给婴儿喂食或喂水以防止他们哭闹的有害做法，对婴儿的危害比他们所患的所有传染病加起来还要大。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [kliːn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][juːz] [rɪns] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð]

You	**must**	**keep**	**the**	**bottle**	**clean**	**,**	**and**	**immediately**	**after**	**use**	**rinse**	**it**	**out**	**with**
你	必须	保持	这	瓶子	干净的	,	和	立即地	后	使用	冲洗	它	出去	和

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

boiling	**water**	**,**
沸腾	水	,

必须保持瓶子清洁，使用后立即用沸水冲洗。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['səʊkɪŋ] [ɪn][bə'ræsɪk]['æsɪd][sə'luːʃ(ə)n] ,

and	**keep**	**it**	**soaking**	**in**	**boracic**	**acid**	**solution**	**,**
和	保持	它	浸泡	在	硼酸	酸	解决方案	,

并将其浸泡在硼酸溶液中。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪns] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɒt]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**again**	**rinse**	**it**	**out**	**with**	**hot**	**water**	**before**	**using**	**it**	**.**
和	再次	冲洗	它	出去	和	热的	水	前	使用	它	.

使用前请再次用热水冲洗干净。

['bɒnɪ] . — [wʌn] .

Bonnie	**.**	**—**	**1**	**.**
邦妮	.	—	1	.

邦妮.—1.

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [briːð] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

The	reason	why	it	is	easy	for	you	to	breathe	through	your	nose	during	the
这	原因	为什么	它	是	简单的	为了	你	到	呼吸	通过	你的	鼻子	期间	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

这就是为什么你白天能轻松地用鼻子呼吸的原因：

[bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də][səʊ][æt; ət] [naɪt] ,

but	difficult	to	do	so	at	night	,
但	难的	到	做	所以	在	夜晚	,

但晚上很难做到这一点。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['mjuːkəs] ['membreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] [tuː; tə]

is	that	the	recumbent	position	causes	the	mucous	membrane	of	the	nose	to
是	那	这	卧式	位置	原因	这	粘液	膜	的	这	鼻子	到

[bɪ'kʌm] [kən'dʒestɪd] .

become	congested	.
变得	拥堵	.

是因为卧姿会导致鼻腔黏膜充血。

[ðə; ði] [nəʊz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kʌmz] [kən'dʒestɪd] [wen] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

The	nose	always	becomes	congested	when	the	person	is	lying	down	,
这	鼻子	总是	变成	拥堵	什么时候	这	人	是	说谎	向下	,

人躺下时总是会鼻塞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [əb'strʌkʃn] ['veəriz] ['veri] ['greɪtli] ['iːv(ə)n][ɪn] [helθ] .

but	the	amount	of	obstruction	varies	very	greatly	even	in	health	.
但	这	数量	的	梗阻	变化	非常	非常	甚至	在	健康	.

但即使在健康人群中，阻塞程度也存在很大差异。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːtli] ['helθi] [kən'dɪʃn] ,

Of	course	,	in	the	absolutely	healthy	condition	,
的	课程	,	在	这	绝对地	健康	状况	,

当然，前提是身体完全健康，

[ðə; ði] [kən'dʒestʃən] [ɪz]['nevə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['briːðɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [nəʊz] .

the	congestion	is	never	sufficient	to	prevent	breathing	through	the	nose	.
这	拥塞	是	绝不	充足的	到	防止	呼吸	通过	这	鼻子	.

鼻塞程度不足以阻止鼻子呼吸。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [kɔːz] [meɪ] [meɪk] [nəʊz] - ['briːðɪŋ] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æt; ət] [naɪt] .

But	a	very	slight	cause	may	make	nose	-	breathing	quite	impossible	at	night	.
但	一个	非常	轻微	原因	可能	制作	鼻子	-	呼吸	相当	不可能的	在	夜晚	.

但即使是很轻微的原因也可能导致夜间完全无法用鼻子呼吸。

[ðə; ði] [best] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz][æn; ən]['ekstrə] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪz(ə)l] [spreɪ]

The	best	treatment	for	such	conditions	is	an	extra	pillow	and	a	nasal	spray
这	最好的	治疗	为了	这样的	状况	是	一个	额外的	枕头	和	一个	鼻腔	喷

[ɒv; əv] ['menθɒl] [ɪn] - ([wʌn][ɪn][eit]) .

of	menthol	in	paraleine	(	1	in	8	)	.
的	薄荷醇	在	-	(	1	在	8	)	.

治疗这种情况的最佳方法是多用一个枕头，并使用薄荷醇和对氨基苯甲酸钠（1:8）的鼻喷雾剂。

['iːv(ə)n][ɪn] [helθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə] [briːð] [θruː] [ðə; ði] [nəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ]

Even	in	health	it	is	the	rule	to	breathe	through	the	nose	and	the	mouth
甚至	在	健康	它	是	这	规则	到	呼吸	通过	这	鼻子	和	这	嘴

['ɑːftə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ig'zəːʃən] . — [ˌtuː'tuː] .

after	severe	exertions	.	—	2	.
后	严重	努力	.	—	2	.

即使是健康的人，在剧烈运动后也应该用鼻子和嘴巴呼吸。——2.

[ə; eɪ][heə(r)] - [wɒʃ] [ɒv; əv] ['kwɪniːn] , ['rəʊzməri] , [ænd; ənd] [kæn'θærɪdiːz] ,

A	hair	-	wash	of	quinine	,	rosemary	,	and	cantharides	,
一个	头发	-	洗	的	奎宁	,	迷迭香	,	和	斑蝥	,

用奎宁、迷迭香和斑蝥制成的洗发水

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] , [ðæt] [ɪz] ,

is	a	good	preparation	to	prevent	the	hair	from	falling	out	,	that	is	,
是	一个	好的	准备	到	防止	这	头发	从	坠落	出去	,	那	是	,

这是预防脱发的好方法，也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][heə(r)] - [wɒʃ] .

it	is	as	good	as	any	other	hair	-	wash	.
它	是	作为	好的	作为	任何	其他	头发	-	洗	.

它和其他洗发水一样好。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][heə(r)][ɪt'self][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

Of	course	,	nothing	whatever	applied	to	the	hair	itself	can	have	the	slightest
的	课程	,	没有什么	任何	应用	到	这	头发	本身	能	有	这	丝毫

['ɪnfluəns] [ɒn][ɪts] [grəʊθ] .

influence	on	its	growth	.
影响	在	它是	生长	.

当然，任何涂抹在头发上的东西都不会对其生长产生丝毫影响。

[ðə; ði] ['remədi] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'plaɪd] ['aɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][heə(r)] [ruːts] [ɪn]

The	remedy	must	be	applied	either	through	the	blood	or	to	the	hair	roots	in
这	补救	必须	是	应用	任何一个	通过	这	血	或者	到	这	头发	根	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪv] .

order	to	be	effective	.
命令	到	是	有效的	.

这种疗法必须通过血液或毛发根部给药才能有效。

['kwɪniːn] ['ɒf(ə)n] ['kɔːzɪz] ['hedeɪk] [ɪf] ['teɪkən] [ɪn'tɜːnəli] ; [ə'plaɪd] [ɪk'stɜːnəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]

Quinine	often	causes	headache	if	taken	internally	;	applied	externally	it	would	not
奎宁	经常	原因	头痛	如果	已采取	内部	;	应用	外部	它	会	不是

[hæv; həv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] .

have	this	action	.
有	这	行动	.

奎宁内服常引起头痛；外用则不会产生这种作用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['dɑːkən] [ðə; ði][heə(r)] .

It	would	not	darken	the	hair	.
它	会	不是	变暗	这	头发	.

它不会使头发颜色变深。

[traɪ]['bɔːræks][ɔː(r)] ['veri] [daɪ'luːt] [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd] ([wʌn][ɪn] -) [tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [wɪð] .

Try	borax	or	very	dilute	carbolic	acid	(	1	in	1000	)	to	wash	your	hair	with	.
尝试	硼砂	或者	非常	稀	石炭酸	酸	(	1	在	-	)	到	洗	你的	头发	和	.

可以尝试用硼砂或非常稀释的石炭酸（1:1000）洗头。

['mɒli] . — [baɪ][ðə; ði] “ [aɪ] [tuːθ] ” [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [ðə; ði]['keɪnaɪn][ɔː(r)] “ [dɒg] [tuːθ] ,

Molly	.	—	By	the	“	eye	tooth	”	is	usually	meant	the	canine	or	“	dog	tooth	,
莫莉	.	—	经过	这	“	眼睛	齿	”	是	通常	意思是	这	犬类	或者	“	狗	齿	,

莫莉——“眼牙”通常指的是犬齿或“狗牙”，

” [ðə; ði] [θɜːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .

”	the	third	in	order	from	the	middle	line	of	the	mouth	.
”	这	第三	在	命令	从	这	中间	线	的	这	嘴	.

“从嘴部中线数起的第三个。”

[baɪ][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊlə(r)][ɔː(r)] [fɜːst] ['dʌb(ə)l] [tuːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dʒɔː] ,

By	some	persons	the	first	molar	or	first	double	tooth	in	the	upper	jaw	,
经过	一些	人	这	第一的	磨牙	或者	第一的	双倍的	齿	在	这	上	颚	,

有些人称之为上颌第一磨牙或第一颗双生牙。

[ɔː(r)][ðə; ði] [sɪksθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [laɪn] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [aɪ] [tuːθ] ,

or	the	sixth	from	the	middle	line	,	is	called	the	“	eye	tooth	,
或者	这	第六	从	这	中间	线	,	是	称为	这	“	眼睛	齿	,

或者从中线数起的第六颗牙，被称为“犬齿”，

” [ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['keɪnaɪn] ,

”	and	with	greater	reason	than	the	canine	,
”	和	和	更大的	原因	比	这	犬类	,

“而且比狗更有理由这样做，”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['məʊlə(r)][ɪz][mɔː(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]['keɪnaɪn] .

for	the	first	molar	is	more	connected	with	the	eye	than	is	the	canine	.
为了	这	第一的	磨牙	是	更多的	连接	和	这	眼睛	比	是	这	犬类	.

因为第一磨牙与眼睛的联系比犬齿更紧密。

[ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði]['keɪnaɪn] [tuːθ] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən] [ɪk'stræktɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [tuːθ] ,

Extracting	the	canine	tooth	is	of	no	more	danger	than	extracting	any	other	tooth	,
提取	这	犬类	齿	是	的	不	更多的	危险	比	提取	任何	其他	齿	,

拔除犬齿的危险性并不比拔除其他牙齿更高。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪts] [ruːt] [ɪz]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

but	as	its	root	is	rather	long	,	it	is	a	little	more	difficult	.
但	作为	它是	根	是	相当	长的	,	它	是	一个	小的	更多的	难的	.

但由于它的根比较长，所以有点困难。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [tuː] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][dʒɔː] ,

There	are	thirty	-	two	teeth	in	the	adult	jaw	,
那里	是	三十	-	二	牙齿	在	这	成人	颚	,

成年人的颌骨中有32颗牙齿。

[eɪt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][bəuθ] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)][dʒɔːz] .

eight	on	each	side	of	both	upper	and	lower	jaws	.
八	在	每个	边	的	两个都	上	和	降低	下颚	.

上下颌两侧各有 8 个。

['hestə(r)] . — [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['steɪtmənt] [ðæt] ['eksmə; 'eksɪmə][ɪz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [dɪ'ziːz]

Hester	.	—	You	object	to	our	statement	that	eczema	is	a	local	disease
海丝特	.	—	你	目的	到	我们的	陈述	那	湿疹	是	一个	当地的	疾病

,

,

,

海丝特——你反对我们关于湿疹是一种局部性疾病的说法，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

and	is	not	usually	dependent	upon	the	state	of	the	blood	,
和	是	不是	通常	依赖	之上	这	状态	的	这	血	,

而且通常与血液状况无关。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [fiːl] [ɪl] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ə'kjuːt] [ə'tæk] [ɒv; əv]['eksmə; 'eksɪmə][ænd; ənd]

because	you	feel	ill	when	you	have	an	acute	attack	of	eczema	and
因为	你	感觉	患病的什么时候		你	有	一个	急性	攻击	的	湿疹	和

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːvd] [baɪ][ɪn'tɜːn(ə)l] ['triːtmənt] .

are	relieved	by	internal	treatment	.
是	松了口气	经过	内部的	治疗	.

因为湿疹急性发作时你会感到不适，而内服药物可以缓解症状。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] ['aʊə(r)] ['steɪtmənt] [ðæt] ['eksmə; 'eksɪmə][ɪz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [dɪ'ziːz] [djuː]

But	this	does	not	affect	our	statement	that	eczema	is	a	local	disease	due
但	这	做	不是	影响	我们的	陈述	那	湿疹	是	一个	当地的	疾病	到期的

[tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ɪˌnɒkjuˈleɪʃn] ,

to	a	local	inoculation	,
到	一个	当地的	接种	,

但这并不影响我们关于湿疹是由局部接种引起的局部性疾病的论断。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [djuː][tuː; tə] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

and	is	not	due	to	disease	of	the	blood	.
和	是	不是	到期的	到	疾病	的	这	血	.

并非由血液疾病引起。

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bɜːn] [ɪz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt]

We	suppose	you	will	admit	that	a	severe	burn	is	a	local	injury	,	and	that	that
我们	认为	你	将要	承认	那	一个	严重	烧伤	是	一个	当地的	受伤	,	和	那	那

,

,

,

我们相信您会承认，严重烧伤属于局部损伤，并且，

[æt; ət] [liːst] , [ɪz][nɒt] [djuː][tuː; tə] “ ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

at	least	,	is	not	due	to	“	something	in	the	blood	.
在	至少	,	是	不是	到期的	到	“	某物	在	这	血	.

至少，这不是由于“血液中的某些东西”造成的。

” [wel] , ['ɒf(ə)n][ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['sɪmptəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['despərət] .

”	Well	,	often	in	a	severe	burn	the	constitutional	symptoms	are	desperate	.
”	出色地	,	经常	在	一个	严重	烧伤	这	宪法	症状	是	绝望的	.

“嗯，严重烧伤时，全身症状往往非常严重。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'faɪn] [ɔːl]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ['sɪstəm]

We	may	have	to	confine	all	our	attention	to	the	heart	and	nervous	system
我们	可能	有	到	局限	全部	我们的	注意力	到	这	心	和	紧张的	系统

[æt; ət][fɜːst] [wen] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bɜːn] .

at	first	when	treating	a	severe	burn	.
在	第一的	什么时候	治疗	一个	严重	烧伤	.

治疗严重烧伤时，我们最初可能需要将所有注意力集中在心脏和神经系统上。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːn] [ɪz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['ɪndʒəri] ,

But	still	we	maintain	that	the	burn	is	a	local	injury	,
但	仍然	我们	维持	那	这	烧伤	是	一个	当地的	受伤	,

但我们仍然坚持认为烧伤是局部损伤。

[ænd; ənd][baɪ]['ləʊk(ə)l] [miːnz] [ə'ləʊn][kæn; kən][ðə; ði] [bɜːn] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [hiːl] .

and	by	local	means	alone	can	the	burn	be	made	to	heal	.
和	经过	当地的	方法	独自的	能	这	烧伤	是	制成	到	愈合	.

仅靠局部治疗就能使烧伤愈合。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] ['eksmə; 'eksɪmə] .

And	so	with	eczema	.
和	所以	和	湿疹	.

湿疹也是如此。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['sɪmptəmz] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ]

Here	is	a	local	disease	,	but	the	constitutional	symptoms	may	be	,	although	they
这里	是	一个	当地的	疾病	,	但	这	宪法	症状	可能	是	,	虽然	他们

['veri] ['reəli] [ɑː(r); ə(r)] , [sɪ'vɪə(r)] .

very	rarely	are	,	severe	.
非常	很少	是	,	严重	.

这是一种局部性疾病，但全身症状虽然很少见，但可能很严重。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [duː; də] [niːd] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['triːtmənt] .

And	occasionally	they	do	need	internal	treatment	.
和	偶尔	他们	做	需要	内部的	治疗	.

有时它们确实需要内部治疗。

[bʌt; bət][nəʊ][ɪn'tɜːn(ə)l] ['triːtmənt] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði]['eksmə; 'eksɪmə][tuː; tə] [hiːl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stɜːn(ə)l][eɪd] .

But	no	internal	treatment	will	cause	the	eczema	to	heal	without	external	aid	.
但	不	内部的	治疗	将要	原因	这	湿疹	到	愈合	没有	外部的	援助	.

但是，如果没有外部帮助，任何内部治疗都无法使湿疹自行痊愈。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['ləʊk(ə)l] [dɪ'zi:z] [mʌst; məst][bi:; bi]['ləʊk(ə)l] , [ɔ:l'ðəʊ] [ɪn'tɜ:n(ə)l]

The	treatment	for	all	local	disease	must	be	local	,	although	internal
这	治疗	为了	全部	当地的	疾病	必须	是	当地的	,	虽然	内部的

[ˌmedɪ'keɪʃn] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [æz; əz] [wel] .

medication	may	be	required	as	well	.
药物	可能	是	必需的	作为	出色地	.

所有局部疾病的治疗都必须是局部性的，但有时也需要内服药物。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [læs] . — [waɪld] ['hʌni] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['pɔɪzənəs] .

A	Country	Lass	.	—	Wild	honey	is	often	poisonous	.
一个	国家	小姐	.	—	荒野	蜂蜜	是	经常	有毒	.

乡下姑娘——野生蜂蜜往往有毒。

[ðæt] [meɪd] [baɪ]['bʌmb(ə)l] - ['bi:z] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['hɑ:mf(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [raɪz] [tu:; tə] [sɪ'vɪə(r)] ['hedeɪk] ,

That	made	by	bumble	-	bees	is	usually	harmful	,	giving	rise	to	severe	headache	,
那	制成	经过	大黄蜂	-	蜜蜂	是	通常	有害	,	给予	上升	到	严重	头痛	,

['pɜ:rdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['vɒmɪtɪŋ] .

purging	,	and	vomiting	.
清除	,	和	呕吐	.

大黄蜂产生的蜂毒通常是有害的，会导致剧烈头痛、腹泻和呕吐。

['zenəfən; -fɔn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'næbəsɪs] , ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'dju:st] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

Xenophon	,	in	his	Anabasis	,	accurately	describes	the	effects	produced	upon	his
色诺芬	,	在	他的	侵入	,	准确	描述	这	效果	生产	之上	他的

['səʊldʒəz][baɪ] ['i:tɪŋ] [waɪld] ['hʌni] ,

soldiers	by	eating	wild	honey	,
士兵	经过	吃	荒野	蜂蜜	,

色诺芬在他的《远征记》中准确地描述了士兵们食用野生蜂蜜后产生的影响。

['prɒbəbli] [meɪd] [baɪ] ['bi:z] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒntɪk] [ə'zeɪliə] .

probably	made	by	bees	from	the	Pontic	azalea	.
大概	制成	经过	蜜蜂	从	这	蓬蒂克	映山红	.

可能是蜜蜂采集了黑海杜鹃花的花蜜。

[i:] . [ef] . [ti:] . — [traɪ][æn; ən] ['ɔɪntmənt] [ɒv; əv] - ([ˌtu:'tu:][pə(r)] [sent] .) ,

E	.	F	.	T	.	—	Try	an	ointment	of	ichthiol	(	2	per	cent	.	)	,
E	.	F	.	T	.	—	尝试	一个	软膏	的	-	(	2	每	中心	.	)	,

EFT疗法——尝试使用鱼硫醇（2%）软膏，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒʃ] [ɒv; əv] [kɑ:'bɒlɪk] ['æsɪd] ([wʌn][ɪn] -) .

and	a	wash	of	carbolic	acid	(	1	in	100	)	.
和	一个	洗	的	石炭酸	酸	(	1	在	-	)	.

并用石炭酸溶液（1:100）洗涤。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:'bɒlɪk] ['æsɪd] [dʌz] [nɒt] [get] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz]

You	must	be	very	careful	that	the	carbolic	acid	does	not	get	into	your	eyes
你	必须	是	非常	小心	那	这	石炭酸	酸	做	不是	得到	进入	你的	眼睛

[ænd; ənd] [maʊθ] .

and	mouth	.
和	嘴	.

你必须非常小心，不要让石炭酸进入你的眼睛和嘴巴。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stju:diəʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

⁂ [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'maɪnd]['aʊə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

⁂	We	may	remind	our	subscribers	that	there	are	in	connection	with	the	Royal
⁂	我们	可能	提醒	我们的	订阅者	那	那里	是	在	联系	和	这	皇家

[ə'kædəmi] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

Academy	of	Music	,
学院	的	音乐	,

⁂ 我们谨此提醒订阅用户，与皇家音乐学院有关的信息如下：

['tɛntərdən] [striːt] , ['hænəʊvə(r)][skweə(r)] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . , ['twenti] - [wʌn] [ˌeksə'bɪʃən] [ænd; ənd]

Tenterden	Street	,	Hanover	Square	,	London	,	W	.	,	twenty	-	one	exhibitions	and
滕特登	街道	,	汉诺威	正方形	,	伦敦	,	W	.	,	二十	-	一	展览	和

['skɑːlərʃɪps] ,

scholarships	,
奖学金	,

伦敦汉诺威广场坦特登街，W.，二十一项展览和奖学金，

[wɪtʃ] [ɪn][məʊst][keɪsɪz][ɪn'taɪt(ə)l][ðə; ði] ['wɪnəz] [tuː; tə] [θriː] [j'iəz] - [friː] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

which	in	most	cases	entitle	the	winners	to	three	years	'	free	instruction	at	the
哪个	在	最多	案例	标题	这	获奖者	到	三	年	-	自由的	操作说明	在	这

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

大多数情况下，获奖者将获得该学院三年的免费培训。

[ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['henri] [smɑːt] ['skɒləʃɪp] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] ['kændɪdəts] ,

The	next	election	for	the	Henry	Smart	Scholarship	is	for	female	candidates	,
这	下一个	选举	为了	这	亨利	聪明的	奖学金	是	为了	女性	候选人	,

下一届亨利·斯马特奖学金的选举将面向女性候选人。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembə(r)]

and	will	take	place	at	the	Royal	Academy	of	Music	on	Monday	,	September
和	将要	拿	地方	在	这	皇家	学院	的	音乐	在	周一	,	九月

25th , - .

25th	,	1899	.
25th	,	-	.

并将于 1899 年 9 月 25 日星期一在皇家音乐学院举行。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːgən] - ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

The	subjects	of	examination	will	be	organ	-	playing	and	composition	.
这	主题	的	考试	将要	是	器官	-	玩耍	和	作品	.

考试科目包括管风琴演奏和作曲。

[ðə; ði][dʒɒn] ['tɒməs] [welʃ] ['skɒləʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [kəm'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɒn]['fraɪdeɪ] , [sep'tembə(r)]

The	John	Thomas	Welsh	Scholarship	will	be	competed	for	on	Friday	,	September
这	约翰	托马斯	威尔士语	奖学金	将要	是	竞争	为了	在	星期五	,	九月

22nd , - .

22nd	,	1899	.
22nd	,	-	.

约翰·托马斯·威尔士奖学金将于1899年9月22日星期五进行角逐。

[fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['skɑːlərʃɪps] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Full	particulars	of	these	and	other	scholarships	can	be	obtained	of	the
满的	细节	的	这些	和	其他	奖学金	能	是	获得	的	这

['sekrət(ə)ri] , ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

Secretary	,	Royal	Academy	of	Music	.
秘书	,	皇家	学院	的	音乐	.

有关这些奖学金和其他奖学金的详细信息，可向皇家音乐学院秘书处咨询。

[siː] - [fəʊm] ([ˌtʃiːˈfuː] , [en] . [ˈtʃaɪnə]) . — [ˈmeni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɒdɪst] [ænd; ənd]

Sea	-	Foam	(	Chefoo	,	N	.	China	)	.	—	Many	thanks	for	your	modest	and
海	-	泡沫	(	芝富	,	N	.	中国	)	.	—	许多	谢谢	为了	你的	谦虚的	和

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈletə(r)] .

interesting	letter	.
有趣的	信	.

海沫（中国北方车箕）——非常感谢您这封谦逊而有趣的来信。

[wiː; wi] [rɪˈgret] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈɒfərɪŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpoʊəmz] ,

We	regret	the	delay	in	offering	criticism	upon	your	poems	,
我们	后悔	这	延迟	在	提供	批评	之上	你的	诗歌	,

我们很遗憾未能及时对您的诗歌提出评论。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [naʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] ,

but	can	now	say	that	they	are	very	thoughtful	,
但	能	现在	说	那	他们	是	非常	周到	,

但现在可以说他们非常体贴周到。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɑːkt] [baɪ] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈblemɪʃɪz] [ɪn] [kənˈstrʌkʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	are	not	marked	by	any	of	the	blemishes	in	construction	which	we
和	是	不是	标记	经过	任何	的	这	瑕疵	在	建造	哪个	我们

[hæv; həv] [ˈɒf(ə)n] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .

have	often	to	point	out	to	our	correspondents	.
有	经常	到	观点	出去	到	我们的	通讯员	.

而且，这些建筑没有任何我们经常需要向读者指出的施工缺陷。

[blæŋk] [vɜːs] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmiːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈnɒvɪs] ,

Blank	verse	,	however	,	is	a	difficult	medium	for	the	novice	,
空白的	诗	,	然而	,	是	一个	难的	中等的	为了	这	新手	,

然而，对于初学者来说，无韵诗是一种很难掌握的诗歌形式。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] “ [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] ” [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈefət] .

and	we	think	“	The	Rainbow	”	is	your	most	successful	effort	.
和	我们	思考	“	这	彩虹	”	是	你的	最多	成功的	努力	.

我们认为《彩虹》是你最成功的作品。

[ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɪkˈsprest] [ɪn] “ [ˈɪnfluəns] ” [ɪz] [ˈveri] [gʊd] .

The	idea	expressed	in	“	Influence	”	is	very	good	.
这	主意	表达	在	“	影响	”	是	非常	好的	.

《影响力》一文中表达的观点非常好。

[ɒn] [piː] . [ˌtuːˈtuː] [juː; jʊ] [juːz] “ [iːn] [jet] ” [ænd; ənd] “ [stɪl] ” [təˈgeðə(r)] .

On	p	.	2	you	use	“	e'en	yet	”	and	“	still	”	together	.
在	p	.	2	你	使用	“	e'en	然而	”	和	“	仍然	”	一起	.

第 2 页中，“e'en yet”和“still”一起使用。

[ˈəʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɪz] [ˈnesəsəri] .

Only	one	of	the	expressions	is	necessary	.
仅有的	一	的	这	表达式	是	必要的	.

只需要使用其中一个表达式即可。

[juː; jʊ] [ˈɔːlsəʊ] [juːz] “ [laɪvz; lɪvz] ” [ænd; ənd] “ [ˈɛndɛθ] ” [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnɒmɪnətɪv] .

You	also	use	“	lives	”	and	“	endeth	”	with	the	same	nominative	.
你	还	使用	“	生活	”	和	“	结束	”	和	这	相同的	主格	.

你还可以使用“lives”和“endeth”这两个词，它们都使用相同的主格。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈaɪðə(r)] [seɪ] “ [ˈlɪvəθ] ” [ænd; ənd] “ [ˈɛndɛθ] , ” [ɔː(r)] “ [laɪvz; lɪvz] ” [ænd; ənd] “ [endz] .

You	should	either	say	“	liveth	”	and	“	endeth	,	”	or	“	lives	”	and	“	ends	.
你	应该	任何一个	说	“	活着	”	和	“	结束	,	”	或者	“	生活	”	和	“	结束	.

你应该说“liveth”和“endeth”，或者说“lives”和“ends”。

" ['nevə(r)] [let] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [bi:; bi] ['ɒbviəsli] [ʃeɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] .

"	Never	let	your	words	be	obviously	shaped	by	the	length	of	a	line	.
"	绝不	让	你的	字	是	明显地	形状	经过	这	长度	的	一个	线	.

“永远不要让你的文字明显受到行长的限制。”

“ [æn; ən] [ʌn'spəʊkən] [θɔ:t] " [ɪz] ['straɪkɪŋ] .

“	An	unspoken	thought	"	is	striking	.
"	一个	未说出口的	想法	"	是	引人注目	.

“未说出口的想法”令人印象深刻。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ˌvɜ:sɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˌpɜ:sə'vɪə(r)] , [sɪ'lektɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['mi:tə(r)] ,

We	should	advise	you	to	study	the	laws	of	versification	,	and	to	persevere	,	selecting	some	other	metre	,
我们	应该	建议	你	到	学习	这	法律	的	韵律	,	和	到	坚持不懈	,	选择	一些	其他	仪表	,

我们建议您学习诗歌韵律的规律，并坚持不懈，选择其他韵律。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [blæŋk] [vɜ:s] .

to	begin	with	,	than	the	ambitious	blank	verse	.
到	开始	和	,	比	这	雄心勃勃	空白的	诗	.

首先，比雄心勃勃的无韵诗更胜一筹。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] . — [wi:; wi] [rɪ'pi:t] ['aʊə(r)] [ə'pɒlədʒi] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

One	by	One	.	—	We	repeat	our	apology	to	you	.
一	经过	一	.	—	我们	重复	我们的	道歉	到	你	.

逐一道歉——我们再次向你们道歉。

[jɔ:(r); jə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv] ['tɛdi] [ɪz] [pə'θetɪk] , [bʌt; bət] [ʃəʊz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [jɔ:'self] [əb'zɜ:v] ,

Your	sketch	of	Teddie	is	pathetic	,	but	shows	,	as	you	yourself	observe	,
你的	草图	的	泰迪	是	可怜的	,	但	演出	,	作为	你	你自己	观察	,

你画的泰迪的素描很糟糕，但正如你自己所观察到的，它表明……

[ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['stʌdid] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

that	you	have	not	studied	the	laws	of	composition	.
那	你	有	不是	研究	这	法律	的	作品	.

你还没有学习过组成定律。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [peɪdʒ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fɑ:(r)] [tu:] ['meni] “ [ændz] ,

On	the	first	page	there	are	far	too	many	“	ands	,
在	这	第一的	页	那里	是	远的	也	许多	“	和	,

第一页上的“and”太多了，

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [raɪt] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['lɪt(ə)l] ['bɜ:di] [wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] ['plu:mɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [swi:t] ,

"	and	it	is	better	not	to	write	of	“	the	joyous	little	birdies	with	their	bright	plumage	and	their	sweet	,
"	和	它	是	更好的	不是	到	写	的	“	这	欢乐	小的	小鸟球	和	他们的	明亮的	羽毛	和	他们的	甜的	,

最好不要写“那些羽毛鲜艳、鸣声甜美的快乐小鸟”，

[swi:t] [nəʊts] .

sweet	notes	.
甜的	笔记	.

甜美的音符。

" ([wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɒŋ] - [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [geɪ] ['plu:mɪdʒ] .)

"	(	We	do	not	think	that	the	English	song	-	birds	are	remarkable	for	gay	plumage	.	)
"	(	我们	做	不是	思考	那	这	英语	歌曲	-	鸟类	是	卓越	为了	同性恋	羽毛	.	)

（我们并不认为英国鸣禽的羽毛色彩艳丽。）

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈkjʊə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['æbəts] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['klɪəli] ,

You	should	procure	Dr	.	Abbot's	little	book	How	to	Write	Clearly	,
你	应该	采购	博士	.	方丈的	小的	书	如何	到	写	清楚地	,

你应该买一本艾伯特博士的小册子《如何清晰地写作》。

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [prəʊz] [ænd; ənd] ['pəʊətri] .

and	read	a	good	deal	of	good	prose	and	poetry	.
和	读	一个	好的	交易	的	好的	散文	和	诗	.

并阅读大量优秀的散文和诗歌。

[luˈiːzə] ['gregəri] . — [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [əˈtempt]

Louisa	Gregory	.	—	You	need	to	study	writing	and	spelling	before	you	attempt
路易莎	格雷戈里	.	—	你	需要	到	学习	写作	和	拼写	前	你	试图

[tuː; tə] [kəmˈpəʊz] ['stɔːriz] .

to	compose	stories	.
到	撰写	故事	.

路易莎·格雷戈里——在你尝试创作故事之前，你需要先学习写作和拼写。

[wiː; wi] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] ['deɪli] [tuː; tə] ['kɒpi] [sʌm; səm] ['ekstrækt; ɪkˈstrækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]

We	advise	you	daily	to	copy	some	extract	for	the	sake	of	learning
我们	建议	你	日常的	到	复制	一些	提炼	为了	这	清酒	的	学习

[tuː; tə] [spel] ,

to	spell	,
到	拼写	,

我们建议您每天抄写一些句子片段，以学习拼写。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['præktɪs] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒpi] - [bʊk] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɔːm]

and	also	to	practise	writing	in	a	copy	-	book	,	to	teach	you	to	form
和	还	到	实践	写作	在	一个	复制	-	书	,	到	教	你	到	形式

[jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [kəˈrektli] .

your	letters	correctly	.
你的	信件	正确	.

此外，还可以用抄写本练习写字，教你正确地书写字母。

[ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌkɒrəˈspɒndəns] .

INTERNATIONAL	CORRESPONDENCE	.
国际的	一致	.

国际通信。

[ˌmɑːrɪˈkiːtə] , [eɪdʒd] - , ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɒrəˈspɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ]

Mariquita	,	aged	14	,	wishes	to	correspond	with	a	French	girl	about	her	own	age
玛丽基塔	,	老年人	-	,	愿望	到	对应	和	一个	法语	女孩	关于	她	自己的	年龄

,

,

,

14岁的玛丽基塔想和一位与她年龄相仿的法国女孩通信。

[iːtʃ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðə; ði] ['lɛtəz] [wʊd] [biː; bi] [kəˈrektɪd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] .

each	writing	in	the	other's	language	;	the	letters	would	be	corrected	and	returned	.
每个	写作	在	这	其他的	语言	;	这	信件	会	是	已更正	和	返回	.

两人用对方的语言写信；信件会被修改后寄回。

[əˈdres] , - , ['hɔːθɔːn] [bæŋk] , - [rəʊd] , [seɪl] , [nɪə(r)] ['mæntʃestə(r)] .

Address	,	33	,	Hawthorn	Bank	,	Marslands	Road	,	Sale	,	near	Manchester	.
地址	,	-	,	山楂	银行	,	-	路	,	销售	,	靠近	曼彻斯特	.

地址：曼彻斯特附近的塞尔镇马斯兰兹路霍桑银行33号。

[ə; eɪ] [bʊʃ] [gɜːl] , ['kwiːnzlənd] , [ɒ'streɪliə] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] “ [æn; ən] ['æŋkʃəs]

A	Bush	Girl	,	Queensland	,	Australia	,	would	like	to	correspond	with	“	An	Anxious
一个	衬套	女孩	,	昆士兰州	,	澳大利亚	,	会	喜欢	到	对应	和	“	一个	焦虑的

[wʌn] ” [ænd; ənd] “ [ɑː'miːniən] [swiːt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

One	”	and	“	Armenian	Sweet	Seventeen	,
一	”	和	“	亚美尼亚	甜的	十七	,

一位来自澳大利亚昆士兰州的乡村女孩想与“焦虑的人”和“亚美尼亚甜心十七岁”通信，

” ['smɜːrnə] .

”	Smyrna	.
”	士麦那	.

“士麦那。”

[wɪl] [ðeɪ] ['fɔːwəd] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] [ə'dresɪz] [fɔː(r); fə(r)] “ [ə; eɪ] [bʊʃ] [gɜːl] ” [tuː; tə] [siː] ?

Will	they	forward	us	their	addresses	for	“	A	Bush	Girl	”	to	see	?
将要	他们	向前	我们	他们的	地址	为了	“	一个	衬套	女孩	”	到	看	?

他们会把地址发给我们，让《丛林女孩》去看看吗?

[mɪs] ['gɜːtruːd] ['dɪksən] , [kɪŋ] [striːt] , ['bæŋgəˌlɔːr] , [maɪ'sɔːr] , ['ɪndiə] , [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

Miss	Gertrude	Dickson	,	King	Street	,	Bangalore	,	Mysore	,	India	,	will	be	glad	to
错过	格特鲁德	迪克森	,	国王	街道	,	班加罗尔	,	迈索尔	,	印度	,	将要	是	高兴的	到

[ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [mɪs] [fræn'swɑː] .

correspond	with	Miss	François	.
对应	和	错过	弗朗索瓦	.

印度迈索尔邦班加罗尔国王街的格特鲁德·迪克森小姐将乐意与弗朗索瓦小姐通信。

[wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['lætərz] [ə'dres] , [səʊ] [mɪs] ['dɪksən] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [də'rekt] .

We	published	the	latter's	address	,	so	Miss	Dickson	might	have	written	direct	.
我们	已发布	这	后者的	地址	,	所以	错过	迪克森	可能	有	书面	直接的	.

我们公布了后者的地址，所以迪克森小姐可能直接写信过来了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [stæmps] ; [ænd; ənd] ,

She	is	a	collector	of	stamps	;	and	,
她	是	一个	集电极	的	邮票	;	和	,

她是一位集邮爱好者；而且，

[ɪf] [mɪs] [fræn'swɑː] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] — [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] — [wʊd] [biː; bi][glæd]

if	Miss	François	has	found	a	correspondent	—	which	is	probable	—	would	be	glad
如果	错过	弗朗索瓦	有	成立	一个	通讯员	—	哪个	是	可能	—	会	是	高兴的

[tuː; tə][hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] .

to	hear	in	English	from	any	other	reader	of	The	Girl's	Own	Paper	.
到	听到	在	英语	从	任何	其他	读者	的	这	女孩们	自己的	纸	.

如果弗朗索瓦小姐找到了通信者——这很有可能——她将很高兴收到《少女自述报》其他读者的英文来信。

[ə; eɪ] - , [huː] [kə'lekts] ['fɒrən] [vjuː] [pəʊst] - [kɑːdz] ,

A	Propinquer	,	who	collects	foreign	view	post	-	cards	,
一个	-	,	WHO	收集	外国的	看法	邮政	-	牌	,

一位收藏外国风景明信片的明信片收藏家

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] [wɪð] “ [əʊ][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə][sæn; sɑːn] ,

would	be	very	glad	to	exchange	some	with	“	O	Mimosa	San	,
会	是	非常	高兴的	到	交换	一些	和	“	哦	含羞草	圣	,

非常乐意与“O Mimosa San”交换一些，

” [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] .

”	if	she	will	send	her	address	.
”	如果	她	将要	发送	她	地址	.

“如果她愿意把地址发给我的话。”

[mɪs] ['kwiːnɪ] [klɑːk] , ['hɪlsaɪd] [haʊs] , ['rɔːtənˌstɔːl] , ['mæntʃestə(r)] ,

Miss	Queenie	Clarke	,	Hillside	House	,	Rawtenstall	,	Manchester	,
错过	奎妮	克拉克	,	山坡	房子	,	罗滕斯托尔	,	曼彻斯特	,

奎妮·克拉克小姐，希尔赛德别墅，罗滕斯托尔，曼彻斯特

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪn] [frentʃ] [wɪð] [mɪs] - [rɪ'tʃɑːrdi] ([mɑːtʃ]) .

would	like	to	correspond	in	French	with	Miss	Gigia	Ricciardi	(	March	)	.
会	喜欢	到	对应	在	法语	和	错过	-	里恰尔迪	(	行进	)	.

想用法语与 Gigia Ricciardi 小姐（March）通信。

['lɪzi] [væn] [riːz] , [eɪdʒd] - , ['hɪlvərsəm] , ['hɒlənd] , ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] ['greɪt]

Lizzie	van	Rees	,	aged	17	,	Hilversum	,	Holland	,	wishes	to	correspond	with	Grete
莉齐	货车	里斯	,	老年人	-	,	希尔弗瑟姆	,	荷兰	,	愿望	到	对应	和	格雷特

['frɑːmbɜːrg] , [bɜː'lɪn] ,

Fromberg	,	Berlin	,
弗罗姆伯格	,	柏林	,

来自荷兰希尔弗瑟姆的17岁女孩莉齐·范·里斯希望与柏林的格雷特·弗罗姆贝格通信。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

and	with	an	English	girl	of	her	own	age	.
和	和	一个	英语	女孩	的	她	自己的	年龄	.

和一个和她同龄的英国女孩在一起。

[mɪs] ['iːdɪθ] - , - [kriːk] , ['welɪŋtən] , [njuː] [saʊθ] [weɪlz] (-) ,

Miss	Edith	Wogaman	,	Curra	Creek	,	viâ	Wellington	,	New	South	Wales	(	19	)	,
错过	伊迪丝	-	,	-	溪	,	通过	惠灵顿	,	新的	南	威尔士	(	-	)	,

Edith Wogaman 小姐，Curra Creek，经由新南威尔士州惠灵顿（19），

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] “ [mɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] ” [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] “ [naɪs] [gɜːl] .

wishes	to	correspond	with	“	Miss	Inquisitive	”	or	another	“	nice	girl	.
愿望	到	对应	和	“	错过	好奇	”	或者	其他	“	好的	女孩	.

想和“爱问问题的小姐”或其他“好女孩”通信。

” [mɪs] [keɪt] [praʊt] , - , ['dekən] ,

”	Miss	Kate	Prout	,	Bolarum	,	Deccan	,
”	错过	凯特	普劳特	,	-	,	德干高原	,

“凯特·普劳特小姐，博拉鲁姆，德干，

['ɪndiə] (-) [wʊd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,

India	(	19	)	would	like	an	English	girl	to	write	to	her	at	once	,
印度	(	-	)	会	喜欢	一个	英语	女孩	到	写	到	她	在	一次	,

印度（19岁）希望一位英国女孩能立刻给她写信。

[ænd; ənd] “ [həʊps] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [frendz] .

and	“	hopes	they	will	be	great	friends	.
和	“	希望	他们	将要	是	伟大的	朋友们	.

并希望他们能成为好朋友。

” [mɪs] ['bɪətrɪs] ['mɪlə(r)] , [ˌtuː'tuː] , ['tɔːlbət; 'tɒl-] ['vɪləz] , ['prɪnsɪz] [rəʊd] , ['bʌkˌhɜːrst] [hɪl] , ['esɪks] ,

”	Miss	Beatrice	Miller	,	2	,	Talbot	Villas	,	Prince's	Road	,	Buckhurst	Hill	,	Essex	,
”	错过	贝娅特丽丝	磨坊主	,	2	,	塔尔博特	别墅	,	王子的	路	,	巴克赫斯特	爬坡道	,	埃塞克斯	,

“比阿特丽斯·米勒小姐，2号，塔尔博特别墅，王子路，巴克赫斯特山，埃塞克斯，

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːl] .

would	like	to	correspond	with	a	French	girl	.
会	喜欢	到	对应	和	一个	法语	女孩	.

想和一位法国女孩通信。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , [bʌt; bət] ['bækwəd] [ɪn] [frentʃ] .

She	is	fond	of	painting	,	but	backward	in	French	.
她	是	喜爱	的	绘画	,	但	落后	在	法语	.

她喜欢画画，但法语很差。

['lɛtəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .

Letters	should	be	corrected	and	returned	.
信件	应该	是	已更正	和	返回	.

信件应予以更正后退回。

['dʒænət][ænd; ənd] [greɪs] [ku'peɪ] , [eɪdʒd] - [ænd; ənd] - ,

Janet	and	Grace	Couper	,	aged	16	and	14	,
珍妮特	和	优雅	双门轿跑车	,	老年人	-	和	-	,

Janet 和 Grace Couper，分别16岁和14岁

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps] [wɪð] [g'ɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , ['ɪndiə] ,

would	like	to	correspond	and	exchange	stamps	with	girls	in	the	West	Indies	,	India	,
会	喜欢	到	对应	和	交换	邮票	和	女孩们	在	这	西方	印第斯	,	印度	,

['hɒlənd] ,

Holland	,
荷兰	,

想和西印度群岛、印度、荷兰的女孩们通信并交换邮票。

[ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

and	Central	America	.
和	中央	美国	.

以及中美洲。

[ə'dres] , [ti:] - , ['hævlɒk] , [hɔ:ks] [beɪ] , [nju:] ['zi:lənd] .

Address	,	Te	Waikaha	,	Havelock	,	Hawkes	Bay	,	New	Zealand	.
地址	,	特	-	,	哈夫洛克	,	霍克斯	湾	,	新的	新西兰	.

地址：新西兰霍克斯湾哈夫洛克 Te Waikaha。

[mɪs] ['deɪzi] ['bu:vəri] (-) [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] [jʌŋ] ['leɪdi] .

Miss	Daisy	Bouverie	(	18	)	would	like	to	correspond	with	an	American	young	lady	.
错过	雏菊	布维里	(	-	)	会	喜欢	到	对应	和	一个	美国人	年轻的	女士	.

黛西·布维里小姐（18岁）想和一位美国年轻女士通信。

[ə'dres] , - , [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [rəʊd] , - , ['pɔ:tsməθ] .

Address	,	514	,	Commercial	Road	,	Landport	,	Portsmouth	.
地址	,	-	,	商业的	路	,	-	,	朴茨茅斯	.

地址：朴茨茅斯兰德波特商业路514号。

[mɪs] ['nɪkəlz] , [lə'bɜ:nəm] ['vɪlə] , ['lɛmɪŋtən] , [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['leɪdi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɑ:t] ,

Miss	Nicholls	,	Laburnum	Villa	,	Leamington	,	would	be	pleased	to	correspond	with	an	Italian	lady	interested	in	art	,
错过	尼科尔斯	,	金链花	别墅	,	利明顿	,	会	是	高兴	到	对应	和	一个	意大利语	女士	感兴趣的	在	艺术	,

尼科尔斯小姐，住址为莱明顿的拉伯纳姆别墅，乐意与一位对艺术感兴趣的意大利女士通信。

['saɪəns] , [ɔ:(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [bəuθ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ɪ'tæliən] . { - }

science	,	or	literature	—	both	writing	in	Italian	.	{	768	}
科学	,	或者	文学	—	两个都	写作	在	意大利语	.	{	-	}

科学，或文学——两者都用意大利语写作。{768}

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

- . — [ðə; ði] ['bi:t(ə)lz] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [krʌʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] ['æbsəlu:tli] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

Insecto	.	—	The	beetles	have	been	so	crushed	that	it	is	not	easy	to	say	absolutely	what	they	are	.
-	.	—	这	甲虫	有	到过	所以	碎	那	它	是	不是	简单的	到	说	绝对地	什么	他们	是	.

昆虫——这些甲虫已经被碾碎得不成样子，很难确切地说出它们是什么。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ənoʊbiːəm]

But	we	think	there	can	be	very	little	doubt	that	they	are	Anobium
但	我们	思考	那里	能	是	非常	小的	怀疑	那	他们	是	安诺比姆

[dəmɛstɪkəm] ,

domesticum	,
家养	,

但我们认为它们就是家养黑蚁（Anobium domesticum）这一点几乎毋庸置疑。

[ə; eɪ] [wʊd] - ['bɔːrɪŋ] ['biːtl] ['veri] ['kɒmən] [ɪn][əʊld] ['haʊzɪz] .

a	wood	-	boring	beetle	very	common	in	old	houses	.
一个	木头	-	无聊的	甲虫	非常	常见的	在	老的	房屋	.

一种蛀木甲虫，在老房子里很常见。

[ðə; ði] ['bɔːrɪŋ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

The	boring	is	,	of	course	,	the	work	of	the	larvæ	,
这	无聊的	是	,	的	课程	,	这	工作	的	这	幼虫	,

钻孔当然是幼虫的工作。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɒf(ə)n] [θriː] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

which	are	believed	to	take	often	three	years	to	come	to	perfection	and
哪个	是	相信	到	拿	经常	三	年	到	来	到	完美	和

[tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [həʊlz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən][endz][ɒv; əv][ðeə(r)]

change	into	the	pupæ	—	the	little	round	holes	being	the	open	ends	of	their
改变	进入	这	蛹	—	这	小的	圆形的	孔	存在	这	打开	结束	的	他们的

['gæləriz] .

galleries	.
画廊	.

人们认为，这些幼虫通常需要三年时间才能发育成熟并变成蛹——小圆孔是它们巢穴的开口端。

['kænən] ['faʊlə(r)] [sez] , “ [ðeɪ] [meɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

Canon	Fowler	says	,	“	They	may	,	to	a	great	extent	,
佳能	福勒	说道	,	“	他们	可能	,	到	一个	伟大的	程度	,

福勒佳能说：“他们或许在很大程度上……”

[biː; bi] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['benziːn] ,

be	got	rid	of	by	the	application	of	benzine	,
是	得到	摆脱	的	经过	这	应用	的	苯	,

可用苯去除。

[wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd][hæz; həz] [biːn] [mɪkst] ;

with	which	a	small	quantity	of	carbolic	acid	has	been	mixed	;
和	哪个	一个	小的	数量	的	石炭酸	酸	有	到过	混合	;

其中混入了少量石炭酸；

” [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːd] ['ɪntuː] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['delɪkətli] ['pɒlɪʃt] ,

”	if	they	have	bored	into	furniture	which	is	delicately	polished	,
”	如果	他们	有	无聊的	进入	家具	哪个	是	轻柔地	抛光	,

“如果他们钻入的是经过精细打磨的家具，

“ [ðə; ði] ['benziːn] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [ə'plaɪd] [ə'ləʊn] .

“	the	benzine	had	better	be	applied	alone	.
”	这	苯	有	更好的	是	应用	独自的	.

”最好单独使用苯。”

[ʌn'pɒlɪʃt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [best] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pest] [baɪ] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ]

Unpolished	furniture	would	be	best	freed	from	the	pest	by	immersion	in	boiling
未经打磨的	家具	会	是	最好的	自由	从	这	害虫	经过	浸没	在	沸腾

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

未抛光的家具最好用沸水浸泡来清除害虫。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [ʌn'wiːldi] [tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .

if	the	articles	are	not	too	unwieldy	to	admit	of	such	treatment	.
如果	这	文章	是	不是	也	笨重	到	承认	的	这样的	治疗	.

如果文章不太冗长，不适合进行这种处理。

['mɒdərətli] [strɒŋ] [kɑː'bɒlɪk]['æsɪd] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ] [grʌbz] , [egz] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt]

Moderately	strong	carbolic	acid	will	at	once	destroy	both	grubs	,	eggs	,	and	perfect
中等程度	强的	石炭酸	酸	将要	在	一次	破坏	两个都	幼虫	,	鸡蛋	,	和	完美的

['ɪnsekts] ,

insects	,
昆虫	,

中等浓度的石炭酸可以同时杀死幼虫、虫卵和成虫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plaɪd] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['pɒlɪʃɪŋ] .

but	the	furniture	to	which	it	is	applied	will	require	re	-	polishing	.
但	这	家具	到	哪个	它	是	应用	将要	要求	关于	-	抛光	.

但涂抹过这种涂料的家具需要重新抛光。

" [æz; əz][ðə; ði]['kwɪəri][ɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][flɔː(r)] - [bɔːdz] ,

"	As	the	query	is	as	to	the	destruction	of	floor	-	boards	,
"	作为	这	询问	是	作为	到	这	破坏	的	地面	-	板	,

“由于问题在于地板是否被损坏，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

we	should	think	the	carbolic	acid	would	not	be	difficult	.
我们	应该	思考	这	石炭酸	酸	会	不是	是	难的	.

我们认为制取石炭酸应该不难。

[æn; ən] [ɪm'pɒvərɪʃt] [wʌn] . — [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [blæk] [mɑːrks] ,

An	Impoverished	One	.	—	We	know	of	nothing	to	remove	the	black	marks	,
一个	贫困	一	.	—	我们	知道	的	没有什么	到	消除	这	黑色的	标记	,

一个贫困的人——我们不知道有什么办法可以去除这些污点。

[ən'les] [frentʃ] [tʃɔːk] [meɪ] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

unless	French	chalk	may	answer	the	purpose	.
除非	法语	粉笔	可能	回答	这	目的	.

除非法国粉笔能满足需求。

[skreɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][traɪ] .

Scrape	a	little	on	them	at	the	back	and	try	.
刮	一个	小的	在	他们	在	这	后退	和	尝试	.

在背面刮一点试试。

['dɒli] . — [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][læmp] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['efət]

Dolly	.	—	The	smoking	of	your	lamp	may	be	prevented	by	a	little	more	effort
多莉	.	—	这	吸烟	的	你的	灯	可能	是	阻止	经过	一个	小的	更多的	努力

[æt; ət] ['θʌrə] ['klenlinəs] .

at	thorough	cleanliness	.
在	彻底	清洁	.

多莉——只要在清洁方面多花点心思，就能防止灯具冒烟。

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɪk] , [səʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['vɪnɪgə(r)] , [draɪ][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [streɪt]

Take	out	the	wick	,	soak	it	in	vinegar	,	dry	it	well	,	and	cut	it	exactly	straight
拿	出去	这	灯芯	,	浸泡	它	在	醋	,	干燥	它	出色地	,	和	切	它	确切地	直的

.

:
.

取出灯芯，用醋浸泡，晾干，然后笔直地剪断。

[wɒʃ] [ðə; ði][læmp][ɪn]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔɪl] ,

Wash	the	lamp	in	soda	-	water	,	and	when	you	fill	it	with	oil	,
洗	这	灯	在	苏打	-	水	,	和	什么时候	你	充满	它	和	油	,

用苏打水清洗油灯，然后加满油。

[pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kæmfə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] , [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [laɪt] .

put	a	few	little	pieces	of	camphor	in	the	latter	,	as	this	will	improve	the	light	.
放	一个	很少	小的	件	的	樟	在	这	后者	,	作为	这	将要	提升	这	光	.

在后者中加入几小块樟脑，这样可以改善光线。

[tuː; tə] ['waɪtn] [ðə; ði] ['dɜːti] - ['lʊkɪŋ] [bɔːdz] , [juːz] ['njuːli] - [sleɪkt] [laɪm] — [wʌn] [pɑːt] — [ænd; ənd]

To	whiten	the	dirty	-	looking	boards	,	use	newly	-	slaked	lime	—	one	part	—	and
到	漂白	这	肮脏的	-	寻找	板	,	使用	新	-	熟化	酸橙	—	一	部分	—	和

[θriː] [pɑːts] [ɒv; əv] [waɪt] [sænd] .

three	parts	of	white	sand	.
三	部分	的	白色的	沙	.

要使看起来很脏的木板变白，可以使用一份新熟石灰和三份白沙。

[ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [ə'plaɪ] ['mɔɪsnd] ['fʊlərz] [ɜːθ] ['θɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪnz] , [ænd; ənd] ,

Another	method	is	to	apply	moistened	fuller's	earth	thickly	over	the	stains	,	and	,
其他	方法	是	到	申请	湿润	富勒	地球	浓密	超过	这	污渍	,	和	,

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

after	about	twenty	-	four	hours	,
后	关于	二十	-	四	小时	,

另一种方法是将湿润的漂白土厚厚地涂抹在污渍上，大约24小时后，

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [ðen] [klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

rub	it	in	gently	,	and	then	clear	it	off	.
擦	它	在	轻轻地	,	和	然后	清除	它	离开	.

轻轻涂抹，然后擦掉。

[ə; eɪ] [θɜːd] [plæn][ɪz][tuː; tə] [leɪ] ['klɔːraɪd] [ɒv; əv] [laɪm] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] , [dæmp][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ,

A	third	plan	is	to	lay	chloride	of	lime	on	the	boards	,	damp	it	frequently	,
一个	第三	计划	是	到	躺	氯化物	的	酸橙	在	这	板	,	潮湿	它	频繁地	,

第三种方案是在木板上涂抹氯化石灰，并经常将其润湿。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [wel] [wɪð] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] .

and	then	wash	them	well	with	soda	-	water	.
和	然后	洗	他们	出色地	和	苏打	-	水	.

然后用苏打水彻底清洗干净。

['bɜːdi] . — [wiː; wi] [kwaɪt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [æt; ət]

Birdy	.	—	We	quite	sympathise	with	you	in	the	feeling	of	indignation	aroused	at
小鸟	.	—	我们	相当	同情	和	你	在	这	感觉	的	愤慨	被唤醒	在

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['skaɪlɑːk] [ðæt] ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɒv; əv] [ɪn]

seeing	the	quantity	of	little	skylarks	that	cover	the	counters	of	poulterers	in
看到	这	数量	的	小的	云雀	那	覆盖	这	计数器	的	家禽	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

Birdy——我们非常理解你看到伦敦家禽商柜台上到处都是小云雀时所感到的愤慨之情。

[mʌtʃ] [ɪz] [sed] , [ænd; ənd] [greɪt] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

Much	is	said	,	and	great	efforts	are	made	,
很多	是	说	,	和	伟大的	努力	是	制成	,

人们说了很多，也付出了很多努力，

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [bɜ·dz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒnɪt] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

with	reference	to	the	slaughter	of	birds	for	bonnet	decoration	.
和	参考	到	这	屠宰	的	鸟类	为了	引擎盖	装饰	.

指的是为了装饰帽子而宰杀鸟类。

[bʌt; bət] ['wɪmɪnz] ['vænəti][ɪz][nɒt] [ə'ləʊn][tuː; tə][biː; bi] ['senʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][bɜːdz]

But	women's	vanity	is	not	alone	to	be	censured	for	the	destruction	of	birds
但	女性的	虚荣	是	不是	独自的	到	是	受谴责	为了	这	破坏	的	鸟类

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] .

with	beautiful	plumage	.
和	美丽的	羽毛	.

但是，不应仅仅因为女性的虚荣心而谴责她们残害羽毛美丽的鸟类。

[ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz] [faɪnd][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

The	larks	and	thrushes	and	other	singing	birds	find	a	market	to	supply	the
这	云雀	和	画眉	和	其他	歌唱	鸟类	寻找	一个	市场	到	供应	这

['teɪblz] [ɒv; əv] [menz] [klʌbz] .

tables	of	men's	clubs	.
表格	的	男士	俱乐部	.

云雀、画眉和其他鸣禽找到了市场，为男士俱乐部的餐桌提供鸟食。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ,

It	was	calculated	some	time	ago	that	upwards	of	40	,
它	曾是	计算	一些	时间	前	那	向上	的	-	,

据此前统计，超过40,

- ['skaɪlɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['evri] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

000	skylarks	were	sent	up	from	the	country	every	day	during	the	season	,
-	云雀	是	发送	向上	从	这	国家	每一个	天	期间	这	季节	,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

and	before	long	,
和	前	长的	,

旺季期间，每天都有 000 只云雀从乡间被放飞，不久之后，

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['ʃeli] , ['wɜːrdzwərθ] ,

at	this	rate	,	the	little	bird	which	called	forth	the	genius	of	Shelley	,	Wordsworth	,
在	这	速度	,	这	小的	鸟	哪个	称为	前进	这	天才	的	雪莱	,	华兹华斯	,

照此下去，那只激发了雪莱、华兹华斯等天才灵感的小鸟，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['poʊəts] , [ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [əʊds] ,

and	others	of	our	poets	,	and	inspired	such	exquisite	odes	,
和	其他的	的	我们的	诗人	,	和	灵感	这样的	精美的	颂歌	,

以及其他诗人的作品，并激发了他们创作出如此精妙绝伦的颂歌。

[wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [reə(r)] ['spesɪmən] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] .

will	become	a	rare	specimen	amongst	our	native	songsters	.
将要	变得	一个	稀有的	标本	在	我们的	本国的	歌手	.

将成为我们本土鸣禽中的稀有物种。

[ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['strɪndʒənt] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['spɒŋstə(r)] .

The	law	should	be	a	stringent	one	against	the	destruction	of	any	songster	.
这	法律	应该	是	一个	严格	一	反对	这	破坏	的	任何	歌手	.

法律应当严厉禁止任何形式的毁掉歌唱家的行为。

[em] . [dʒiː] . [dʒiː] . — [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['ɒfɪs] [ɪn] ['lʌndən] [ɪf] [juː; jʊ]

M	.	G	.	G	.	—	Return	the	withdrawal	order	to	the	Head	Office	in	London	if	you
M	.	G	.	G	.	—	返回	这	退出	命令	到	这	头	办公室	在	伦敦	如果	你

[wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['kænsld] .

wish	it	to	be	cancelled	.
希望	它	到	是	取消	.

MGG——如果您希望取消提款，请将提款单退回伦敦总部。

[ə'dres] [ðə; ði]['letə(r)] " ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [dʒiː] . [piː] . [əʊ] . , ['lʌndən] , " [ʌn'stæmpt] ,

Address	the	letter	"	Savings	Bank	,	G	.	P	.	O	.	,	London	,	"	unstamped	,
地址	这	信	"	节省	银行	,	G	.	P	.	哦	.	,	伦敦	,	"	未盖章	,

信件地址写为“伦敦邮政总局储蓄银行”，无需贴邮票。

['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['kænsld] .

saying	you	wish	it	to	be	cancelled	.
说	你	希望	它	到	是	取消	.

表示你希望取消它。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] [nɜːs] .

Many	thanks	to	the	Parochial	Nurse	.
许多	谢谢	到	这	教区	护士	.

非常感谢教区护士。

['hɑːməni] . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)]

Harmony	.	—	We	should	think	that	a	daily	paper	would	be	the	best	for
和谐	.	—	我们	应该	思考	那	一个	日常的	纸	会	是	这	最好的	为了

[jɔː(r); jə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] .

your	advertisement	.
你的	广告	.

和谐——我们认为日报是刊登您广告的最佳选择。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊk] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] .

That	is	where	people	usually	look	,	we	believe	.
那	是	在哪里	人们	通常	看	,	我们	相信	.

我们认为，人们通常会在那里寻找答案。

['veri] [fjuː] [teɪk] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪvli] ['mjuːzɪk(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] [ən'les] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

Very	few	take	an	exclusively	musical	journal	unless	extremely	interested	in	the	subject
非常	很少	拿	一个	只	音乐	杂志	除非	极其	感兴趣的	在	这	主题

.

:
.

除非对音乐极其感兴趣，否则很少有人会专门写音乐日记。

[dʒeɪ] . ['nelsn] . — [wiː; wi] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['klɜːdʒɪmən] [ə; eɪ]

J	.	Nelson	.	—	We	see	no	reason	why	you	should	not	give	your	clergyman	a
J	.	纳尔逊	.	—	我们	看	不	原因	为什么	你	应该	不是	给	你的	牧师	一个

['pɑːtɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

parting	present	,
离别	展示	,

J·纳尔逊——我们认为你没有理由不给你的牧师一份临别礼物。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

though	it	is	difficult	to	say	what	it	should	be	,
尽管	它	是	难的	到	说	什么	它	应该	是	,

虽然很难说它应该是什么，

[ən'les] [wiː; wi] [njuː] [tuː; tə] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

unless	we	knew	to	what	part	of	the	world	he	was	going	.
除非	我们	知道	到	什么	部分	的	这	世界	他	曾是	去	.

除非我们知道他要去世界的哪个地方。

['sʌmθɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [best] .

Something	simple	and	useful	is	generally	the	best	.
某物	简单的	和	有用	是	一般来说	这	最好的	.

简单实用的东西通常是最好的。

['heəbrʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [naɪs] [səʊp] , [sʌm; səm] [h'ændkətʃˌiːfs] , [æn; ən][əʊld] -

Hairbrushes	in	a	case	,	a	box	of	nice	soap	,	some	handkerchiefs	,	an	old	-
发刷	在	一个	案件	,	一个	盒子	的	好的	肥皂	,	一些	手帕	,	一个	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['haʊswaɪf] [wel] [fɪld] ,

fashioned	housewife	well	filled	,
造型	家庭主妇	出色地	已填	,

一盒梳子，一盒好香皂，几条手帕，一个老式家庭主妇的丰盛生活用品。

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['bedruːm] ['taʊəlz] [mɑːkt] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] ; [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l]

half	-	a	-	dozen	bedroom	towels	marked	in	embroidery	;	all	of	these	would	be	useful
一半	-	一个	-	打	卧室	毛巾	标记	在	刺绣	;	全部	的	这些	会	是	有用

.

:

.

六条绣有名字的卧室毛巾；这些都很有用。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɑːsk][sʌm; səm] ['ɪntɪmət] [frend] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

But	you	could	ask	some	intimate	friend	to	tell	you	exactly	what	he	needed	,
但	你	可以	问	一些	亲密的	朋友	到	告诉	你	确切地	什么	他	需要	,

但你可以问问某个亲密的朋友，让他告诉你他到底需要什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [get][ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən] [ɪn] [ðæt] [wei] .

and	you	might	get	a	good	suggestion	in	that	way	.
和	你	可能	得到	一个	好的	建议	在	那	方式	.

这样你或许能得到一些好建议。

['kjʊəriəs] . — [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)]

Curious	.	—	The	observation	you	have	made	respecting	the	retreat	of	the	glacier
好奇的	.	—	这	观察	你	有	制成	尊重	这	撤退	的	这	冰川

[æt; ət] [grɪndəlˌwɔːld] [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] .

at	Grindelwald	is	quite	correct	.
在	格林德沃	是	相当	正确的	.

真奇怪。——你对格林德瓦冰川消退的观察非常正确。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli]

Some	years	ago	the	distance	to	be	ascended	to	reach	it	was	not	nearly
一些	年	前	这	距离	到	是	上升	到	抵达	它	曾是	不是	几乎

[səʊ] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] .

so	great	as	it	now	is	.
所以	伟大的	作为	它	现在	是	.

几年前，到达那里所需的攀登距离远没有现在这么远。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [keɪs] .

But	this	is	not	an	isolated	case	.
但	这	是	不是	一个	孤立	案件	.

但这并非个例。

[ðə; ði]['grædʒuəl] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəl] ,

The	gradual	retreat	of	the	glacier	is	general	,
这	逐渐地	撤退	的	这	冰川	是	一般的	,

冰川逐渐消退是普遍现象。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['lɪmɪt][ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

and	in	proportion	the	higher	limit	of	vegetation	is	coming	down	.
和	在	部分	这	更高	限制	的	植被	是	未来	向下	.

因此，植被覆盖率的上限也相应下降。

[ðə; ði] [ˌrəʊdə'dendrən] , [wɪtʃ] ['fɔːməli] [reɪndʒd] [ʌp][tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - ['miːtəz] [sʌm; səm] ['twenti]

The	rhododendron	,	which	formerly	ranged	up	to	2	,	350	metres	some	twenty
这	杜鹃花	,	哪个	以前	范围	向上	到	2	,	-	米	一些	二十

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

大约二十年前，杜鹃花的分布范围曾高达2350米。

[naʊ] ['riːtʃɪz] ['əʊnli][tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - .

now	reaches	only	to	2	,	000	.
现在	到达	仅有的	到	2	,	-	.

现在仅达到 2,000。

[em] . ['mɑːtɪn] [ə'skraib] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [les] [snəʊ] ,

M	.	Martin	ascribes	this	change	to	the	fact	that	there	is	less	snow	,
M	.	马丁	归因	这	改变	到	这	事实	那	那里	是	较少的	雪	,

马丁先生将这种变化归因于降雪量减少这一事实。

[ænd; ənd] [les] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld][ɪn]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [les] ['mɔɪstʃə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

and	less	protection	against	the	cold	in	winter	,	and	less	moisture	during	the
和	较少的	保护	反对	这	寒冷的	在	冬天	,	和	较少的	水分	期间	这

[hiːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

heat	of	summer	.
热	的	夏天	.

冬季保暖性较差，夏季保湿性较差。

[ðə; ði] [vaɪnz] [duː; də] [nɒt] [grəʊ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['fɔːməli] .

The	vines	do	not	grow	as	high	as	formerly	.
这	藤蔓	做	不是	生长	作为	高的	作为	以前	.

藤蔓长得不如以前高了。

[ðə; ði] [ˌmaunti'niə] [duː; də] [nɒt] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['æltɪtjuːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [dɪd] .

The	mountaineers	do	not	reside	at	such	altitudes	as	they	once	did	.
这	登山者	做	不是	居住	在	这样的	海拔	作为	他们	一次	做过	.

登山者们不再像以前那样居住在高海拔地区了。

[ə; eɪ] . [ɑː(r)] . — [ðə; ði] [stɔːk] [ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['enəmi] [tuː; tə] [sneɪks] ,

A	.	R	.	—	The	stork	is	a	fatal	enemy	to	snakes	,
一个	.	拉	.	—	这	鹳	是	一个	致命的	敌人	到	蛇	,

AR——鹳是蛇的致命敌人，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tʃek] [ðeə(r)]

and	indeed	so	are	all	the	birds	of	the	marshes	,	for	they	check	their
和	的确	所以	是	全部	这	鸟类	的	这	沼泽	,	为了	他们	查看	他们的

[prə'dɪdʒəs] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] .

prodigious	multiplication	.
惊人	乘法	.

沼泽地的所有鸟类也确实如此，因为它们会控制自己的过度繁殖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sneɪks] [meɪ] [biː; bi] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

It	is	true	that	snakes	may	be	perhaps	a	little	repulsive	in	appearance	,
它	是	真的	那	蛇	可能	是	也许	一个	小的	丑恶	在	外貌	,

蛇的外表或许确实有点令人反感，这是事实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'fɔːm] [greɪt] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

but	they	perform	great	services	in	the	economy	of	nature	,
但	他们	履行	伟大的	服务	在	这	经济	的	自然	,

但它们在自然经济中发挥着巨大的作用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn'ses(ə)nt] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [wərmz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði]

for	they	make	incessant	war	on	the	worms	and	insects	which	abound	in	the
为了	他们	制作	不停歇	战争	在	这	蠕虫	和	昆虫	哪个	盛产	在	这

['slaɪmi] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] .

slimy	mud	of	the	swamps	in	which	they	generally	make	their	abode	.
黏糊糊的	泥	的	这	沼泽	在	哪个	他们	一般来说	制作	他们的	住所	.

因为它们经常与栖息在沼泽泥泞中的蠕虫和昆虫作战，而沼泽泥泞中正是它们通常居住的地方。

[ðə; ði] [stɔːk] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðeə(r)] [nests] [ɒn] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] .

The	storks	always	make	their	nests	on	roofs	and	chimneys	.
这	鹳	总是	制作	他们的	巢穴	在	屋顶	和	烟囱	.

鹳总是把巢筑在屋顶和烟囱上。

[ef] . [kjuː] . [em] . [dʒeɪ] . [iː] . — [wen] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['mæriz] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'kwaɪəz] ['wedɪŋ] -

F	.	Q	.	M	.	J	.	E	.	—	When	a	widow	marries	again	,	she	certainly	requires	wedding	-
F	.	问	.	M	.	J	.	E	.	—	什么时候	一个	寡妇	结婚	再次	,	她	当然	需要	婚礼	-

[kɑːdz] ,

cards	,
牌	,

FQMJE——寡妇再婚时，当然需要结婚请柬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['mærɪdʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	she	would	put	the	name	she	bore	during	her	first	marriage	on	her
和	她	会	放	这	姓名	她	钻孔	期间	她	第一的	婚姻	在	她

[kɑːdz] ,

cards	,
牌	,

她会在名片上印上她第一次婚姻时的名字。

[ænd; ənd][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [neɪm] , [ən'les] ['ʌndə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l]

and	not	her	maiden	name	,	unless	under	peculiar	and	exceptional
和	不是	她	少女	姓名	,	除非	在下面	奇特	和	非凡的

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

除非有特殊和例外情况，否则不会使用她的娘家姓。

['aʊə(r)] [njuː] ['pʌz(ə)l] ['pəʊɪm] .

OUR	NEW	PUZZLE	POEM	.
我们的	新的	谜	诗	.

我们的新谜题诗。

⁂ ['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][sɪks] ['gini] ([wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]

⁂	Prizes	to	the	amount	of	six	guineas	(	one	of	which	will	be	reserved	for
⁂	奖品	到	这	数量	的	六	几内亚	(	一	的	哪个	将要	是	预订的	为了

[kəm'petɪtəz] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd]) [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]

competitors	living	abroad	)	are	offered	for	the	best	solutions	of	the	above
竞争对手	活的	国外	)	是	提供	为了	这	最好的	解决方案	的	这	多于

['pʌz(ə)l] ['pəʊɪm] .

Puzzle	Poem	.
谜	诗	.

⁂ 为解答上述谜题诗的最佳方案，将提供六几尼的奖金（其中一几尼将保留给居住在国外的参赛者）。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd] : — [wʌn] .

The	following	conditions	must	be	observed	:	—	1	.
这	下列的	状况	必须	是	观察到	:	—	1	.

必须遵守以下条件：—1.

[sə'lʊʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊnli] . [ˌtuː'tuː] .

Solutions	to	be	written	on	one	side	of	the	paper	only	.	2	.
解决方案	到	是	书面	在	一	边	的	这	纸	仅有的	.	2	.

答案只需写在纸张的一面即可。2.

[iːtʃ] ['peɪpə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hedɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'petɪtə(r)] . [θriː]

Each	paper	to	be	headed	with	the	name	and	address	of	the	competitor	.	3
每个	纸	到	是	标题	和	这	姓名	和	地址	的	这	竞争者	.	3

.

:
.

3. 每份文件抬头应写明竞争对手的名称和地址。

[ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ænd; ənd] ['niːtnəs] . [fɔːr] .

Attention	must	be	paid	to	spelling	,	punctuation	,	and	neatness	.	4	.
注意力	必须	是	有薪酬的	到	拼写	,	标点	,	和	整洁	.	4	.

4. 必须注意拼写、标点和整洁度。

[send] [baɪ] [pəʊst] [tuː; tə] ['edɪtə(r)] , [gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] , - , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] .

Send	by	post	to	Editor	,	Girl's	Own	Paper	,	56	,	Paternoster	Row	,	London	.
发送	经过	邮政	到	编辑	,	女孩们	自己的	纸	,	-	,	帕特诺斯特	排	,	伦敦	.

请邮寄至：Girl's Own Paper 编辑部，地址：56, Paternoster Row, London。

" ['pʌz(ə)l] ['pəʊɪm] " [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [left] - [hænd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp] . [faɪv]

"	Puzzle	Poem	"	to	be	written	on	the	top	left	-	hand	corner	of	the	envelope	.	5
"	谜	诗	"	到	是	书面	在	这	顶部	左边	-	手	角落	的	这	信封	.	5

.

:

.

5. 请在信封左上角写上"谜题诗"。

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [sə'lʊʃən] [frɒm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪələnd] [wɪl] [biː; bi]

The	last	day	for	receiving	solutions	from	Great	Britain	and	Ireland	will	be
这	最后的	天	为了	接收	解决方案	从	伟大的	英国	和	爱尔兰	将要	是

[ɒk'təʊbə(r)] - ,

October	16	,
十月	-	,

英国和爱尔兰提交解决方案的最后期限是10月16日。

- ; [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] , [dɪ'sembə(r)] - , - .

1899	;	from	Abroad	,	December	16	,	1899	.
-	;	从	国外	,	十二月	-	,	-	.

1899 年；1899 年 12 月 16 日从国外寄出。

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [seks] [ɔː(r)] [eɪdʒ] .

The	competition	is	open	to	all	without	any	restrictions	as	to	sex	or	age	.
这	竞赛	是	打开	到	全部	没有	任何	限制	作为	到	性别	或者	年龄	.

本次比赛面向所有人开放，不设性别或年龄限制。

['fɒtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[nəʊ] . - , [vɒl] .

No	.	69	,	vol	.
不	.	-	,	卷	.

第 69 号，卷

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii	.
二、	.

二、

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .

[	Transcriber's	Note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

【转录者注——本文已作如下修改。】

[peɪdʒ] - : ['kaʊnti] [tuː; tə] ['kʌntri] — " ['kʌntri] [tuː; tə] [sɪ'lekt] " .]

Page	767	:	county	to	country	—	"	country	to	select	"	.	]
页	-	:	县	到	国家	—	"	国家	到	选择	"	.	]

第 767 页：县到国家——"选择国家"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神